

आगरा जिले की बोली

रामस्वरूप चतुर्वेदी

हिन्दुस्तानी एकेडेमी, इलाहाबाद

प्रो० धीरेन्द्र वर्मा के निर्देशन में प्रस्तुत
प्रयाग विश्वविद्यालय की डी० फ़िल्० उपाधि के लिए स्वीकृत प्रबंध

आगरा जिले की बोली

रामस्वरूप चतुर्वेदी

हिन्दुस्तानी एकेडेमी
इलाहाबाद

प्रकाशक
हिन्दुस्तानी एकेडेमी, इलाहाबाद

प्रथम संस्करण : २००० : १९६१



मुद्रक
सम्मेलन मुद्रणालय, प्रयाग

प्रकाशकीय

हिन्दी भाषा के क्रमिक विकास को समझने के लिए हिन्दी प्रदेश की उपभाषाओं या बोलियों का भाषा-वैज्ञानिक अध्ययन बहुत सहायक है। इस दृष्टि से डाक्टर रामस्वरूप चतुर्वेदी द्वारा प्रस्तुत यह अध्ययन “आगरा जिले की बोली” एक महत्वपूर्ण प्रयास है। वैसे हिन्दी क्षेत्र की विभिन्न जीवन्त भाषाओं पर कई क्षेत्रों में महत्वपूर्ण कार्य हुये हैं। परन्तु हिन्दी की किसी बोली के एक सीमित प्रदेश का वर्णनात्मक भाषा-विज्ञान की पद्धति से यह संभवतः पहला अध्ययन है। डाक्टर चतुर्वेदी ने आगरा जिले की प्रमुख भाषा ब्रज तथा उसके विभिन्न रूपों का वैज्ञानिक अध्ययन प्रस्तुत किया है। इस शोध-ग्रन्थ पर लेखक को प्रयाग विश्वविद्यालय से डी० फिल० की उपाधि मिली है।

डाक्टर चतुर्वेदी ने जिस अध्यवसाय एवं विद्वत्ता से विषय का विवेचन किया है, वह प्रशंसनीय है। आशा है, हिन्दुस्तानी एकेडेमी से प्रकाशित यह ग्रन्थ भाषा वैज्ञानिकों तथा इस विषय में अभिरुचि रखने वाले विद्वानों एवं विद्यार्थियों में समान रूप से समादृत होगा।

हिन्दुस्तानी एकेडेमी
इलाहाबाद

विद्या भ्रांस्कर
मंत्री तथा कुषाध्यक्ष

माता-पिता के चरणों में



वक्तव्य

प्रस्तुत कार्य मैंने नवंबर १९५२ ई० में प्रारम्भ किया था और कई प्रकार की कठिनाइयों तथा व्यवधानों के उपरांत दिसम्बर १९५७ ई० में समाप्त कर सका। वर्णनात्मक भाषाविज्ञान की दृष्टि से हिन्दी की किसी बोली के एक सीमित प्रदेश का यह कदाचित् प्रथम वैज्ञानिक विवेचन है। इस शोध-प्रबंध में विश्लेषण की कई शैलियों का अनुसरण किया गया है, किन्तु विशेष ध्यान इस बात पर रखा गया है कि विवेचन मूलतः जीवित बोली का उसके समस्त मानवीय संदर्भ में हो। यद्यपि इस अध्ययन में वर्णनात्मक भाषा-विज्ञान के समस्त नवीनतम उपकरणों का प्रयोग नहीं किया जा सका है, किन्तु इस मानवीय संदर्भ को सदैव संपूक्त रखने का प्रयत्न किया गया है। इस दृष्टि से बोलनेवालों की मनोवैज्ञानिक प्रक्रियाओं तथा दिशाओं को ध्यान में रखते हुए प्रस्तुत प्रबन्ध में आगरा जिले की बोली के विभिन्न स्तरों तथा प्रकारों का विश्लेषण मिलेगा। साथ ही इस अपेक्षाकृत नवीन शैली तक पहुँचने के लिए जिस परंपरागत विवेचन की आवश्यकता थी, उसे भी यथासाध्य त्रुटि-रहित तथा अद्यतन बनाने का यत्न लेखक ने किया है।

प्रस्तुत अध्ययन की प्रक्रिया में कई स्तरों पर विभिन्न प्रकार की कठिनाइयों का सामना करना पड़ा। कार्यारंभ के समय की सबसे बड़ी कठिनाई थी हिन्दी से संबंधित किसी विशुद्ध वर्णनात्मक भाषा-विज्ञान के ग्रंथ का अभाव। किसी आदर्श के न होने के कारण ही कार्य-पद्धति को निश्चित करने में भी कुछ असुविधाएं हुईं। ग्रियर्सन (लिंग्विस्टिक सर्वे), सक्सेना (एवल्यूशन ऑफ अवधी), कत्रे (फ़ॉर्मेशन ऑफ कोंकनी) तथा वर्मा (ब्रजभाषा) की कार्य-प्रणाली के आधार पर ही मुख्यतः इस प्रबंध की पद्धति को विकसित किया गया है। इन ग्रंथों में से भी 'ब्रजभाषा' के ढाँचे को प्रधान रूप से ग्रहण किया गया है, एक तो इसलिए कि हिन्दी से संबद्ध समस्त प्रकाशित सामग्री में से यही कृति वर्णनात्मक भाषा-विज्ञान की शैली का अनुसरण करके चली है, तथा दूसरे इसलिए कि प्रस्तुत अध्ययन ब्रज-भाषा के ही एक रूप से संबंध रखता है। वैसे समस्त ग्रंथ में विवेचन की आगमनात्मक प्रणाली का अनुसरण किया गया है।

विवेचन संबंधी कठिनाई इसलिए और भी बढ़ गई क्योंकि इस ग्रंथ को हिन्दी के माध्यम से नागरी लिपि में प्रस्तुत किया गया है। एक ओर तो हिन्दी में स्थिरी-कृत भाषावैज्ञानिक शब्दावली का अपेक्षाकृत अभाव, और दूसरी ओर नागरी

लिपि में ध्वनियों को अंकित करने की समस्या—इन दोनों ही कारणों से इस अध्ययन की वैज्ञानिकता में कुछ कमी आ सकती है। परन्तु इन कठिनाइयों के होते हुए इस दिशा में अग्रसर तो होना ही है। यदि इस प्रारम्भिक कार्य से इन समस्याओं के सुलझने में कुछ सहायता भी मिलती है तो यह इस कृति का अतिरिक्त लाभ समझना चाहिए।

आगरा जिले की बोली के इस अध्ययन में कई उद्देश्य देखे जा सकते हैं। वैसे तो समस्त ब्रजभाषा का सर्वांगीण अध्ययन प्रो० धीरेन्द्र वर्मा द्वारा अब से प्रायः पच्चीस वर्ष पूर्व संपन्न हो चुका था। पर इन वर्षों के व्यवधान के फलस्वरूप एक जीवित बोली में जो अंतर आ सकते हैं उनका ब्रजभाषा के एक सीमित क्षेत्र में गहरा अध्ययन करना इस कार्य की एक प्रमुख दृष्टि रही है। इसके अतिरिक्त आगरा जिले की बोली का सुगठित व्यक्तित्व भी गंभीर अध्ययन की अलग से अपेक्षा रखता है। सीमांतीय बोली के अध्ययन की दृष्टि से विशेष रूप से पूर्वी आगरा की बोली अधिक महत्वपूर्ण है। इस सबके अतिरिक्त, जैसा ऊपर उल्लेख किया जा चुका है, व्यापक मानवीय संदर्भ में एक जीवित बोली का उसके सभी अंगों—उपांगों में सम्यक् वैज्ञानिक विवेचन प्रस्तुत प्रबंध का मुख्य उद्देश्य है। वैसे इस प्रबंध के कुछ अंश तो स्वतंत्र अध्ययन की अपेक्षा रखते हैं, जैसे बोली का ध्वन्यात्मक तथा सुरात्मक गठन, ग्रामोद्योगों की शब्दावली आदि।

लेखक कछपुरा (बाह-तहसील, जिला-आगरा) का निवासी है और अपने इस पैतृक गांव में काफ़ी दिनों तक रहा है, तथा अब भी किसी न किसी रूप में यह संपर्क अक्षुण्ण है। अपनी निजी जानकारी तथा बोली से भी लेखक ने इस विवेचन में पर्याप्त लाभ उठाया है।

अंत में अपने गुरुजनों तथा मित्रों के प्रति आभार-प्रदर्शन मैं अपना कर्तव्य समझता हूँ। कार्यारम्भ करते समय लेखक ने पूना जाकर वहां के डैकन कालेज के संचालक डॉ० एस० एम० कत्रे से जो महत्वपूर्ण परामर्श प्राप्त किया उसके लिए वह उनका हृदय से आभारी है। प्रबंध प्रस्तुत करते समय आगरा के हिन्दी विद्यापीठ के संचालक आचार्य डॉ० विश्वनाथप्रसाद ने जो अमूल्य सुझाव दिए हैं उनसे इस कार्य की दिशा और भी स्पष्ट हो सकी है। लेखक कलकत्ता विश्वविद्यालय के तुलनात्मक भाषा-विज्ञान के प्रोफ़ेसर डॉ० सुकुमार सेन का भी आभारी है। अत्यन्त कार्यव्यस्त होने पर भी उन्होंने 'ब्रजबूलि' शब्द के प्रयोग के इतिहास के संबंध में आवश्यक जानकारी दी है। श्रद्धेय डॉ० बाबूराम सक्सेना तथा गुरुवर डॉ० उदयनारायण तिवारी से लेखक ने समय-समय पर महत्वपूर्ण निर्देश प्राप्त किए हैं। इस कार्य को प्रेरित करने में इन गुरुजनों का जो योग है उसका मूल्य आंकना कठिन है। अंत में यह कहने में मुझे संकोच नहीं है कि यह समस्त कार्य

मेरे निर्देशक श्रद्धेय डॉ० धीरेन्द्र वर्मा की प्रेरणा तथा आयोजन का फल है। उनके व्यक्तित्व तथा कृतित्व की गहरी छाप इस कार्य पर है, जो लेखक के लिए संतोष तथा गौरव का विषय है।

प्रबंध को प्रस्तुत करने में लेखक को अपने मित्र डॉ० विपिनकुमार अग्रवाल तथा श्री रामलखन द्विवेदी से विशेष सहायता मिली है। इस अवसर पर अपनी खोज-यात्रा के सभी परिचित-अपरिचित मित्रों तथा शुभैषियों का कृतज्ञतापूर्वक स्मरण उचित ही होगा।

२१ दिसंबर १९६०

रामस्वरूप चतुर्वेदी

विशेष लिपिचिह्नों की सूची

लिपिचिह्न	विवरण
अँ —	उदासीन स्वर
इँ ि	ह्रस्वतर इ
उँ उ	ह्रस्वतर उ
एँ ए	ह्रस्व ए
ऐँ —	अर्द्धविवृत ह्रस्व ऐ
ओँ ओ	अर्द्धविवृत ओ.
औँ ाँ	ह्रस्व औ
ऑँ ाँ	अर्द्धविवृत ह्रस्व औ
ओं ाँ	अर्द्धविवृत ओ

स्वर के आगे ३ का चिह्न उस स्वर की अतिरिक्त दीर्घता का द्योतक है।

विषय-सूची

[कोष्ठक में दी हुई संख्याएं अनुच्छेदों की सूचक हैं]

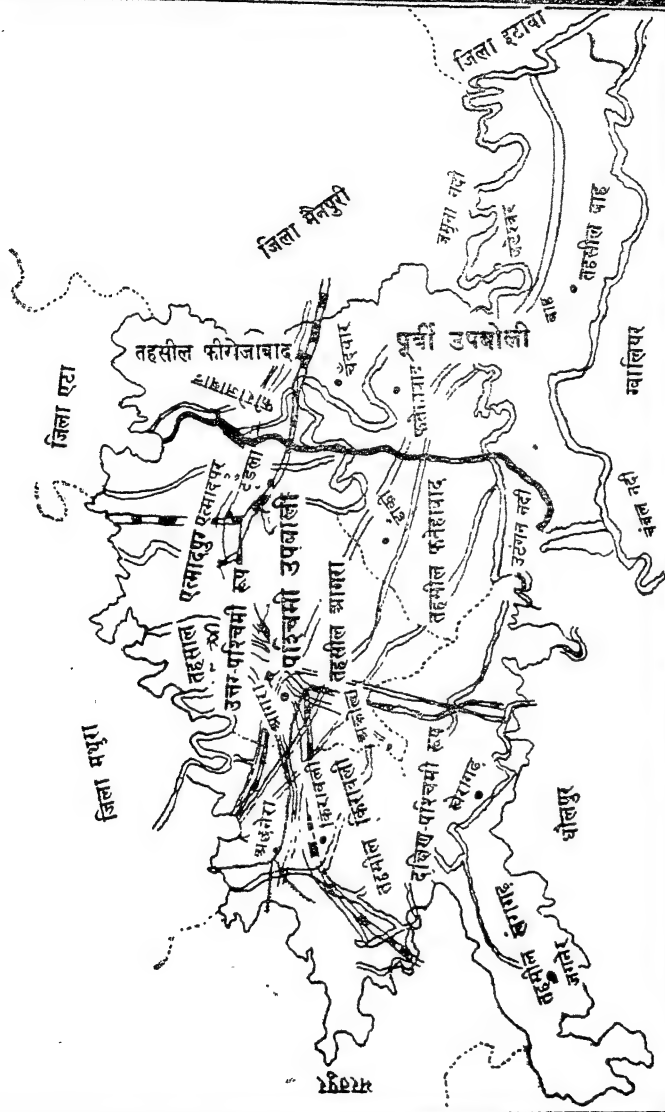
	पृष्ठ संख्या
१. विशेष लिपिचिह्नों की सूची	व
२. मानचित्र	ण
३. जनजीवन तथा बोली	
भौगोलिक परिस्थिति (१-६)	१
सामान्य जनजीवन (७-१२)	३
जनसंख्या (१३)	५
ऐतिहासिक पीठिका (१४-१८)	६
वर्तमान सामाजिक-आर्थिक स्थिति (१९-२९)	८
आगरा जिले की बोली (३०-३३)	१२
पूर्वी आगरा जिले की बोली तथा भदौरी (३४-३७)	१३
ब्रजभाषा अथवा ग्वालियरी (३८-४६)	१५
४. ध्वनिसमूह	
मूल स्वर (४७-५१)	१९
व्यंजन (५२-५९)	२२
विदेशी शब्दों की ध्वनियां (६०-६८)	२४
उच्चारण संबंधी अन्य विशेषताएं (६९-९२)	२८
ध्वनि-क्रम तथा अक्षर (९३-९४)	३३
५. संज्ञा (९५-१०१)	३४
लिंग (१०२-१०७)	३५
वचन (१०८-११२)	३६
रूप-रचना (११३-१२५)	३७
६. सर्वनाम (१२६-१४१)	४१
७. विशेषण (१४२-१४८)	४९
संख्यावाची शब्द (१४९-१५१)	५०

८. परसर्ग (१५२-१५९)	५१
परसर्गों के समान प्रयुक्त शब्द (१६०)	५३
संयुक्त परसर्ग (१६१-१६३)	५३
रचनात्मक उपसर्ग तथा प्रत्यय (१६४)	५४
९. क्रिया	
सहायक क्रिया (१६५-१७६)	५५
मूल काल (१७७-१८६)	५७
संयुक्त काल (१८७-१८९)	६१
संयुक्त क्रिया (१९०-१९४)	६१
प्रेरणार्थक क्रिया (१९५)	६३
नाम-धातु (१९६)	६३
वाच्य-प्रयोग-अर्थ (१९७-२००)	६४
कृदंत (२०१-२०३)	६४
१०. अव्यय	
क्रियाविशेषण (२०४-२०५)	६६
समुच्चयबोधक (२०६-२०७)	६६
निश्चयार्थक (२०८)	६७
सादृश्यसूचक (२०९)	६७
विस्मयादिबोधक (२१०)	६७
११. वाक्य-रचना (२११-२२२)	६८
पादपूरक (२२३-२२७)	६९
शपथग्रहण (२२८)	७०
मुहाविरे तथा कहावतें (२२९-२३२)	७०
१२. शब्दसमूह	
सामान्य शब्दसमूह—तत्सम, अर्द्धतत्सम,	
तद्भव, देशज, विदेशी तथा स्थानीय (२३३-२५३)	७३
विशिष्ट शब्द-रूप (स्लांग) (२५४-२५७)	८७
दुर्वचन (अपशब्द) (२५८-२६०)	८९
समास, अम्यास, द्विरुक्ति, संबोधन-शब्द (२६१-२६५)	८९
तात्कालिक शब्द निर्माण (२६६)	९०
१३. आगरा जिले की बोली—प्रभाव, साम्य तथा स्तरों का अध्ययन—	
आगरा जिले की बोली तथा स्टैण्डर्ड ब्रज (२६७-२७०)	९१

	पृष्ठ संख्या
—निकटवर्ती बोलियों से तुलना (२७१-२७७)	९२
—स्टैण्डर्ड हिन्दी के प्रभाव और मिश्रण तथा उनके कारण (२७८-२८८)	९३
—शिक्षित तथा संस्कृत वर्ग की बोली (२८९-३०३)	९५
—आगरा जिले की बोली के क्षेत्रीय उपरूप (३०४-३०८)	१००
—बोली-वैभिन्न्य के अन्य आधार—जाति, अवस्था-वर्ग, औद्योगिक वर्ग (३०९-३१७)	१०३
—बाह तहसील की मिश्रित बोली (३१८-३२२)	१०६
परिशिष्ट	
(क) बोली के चुने हुए नमूने	११०
(ख) सहायक-ग्रन्थों की संक्षिप्त सूची	१२५
(ग) शब्दानुक्रमणी	१२६

आगरा जिले की तहसीलों के नामों के संक्षिप्त रूप

आ०	आगरा
ऐ०	ऐत्मादपुर
कि०	किरावली
खे०	खेरागढ़
फ०	फतेहगढ़
फी०	फीरोजाबाद
बा०	बाह



आगरा जिले की बोली के क्षेत्रीय उपरूप

जनजीवन तथा बोली*

भौगोलिक परिस्थिति

१. आगरा जिला उत्तरप्रदेश के दक्षिण-पश्चिमी कोने में अवस्थित है। यह २६°४४' तथा २७°२५' उत्तरी अक्षांश तथा ७७°२६' और ७८°३२' पूर्वी देशान्तर के बीच में पड़ता है। जिले की सीमाएं इस प्रकार हैं—पश्चिम में राजस्थान का भरतपुर प्रदेश है, दक्षिण में धौलपुर तथा ग्वालियर है। दक्षिण की सीमा चंबल नदी बनाती है। उत्तर में मथुरा तथा एटा जिले हैं, और पूर्व में मैनपुरी तथा इटावा के जिले हैं। उत्तर तथा पूर्व में जिले की सीमा यमुना नदी द्वारा बनाई गई है। जिले का कुल क्षेत्रफल १८५३.२ वर्गमील है। जिले की सबसे अधिक लंबाई पश्चिम-उत्तर-पश्चिम से पूर्व-दक्षिण-पूर्व तक ७८ मील है। उत्तर-पश्चिम से दक्षिण-पश्चिम की सर्वाधिक लंबाई ७५ मील है। उत्तर से दक्षिण तक जिले की सबसे अधिक चौड़ाई ३५ मील है।

२. जिले का आकार प्रायः अनियमित-सा है। समूचा प्रदेश प्रमुख नदियों द्वारा चार स्पष्ट भागों में बँटा है। एम्मादपुर तथा फीरोजाबाद की तहसीलें यमुना के उत्तर में पड़ती हैं तथा यमुना-गंगा के दोआब में हैं। दूसरा भाग यमुना तथा उदंगन के बीच में है, जिसके अंतर्गत आगरा, किरावली, फतेहाबाद तथा खैरागढ़ का कुछ हिस्सा आता है। तीसरा भाग यमुना तथा चंबल के बीच में अवस्थित लंबी तथा पतली बाह की तहसील है। यह जिले का दक्षिणी-पश्चिमी भाग है। चौथा भाग खैरागढ़ का अवशिष्ट प्रदेश है जो उदंगन तथा भरतपुर और धौलपुर की सहायक नदियों के बीच में है। भौगोलिक विशेषताओं की दृष्टि से जिले के ये चारों भाग एक दूसरे से अलग दिखाई देते हैं। पर अपने आपमें इन भागों का एक निश्चित स्वरूप है। इन चारों भागों में बाह तहसील का जिले का दक्षिण-पूर्वी भाग कई दृष्टियों से विशिष्ट है। वस्तुतः यह हिस्सा भौगोलिक तथा ऐतिहासिक परिस्थिति तथा बोली के अपने सुगठित व्यक्तित्व की दृष्टि से जिले के शेष भाग से अलग है।

* इस खंड की वर्णनात्मक सामग्री का मुख्य आधार 'आगरा : ए गजेटियर' है।

३. यमुना पार की दो तहसीलों—एतादपुर तथा फीरोजाबाद का प्रदेश अपेक्षाकृत समतल है। यहां की मिट्टी में रेत कम है तथा भूमि उपजाऊ है। यमुना के किनारे के प्रदेश में भूमि ऊँची-नीची तथा कगारों से युक्त है। इन कगारों के नीचे के हिस्से में प्रायः घास ही उपज पाती है।

जिले के बीच का भाग, जो यमुना तथा उदंगन के बीच में पड़ता है, प्रायः भुरभुरी मिट्टी का समतल प्रदेश है। किरावली तथा फतेहपुर सीकरी के बीच में कुछ छोटी-छोटी पहाड़ियां हैं। खारी नदी के किनारे का हिस्सा कगारों वाला है। यमुना तथा उदंगन के किनारे का उपजाऊ हिस्सा कछार कहलाता है।

बाह तहसील का प्रदेश एक लंबा भू-भाग है, जो दोनों सिरों पर तो पतला है पर बीच में कुछ चौड़ा है। तहसील का आधा भाग यमुना तथा चंबल के बड़े-बड़े कगारों (जिन्हें वहां भरिका कहा जाता है) से भरा है। मिट्टी के छोटे-बड़े ढूह (जिन्हें स्थानीय बोली में डाड़े कहा जाता है) भी बहुत हैं। नदियों से दूर का समतल भाग आकार में बहुत कम है। इस भाग की मिट्टी भुरभुरी तथा उपजाऊ है। उत्तर के भाग में यमुना के निकट की मिट्टी में रेत अधिक है, पर चंबल के किनारे के प्रदेश की मिट्टी अच्छी है। यमुना तथा चंबल के लंबे कछार भी उपज की दृष्टि से अच्छे हैं, पर उनकी स्थिति प्रायः अनिश्चित रहती है। कुल मिलाकर बाह तहसील का भू-भाग जिले के शेष प्रदेश से काफी अलग है।

उदंगन की दूसरी ओर का खैरागढ़ का प्रदेश पथरीला है। इस हिस्से में कुछ पहाड़ियों की माला है। इस भाग में कई प्रकार की मिट्टी मिलती है—भुरभुरी भूर तथा काली मिट्टी। पानी जमीन से बहुत नीचे नहीं है, परन्तु निचले भू-स्तरों के बहुत सुदृढ़ न होने के कारण सिंचाई में कठिनाई होती है।

४. जिले में पहाड़ियां किरावली तहसील में मिलती हैं। इस प्रदेश का पत्थर भी प्रसिद्ध है, जो आगरा तथा आसपास की कुछ प्रसिद्ध इमारतों के बनाने में प्रयुक्त हुआ है। सामान्यतः जिले की भूमि समतल है। कगारों तथा कछार का प्रदेश नीचा है। मिट्टी प्रायः दुमट प्रकार की है, पर बाह तहसील में इसका प्रतिशत कम है। अन्य प्रकारों में पीलिया, भूर, मटियार, चिकनौट आदि हैं। नदी के किनारों का भाग कछार तथा ऊँचा समतल प्रदेश हार कहलाता है।

५. जिले में तीन प्रधान नदियां हैं—यमुना, चंबल तथा उदंगन। इसके अतिरिक्त अन्य बहुत सी छोटी-मोटी धाराएं हैं। तीनों प्रधान नदियों से जिले तथा कुछ तहसीलों की सीमाएं बनी हैं। यमुना नदी का मार्ग बहुत टेढ़ा-तिरछा है। जिले में इसकी लंबाई १४५ मील है। यमुना की सहायक नदियां हैं—सिरसा, सेंगर तथा उदंगन। उदंगन की प्रकृति प्रायः पहाड़ी नदियों जैसी है। वह एकाएक दौ चढ़ अथवा उतर जाती है। गर्मियों में बहुत से स्थलों पर वह एकदम सूख जाती

है। चंबल नदी बाह तहसील के कुछ पूर्वी भाग में बहती है। वर्षा में इसका रूप अत्यन्त प्रखर हो जाता है। चंबल का पानी एकदम निर्मल है। जिले में झीलों की संख्या बहुत कम है।

६. जंगल का प्रदेश जिले में अधिक नहीं है। सामान्यतः जिले में वृक्षों के जंगल अथवा वृक्षों का अभाव है। जंगली प्रदेश का दो-तिहाई भाग केवल आगरा तहसील में ही है। बाह तहसील में चंबल के किनारे कुछ जंगल का भाग मिलता है। वृक्षों में बरगद, पीपल, गूलर, ढाक, बबूल, नीम, सिरस, शीशम, महुआ, बैर, ताड़ तथा बांस के वृक्ष हैं। मिट्टी के कटाव (soil erosion) तथा ज़मींदारी निर्मूलन (१९५२ ई०) ने जिले में वृक्षों की संख्या बहुत ही कम कर दी है। पानी की बहुत सुविधा न होने के कारण नए लगाए वृक्ष तैयार नहीं हो पाते। पूरे जिले में बगीचों का प्रायः सर्वथा अभाव है। कहीं-कहीं आम तथा जामुन के मिले-जुले बगीचे मिल जाते हैं। बाह तहसील में, जहां कुएं का पानी ६० से १०० फीट तक गहरा है, वनस्पति का बहुत अभाव है। खनिजों में जिले के पश्चिमी भाग में इमारती पत्थर निकलता है। जिले की जलवायु सामान्यतः अधिक गरम है।

सामान्य जनजीवन

७. उपर्युक्त भौगोलिक स्थिति के कारण खेती लोगों के जीविकोपार्जन का मुख्य साधन है। खेतिहर भूमि का आकार बराबर बढ़ता जा रहा है। पिछले दस वर्षों में बहुत-सी बेकार पड़ी ऊंची-नीची भूमि जोती गई है। छोटे-मोटे ढाड़ों तथा 'भरकों' को समतल करने का प्रयत्न किया गया है। साथ ही पशुओं के चरने के लिए सुरक्षित बहुत-सा भू-भाग भी जोत डाला गया है। नये जोते जाने वाले प्रदेश को स्थानीय बोली में 'नई टो' कहा जाता है।

८. उपज की दृष्टि से जिले की भूमि सर्वत्र एक-सी नहीं है। परन्तु कुल मिला कर समूचे जिले को दोआब की भूमि की तुलना में बहुत उपजाऊ नहीं कहा जा सकता। इसके दो मुख्य कारण हैं—एक तो मिट्टी का सर्वत्र अच्छा न होना—गिट्टी में रेत का अंश धीरे-धीरे बढ़ता जान पड़ता है—तथा दूसरे सिंचाई के साधनों का अभाव। जिले की दो पूर्वी तहसीलों—फतेहाबाद तथा बाह में तो पानी की कठिनाई बहुत अधिक है। इस प्रदेश का पानी साठिया (साठ हाथ गहरा) कहलाता है। शासन की ओर से अब ट्यूबवेल्स लग जाने से यह कठिनाई निकट भविष्य में दूर हो सकती है।

फसलें दो होती हैं—खरीफ़ तथा रबी। कभी-कभी एक अतिरिक्त फसल भी तैयार कर ली जाती है, परन्तु उसका विशेष महत्व नहीं है। पहली दोनों

फसलों में भी खरीफ़ का अधिक महत्व है। प्रान्त के अन्य उपजाऊ जिलों की तुलना में यहां दुफसली खेती बहुत कम है। खरीफ़ के अन्तर्गत मुख्यतः बाजरा, ज्वार, रुई तथा मक्का की खेती होती है। रबी में गेहूँ, चना, बेझर, मसूर, सरसों, लाही, तथा अलसी प्रधान हैं। खाने की दृष्टि से मुख्य उपज बाजरा तथा बेझर की है।

९. जिले का औद्योगिक व्यवसाय मुख्यतः आगरा नगर तक सीमित है। आगरा का पत्थर का काम बहुत प्रसिद्ध है, जिसे वहां की ऐतिहासिक इमारतों ने और भी आकर्षक तथा प्रख्यात बना दिया है। ऊनी, सूती तथा रेशम के कपड़े बनाने की मिलें भी नगर में हैं। गांवों में करघे पर बनाए गए सूती कपड़े को गाढ़ा या गजी कहते हैं। आगरा नगर में कीमखाब का भी अच्छा काम होता है। इधर चमड़े के व्यवसाय की वहां उन्नति हुई है। इसके अतिरिक्त पिछले वर्षों में फीरोजाबाद कांच के उद्योग का एक प्रधान केन्द्र हो गया है। कांच की चूड़ियां, बिजली के बल्ब यहां से बन कर समूचे भारत में भेजे जाते हैं। आगरा तहसील में भी अब कांच के उद्योग-धंधे खुल गए हैं। कांच के साथ ही आगरा तथा उसके निकटवर्ती प्रदेश में चीनी-मिट्टी के बरतन (क्रॉकरी) बनाने के कई कारखाने खुल गये हैं। पर इतना होने पर भी अभी आगरा नगर को अथवा जिले को औद्योगिक नहीं कहा जा सकता। जिले में बिजली की सेवाएं अत्यन्त सीमित हैं, उद्योगों के अधिक विकसित न होने का एक प्रधान कारण यह भी है।

नगर के बाजार के अतिरिक्त आगरा में दूसरा कोई प्रधान बाजार नहीं है। रेलवे लाइन के पास होने तथा छोटे-मोटे उद्योगों का केन्द्र होने के कारण फीरोजाबाद, एल्मादपुर, अछनेरा तथा टूंडला में भी बाजार हो गए हैं। वैसे प्रायः सभी तहसीलों में धीरे-धीरे ग्रामीण व्यवसाय बढ़ गया है, और बाजारों का विकास हो रहा है। साप्ताहिक पेंठ या हाट तो बहुत से छोटे-बड़े गांवों में लगती हैं, जहां से सामान्य जनता अपनी दैनिक आवश्यकताओं की वस्तुएँ खरीदती है। मेले प्रायः रबी की फसल के बाद चैत के महीने में लगते हैं। इन मेलों में बटेश्वर (बाह तहसील) के मेले का प्रान्तीय महत्व है। धार्मिक स्नान के अतिरिक्त पशुओं के क्रय-विक्रय का यह मेला बहुत बड़ा साधन है। शासन की ओर से इस मेले को उन्नत बनाने के बहुत से प्रयत्न किए गए हैं।

१०. जिले में यातायात के साधनों की कुछ वर्षों पहले तक बहुत कमी रही है। आजकल बाह तथा फतेहाबाद तहसील को छोड़ कर जिले के शेष भाग में रेल की व्यवस्था है। परन्तु रेल के स्टेशन बहुत कम हैं तथा लाइनों का प्रसार बहुमुखी नहीं है। द्वितीय महायुद्ध के पूर्व एक रेलवे लाइन आगरा से बाह तक भी आती थी, परन्तु इक्कों तथा मोटर बसों की प्रतिस्पर्धा के कारण जो घाटा हुआ इस कारण यह रेलवे लाइन बंद कर देनी पड़ी। उदंगन नदी पर पुल न होने के

कारण बाह तहसील बरसात के दिनों में बेश जिले से प्रायः अलग हो जाती थी। पर अब डाकुओं के उपद्रव से विवश होकर सरकार ने इस नदी पर पुल बांध दिया है, जिससे इस भाग में यातायात की असुविधा समाप्त हो गई है। पहले गैर-सरकारी मोटर बसों की संख्या बहुत कम थी, तथा उनकी सेवाएं भी प्रायः अनियमित रहती थीं। परन्तु इधर सरकारी रोडवेज की बसों तथा नयी बनाई गई सड़कों के कारण यातायात सुलभ तथा शीघ्र प्राप्य हो गया है। नदियों द्वारा यातायात अब प्रायः नहीं के बराबर है।

११. नदी किनारे के प्रदेशों में मिट्टी के कटाव (soil erosion) की समस्या अत्यन्त भयंकर है। प्रति वर्ष बरसाती पानी बहुत-सी मिट्टी को काट कर बहा ले जाता है। बरसाती पानी के नदी तक पहुँचने के मार्ग को 'खार' कहा जाता है। इनमें से बहुत से खारों का प्रयोग सड़कों के अभाव में मनुष्यों अथवा बैलगाड़ियों के चलने के लिए होता है। पर ये खार अधिकाधिक गहरे होकर नालों तथा भरकों के रूप में परिणत होते जाते हैं, जिससे मुख्य सड़क से दूर के भागों में यातायात की समस्या और भी कठिन हो गई है।

१२. समुचित उद्योग व्यवसाय के अभाव तथा डाकुओं आदि के व्यापक उपद्रव के कारण जिले की शांति-सुरक्षा बहुत संतोषजनक नहीं रही है। इसीलिए अवसर मिलने पर ग्रामीण जनता सदैव नगरों में जाकर बसने की चेष्टा में रहती है। इस जिले का जीवन-क्रम—विशेषतः पूर्वी प्रदेश (बाह तहसील) का जीवन-क्रम अत्यन्त संघर्षमय रहा है। सर्वत्र खेती योग्य भूमि का न होना, सिंचाई के साधनों तथा यातायात की सुविधाओं का अभाव, जिले में किसी उद्योग-व्यवसाय का न होना—इन सभी परिस्थितियों ने इस प्रदेश की जनता की मनोवृत्ति को अपराधी बनाने में सहायता की है। अपराधियों के छिपने की सुविधा ऊँचे-ऊँचे तथा लंबे 'भरकों' में सहज सुलभ है। वस्तुतः इसीलिए बाह तहसील इतिहास के प्रारंभिक काल से ही अशांतिमय रही है। प्रायः १९४५ से १९५४ ई० के बीच डाकू मानसिंह का सतत उपद्रव तथा अंततः उसकी नाटकीय मृत्यु इस प्रदेश के इतिहास की प्रधान घटनाओं में रहेगी। 'आगरा गजेटियर' का बाह तहसील के संबंध में एक उल्लेख यों है—“इस प्रदेश के गांव प्रायः अगम्य स्थानों पर बसे हुए हैं, जिसका कारण संभवतः यही है, क्योंकि पिछले वर्षों में बाह अपने उपद्रवों तथा न्यायहीनता के लिए कुख्यात रहा है।” (आगरा : ए. गजेटियर, पृ० २३०)

जनसंख्या

१३. १९५१ ई० की जनगणना के अनुसार आगरा जिले की, तहसीलों की दृष्टि से, जनसंख्या इस प्रकार है—

आगरा तहसील	५०९,७६८	(ग्रामीण अंश	१३५,९४४)
बाह तहसील	१५१,७६३	("	१४३,३९८)
एल्मादपुर तहसील	२०५,०२०	("	१८८,१५८)
फतेहाबाद तहसील	१३९,५३४	("	१२८,६३९)
फीरोजाबाद तहसील	१९९,७५६	("	१३३,७७३)
खैरागढ़ तहसील	१४४,६७७	("	१४०,७७६)
किरावली तहसील	१४९,१२३	("	१३२,८४१)

योग १,४९९,६४१ योग (ग्रा० अं०) १,००३,५२९

तुलना की दृष्टि से १९०१ ई० की जनसंख्या के आंकड़े नीचे दिए जा रहे हैं—

आगरा तहसील	—२९१,०४४
बाह तहसील	—१२३,५९१
एल्मादपुर तहसील	—१५९,८८१
फतेहाबाद तहसील	—११४,७३३
फीरोजाबाद तहसील	—११९,७७५
खैरागढ़ तहसील	—१२७,६९२
किरावली तहसील	—१२३,८१२
योग—	१,०६०,५२८

ऐतिहासिक पीठिका

१४. जनश्रुतियों के अनुसार पांडवों का आगरा प्रदेश से घनिष्ठ संबंध रहा है। परन्तु ऐतिहासिक दृष्टि से आगरा जिले के संबंध में मध्ययुग के पूर्व की हमें प्रामाणिक जानकारी नहीं मिलती। जिले के कुछ भाग में बुद्धकालीन सिक्कों के मिलने से इस प्रदेश का ऐतिहासिक महत्व तो जान पड़ता है, परन्तु इस प्रसंग में उपलब्ध सामग्री प्रायः नहीं के बराबर है।

१५. 'आगरा' शब्द की व्युत्पत्ति के बारे में भी अंतिम निर्णय नहीं लिया जा सका है। अग्र, आग्र, अगु या अग्र तथा आग से आगरा का संबंध जोड़ा जाता है। इस भू-भाग में बसने वाली अग्रवाज जाति से भी इस शब्द का संबंध जुड़ता है। पर किसी प्रामाणिक सामग्री के अभाव में वास्तविक स्थिति का पता लगाना कठिन है।

१६. आगरा के संबंध में प्राचीनतम उल्लेख फ़ारसी कवि सलमान

(मृ० ११३१ ई०) का मिलता है।^१ मुगल शासन के पूर्व भी मुसलमानों तथा राजपूतों के अनेक संघर्षों का आगरा दृश्य-स्थल रहा है। बाह तहसील (भदावर प्रदेश) के भदौरिया राजपूतों का उल्लेख बहुत प्राचीन समय से मिलता है। १४वीं शती के अंत में भदौरियों ने बाह के प्रदेश से मेवों को निकाल कर हतकांत (बाह तथा ग्वालियर की सीमा पर अवस्थित) में अपने आपको स्थापित किया। इस भदौरिया कुल का मुस्लिम शासकों से प्रायः निरंतर संबंध चलता रहा। अपनी मुख्यवस्था के लिए प्रसिद्ध शेरशाह ने बाह में १२००० घुड़सवारों को भदौरियों को दबाने के लिए रख छोड़ा था।^२

१७. मुगलों के शासन-काल में आगरा अकबर के समय से (१५५८ ई०) बहुत काल तक साम्राज्य की राजधानी बना रहा। अतः इस काल से संबंधित इतिहास में आगरा जिले के बहुत से स्थानों के उल्लेख हमें मिलते हैं। मुगल काल में भी भदौरियों के विद्रोह का उल्लेख मिलता है। हतकांत के भदौरियों को दबाने के लिए आधम खां को विशेष रूप से नियुक्त किया गया था, और वह परगना उसे जागीर में दे दिया गया था।^३

अकबर के समय से ही यूरोपीयों का आगमन प्रारम्भ हो जाना है। पोर्चुगीज मिशनरी सब से पहले आए। जूलियन पेरियरा के फतेहपुर सीकरी में मार्च १५७८ ई० में आने का उल्लेख मिलता है।^४ अंग्रेजों के शासन-काल में भी आगरा का महत्व बराबर रहा। १८३६ ई० से १८५८ ई० तक आगरा उत्तर-पश्चिमी प्रान्त की राजधानी रहा।

१८. इतिहास के विभिन्न कालों में आगरा जिले के निम्नलिखित आधुनिक स्थानों के बारे में हमें विशेष महत्वपूर्ण उल्लेख मिलते हैं—बटेश्वर (बा०) सूरजपुर (बा०) चंदवार (फी०) फतेहपुर सीकरी (कि०) खैरागढ़ (खै०) रपरी (फी०) हतकांत (बा०) बाह (बा०) सिकंदरा (आ०) आगरा (आ०) रुनकुता (कि०) जाजल (खै०) शाहगंज (आ०)। जिले से संबद्ध व्यक्तियों में भदौरिया राजाओं का ऐतिहासिक महत्व है। बाह तहसील का नौगवां गांव इनका राज्य-केन्द्र अब भी है। भदावर राज्य आगरा जिले में केवल बाह तहसील के कुछ

१. द हिस्ट्री ऑफ़ इंडिया एंज टोल्ड बाई इट्स ओन हिस्टोरियन्स : एच० एम० इलियट, IV, ५२२

२. द हिस्ट्री ऑफ़ इंडिया एंज टोल्ड बाई इट्स ओन हिस्टोरियन्स : एच० एम० इलियट, IV, ४१६

३. वही, २३

४. जर्नल ऑफ़ द बंगाल एशियाटिक सोसाइटी, LXV, ३८-११३

भाग में ही सीमित है। वैसे भदावर प्रदेश में अटेर, भिड़, पट्टी, हुमैत तथा बाह सम्मिलित माने जाते हैं। भदौरिया राजाओं का प्राचीनतम उल्लेख १२४६ ई० का मिलता है, परन्तु जिसकी प्रामाणिकता बहुत असंदिग्ध नहीं है।^१ पर इतना निश्चित है कि १६वीं शती के पूर्व भदौरिया बाह में स्थापित हो चुके थे। प्रारंभ में इनका केन्द्रस्थल हतकांत था, जहां से ये बराबर मुस्लिम शासकों से एक ओर, तथा ग्वालियर प्रदेश के शासकों से दूसरी ओर संघर्ष करते रहे। भदावर कुल का इतिहास सुव्यवस्थित रूप में मिलता है। इस कुल के वर्तमान प्रतिनिधि सन् १९५७ ई० के सामान्य चुनावों में बाह प्रदेश से प्रान्तीय एसेम्बली में चुने गए हैं।

वर्तमान सामाजिक-आर्थिक स्थिति

१९. शासन की सुविधा की दृष्टि से जिले को ७ तहसीलों में बांटा गया है—आगरा, बाह, ए.मादपुर, फीरोजाबाद, फतेहाबाद, किरावली, खैरागढ़। ये तहसीलें वस्तुतः शासन के कृत्रिम विभाजन होने के साथ-साथ जिले के बहुत कुछ प्राकृतिक विभाजन भी हैं। इसीलिए प्रत्येक तहसील की भौगोलिक परिस्थिति तथा जनजीवन का अपना वैशिष्ट्य है।

जिले के १३ स्थान नागरिक स्तर के हैं, जिन्हें 'टाउन एरिया' अथवा 'म्युनिसिपल-कॉटोनमेंट बोर्ड' की संज्ञा दी जाती है। इस नागरिक जनता की संख्या १९५१ ई० की जनगणना के अनुसार ४९६,११२ है। जिले की शेष जनता ग्रामीण है। गांवों की जनसंख्या १९५१ ई० में १,००३,५२९ थी। स्पष्ट ही जिले की आबादी का बड़ा भाग गांवों में रहता है।

२०. धार्मिक दृष्टि से जनसंख्या का अधिकांश हिन्दू धर्मानुयायी है। १९०१ ई० की जनगणना के अनुसार जिले की आबादी का ८६.३३ प्रतिशत भाग हिन्दू था, ११.६९ भाग मुसलमान था तथा शेष अन्य धर्मावलंबी थे। नगरों तथा बड़े कस्बों को छोड़कर प्रायः समस्त प्रदेश का जनजीवन हिन्दू वातावरण से युक्त है। गांवों के मुसलमान भी अपने सामान्य जीवन-क्रम, भाषा आदि की दृष्टि से हिन्दू रहन-सहन से अलग प्रतीत नहीं होते। नगर के मुसलमान उर्दू अथवा खड़ी बोली बोलते हैं।

२१. जिले की हिन्दू जातियों में चमार बहुसंख्यक हैं। उसके बाद ब्राह्मणों का स्थान आता है। अन्य जातियों में राजपूत, जाट, बनिया, काछी, कोरी, गड़रिया आदि प्रमुख हैं। १९०१ ई० की जनगणना के अनुसार चमारों की संख्या १७५,१३२ (हिन्दू जनता का १९.१३ प्रतिशत) थी, ब्राह्मण ११०,०६८ (हिन्दू जनता

का १२.०२ प्र०) थे, तथा राजपूतों की संख्या ८९,१३५ (हिंदू जनता का ९.७३ प्रतिशत) थी। १९५१ ई० की जनगणना में जातियों का विभाजन नहीं रखा गया है।

धार्मिक दृष्टि से जिले के वातावरण में कोई विशेषता नहीं है। सामान्य जनता सनातन धर्म की अनुयायिनी है, पर शिव की पूजा का विशेष प्रचार जान पड़ता है। गांवों में स्थानीय देवी-देवताओं, ग्रामदेवताओं आदि की पूजा का विशेष आयोजन रहता है। ऐसे आयोजनों का समय प्रायः छोटे-मोटे मेलों का रूप धारण कर लेता है। बटेश्वर (बाह) का मेला अंतर्प्रान्तीय स्तर पर प्रसिद्ध है। इस मेले के धार्मिक तथा व्यावसायिक दोनों ही पक्ष हैं। बटेश्वर में जमुना-स्नान का विशेष महत्व माना जाता है। बटेश्वर को सब तीर्थों का भांजा कहा गया है। आगरा आर्यसमाजी आन्दोलन का भी एक प्रधान केन्द्र रहा है।

२२. जिले की अधिकांश जनता अपनी आजीविका के लिए प्रमुखतः खेती पर निर्भर है। उद्योग-व्यवसायों का क्षेत्र बहुत सीमित है। इसीलिए सामान्य जनता का दृष्टिकोण शुद्ध खेतिहर जैसा है, मिल मजदूर अथवा कारीगर जैसा नहीं। जैसा ऊपर उल्लेख हो चुका है, आगरा तथा फीरोजाबाद की तहसीलों में अब कांच के उद्योग की ओर विशेष ध्यान दिया जा रहा है। फलतः उस प्रदेश में धीरे-धीरे नागरिकता के भाव का प्रवेश हो रहा है। यह ग्रामीण अथवा नागरिक भाव बोली के स्वरूप को निर्मित करने में विशेष रूप से महत्वपूर्ण है। जिले में नील की खेती का प्रचलन पिछली शताब्दी में था, जिसके कुछ अवशेष पुराने तालाबों अथवा कोठियों के रूप में अब भी दिखाई दे जाते हैं। जिले में खेती की व्यवस्था के लिए अब तक प्रमुखतः जमींदारी-प्रथा प्रचलित थी। पर कांग्रेस सरकार ने सन् १९५२ ई० में उसका उन्मूलन कर के भूमिधर-व्यवस्था प्रचलित कर दी है।

२३. गांवों में रहने वाली तथा आजीविका के लिए खेती पर आश्रित जनता का जीवन-क्रम अत्यन्त सामान्य है। गांव या तो ऊंची समतल भूमि पर बसे हैं, अथवा नदी किनारे के कछारों के निकट हैं। गांव के घर प्रायः मिट्टी के बने होते हैं—कुछ संपन्न परिवार अपने लिए पक्के मकान भी बनवा लेते हैं। गांव अथवा कस्बे के मुहल्ले साधारणतः जातियों के आधार पर बंटे रहते हैं। पर ये जातीय विभाजन पहले जैसे कट्टर अब नहीं रहे। गांवों के नाम—पुर (चंद्रपुर), पुरा (कछपुरा), खेरा (खेरा राठौर), ठेरा (मोहन को ठेरा) अथवा मड़इयाँ (भूड़े की मड़इयाँ) के संयोग से बनते हैं। स्त्री पुरुषों के नाम प्रायः निरर्थक तथा विकृत से लगते हैं—अंगनू, बिले, कडआ, खरगे, गडुला (स्त्री)। गांव में किसी एक बनिए की दूकान से ही दैनिक आवश्यकताओं की पूर्ति हो सकती है। बड़े गांवों में सप्ताह में प्रायः दो बार हाट लगती है, जिसमें पास-पड़ोस के लोग भी क्रय-विक्रय के लिए

आ जाते हैं। ऐसे गांवों में डाकघर, प्राइमरी तथा मिडिल स्कूल, कन्या पाठशाला, सहकारी बैंक तथा बीजघर, काँजी हौज, थाना आदि जैसी सुविधाएँ भी उपलब्ध रहती हैं। गांव के लोगों में विशेषतः जातीय स्तर पर सौहार्द्रपूर्ण भावनाएं प्रायः नहीं रहतीं। इसीलिए अवसर फ़ौजदारी की नौबत बनी रहती है। पर यह जातीय चेतना परस्पर लड़ाइयों तक ही सीमित है। आधुनिक पंचायतों ने संभवतः ग्रामीण जीवन के इस विघटन में कुछ और वृद्धि की है।

२४. जिले की शासन-व्यवस्था का केन्द्र आगरा नगर है। पूरा जिला एक कलेक्टर के अधीन है, जिसकी सहायता के लिए कई असिस्टेंट तथा डिप्टी कलेक्टर नियुक्त रहते हैं। पुलिस का उच्चतम अधिकारी एस० पी० होता है, जो अपने अधिकारियों के साथ शांति-सुरक्षा की व्यवस्था में रहता है। न्याय की व्यवस्था डिस्ट्रिक्ट जज तथा मजिस्ट्रेटों के हाथ में रहती है। आजकल गांवों में न्याय को सस्ता तथा शीघ्र बनाने के लिए पंचायतें बनाई गई हैं। जिले के अन्य अधिकारियों में शिक्षा अधिकारी (इंस्पेक्टर ऑफ़ स्कूल्स), जेल-अधिकारी (सुपरिन्टेन्डेन्ट जेल), स्वास्थ्य अधिकारी (सिविल सर्जन) तथा डिस्ट्रिक्ट इंजीनियर प्रमुख हैं। आधुनिक समय में आगरा को एक बड़ा फौजी केन्द्र भी बनाया गया है।

२५. कुल मिलाकर जिले का सामान्य जीवन-क्रम परिश्रम-युक्त तथा संघर्ष-मय है। स्वतंत्रता-प्राप्ति (१९४७ ई०) के पूर्व तक रहन-सहन का स्तर बहुत नीचा था यद्यपि इस नीचे स्तर का कारण सदैव धनाभाव ही नहीं रहता। जीवन की सुख-सुविधाएं अपेक्षाकृत समृद्ध व्यक्तियों को भी रुचिकर नहीं। स्त्रियां प्रायः परदे में रहती हैं तथा पुरुषों के साथ-साथ परिश्रम करती हैं। दूध पीना स्वतः उनकी दृष्टि में निषिद्ध है। यह सामान्य विश्वास है कि जिस घर में स्त्रियां दूध पीती हैं वह घर चल नहीं सकता। किसान प्रायः सदैव ऋण के भार से दबे रहते हैं, यद्यपि पिछले कुछ वर्षों में अन्न के भाव में वृद्धि के कारण वे कुछ समृद्ध अवश्य हो चले हैं।

२६. जिले के पूर्वी भाग में जीवन-संघर्ष अधिक गहरा दिखाई देता है। वनस्पति तथा वृक्षों का अभाव, कटती हुई मिट्टी, मिट्टी में रेतों का आधिक्य, सिंचाई की समुचित व्यवस्था का अभाव, ६०-७० हाथ गहरा कुओं का पानी तथा यातायात की सुविधाओं और उद्योगों का अभाव—इन सारी परिस्थितियों ने फतेहाबाद तथा विशेषतः बाह तहसील के जनजीवन को अत्यन्त कठोर बना दिया है। पर इस कठोर जीवन-क्रम के अनुपात में जगता उतनी परिश्रमी नहीं है। इसीलिए सामान्य व्यक्ति के पास दैनिक आवश्यकता की वस्तुएं भी प्रायः नहीं रहतीं। जीवन को किंचित् सुखद अथवा सुविधामय बनाने वाली वस्तु विलास का उपादान समझ ली जाती है। इस प्रसंग में भदावर प्रदेश (बाह तहसील) में प्रचलित एक जन-कथा उल्लेखनीय है। किसी व्यक्ति के पिता जब एकदम मरणासन्न हो गए तो उसने

उमसे पूछा कि आपकी अन्तिम इच्छा क्या है ? इस पर पिता ने कई बार तो प्रश्न का उत्तर नहीं दिया। अंततः बार-बार पूछे जाने पर उन्होंने कहा—“उद्दुनजू की दार् ओँ कनकन जू के फुलका, ओँ राजा के बाग के निबुआ कौँ अचार। बेटा, को देइ ओँ को खाइ !” यह सुन कर बेटा एक क्षण तो स्तब्ध रह गया, फिर बोला, “कई कक्का सुनौँ, कल्लि मत्त होउ तौँ तुम आजु ई मज्जाउ, पज्जे सरग की तरइयाँ मः पँ न टूटीं।” उड़द की दाल, गेहूँ की रोटी तथा नीबू के अचार को स्वर्ग के तारे समझने वाले समाज के रहन-सहन का स्तर क्या रहा होगा, इसकी कल्पना भी बहुत आसानी से नहीं हो पाती। एक बात अवश्य स्पष्ट है। पूर्वी आगरा प्रदेश की राजभाषा का ध्वन्यात्मक रूपापन तथा पशुता, जिसे विद्वान् भाषा का पौरुषपूर्ण रूप भी कह सकते हैं, और जो मथुरा की केन्द्रीय राज की परंपरा से प्रसिद्ध कोमल-कांत पदावली के एकदम विरोध में है, इस प्रदेश के कठिन तथा संघर्षमय जनजीवन के अनुरूप ही है।

२७. पिछले चार-पाँच वर्षों में आधुनिक जीवन-क्रम ने जिले के सामान्य जनजीवन में कुछ परिवर्तन उपस्थित कर दिए हैं। नयी-नयी योजनाओं ने इस प्रदेश का रूप भी कुछ बदला है। स्थान-स्थान पर ट्यूबवेलों की व्यवस्था ने निचोई का काम आसान कर दिया है। राष्ट्रीय विकास योजना की एक योजना अकोटा (आ०) के पास प्रारंभ हो गई है। सरकारी रोडवेज ने यातायात बहुत आसान तथा शीघ्र बना दिया है। सड़कों का भी कुछ सुधार हुआ है। नये खोले गए स्कूलों, अस्पतालों तथा पंचायतों ने इन अत्यन्त पिछड़े हुए गांवों में एक नयी चेतना को जन्म दिया है। तार तथा टेलीफोन की भी तहसील के केन्द्रों में व्यवस्था हो गयी है। पंचायतों तथा स्कूलों के द्वारा ग्रामीण जनता अब प्रायः रेडियो सुनती है। नागरिकता के इन सभी उपायों से गांवों में भी अब स्टैंडर्ड हिंदी का प्रभाव तेजी से बढ़ रहा है। (३ २८६)

२८. आगरा जिले की बाह तहसील का ग्वालियर प्रदेश तथा बुंदेली संस्कृति से घनिष्ठ संबंध उल्लेखनीय है। यह संबंध बाह की बोली में विशेष रूप से द्रष्टव्य है (३२२)। खाग-पान, पहिनावे-उड़ावे, अभिवादन-प्रथाओं आदि की दृष्टि से बाह तहसील तथा निकटवर्ती चंदल पार के प्रदेश में पर्याप्त समानताएँ हैं। इन प्रभावों तथा समानताओं का प्राकृतिक कारण होने के साथ-साथ, इस प्रसंग में भदावर राज्य का प्रसार भी एक प्रमुख कारण है। भदावर प्रदेश बाह तथा ग्वालियर के कुछ भागों का एक सम्मिलित रूप है। भौगोलिक तथा सांस्कृतिक दृष्टि से इस पूरे भू-भाग का एक अपना सुगठित व्यवितत्व है।

बुंदेली लोककथाएँ बाह के अनेक गांवों में बड़ी रचि के साथ सुनी-सुनाई जाती हैं। ईसुरी तथा सुखैया—ग्वालियर के दो प्रसिद्ध लोक-गायकों द्वारा रचित

“रजपूती होरी” इस प्रदेश में अत्यधिक प्रचलित हैं। बुंदेली “लेदों” के गाने के भी प्रायः आयोजन होते हैं। वर्षा के दिनों में दक्षिणी आकाश में बिजली चमकने पर ग्रामीण कहते हैं “ग्वालियर गज्जों, घर कों भज्जों” (ग्वालियर गरजता है, अब तुम शीघ्र घर जाओ क्योंकि तेज पानी बरसेगा।) ग्वालियर राज्य के दिनों में ग्वालियर महाराज के सिक्कों का बाह तहसील में उन्मुक्त प्रचलन था। बाह तहसील के माथुर चतुर्वेदी (चौबे) ब्राह्मणों का ग्वालियर प्रदेश के अत्यन्त दुर्गम स्थल तरसोखर से सदैव घनिष्ट संबंध रहा है।

२९. बाह तहसील के पूर्वी प्रदेश को मुख्यतः भदावर क्षेत्र कहा जाता है। यद्यपि स्वतः इस प्रदेश में यह नाम अब बहुत प्रचलित नहीं है। भदावर राज्य का केन्द्र-स्थल नौगवां बाह तहसील के पूर्वी सीमांत पर है। पिनाहट, नौगवां, पारना तथा कचौरा भदावर राज्य के प्रमुख गांव रहे हैं। इन स्थलों पर भदौरियों के प्राचीन किले तथा मंदिर अब तक वर्तमान हैं। भदावर महाराज का इस प्रदेश में अब भी मान है। चतुर्वेदी ब्राह्मणों के विवाह में एक पेंहराउन (अंग वस्त्र) भदावर महाराज के लिए अब तक ली जाती है। सामान्यतः भदौरियों को युद्ध-प्रिय तथा सरल प्रकृति का समझा जाता है। इस प्रदेश में एक उक्ति प्रायः सुनने को मिलती है, “भदौरिया लपका, खाएँ निवौरी बताबैं टपका (आम)।”

आगरा जिले की बोली

३०. आगरा जिले की बोली प्रायः विशुद्ध ब्रजभाषा का सीमांतीय रूप है। वैसे पूर्वी तथा दक्षिण-पश्चिमी भाग को छोड़ कर शेष जिले की बोली को स्टेंडर्ड तथा केन्द्रीय ब्रज के अन्तर्गत माना जा सकता है। ग्रियर्सन ने पूर्वी आगरा की बोली को भी स्टेंडर्ड माना है, (लि० स०, जिल्द ९, भाग १, ७०), पर यह भ्रामक है। बोली के पूर्वी तथा पश्चिमी उपरूपों की तुलना अलग से की गई है (३०४)। वस्तुतः आगरा जिले के उत्तर-पश्चिमी प्रदेश की बोली ही केन्द्रीय तथा स्टेंडर्ड ब्रज है। तथा दक्षिण-पूर्व की बोली—विशेषतः बाह तहसील (जिले का दक्षिण-पूर्वी प्रदेश) की बोली ब्रज, कन्नौजी तथा बुंदेली का एक मिश्रित रूप है (३१८)।

३१. आगरा जिले की बोली संवंधी सीमाएं इस प्रकार हैं—जिले के उत्तर में मथुरा की केन्द्रीय ब्रज है, पश्चिम के प्रदेश में ब्रजभाषा का भरतपुरी उपरूप है, दक्षिण में मुख्यतः ग्वालियरी तथा बुंदेली उपरूप बोले जाते हैं, तथा पूर्व के इटावा तथा मैनपुरी जिलों की बोली कन्नौजी है। इस प्रकार आगरा की बोली एक ओर तो ब्रज के शुद्ध तथा स्टेंडर्ड रूप से घिरी हुई है, तथा शेष तीनों ओर ब्रजभाषा के सीमांतीय रूप अथवा उपरूप प्रचलित हैं।

३२. आगरा की आधुनिक बोली की प्रकृति मुख्यतः मौखिक है—उसका

लिखित अथवा मुद्रित रूप हमें नहीं मिलता। इस प्रदेश में बराबर उपद्रव, संघर्ष तथा अशांति के कारण ही संभवतः यहां ब्रजभाषा के उत्थान के समय भी साहित्य-सृजन नहीं हुआ। रीतिकाल के अंतर्गत कचौरा (बा०) के रूपराम (१७३६ वि० के लगभग) ने कुछ सुंदर कवित्त तथा सबैये लिखे हैं। आगरा नगर से संबद्ध कुछ मुसलमान कवियों की भी रचनाएं ब्रजभाषा में मिलती हैं। पर कुल मिला कर इस प्रदेश में महत्वपूर्ण साहित्य का सृजन ब्रजभाषा के माध्यम से नहीं हो सका। आज जब कि परिनिष्ठित ब्रजभाषा में सामान्यतः साहित्य की रचना नहीं होती, तो इस कठोर तथा संघर्षमय जीवन वाले प्रदेश में किसी साहित्य की कल्पना नहीं की जा सकती। वस्तुतः इस प्रदेश की बोली न पहले कभी साहित्य का माध्यम बन सकी, और न अब ही है। कुछ स्फुट परन्तु सरस लोकगीतों की रचना इस बोली में आधुनिक काल में भी हुई है।

३३. आगरा जिले की बोली का दैनिक जीवन के व्यवहारों में भी प्रायः लिखित रूप नहीं मिलता। परन्तु जहां लिखने की आवश्यकता पड़ती ही है, वहां नागरी लिपि का प्रयोग किया जाता है।

पूर्वी आगरा जिले की बोली तथा भदौरी

३४. इस प्रदेश की बोली के प्रसंग में भदौरी बोली (भदावरी, अर्थात् भदावर प्रदेश की बोली) का कुछ विद्वानों ने उल्लेख किया है, जो सर्वथा भ्रम-रहित नहीं है। ग्रियर्सन ने ब्रजभाषा के उपरूपों की चर्चा करते हुए पूर्वी आगरा की बोली को स्टेंडर्ड माना है तथा भदौरी में अंतर्भुक्त ब्रज (सिकरवाड़ी-ग्वालियर का उत्तर-पश्चिम) को अलग से स्थान दिया है। (लि० स०, जिल्द ९, भाग १, ७०)। यह स्थिति बहुत स्पष्ट नहीं है। पूर्वी आगरा की बाह तहसील वस्तुतः भदावर राज्य का केन्द्र है, भदावर का राजकीय गांव नौगंवा भी बाह तहसील में है। पर भदावर का विस्तार बाह तहसील के बाहर ग्वालियर प्रदेश में है। आगरा गजेटियर (१९०५ ई०) ने भदावर प्रदेश की रूपरेखा यों बताई है—अटेर, भिड, पट्टी, हुमैत तथा बाह का सम्मिलित भू-भाग^१। इस दृष्टि से ग्रियर्सन द्वारा दिया गया “भदौरी” नाम इस समूचे प्रदेश की बोली का द्योतक होना चाहिए। परन्तु स्टेंडर्ड ब्रज का एक रूप उन्होंने पूर्वी आगरा का माना है, और इस प्रकार पूर्वी आगरा के प्रदेश को उन्होंने भदौरी के क्षेत्र से अलग कर दिया है। वस्तुतः यह भदौरी बोली समूचे भदावर प्रदेश तथा उसके बाहर के प्रदेश (आगरा जिले की फतेहाबाद तहसील) में भी बोली जाती है और उसका एक काफ़ी सुगठित रूप है। ३५

प्रकार पूर्वी आगरा की बोली को भदौरी से अलग नहीं किया जा सकता, जैसा कि ग्रियर्सन ने किया है। यह अवश्य है कि पूर्वी आगरा में बोली जाने वाली भदौरी मुख्य ग्वालियर प्रदेश की भदौरी से भिन्न है। लिग्विस्टिक सर्वे में ग्रियर्सन भदौरी को केवल बुंदेली के उपरूप की भांति देखते हैं (लि० स०, जिल्द ९ भाग १, १९१६ ई० पृ० ६९)।

३५. भदौरी बोली के संबंध में दूसरा महत्वपूर्ण उल्लेख 'आगरा गजेटियर' (१९०५ ई०) में मिलता है। आगरा जिले की बोली की चर्चा करते हुए लेखक कहता है, "जनसमूह का अधिकांश भाग ब्रज बोली बोलता है, जो प्रायः पूर्वी प्रदेश की अंतर्वेदी ही है और जिसे स्थानीय लोग गांववारी या खड़ी बोली (?) कहते हैं। बाह तहसील की बोली बुंदेली का एक उपरूप है, जो पश्चिमी हिंदी की एक शाखा है, और जो (अर्थात् बाह तहसील की बोली) प्राचीन नाम भदावर के आधार पर भदावरी कही जाती है, और भदावर से ही संबद्ध यहां के महत्वपूर्ण राजपूत कुल का नामकरण हुआ है।" ग्रियर्सन के आधार पर डॉ० उदयनारायण तिवारी ने भी भदौरी को बुंदेली की उपभाषा, के रूप में ही स्वीकार किया है (हिंदी भाषा का उद्गम और विकास, पृ० २३९)।

३६. भदौरी तथा बाह की बोली के संबंध को लेकर यह सारी अस्पष्ट स्थिति इसलिए है कि बाह की बोली ब्रज, कन्नौजी तथा बुंदेली का संधि-स्थल है। वस्तुतः बाह की बोली प्रधानतः ब्रज तथा कन्नौजी का मिश्रण है, तथा बुंदेली शब्द-समूह का एक बड़ा भाग उसमें घुल-मिल गया है। इस दृष्टि से बाह की बोली (भदौरी) को बुंदेली की उपबोली तो किसी प्रकार नहीं कहा जा सकता, जैसा कि आगरा गजेटियर (१९०५ ई०) के लेखक का मत है (३२२)। बुंदेली के लोकगीत, कहावतें तथा कुछ विशिष्ट शब्द-प्रयोग इस प्रदेश में स्वाभाविक रूप से अवश्य व्यवहृत होते हैं।

३७. बाह तहसील की बोली भदावर प्रदेश के अंतर्गत होने के कारण 'भदौरी' कही तो जा सकती है, पर 'भदौरी' नाम का प्रयोग कुछ भ्रामक सिद्ध हो सकता है। एक तो इसलिए कि आगरा जिले में ही यह तथाकथित 'भदौरी' भदावर प्रदेश के बाहर भी बोली जाती है, तथा दूसरे इसलिए कि बाह तहसील की भदौरी मुख्य ग्वालियर प्रदेश की भदौरी से कुछ भिन्न है।

इस दृष्टि से आगरा जिले की बोली के प्रसंग में यह स्पष्ट समझा जाना चाहिए कि बाह की बोली, जैसा कि 'आगरा गजेटियर' में कहा गया है, (१) न तो बुंदेली की एक उपबोली है और (२) न उसे सुविधापूर्वक 'भदौरी' ही कहा जा सकता है।

वस्तुतः बाह्र प्रदेश की बोली को पूर्वी आगरा की बोली कहना ही अधिक उचित होगा, जैसा कि ग्रियर्सन ने कहा है, पर ग्रियर्सन की भांति पूर्वी आगरा की बोली को न तो स्टैंडर्ड ब्रज कहा जा सकता है, (२००) और न उसे भदौरी से अलग ही किया जा सकता है। पूर्वी आगरा की बोली व्याकरणगत तथा ध्वन्यात्मक दृष्टि से ब्रज तथा कन्नौजी का मिश्रण है तथा बुंदेली शब्दों का उसमें प्रचुर मात्रा में प्रयोग होता है। इस प्रकार बाह्र की बोली ब्रज, कन्नौजी तथा बुंदेली का एक सम्मिलित रूप है, एक सीमावर्ती बोली है (§ ३१८)। इस मिश्रित रूप को प्रादेशिकता के संदर्भ में भदौरी भी कहा जा सकता है, परन्तु स्पष्टता के लिए तथा भाषावैज्ञानिक दृष्टि से उसे पूर्वी आगरा की बोली कहना अधिक उपयुक्त होगा। किन्तु एक ही प्रसंग में पूर्वी आगरा (बाह्र) की बोली तथा भदौरी को अलग-अलग कर के नहीं देखा जा सकता। भदौरी का यदि उल्लेख होगा तो उसमें पूर्वी आगरा (मुख्यतः बाह्र) की बोली स्वभावतः सम्मिलित समझी जायेगी।

ब्रजभाषा अथवा ग्वालियरी

३८. अपनी पुस्तक 'मध्यदेशीय भाषा (ग्वालियरी)' में श्री हरिहरनिवास द्विवेदी ने कुछ महत्वपूर्ण प्रमाणों के आधार पर यह सिद्ध करना चाहा है कि मध्य-देश की मध्यकालीन भाषा का नाम 'ग्वालियरी' था न कि ब्रजभाषा जैसा कि बाद के विद्वानों ने मान लिया है। उनके कुछ निष्कर्ष उन्हीं के शब्दों में इस प्रकार हैं—

१—ग्वालियरी भाषा और ब्रजभाषा एक ही भाषा-रूप के दो नाम हैं।

(म० भा०, पृ० ५१)

२—वार्ता में की गयी ब्रज मण्डल की कल्पना के पश्चात् जब ब्रज की रज का भी महत्व बढ़ा, तब कृष्ण भगवान के सम्भाषण की भाषा के लिए गोकुल के भक्तों को भी ब्रज बोली नाम ही अधिक उपयुक्त ज्ञात हुआ। परन्तु 'बोली' से संतोष न कर उसे भाषा बना दिया गया और वृन्दावन के बंगाली भक्तों की ब्रजबोली के स्थान पर गोकुल में उसका अधिक शालीन नाम 'ब्रजभाषा' अपनाया गया। (म० भा०, पृ० ६२)

३—यहाँ यह प्रकट कर देना आवश्यक है कि जयदेव ने ब्रजराज और राधारानी की माधुर्य भक्ति का रूप काव्य को बंगाल में दिया, सिथिला के विद्यापति ने उसे पल्लवित किया, और उड़ीसा-बंगाल-आसाम के कृष्ण-भक्ति कवियों ने एक ब्रजबोली की सृष्टि की, पुष्टि संप्रदाय ने आगे चल कर इस बोली को भाषा बना दिया और उस नाम की स्थापना ग्वालियरी भाषा पर कर दी। (म० भा०, पृ० ६६)

४—उसका काव्य भाषा का रूप ग्वालियर, अजमेर, जयपुर, महोबा, कालिंजर,

गढ़कुण्डार तथा ओड़छा में संवारा गया है। वह मध्यप्रदेश की व्यापक काव्यभाषा है, वह पहले ग्वालियरी, बुंदेलखण्डी है, तब ब्रज है। मध्य-देश की सीमा में—बहुत छोटी सीमा में—वैष्णवन की वार्ता का ब्रजमण्डल है। वहां जो भी बोली बोली जाती थी वह भी शौरसेनी के क्षेत्र में समाविष्ट रही है। वह बोली थी, बोली है—काव्य भाषा नहीं। मध्यदेश की भाषा—ग्वालियरी का ब्रजभाषा नामकरण केवल एक संप्रदाय विशेष द्वारा उस समय के मुगल सम्राट, दरबारी, सामंत, सेठ-साहूकारों को आकर्षित कर सकने के परिणामस्वरूप हुआ है, भाषा के रूप अथवा उसकी परम्परा से इस नाम का कोई संबंध नहीं है।

(म० भा०, पृ० ६६)

३९. इस प्रकार श्री द्विवेदी ने यह प्रमाणित करने का यत्न किया है कि नामकरण तथा साहित्यिक परम्परा, इन दोनों ही दृष्टियों से मध्यदेशीय भाषा का नाम ग्वालियरी उपयुक्त तथा प्राचीन है, ब्रजभाषा उसके लिए एक अनुपयुक्त अर्वाचीन प्रक्षेपण है।

४०. लेखक के प्रस्तुत प्रबंध में 'ब्रजभाषा' तथा 'ग्वालियरी' शब्दों का स्थान-स्थान पर प्रयोग हुआ है। (यह प्रयोग स्पष्ट ही परम्परागत शैली तथा अर्थ में है।) पूर्वी आगरा की बोली के प्रसंग में ग्वालियरी का विशेष उल्लेख किया गया है। इस दृष्टि से श्री द्विवेदी की नामकरण संबंधी समस्या का कुछ विवेचन यहां आवश्यक-सा हो गया है। अवश्य ही यह विवेचन नामकरण के प्रसंग को लेकर सीमित रहेगा। मध्यदेशीय साहित्य तथा संगीत संबंधी परम्पराओं का विश्लेषण प्रस्तुत प्रबंध की सीमा से बाहर चला जाता है।

४१. 'ब्रजबूलि' से 'ब्रजभाषा' शब्द विकसित होने की बात सब से पहले आती है। श्री हरिहरनिवास द्विवेदी ने स्वयं यह सिद्ध किया है कि ब्रजभाषा नाम का प्रथम उपलब्ध उल्लेख सत्रहवीं शताब्दी का है। (म० भा०, पृ० ३७)। 'ब्रजबूलि' शब्द के प्रथम प्रयोग की तिथि के संबंध में डॉ० सुकुमार सेन ने अपनी पुस्तक 'ए हिस्ट्री ऑफ़ ब्रजबूलि लिट्रेचर' में कोई सामग्री नहीं दी है। पर व्यक्तिगत रूप से पूछे जाने पर लेखक के एक पत्र के उत्तर में डॉ० सेन ने लिखा है, "ब्रजबूलि शब्द बंगाल में १९वीं शताब्दी उत्तरार्द्ध के पहले नहीं मिलता। संभवतः राजा राजेन्द्रलाल मित्र ने इसका सर्वप्रथम प्रयोग किया।" "(The term Brajbuli in Bengal does not occur before the second half of the nineteenth century. Possibly Raja Rajendra Lal Mitra used it first.)" इससे स्पष्ट हो जाता है कि ब्रजबूलि नामकरण नितान्त अर्वाचीन है। और 'ब्रजभाषा' शब्द जिसका प्रथम उपलब्ध उल्लेख सत्रहवीं शती का मिलता है, 'ब्रजबूलि' से व्युत्पन्न नहीं हो

सकता। यही नहीं, इस दृष्टि से ब्रजबूलि साहित्य की प्राचीनता (ब्रजबूलि का प्रथम कवि डॉ० सेन ने यशोराज खाँ को माना है और उसके प्रारंभिक साहित्य-सृजन की तिथि १४९३ से १५१९ ई० स्थिर की है (ए हिस्ट्री ऑफ़ ब्रजबूलि लिट्रेचर, २) ब्रज साहित्य तथा संस्कृति की व्यापकता तथा प्राचीनता को ही सिद्ध करती है, जिसका केन्द्र ब्रजबूलि का प्रेरणा-स्रोत मथुरा नगरी थी, ग्वालियर नहीं।

४२. वस्तुतः १७वीं शती के पूर्व तथा उसके बाद भी 'ब्रजभाषा' शब्द-प्रयोग के कम उदाहरण मिलते हैं। इस समय ब्रजभाषा को केवल 'भाखा' कहा जाता था। मिर्जा खाँ (१६७६ ई०) ने अपने ग्रंथ 'तुफ़्तुल हिंद' में जिस भाषा का व्याकरण दिया है, वह भाषा, उन्हीं के अनुसार, मुख्यतः ब्रज प्रदेश की है। उनकी दृष्टि में 'हिंदी' तथा 'भाखा' शब्द भी समानार्थक हैं (ए ग्रामर ऑफ़ द ब्रजभाखा, पृ० ६)। 'भाखा' जिसे मिर्जा खाँ ने 'ब्रजभाषा' कहीं नहीं कहा, उनकी दृष्टि में विशेष रूप से महत्वपूर्ण है। अपने ग्रंथ के दूसरे खण्ड में भारत की भाषाओं की चर्चा करते हुए मिर्जा खाँ लिखते हैं, 'तीसरी भाखा। अलंकृत काव्य तथा प्रेमी प्रेमिका की प्रशंसा में लिखा गया काव्य मुख्यतः इसी भाषा में रचा गया है। यह उस दुनिया की भाषा है जिसमें हम रहते हैं। इस संबोधन के अन्तर्गत संस्कृत तथा प्राकृत को छोड़ कर अन्य सभी भाषाएं आ जाती हैं। यह मुख्यतः ब्रज प्रदेश के लोगों की भाषा है। ब्रज भारतवर्ष का एक भू-भाग है, जो चारों ओर चौरासी कोस तक फैला है, तथा जिसका केन्द्र मथुरा है जो काफ़ी प्रसिद्ध जिला है।' (ए ग्रामर ऑफ़ द ब्रजभाखा, पृ० ३४, ३५)। आगे चल कर मिर्जा खाँ ने ब्रज प्रदेशीय लोगों की भाषा को सर्वाधिक भावपूर्ण (eloquent) बताया है। ब्रजभाषा भाषी प्रदेश के अन्तर्गत चन्हीने चंदवार (आगरा जिला) तथा ग्वालियर को भी सम्मिलित किया है। (ए ग्रामर ऑफ़ द ब्रजभाखा, पृ० ३५)।

४३. मिर्जा खाँ के उक्त उल्लेखों से स्पष्ट हो जाता है कि जिस 'भाखा' अथवा 'हिंदी' की वे चर्चा कर रहे हैं वह वस्तुतः 'मुख्यतः ब्रज प्रदेश की बोली है', ब्रजभाषा है। १६७५ ई० के आसपास भी वे स्वतः 'ब्रजभाषा' शब्द का कहीं प्रयोग नहीं करते, क्योंकि तब तक ब्रजभाषा के लिए 'भाखा' शब्द ही था, जो बाद में इंशा अल्ला खाँ के समय तक उसी अर्थ में प्रचलित रहा, यद्यपि तब तक 'हिंदी' तथा 'भाखा' शब्द समानार्थक नहीं रह गए थे। इस दृष्टि से 'ब्रजभाषा' शब्द का इतिहास 'भाखा' से जुड़ता है न कि 'ब्रजबूलि' से। इससे यह भी सिद्ध होता है कि अलंकृत काव्य तथा नायक-नायिका साहित्य की ब्रजभाषा की साहित्यिक परम्परा अर्वाचीन नहीं है, जैसा कि श्री द्विवेदी प्रमाणित करना चाहते हैं। यह भी स्पष्ट है कि इस समय तक उत्तरी मध्यदेश में स्थानीय भाषा को न 'ब्रजभाषा' कहा जाता है न 'ग्वालियरी', वरन् उसका नाम है 'भाखा' जो मुख्यतः मुसलमानों द्वारा

दिया गया है। मिर्जा खां के वर्णन से यह भी सिद्ध होता है कि 'मुख्यतः ब्रजप्रदेशीय लोगों की भाषा' की साहित्यिक परंपरा प्राचीन, समृद्ध तथा केन्द्रीय है।

४४. श्री हरिहरनिवास द्विवेदी ने भाषा के संदर्भ में 'ग्वालेरी' शब्द-प्रयोग के ३ मुख्य उल्लेख-स्थल दिए हैं—किसी अज्ञात गद्य लेखक का हितोपदेश का गद्यानुवाद, जिसका समय अगरचंद [नाहटा के मतानुसार १६वीं शती प्रारंभ है, किसी नाना बुआ केन्दुरकर द्वारा किया गया नाभादास की 'भक्तमाल' और उसकी प्रियादास द्वारा की गई टीका का 'भक्त रत्नावली' नाम से मराठी अनुवाद, जिसका समय १७१० ई० के बाद है, तथा १६२९ ई० में जयकीर्ति द्वारा की गई 'किसम रुकमिणी री बेलि' की टीका। इसी उल्लेख के प्रसंग में स्मरणीय है कि अपनी जिस भाषा को स्वतः गोपाल कवि (बेलि का एक अन्य टीकाकार) 'ब्रजभाषा' कहता है, उसी को बाद में जयकीर्ति ने 'ग्वालेरी' कहा है। कहना न होगा कि उक्त तीन उल्लेखों में से प्रथम की प्रामाणिकता नितांत संदिग्ध है।

४५. उक्त उल्लेखों से श्री द्विवेदी का निष्कर्ष यों निकलता है—'इस प्रकार हम देखते हैं कि हिंदी को—मध्यकालीन मध्यदेश की काव्य-भाषा को—पश्चिम और दक्षिण में सोलहवीं शताब्दी से अठ्ठारहवीं शताब्दी तक ग्वालियरी भाषा कहा गया।' (म० भा० पृ० ३७)। यह निष्कर्ष किसी हद तक सही है, परन्तु आगे चल कर पश्चिम और दक्षिण को जब द्विवेदी जी पूरे मध्यदेश तक व्यापक कर देते हैं, तब वहीं कठिनाई उत्पन्न हो जाती है।

४६. पूरे मध्यदेश की बोली को १६वीं, १७वीं तथा १८वीं शती में, जब कि यातायात के साधन जन-सुलभ तथा त्वरित नहीं थे, मध्यदेश के एक सिरे से लेकर दूसरे सिरे तक केवल एक ही नाम द्वारा जाना जाता होगा, यह स्थिति स्वाभाविक तथा संगत नहीं लगती। वस्तुतः मध्यकालीन काव्य भाषा को, जिसे प्रधानतः 'भाखा' अथवा 'ब्रजभाषा' कहा गया है, उसी समय पश्चिम और दक्षिण में 'ग्वालियरी' कहा जाय, यह नितांत स्वाभाविक ही है। पश्चिम और दक्षिण वालों के लिए उस समय मध्यदेश का प्रमुख केन्द्र ग्वालियर रहा होगा जब कि उत्तर-पूर्व में ब्रज प्रदेश की महत्वपूर्ण तथा केन्द्रीय स्थिति निर्विवाद थी। अतः तत्कालीन सीमित दृष्टि के कारण दक्षिण-पश्चिम में जिसे 'ग्वालियरी' कहा गया, वह वस्तुतः उत्तर-पूर्व की ब्रजभाषा ही थी।

ध्वनिसमूह

४७. आगरा जिले की बोली में निम्नलिखित ध्वनियां मिलती हैं—

मूल स्वर

अं, अ, आ, इ, ई, ई, उ, उ, ऊ, ए, ए, ऐ, ओ, ओ, औ, औ

मात्रा—स्वर लघु, दीर्घ तथा अतिरिक्त दीर्घ होते हैं। जैसे—इ, ई, ई ३

इनमें से अ, ए तथा ओ को छोड़ कर सभी स्वर अनुनासिक तथा निरनुनासिक दोनों रूपों में प्रयुक्त होते हैं, ध्वनियों को अधिकाधिक अनुनासिक करने की प्रवृत्ति बढ़ती जा रही है। सामान्यतः अनुनासिकता की यह प्रवृत्ति वैकल्पिक है। एक ही व्यक्ति के उच्चारण में गुंनों तथा गुनाँ दोनों ही रूप मिलते हैं।

स्वरों में अर्द्धविवृत ध्वनियां विशिष्ट हैं। संयुक्त स्वरों का प्रयोग नहीं होता। साधारण संयुक्त स्वर अइ (ऐ) तथा अउ (औ) के स्थान पर अर्द्धविवृत ध्वनियां ऐं तथा औं प्रयुक्त होती हैं।

बोली में अंत्य अ स्वर का उच्चारण प्रायः नहीं होता। कभी-कभी एक ही शब्द व्यंजनांत रूप तथा लघु उकार अथवा इकार से युक्त एक ही व्यक्ति की बोली में मिलता है—टोर, टोरि।

व्यंजन

	स्पर्श	स्पर्श संघर्षी	अनुनासिक	पार्श्विक	लघुवाचानातीय	उत्क्षिप्त	संघर्षी	अर्द्धस्वर
स्वरयंत्रमुखी								ल
कंठ्य	क, ख		ङ					
	ग, घ							
तालव्य		च, छ	ज					य
		झ, ञ						
मूर्धन्य	ट, ठ				र, र्ह	अ, ह		
	ड, ढ							
वत्स्य				ल, ल्ह				
दंत्य	त, थ		न, न्ह				स	
	द, ध							
ओष्ठ्य	प, फ		म, म्ह					व
	ब, भ							

स्वर

४८. अ—उदासीन स्वर है, विशेषतः शब्दांत में प्रयुक्त होता है—बहुअ।
इस ध्वनि का प्रयोग सीमित है।

अ—स्टैंडर्ड हिंदी में अ अर्द्धविवृत मध्य ह्रस्व स्वर है। आगरा जिले की बोली में यह ध्वनि कुछ पीछे हटी हुई रहती है तथा इसके उच्चारण में मुंह भी कम खुलता है। उदा० अबेर, खपरा, पेड़।

सामान्यतः बोलने में अंत्य अ का उच्चारण नहीं किया जाता। परंतु संयुक्त ध्वनि तथा अनुस्वार के बाद और मूर्द्धन्य उत्क्षिप्त ध्वनियों में अंत्य अ अव भी प्रायः सुरक्षित है—गद्दर, बंक, हाड़।

आ—पश्च विवृत दीर्घ स्वर है। यह अ का दीर्घ रूप मात्र नहीं है। वस्तुतः इन दोनों ध्वनियों में उच्चारण-स्थान का अंतर है।

उदा०—आगि, गाड़ी, बुहारों, मँढ़ा।

इ—अग्र संवृत ह्रस्व स्वर है—इमिली, खिचरी, अकिलें, गवरि।

इ—यह इ का ह्रस्वतर रूप है।

वस्तुतः व्यंजनांत हुए शब्दों के अंत में इस ह्रस्वतर इ को जोड़ दिया जाता है। इस प्रकार इस ध्वनि का उच्चारण शब्दांत में ही होता है। पारि, पोखरि, राति।

ई—अग्र संवृत दीर्घ स्वर है—ईस्, चील्, गीली, घरी।

उ—मध्य संवृत ह्रस्व स्वर है। प्रस्तुत बोली में अ तथा उ के उच्चारण-स्थान प्रायः एक ही हैं। उ के उच्चारण में होठों को गोल कर दिया जाता है। उदा० उन्हारी, गुड़, करुओं, खाउ।

उ—यह उ का ही ह्रस्वतर रूप है। व्यंजनांत हुए शब्दों में उ को अंत में जोड़ दिया जाता है। यह ध्वनि शब्दांतों में ही मिलती है—हालु, दिनु, सैह। ह्रस्वतर इ उ संभवतः फुसफुसाहट वाले स्वर हो सकते हैं।

ऊ—मध्य संवृत दीर्घ स्वर है। उ की अपेक्षा ऊ के उच्चारण में होठों को अधिक गोल कर दिया जाता है—ऊपर, चूल्हा, बँपूरां, प्याऊ।

ए—अग्र अर्द्धसंवृत दीर्घ स्वर है—एलुआ, एतों, केरा, कलेऊ, चले।

ए—अग्र अर्द्धसंवृत ह्रस्व स्वर है—नाए (नाव)। इस स्वर का प्रयोग बहुत कम होता है।

ऐ—अग्र अर्द्धविवृत ह्रस्व स्वर है—पेहेंर, जाएँ, खाएँ, हाएँ। इस स्वर का प्रयोग भी अपेक्षाकृत कम है। शब्द के प्रारंभ में इसका प्रयोग नहीं होता।

एँ—अग्र अर्द्धविवृत दीर्घ स्वर है। आगरा की बोली में इसका प्रयोग बहुत अधिक मिलता है—एँपन्, बैर, खड़ैरा, चलै।

ओ—पश्च अर्द्धसंवृत दीर्घ स्वर है—ओरों, कोरों, निहोरों, डुको। इसके उच्चारण में होठों को गोल किया जाता है।

ओ—पश्च अर्द्धसंवृत ह्रस्व स्वर है।—ओखरी। इस स्वर का प्रयोग भी कम होता है।

ओँ—पश्च अर्द्धविवृत ह्रस्व स्वर है।—गाओँ। इस स्वर का प्रयोग भी कम होता है।

ओँ—पश्च अर्द्धविवृत दीर्घ स्वर है। इसका प्रयोग बोली में अधिक होता है।
उदा०—ओँर, वौँर, गओँ, चलिवाँ, चओँ।

४९. मात्रा की दृष्टि से स्वर लघु, दीर्घ तथा अतिरिक्त दीर्घ मिलते हैं—
अव्, मोंड़ा, कहीं र्। अतिरिक्त दीर्घ स्वर का प्रयोग प्रायः कम होता है।

५०. अ, ए तथा ओ और ह्रस्वतर ड, उ को छोड़ कर सभी स्वरों का प्रयोग अनुनासिक तथा निरनुनासिक दोनों ढंगों से होता है—

अनुनासिक		निरनुनासिक
अ	अंगा	अनुआं
आ	आंगन्	आरौ
इ	झिगुनियाँ	बिजुरी
ई	पीढ़ि	गीली
उ	गुँनां	कुआ
ऊ	ऊट्	पूरी

ए यह ध्वनि अनुनासिक नहीं होती, अनुनासिक होने की प्रक्रिया में अर्द्ध-विवृत (एँ) हो जाती है—जेट्।

एँ	नौँएँ	जाएँ
एँ	एँहँ	बैरी

ओ ए के समान ही ओ ध्वनि भी अनुनासिक नहीं हो पाती। अनुनासिक होने की प्रक्रिया में यह अर्द्धविवृत हो जाती है (ओँ)। पोलौं

ओँ	जौँहर, कौँघा	बकटौं
----	--------------	-------

अनुनासिकता की प्रवृत्ति सामान्यतः बढ़ती जाती है। जिस शब्द में एक भी अनुनासिक ध्वनि होती है उसमें प्रायः समीपवर्ती ध्वनियाँ भी अनुनासिक हो जाती हैं—गाँम्, गुँनाँ, हम्।

अकारण अनुनासिकता के भी प्रचुर उदाहरण मिलते हैं—कौँच्, कौँपी, चौँउर, पौँउरौ ।

५१. दो स्वरों का संयोग—गऔ, आउ, जाइ, जाओं । तीन स्वरों के संयोग के भी उदाहरण मिलते हैं—अइऔ, कउआ, गइआ ।

व्यंजन

५२. स्पर्श व्यंजन

क्—कंट्य अघोष अल्पप्राण है। केरा, मकरा, नौँक् ।

ख्—कंट्य अघोष महाप्राण है—खेरा, नखरौ, अँनरब् ।

ग्—कंट्य सघोष अल्पप्राण है—गँहेरि, अँगुरी, बाग् ।

घ्—कंट्य सघोष महाप्राण है—घोड़ा, निवाँट, जाँघ ।

ट्—मूर्द्धन्य अघोष अल्पप्राण है—टटकौँ, टोरि, पटरा, खाट् ।

ठ्—मूर्द्धन्य अघोष महाप्राण है—ठेरा, गौँठिल, आठ ।

ड्—मूर्द्धन्य सघोष अल्पप्राण है—डँहँरि, कंडा । शब्दांत में ड् ध्वनि प्रायः नहीं मिलती ।

ढ्—मूर्द्धन्य सघोष महाप्राण है—ढकनौँ, कुढव्यौँ । इस ध्वनि का प्रयोग शब्द के अन्त में नहीं होता है ।

त्—दंत्य अघोष अल्पप्राण है—तँरवरी, सतर, बात ।

थ्—दंत्य अघोष महाप्राण—थरिया, बथुआ, नौँथ ।

द्—दंत्य सघोष अल्पप्राण—दगरौँ, खादि, नौँद् ।

ध्—दंत्य सघोष महाप्राण—धरौँ, कँधा, गीध् ।

प्—ओष्ठ्य अघोष अल्पप्राण—परु, पसचौँ, पैरि, व.पड़ा, मँप ।

फ्—ओष्ठ्य अघोष महाप्राण—फरी, सफरी, सौँफ् ।

ब्—ओष्ठ्य सघोष अल्पप्राण—बेर, सवरी, कब् ।

भ्—ओष्ठ्य सघोष महाप्राण—भामई, गाम् ।

५३. स्पर्श संघर्षी

च्—स्पर्शसंघर्षी अघोष अल्पप्राण है—चकआ, खचेरौँ, काँच ।

छ्—स्पर्श संघर्षी सघोष महाप्राण है—छप्पर, काछी, कछ् ।

ज्—स्पर्श संघर्षी सघोष अल्पप्राण है—जँगरा, काजर, नौँज् ।

झ्—स्पर्श संघर्षी सघोष महाप्राण है—झकरा, विझकती, सांझ् ।

५४. अनुनासिक

ङ्—अनुनासिक सघोष अल्पप्राण कण्ठ्य ध्वनि है। इसका प्रयोग अत्यन्त सीमित है—कङ्गान्, कङ्गाली।

ञ्—अनुनासिक सघोष अल्पप्राण तालव्य ध्वनि है। इसका प्रयोग भी बहुत सीमित है। केवल कुछ शब्दों के अंत में यह ध्वनि मिलती है—चांञ्, सांञ्। ञ् की निकटवर्ती ध्वनि ञ् (नोंँ) है।

न्—अनुनासिक सघोष अल्पप्राण दंत्य ध्वनि है। निवरिया, कनपटी, ञान्।

न्ह—न् का महाप्राण रूप है। ब्रज में यह मूल ध्वनि के रूप में उच्चरित होती है—न्हारि, न्हात, उन्हारी, न्हों।

म्—अनुनासिक सघोष अल्पप्राण ओष्ठ्य ध्वनि है—म्रा, तुमाए चाम्।

म्ह—यह मूल ध्वनि म् का महाप्राण रूप है। इसका प्रयोग अपेक्षाकृत कम होता है—सम्हारों, म्हों, म्होंक्।

५५. पार्श्विक

ल्—पार्श्विक सघोष अल्पप्राण वत्स्य ध्वनि है—ल्लोटा, पलरिया, हाल्।

प्रस्तुत बोली में ल् ध्वनि प्रायः र् में परिवर्तित हो जाती है, इसके न् में परिवर्तित होने के भी उदाहरण मिलते हैं—(८५, ८६)।

ल्ह—यह मूल ध्वनि ल् का महाप्राण रूप है—ल्हारि, ल्होंरों, चूलहा, गलहा, मलहा।

५६. लघ्वाघातीय

र्—लघ्वाघातीय सघोष अल्पप्राण मूर्धन्य ध्वनि है। वस्तुतः यह ध्वनि मूर्धन्य तथा वत्स्य के बीच की है। वत्स्य प्रदेश में मसूड़ों के कुछ ऊपर इसका उच्चारण-स्थान है। उदा० राउतों, कर्ब, हार।

रह—यह मूल ध्वनि र् का महाप्राण रूप है—रहात, रहेंपटों, उरहानों, जरहेंनों।

५७. उत्क्षिप्त

ड्—उत्क्षिप्त सघोष अल्पप्राण मूर्धन्य ध्वनि है। शब्दारम्भ में इसका प्रयोग नहीं होता—जड़कों, हाड़्।

ट्—उत्क्षिप्त सघोष महाप्राण मूर्धन्य ध्वनि है। इसका भी प्रयोग शब्दारम्भ में नहीं होता। अढ़ाई, पढ़्।

५८. संघर्षी

ह—संघर्षी सघोष स्वरयंत्रमुखी ध्वनि है। महाप्राण ध्वनियों में सघोष ह् निहित रहता है—हार, पहुँर, देह् ।

स्—संघर्षी सघोष दंत्य ध्वनि है—सपरी, हँसिया, पास् । तालव्य श् का उच्चारण बोली में नहीं है, अतः संस्कृत की श् ध्वनि बराबर स् में बदल जाती है—शीत, सीतु; निश्चय, निश्चै; नाश, नाँसु ।

बोली में संघर्षी ध्वनियों को उच्चरित करने की प्रवृत्ति कम मिलती है ।

५९. अर्द्धस्वर

य्—तालव्य ध्वनि है। बोली में इसका उच्चारण अपेक्षाकृत कम होता है—यादि, व्याधि, जाय् ।

व्—ओष्ठ्य अर्द्धस्वर है। इसका उच्चारण केवल शब्द-मध्य में होता है—ज्वारि, क्वार ।

विदेशी शब्दों की ध्वनियाँ

६०. आगरा जिले की बोली में फ़ारसी तथा अंग्रेज़ी के शब्द काफ़ी मिलते हैं। इन शब्दों की ध्वनियाँ बोली की अपनी ध्वन्यात्मक प्रकृति के अनुकूल उच्चरित होती हैं। अरबी तथा तुर्की के शब्द फ़ारसी के माध्यम से आने के कारण फ़ारसी की ध्वनियों का ही अनुसरण करते हैं।

६१. फ़ारसी ध्वनियाँ

फ़ारसी के स्वर इ, ई, उ, ऊ, ए तथा ओ प्रायः यथावत् उच्चरित होते हैं—किनारों (किनारह), दीवान् (दीवान), मुस्तकिल, खूब, (खूब) शेख् (शेख), जोर (जोर)। अइ, अउ, ध्वनियाँ क्रमशः ऐ, औ, में परिणत हो जाती हैं—खैरात् (खइरात) फौज् (फउज) ।

६२. व्यंजन ध्वनियों में फ़ारसी क, ग, च, ज, त्, द, प, ब, न, म, र, ल्, स्, य् का आगरा की बोली में कोई परिवर्तन नहीं होता—

करेजौ	(कलेजह्)
जध	(जगह्)
मुचल्का	(मुचल्कह्)
अजब्	(अजब्)
तलाश	(तलाश)
अन्दाज्	(अन्दाज)

पेह्लवान्	(पहलवान्)
बिसमार्	(बिसमार)
जमीन्	(जमीन्)
जमानौ	(जमानह्)
रोगन्	(रोगन्)
लस्कर्	(लस्कर)
सजा	(सजा)
यार	(यार)

फ़ारसी की ध्वनियां क़, ख़, ग़, फ़, तथा श, ज़् और व बोली में क्रमशः क, ख, ग, फ, स, ज़ तथा व में परिवर्तित हो जाती हैं—

कलम्	(कलम्)
मुखविर	(मुखविर)
गरीब	(गरीब)
नफा	(नफ़ा)
शरीक	(शरीक)
जप्त	(ज़प्त)
वकील्	(वकील)

अंग्रेज़ी ध्वनियां

६३. अंग्रेज़ी के बहुत से स्वरों का बोली में अभाव है। मूल स्वरों में से तो अधिकांश स्वर मिलते हैं। इ, ई, उ, ऊ, ए, ऐ, ओ तथा अ प्रस्तुत बोली में भी प्रयुक्त होते हैं। अतः अंग्रेज़ी शब्दों की ये ध्वनियां यथावत् रहती हैं, पर ए, ऐ तथा अ क्रमशः इ, आ तथा अ में परिणत हो जाती हैं, यद्यपि ये तीनों ही स्वर आगरा की बोली में मिलते हैं—

टिकट	(tikit)
लीडर्	(li:də)
पुलिस्	(pəli:s)
इस्टूल	(stu:l)
गैस्	(gaes)
पिंसन	(pensən)
काँपी	(kəpi)
बटर्	(batə)

६४. बोली में बहु प्रयुक्त अर्द्धविवृत स्वर (ऐ तथा औ) तो प्रायः अंग्रेज़ी के

समान ही हैं। यह दूसरी बात है कि इन समान स्वरों का उच्चारण बोली में प्रयुक्त अंग्रेजी शब्दों में उस रूप में न किया जाता हो (इन्जन <endzin)

६५. वस्तुतः विदेशी शब्दों में ध्वनि परिवर्तन दो कारणों से होता है—(१) एक तो इसलिए कि कोई विशिष्ट विदेशी ध्वनि प्रस्तुत बोली में नहीं है जैसे, कुछ फ़ारसी संघर्षों ध्वनियां अथवा अंग्रेजी स्वर ए आदि; इस प्रकार की विशिष्ट ध्वनियां प्रायः बोली की अपनी निकटवर्ती ध्वनियों में परिवर्तित हो जाती हैं। (२) दूसरा परिवर्तन उच्चारण-सुविधा तथा अन्य ध्वनि-नियमों के कारण होता है—अंग्रेजी po'li:s का उच्चारण पुलस (तुलनीय अंग्रेजी tikit का उच्चारण टिकट् va:nis का उच्चारण वानिस) अथवा अंग्रेजी bom का उच्चारण बम्ब इसलिए नहीं होता कि प्रस्तुत बोली में ई अथवा ओ ध्वनियां नहीं हैं (प्रस्तुत बोली में ये दोनों ही ध्वनियां बहुत प्रचलित हैं) वरन् कुछ परिवर्तन बोली की अपनी ध्वन्यात्मक प्रवृत्ति के कारण होते हैं, ठीक उसी प्रकार से जैसे कि बोली की निकटतम उद्गम-भाषा के शब्दों में ध्वनि परिवर्तन हो जाते हैं। बहुत से विदेशी शब्दों में ध्वनि परिवर्तन मात्र वक्ता की व्यक्तिगत रुचि के कारण होते हैं। प्रस्तुत बोली के एक उदाहरण में अंतजाम (फ़ा० इंतजाम) शब्द प्रयुक्त मिलता है। इसका यह अर्थ नहीं कि बोली में इ ध्वनि नहीं है, और न इस ध्वनि-परिवर्तन (इ : अ) का कोई स्पष्ट ध्वन्यात्मक कारण ही मिलता है। इस प्रकार के ध्वनि-परिवर्तन वस्तुतः बोलने वालों की व्यक्तिगत रुचि तथा इच्छा पर निर्भर जान पड़ते हैं। वैसे बोली के एक दूसरे उदाहरण में इंजाम् (फ़ा० इल्जाम) शब्द का प्रयोग भी मिलता है। इसके अतिरिक्त बिसमार का उच्चारण भी बिसमार् ही मिलता है बसमार् नहीं। बहुप्रचलित फ़ारसी शब्द इंसाफ़ बोली में इंसाफ़ के रूप में ही प्रयुक्त होता है।

प्रस्तुत संदर्भ में हम पहले प्रकार के ध्वनि-परिवर्तनों की ही चर्चा कर रहे हैं, जो ध्वन्यात्मक अभावों के कारण होते हैं। दूसरे वर्ग के ध्वनि-परिवर्तन सामान्य ध्वनि-परिवर्तनों के अन्तर्गत आते हैं।

६६. अंग्रेजी के मूल स्वरों में से ए प्रस्तुत बोली में नहीं मिलता। परन्तु इस ध्वनि से युक्त अंग्रेजी शब्द आगरा जिले की बोली में नहीं मिलते।

६७. अंग्रेजी के बहुसंख्यक संयुक्त स्वरों में से एक भी प्रस्तुत बोली में नहीं मिलता। (वस्तुतः आगरा जिले की बोली में संयुक्त स्वरों का प्रयोग ही नहीं होता) अंग्रेजी के संयुक्त स्वर एइ, ओउ, अइ, अउ, ओइ, इअ, एअ, ओअ, तथा उअ क्रमशः ए ओ ऐ औ आ इय ए ओ ऊ में परिवर्तित हो जाते हैं। परन्तु यह एक सामान्य प्रवृत्ति है। वस्तुतः इन संयुक्त स्वरों वाले शब्दों में से अधिकांश बोली में

प्रयुक्त नहीं होते। शिक्षित व्यक्तियों की बोली में प्रयुक्त होने पर वे प्रायः उपर्युक्त नियम का ही अनुसरण करते हैं। सामान्य जनता की बोली में परिवर्तन निम्न प्रकार से होते हैं—

पुइ > ए — रेल्, मेल्, जेल्

ओउ > ओ — मॉटर, बोट्

अइ > ऐ — टैंम्

६८. अंग्रेजी की व्यंजन ध्वनियों में से प्, ब्, क्, ग्, स्, न्, ल्, स्, र्, थ्, व् तथा ह् ध्वनियाँ प्रस्तुत बोली में मिलती हैं, अतः उनमें सामान्यतः कोई परिवर्तन नहीं होता—

पाकिट्	('pokit)
बोइ	(bo:d)
कालिज्	('kolidz)
गोल्	(goul)
मास्टर्	('ma:stɔ)
नोट्	(nout)
लैट्	(lait)
सैड्	(said)
रेल्	(reil)
यूनियन्	('ju:njɔn)
रेलवे	(reilwei)
होलपास्	(houldfa:st)

अंग्रेजी स्पर्श व्यंजन ट्, ड् वत्स्य हैं परन्तु प्रस्तुत बोली में इनका उच्चारण मूर्धन्य हो जाता है :—

टैंम्	(taim)
बोइ	(bo:d)

अनुनासिकों में कंठ्य सघोष ध्वनि को प्रायः अनुनासिक स्वर के सहारे उच्चरित किया जाता है।

अस्पष्ट ल् का उच्चारण सामान्य स्पष्ट ल् के रूप में होता है—

बोतल्	('botl)
-------	---------

संघर्षी ध्वनियों में फ्, ब्, थ्, श्, च्, ज् ध्वनियाँ क्रमशः फ्, ब्, थ्, स्, च्, ज् में परिणत हो जाती हैं—फल्लिंग, बार्निस्, थड्ड, सील्ड, चेयरमें न, जज्। द्, ज् तथा झ् ध्वनियाँ बोली में प्रयुक्त नहीं होतीं।

प्रस्तुत खण्ड में अंग्रेजी उद्धरणों को प्रायः डेनियल जोन्स की 'एन इंग्लिश प्रोनाउन्सिंग डिक्शनरी' (१९५४ ई०) के अनुसार अंकित किया गया है।

उच्चारण संबंधी अन्य विशेषताएं

६९. बोली में समीकरण (Assimilation) की प्रवृत्ति व्यापक रूप से मिलती है। समीकरण शब्दांत की त् अथवा न् ध्वनि के साथ अधिक होता है। समीकृत होने वाली मध्य ध्वनियों में न्, स, र तथा द प्रमुख हैं। जैसे—~~सं~~त्ति, रत्ता, लत्त, घत्तु, मगर्बी, हिन्नु, एकास्सी, जन्नि, बान्नि, दम्सन।

७०. समीकरण के समान ही संधि की प्रवृत्ति भी अत्यन्त व्यापक है। उच्चारण के समय बहुत से शब्द व्याकरणात्मक दृष्टि से अलग-अलग होने पर भी ध्वन्यात्मक दृष्टि से एक हो जाते हैं—

फिस्ताब	फिर् साब्
बिन्ने	बिन् ने
पाँसैं	पाँच् सैं
बात	बात् हँ
कात्वे	कातु हँ
टोड़ारों	टोर् डारों
डगरियाड	डगर् जाड
माड्डारे	मार् डारे
चल्दए	चल् दए
बैठाई	बैठार्दई
फेद्वों	फेर् दवों
डाज्जइए	डार जइए
आर्रांति	आज् राति
पील्लिंगे	पी लिंगे
अभाल्	अम् हाल
कहूठतु	कह् ऊठतु
ल्याळ	लँ आळ

७१. संयुक्त काल में मूल क्रिया तथा सहायक क्रिया की संधि प्रायः हो जाती है—जात्वे (जातु हँ) जातो (जातु हो)।

७२. दो से अधिक शब्दों की संधि के उदाहरण भी मिलते हैं—

सिगर्ई	सिग् घर् की
बौल्लेलीःँ	बौर् ले लीनों

७३. कहीं-कहीं दो शब्दों में संधि करके फिर उनका रूप संक्षिप्तीकृत कर दिया जाता है, यह प्रवृत्ति अस्यास (Reduplication) के अन्तर्गत प्रमुखतः मिलती है—

युथ्थोरे	थोरे थोरे
ददस	दस दस
इतन्तनों	इतनों इतनों

७४. उच्चारण के समय कुछ शब्दों में कुछ ध्वनियाँ बढ़ा भी ली जाती हैं, मुराबों (भोर) असिय (अस्सी) आछी (अच्छी)। इस प्रवृत्ति के अन्तर्गत द्वित (चोटा, कल्लि) तथा स्वर-भक्ति (धरम्) के भी उदाहरण मिलते हैं।

७५. बोली में ध्वनि लोप के उदाहरण भी मिलते हैं—

नाँजू	अनाज
पऐ	अपऐ
भिहाल्	अभिहाज्

७६. ध्वनिलोप के समान ही ध्वनिआगम के उदाहरण अपेक्षाकृत कम हैं—

सूघरों	सूधों
बज्जरू	जरू
आलकस्, आरकस्	आलस्

७७. किन्हीं-किन्हीं शब्दों के संक्षिप्त तथा दीर्घ दोनों ही रूप प्रचलित हैं—

आस्सु : आरकस (आलस)।

बोली में अपिनिहिति (epenthesis) के उदाहरण बराबर मिलते हैं—

बराइत्	बरात्
दबाइत्	दावात्
देहाइति	देहाति
बरदाइस्ति	बरदास्त
उजियारों	उजेरों
नायन	नान
हालियत्	हालत्
गाउनो	गानो
पराँउँठी, पिराँउँठी	पराँठी

७८. स्वर अनुरूपता के उदाहरण अधिक नहीं मिलते—

इमिली	इमली
इमिरित्	अमिरित

७९. ध्वनि-विपर्यय के उदाहरण प्रायः मिलते हैं—

अकुताइ	उकताइ
छुकला	छिलका
कड़ोर्	करोड़
कुढ़ाई	कुल्हाड़ी
बलिद	बदलि
माड़बारी	मारवाड़ी
गडुर्	गरुड़
हनाइबे	नहाइबे
खॉप्	फांक्

अंतिम उदाहरण में ध्वनियों का महाप्राण-अल्पप्राण क्रम यथावत् रहता है—

८०. बोली में ध्वनि-परिवर्तन के उदाहरण कई बार मिलते हैं। सब से प्रचलित प्रवृत्ति अल्पप्राणीकरण (deaspiration) की है। यह प्रवृत्ति भी कई रूपों में परिलक्षित होती है। बहुत से शब्दों में स्वतंत्र ह् ध्वनि लुप्त हो जाती है, तथा प्रायः ह् का स्वर वाला अंश पूर्ववर्ती ध्वनि के साथ संयुक्त हो जाता है—

यां	यहां
मां	महां
कानीं	कहानीं
राते	रहाते
माराज	महाराज
तसील्	तहसील
बारा	बारह

८१. कुछ उदाहरण ऐसे भी मिलते हैं जहां स्वतंत्र ह् ध्वनि का पूर्ण लोप हो जाता है, अथवा य् में परिवर्तन हो जाता है—

ओ	हो
कई	कही
साऊकार्	साहूकार
रयो	रहो
त्याई	तिहाई

८२. अल्पप्राणीकरण की व्यापक प्रवृत्ति के अन्तर्गत वे शब्द भी आते हैं जिनमें से महाप्राण व्यंजनों का महाप्राण अंश लुप्त हो जाता है तथा अल्पप्राण अंश शेष रह जाता है—

ककई	कंधी
हला	भला
हात्	हाथ
संजा	संज्ञा
भूके	भूखे
लुङ्कि	लुङ्कि
गाँ	गाहँ
भाबी	भाभी

प्रथम उदाहरण ककई (कंधी) में घ् ध्वनि अधोप और अल्पप्राण (घ् > क्) हो जाती है।

८३. महाप्राणीकरण के उदाहरण प्रायः कम हैं—

अभँ	अबँ
इखट्टों	इकट्टों
गाड़ी	गाड़ी

स्वतंत्र ह् ध्वनि के आगम के उदाहरण भी कम हैं—सँहताइ (सस्ताइ)।

८४. अल्पप्राण व्यंजन के बाद ह् ध्वनि होने पर प्रायः पहली ध्वनि महाप्राण हो जाती है तथा स्वतंत्र ह् ध्वनि का लोप हो जाता है—

झर	जँहर
भौतु	बौँहौतु
भौरिया	बौँहौरिया
भैरे	बैँहरे

८५. ल् ध्वनि का र् में परिवर्तन होना (काजर् - काजल, बादर् - बादल, केरा - केला) तो ब्रजभाषा का एक सामान्य लक्षण है ही, कहीं कहीं र् के ल् में परिवर्तित हो जाने के भी उदाहरण मिलते हैं—जरूलत् : जरूरत्।

८६. ल् का न् में परिवर्तन बहुधा देखा जाता है—पर अधिकतर निम्न जातियों की बोली में—

नबंद्दार	लंबद्दार
चन्दऔँ	चल्दऔँ
जन्दी	जल्दी
बान्दी	बाल्दी
ऊन्ति	ऊल्ति

कभी-कभी य् के पहले न् जोड़ दिया जाता है—न्यौँ (यौँ)।

८७. घोष ध्वनि का अघोष ध्वनि में परिवर्तन तथा अघोष ध्वनि का घोष ध्वनि में परिवर्तन—ये दोनों ही प्रकार बोली में मिलते हैं परन्तु सीमित रूप में।

मदति	मदद्
आगास	आकास्
पंगति	पङ्क्ति

८८. ध्वनि का वर्ग की अंतिम अनुनासिक ध्वनि में बदल जाना भी कहीं-कहीं दिखाई देता है—

खरमूँजा	खरबूजा
---------	--------

८९. मूर्द्धन्य ध्वनियों के पारस्परिक परिवर्तन के उदाहरण प्रायः मिलते हैं—

करूर्	कड़ूर्
लिपिड़ि	लिपिटि

९०. व्यंजन ध्वनियों का लोप तथा उस स्थल पर केवल स्वर के शेष रह जाने की भी प्रवृत्ति दिखाई देती है—

र का लोप—

गड़इया	गड़रिया
हमाए	हमारे
सदई	सबरी

न का लोप—

अपई	अपनी
अपएँ	अपनँ

क का लोप—

सिगगरई	सिग् गर् की
--------	-------------

च् का लोप—

इल्लाए	चिल्लाए
--------	---------

य् का लोप—

आदि	यादि
आर्	यार्

इसी प्रकार से ह् के लोप का उल्लेख ऊपर किया जा चुका है (८१)।

९१. बोली के ध्वनि समूह तथा ध्वन्यात्मक प्रकृति का विश्लेषण करने से ज्ञात होता है कि उसमें उच्चारण-सुविधा का विशेष ध्यान रखा जाता है। रेफ़ तथा संयुक्त ध्वनियों को यथासंभव बचाया जाता है। दरब् (द्रव्य) दस्सन (दर्शन) सरग (स्वर्ग) इमिरित (अमृत) गाद् (गाढ) जैसे ध्वन्यात्मक परिवर्तन बोली

की प्रकृति के अनुकूल हैं। रेफ युक्त शब्दों का उच्चारण समीकरण की सहायता से होता है—उद् (उदं) बच्छी (बछी) सद् (सदी)।

९२. किसी भाषा अथवा बोली के ध्वन्यात्मक गठन के आधार पर प्रायः उस बोली को श्रुति-सुखद अथवा कर्ण-कटु कहा जाता है। परम्परा से ब्रजभाषा को अत्यन्त मधुर माना गया है। परन्तु ब्रजभाषा का यह आगरा-रूप अपने उच्चारण में श्रुति-सुखद नहीं कहा जा सकता। बोली में सामान्यतः दीर्घ तथा अर्धविवृत स्वरों की प्रधानता है। व्यंजनों में समीकरण की प्रवृत्ति व्यापक है।

ध्वनि-क्रम तथा अक्षर

९३. ध्वनिक्रम की दृष्टि से एक शब्द में तीन से अधिक स्वर तथा दो से अधिक व्यंजन नहीं आते। शब्द के प्रारम्भ में एक से अधिक व्यंजन नहीं आते, यद्यपि य् तथा व् के साथ कुछ व्यंजनों का संयोग संभव है—*त्याई, न्यारे, ग्यारा, हें*। शब्द का आरंभ स्वर अथवा व्यंजन किसी से हो सकता है, और इसी प्रकार अंत में भी कोई ध्वनि आ सकती है।

९४. बोली में अक्षर (syllable) के निम्नलिखित रूप प्रचलित हैं—

अ	(आ)
अ अ	(आउ)
अ ह	(इत्) + तौ — इत्तौ — संयुक्त व्यंजन के पूर्व का स्वर तथा उसका आधा व्यंजन—यह अवरुद्ध अक्षर (closed syllable) का उदाहरण है।

अ ह	(ऊन्)
ह अ	(जि)
ह अ	(खा)
ह अ अ	(दइ)-या
ह अ ह	(हर्)
ह ह अ	(क्यौ)

(प्रस्तुत विवेचन में अ अ तथा ह चिन्ह क्रमशः ह्रस्व स्वर, दीर्घ स्वर तथा व्यंजन के लिए प्रयुक्त हुए हैं।)

दो अक्षरों से बने हुए शब्द अधिक प्रचलित हैं। नौ से अधिक ध्वनियों से बने हुए शब्द बोली में कम मिलते हैं।

संज्ञा

९५. आगरा जिले की बोली में औंकारांत मूलरूप संज्ञाएं अपेक्षाकृत कम हैं, जो सामान्यतः ब्रजभाषा का एक विशिष्ट लक्षण मानी जाती हैं। अधिकांश अकारांत (वस्तुतः व्यंजनांत) रूपों के अंत में एक हल्की उ अथवा इ ध्वनि मिलती है। इनमें से पुल्लिंग रूप उकारांत तथा स्त्रीलिंग रूप इकारांत हैं। बोली में आकारांत रूप बड़ी संख्या में हैं, जैसे—लड़िका, मौड़ा, गौड़ा, गढ़ा, पला।

९६. संज्ञाओं के मूल रूप इस प्रकार हैं—

—अ ख्याल—बहुत कम संज्ञाएं अकारांत हैं, अधिकांश संज्ञाएं व्यंजनांत हो गई हैं। प्रायः दीर्घ संयुक्त व्यंजन के बाद की अंतिम ध्वनि स्वरांत रह सकी है।

—आ	गाढ़ा
—इ	गवार
—ई	उन्हारी
—उ	नाउ
—ऊ	ब्यारू
—ओ	हुको
—औं	बूराँ

९७. आकारांत तथा औंकारांत संज्ञाएं विकृत रूप में एकारांत हो जाती हैं—
गाढ़ा, गाढ़े; बूराँ, बरे।

९८. जैसा ऊपर कहा गया, अधिकांश अकारांत संज्ञाएं व्यंजनांत हो गई हैं परन्तु उन्हें बोलते समय अंत में ह्रस्वतर उकार अथवा इकार का सहारा लिया जाता है—

घरु, फकीरु, दिनु, सैरु (पुल्लिंग)

पोखरि, आंखि, राति, चालि (स्त्रीलिंग)

ह्रस्वतर उकार पुल्लिंग संज्ञा शब्दों के अंत में मिलता है तथा ह्रस्वतर इकार स्त्रीलिंग शब्दों के अंत में।

१९. कुछ संज्ञाओं के एक से अधिक रूप समान भाव से व्यवहृत होते हैं—
गँहदुआ, गँहदू, घोंदआ, घोंद ।

१००. कुछ विशेषणों तथा क्रिया विशेषणों का प्रयोग संज्ञा के समान होता है—सबन् कू आगरे जेल में भेद्यों (विशेषण), मां तँ चल भए (क्रिया विशेषण) ।

१०१. कुछ उदाहरण (-वों प्रत्ययांत क्रियार्थक संज्ञा से भिन्न) क्रिया से बनी संज्ञा के भी मिलते हैं—पीसनों, गाउनों, बोलनँ ।

लिंग

१०२. प्रस्तुत बोली में दो लिंग होते हैं—पुल्लिंग तथा स्त्रीलिंग । प्राणि-वाचक संज्ञाएं अपने लिंग भेद के अनुसार व्याकरणात्मक लिंग रखती हैं; अप्राणि-वाचक संज्ञाएं भी पुल्लिंग अथवा स्त्री लिंग के ही अंतर्गत रखी जाती हैं, यद्यपि उनका यह विभाजन सदैव तर्कसंगत नहीं रहता । लोग्, मोंड़ा, हाथी, स्यारु, घोंदू, चोंखरों पुल्लिंग हैं तथा लुगाई, मोंड़ी, हथिनी, स्यात्री, घोंदुनियां, चुखरिया, स्त्रीलिंग हैं । कुछ प्राणिवाचक संज्ञाओं का लिंग अनिश्चित रहता है । लोग अपनी रुचि के अनुसार इन संज्ञाओं का रूप निर्धारित करते हैं और तदनुसार उनका उच्चारण भी । वद्वा तथा बधिया मूलतः एक ही संज्ञा रूप हैं, यद्यपि पूर्वलिखित दोनों रूपों में से पहला पुल्लिंग है, तथा दूसरा स्त्रीलिंग । कुछ प्राणिवाचक संज्ञाएं केवल पुल्लिंग में रहती हैं, जैसे—चोर, किसान, गीध् । और कुछ केवल स्त्रीलिंग में पिड़कुलिया, मछरी ।

१०३. अप्राणिवाचक संज्ञाओं के लिंग-निर्धारण के सामान्यतः कोई विशिष्ट सिद्धान्त नहीं दिखाई देते । वैसे प्रायः आकारांत, उकारांत और ओंकारांत संज्ञाएं पुल्लिंग होती हैं, तथा इकारांत और ईकारांत संज्ञाएं स्त्रीलिंग होती हैं । गोंड़ा, घरु, और बुरों पुल्लिंग हैं तथा पोखरि और क्यारी स्त्रीलिंग हैं । वस्तुतः यही नियम प्राणिवाचक संज्ञाओं के व्याकरणात्मक लिंग-निर्धारण के लिए भी लागू होता है, यद्यपि दोनों प्रकारों में अपवादों की कमी नहीं है । सामान्यतः अप्राणिवाचक पदार्थों को पुल्लिंग के अन्तर्गत रखने की ही प्रवृत्ति अधिक दिखाई देती है ।

१०४. कुछ अप्राणिवाचक संज्ञाओं के रूप दोनों लिंगों में मिलते हैं । पुल्लिंग से स्त्रीलिंग रूप बनता है । परन्तु यहां लिंग-परिवर्तन वस्तुतः उनकी लघुता का द्योतक है । गढ़ा पुल्लिंग है तथा गढ़इया स्त्रीलिंग है । स्पष्ट ही गढ़इया शब्द स्त्रीत्व का द्योतक न होकर लघुत्व का अधिक द्योतक है । वैसे सामान्यतः अप्राणिवाचक संज्ञाएं प्रायः एक ही लिंग में रहती हैं ।

१०५. अकारांत (प्रायः व्यंजनांत) संज्ञाओं का स्त्रीलिंग रूप बनाने के लिए प्रायः इन-इनि (स्त्री) तथा-इनी प्रत्यय लगाते हैं। पंडित : पंडिता^३नि, लोग् : लुगाई, सांप : सांपिन् अथवा सांपिनि, मोर : मोची, भूत : भूतिनी

आकारांत संज्ञाओं में—अनि (नि)—अनिया-इया तथा ई प्रत्यय जुड़ते हैं।

गड़िया—गड़िया, घोंदुआ : घोंदुनियाँ, घोड़ा : घुड़िया, मोंड़ा, मोंड़ी।

ईकारांत संज्ञाओं में—इनी प्रत्यय जुड़ता है, हाथी : हथिनी।

उकारांत संज्ञाओं में—नी प्रत्यय जुड़ता है, स्यारु : स्याची।

ऊकारांत संज्ञाओं में—अनियां तथा अनी प्रत्यय जुड़ता है—गँहदू : गँहदुनियाँ, साधू : साधुनी।

ओंकारांत संज्ञाओं में—इया प्रत्यय जुड़ता है चोंखरों : चुखरिया।

स्त्रीलिंग बनाते समय प्रायः संज्ञा रूपों के प्रथम दीर्घ स्वर को ह्रस्व कर दिया जाता है—तथा ए, ओ को क्रमशः—इ, उ में परिणत कर दिया जाता है। लोग : लुगाई, घोड़ा : घुड़िया, चोंखरों : चुखरिया, हाथी : हथिनी।

१०६. संज्ञा के अतिरिक्त ओंकारांत विशेषणों, क्रिया के कृदन्तीय रूपों तथा एक परसर्ग (कों) में भी लिंग-परिवर्तन होता है। कारों : कारी, चलतो : चलती, कों : की। संज्ञा के लिंग को समझने के लिए इन संबद्ध व्याकरण-रूपों से सहायता मिलती है। संबंधवाची सर्वनाम अथवा सार्वनामिक विशेषणों में भी लिंग परिवर्तन होता है—तिहाओं : तिहाई।

१०७. बोली में व्यवहृत विदेशी शब्दों का लिंग-निर्धारण प्रायः बिना किसी नियम के होता है। इसकूल् पुल्लिंग है, इट्टेसन् स्त्रीलिंग है। फ़ारसी के शब्द प्रायः अपने मूल लिंग में ही व्यवहृत होते हैं—दरोगा (पुल्लिंग) अज्जी : (स्त्री)।

वचन

१०८. दो वचनों का प्रयोग होता है—एकवचन तथा बहुवचन। सामान्यतः—ए अथवा—एँ जोड़ कर बहुवचन बनाया जाता है। बहुत से रूपों में (विशेषतः ईकारांत रूपों में) अंतिम ध्वनि को अनुनासिक करके बहुवचन बनता है। कुछ अन्य रूपों में एकवचन तथा बहुवचन एक ही होते हैं, तथा कुछ शब्दों को बहुवचन बनाया ही नहीं जाता।

१०९. अकारांत (प्रायः व्यंजनांत) स्त्रीलिंग मूल रूप संज्ञा का बहुवचन बनाते समय प्रायः—एँ जोड़ा जाता है—मैं ड : मैं डें। विकृत रूप में—अनि जुड़ता है—मैं ड : मैं डनि।

आकारांत शब्दों का बहुवचन—ए जोड़ कर बनता है, गाढ़ा : गाढ़े। विकृत रूप में—अनि जुड़ता है, गाढ़ा : गाढ़नि।

इकारांत शब्दों का बहुवचन बनाते समय—एँ जोड़ा जाता है—**पोखरि :**
पोखरें । पोखरिनि (विकृत रूप) में—इनि जोड़ा गया है।

ईकारांत शब्दों की अंतिम ध्वनि अनुनासिक कर दी जाती है, **लुगाई :**
लुगाई । विकृत रूप में—इनि जोड़ा जाता है, **लुगाई : लुगाइनि ।**

औंकारांत रूपों में अंतिम औं ए में परिणत हो जाता है, **थपकरें :** **थपकरे ।**
विकृत रूप में औं ध्वनि निकल जाती है—**अनि, एनि, इनि** जुड़ते हैं। **थपकरें :**
थपकरनि, घूरें : घूरेनि, चौंखरें : चौंखरिनि ।

११०. कुछ शब्दों के एकवचन तथा बहुवचन रूप समान होते हैं—**पांउं**
(**पांउं धड़ओं : ढ़ें पांउं घरे औं पोंहचे**) **घर ।**

१११. कुछ प्राणहीन वस्तुओं के द्योतक शब्दों के बहुवचन बनाने की आवश्यकता नहीं पड़ती, वे एकवचन में ही व्यवहृत होते हैं—**भाउ, चून, ब्यारू ।**

११२. संज्ञा के अतिरिक्त सर्वनाम, विशेषण, परसर्ग तथा कृदन्तीय क्रिया रूपों में वचन के अनुसार परिवर्तन होते हैं। **बुः वे, कारें : कारे, कों : के, चलें :**
चले । जब बिना किसी प्रत्यय के लगे संज्ञा बहुवचन में होती है तो इन संबद्ध व्याकरण रूपों से उस संज्ञा के वचन को समझा जा सकता है।

रूपरचना

• ११३. प्रयोग के समय संज्ञा के दो रूप हो सकते हैं—मूल रूप तथा विकृत रूप। दो वचनों का ध्यान रखते हुए प्रत्येक संज्ञा के चार रूप होने चाहिए। परन्तु प्रत्येक संज्ञा शब्द के इस प्रकार चार रूप प्रायः नहीं होते। एकवचन में मूल रूप तथा विकृतरूप के रूप प्रायः एक ही होते हैं। बहुवचन के रूप एकवचन के रूपों से भिन्न हो सकते हैं तथा बहुवचन के मूल रूप तथा विकृत रूप परस्पर अलग-अलग हो सकते हैं।

११४. मूल रूप का प्रयोग कर्ता कारक तथा संबोधन में होता है, परसर्ग के साथ भी और परसर्ग रहित भी। **मों ढ़ा घरें गओं, मों ढ़ा नें ब्यारू कल्लई,**
मों ढ़ा तू खाइ लें ।

११५. विकृत रूप का प्रयोग शेष कारकों में होता है। विकृत रूप बनाने के लिए एकवचन संज्ञाओं में—ए प्रत्यय जोड़ा जाता है तथा बहुवचन की संज्ञाओं में—**अन् तथा -ईनि** (स्त्रीलिंग) प्रत्यय साधारणतः जोड़े जाते हैं—**डोंडे पें चढ़ि गए, लड़िकन् सों कई, थारिनि में पस्सि दओं ।** कर्ता तथा संबोधन को छोड़ कर संस्कृत के शेष सभी कारकों के अर्थ विकृत रूप संज्ञा में परसर्ग जोड़ कर स्पष्ट किए जाते हैं।

मूलरूप एकवचन

११६. ये रूप स्वरांत अथवा व्यंजनांत हो सकते हैं—भाउ, नौरा, हाथ् । अकारांत रूप व्यंजनांत हो गए हैं (भेड़्) अधिकांश ऐसे रूपों के अन्त में ह्रस्वतर उ (पुं०) अथवा—इ (स्त्री०) जोड़ दिया जाता है। सैर्, पारि । कुछ रूप व्यंजनांत तथा ह्रस्वतर उकारांत अथवा इकारांत दोनों ही रूपों में प्रयुक्त होते हैं—पान्, पानु ।

आगरा जिले की बोली में मूल रूप संज्ञाएं ओंकारांत बहुत अधिक नहीं हैं। ओंकारांत संज्ञाएं तो बहुत कम हैं। प्रायः मूल रूप एकवचन संज्ञाएं आकारांत, इकारांत, उकारांत अथवा व्यंजनांत हैं।

मूलरूप बहुवचन

११७. जैसा ऊपर कहा जा चुका है, अधिकांश पुल्लिंग मूल रूप एकवचन के रूप मूल रूप बहुवचन के लिए नहीं बदलते। पुल्लिंग आकारांत लड़िका (मू० ए०) : लड़िका (मू० ब०) पुल्लिंग अन्य दिन् (मू० ए०) दिन् (मू० ब०) । पुल्लिंग ओंकारांत के रूप बहुवचन में एकारांत हो जाते हैं, डौँडौँ (मू० ए०), डौँडे (मू० ब०) । स्त्रीलिंग के रूप बहुवचन में प्रायः बदल जाते हैं। स्त्रीलिंग ईकारांत बहुवचन में ईकारांत हो जाते हैं—थारी (मू० ए०) : थारीं (मू० ब०) । स्त्रीलिंग के अन्य रूपों में बहुवचन बनाने के लिए—ए जोड़ा जाता है—बात् (मू० ए०) : बातें (मू० ब०) ।

विकृत रूप एकवचन

११८. विकृत रूप एकवचन के रूप प्रायः मूल रूप एक वचन जैसे ही रहते हैं। पुल्लिंग आकारांत लड़िका (मू० ए०) लड़िका (वि० ए०) पुल्लिंग अन्य दिन् (मू० ए०) दिन् (वि० ए०) स्त्रीलिंग ईकारांत थारी (मू० ए०) थारीं (वि० ए०) स्त्रीलिंग अन्य बात (मू० ए०)—बात् (वि० ए०) ओंकारांत रूप विकृत रूप एकवचन में बदल जाते हैं। ओंकारांत मूल रूप एकवचन को विकृत रूप बनाने के लिए ओंकारांत रूप को एकारांत कर दिया जाता है—डौँडौँ (मू० ए०) डौँडे (वि० ए०) ।

विकृतरूप बहुवचन

११९. विकृत रूप बहुवचन के रूप प्रायः शेष तीनों रूपों से भिन्न रहते हैं। पुल्लिंग आकारांत लड़िका (वि० ए०), लड़िकन (वि० ब०) पुल्लिंग अन्य घर (वि० ए०), घन्नि (वि० ब०) स्त्रीलिंग ईकारांत थारी (वि० ए०), थारिनि, (वि० ब०) स्त्रीलिंग अन्य बात् (वि० ए०), बातनि या बातिन् या बातन् । पुल्लिंग ओंकारांत डौँडौँ (वि० ए०) डौँडिनि (वि० ब०) । विकृत रूप एकवचन

से विकृत रूप बहुवचन बनाने के लिएसंज्ञा में—अन्,-इन्,-अनि,-इनि,-एनि प्रत्यय जोड़े जाते हैं—

१२०. कुछ विशिष्ट संज्ञाओं की रूप-रचना नीचे दी जाती है—

पुंल्लिङ्ग		स्त्रीलिङ्ग			
आकारांत	औंकारांत	अन्य	ईकारांत	अन्य	
ए० व० मू० लड़िका	डाँड़ौं	घर्	थारी	बात्	
वि० लड़िका	डाँड़े	घर्	थारी	बात्	
ब० व० मू० लड़िका	डाँड़े	घर्	थारीं	बातें	
वि० लड़िकन्	डाँड़िनि	घन्नि	थारिनि, थान्नि	बातिन्, बातनि,	
				बातन्	

१२१. संज्ञा के अतिरिक्त सर्वनाम, विशेषण तथा परसर्ग के कुछ रूपों में विकृत रूप के लिए परिवर्तन होता है—**यँ, : मो, कारों, : कारे, कौं : के।**

रूपरचना के उदाहरण

१२२. मूल रूप तथा विकृत रूपों के प्रयोग निम्नलिखित ढंग से होते हैं—

(क) मूलरूप

एकवचन

बहुवचन

१—परसर्ग रहित—बु मों'ड़ा फिर घर् गओं, दौं भइया रहिबौं करँ

२—परसर्ग सहित—बा मों'ड़ा नैं खाइबे कौं खाओं, पंछिन नैं कई अच्छी बातें।

३—संबोधन—बानें कई मों'ड़ा नैं क जाइ उठाइ लें, मों'ड़े हों ह्यन अइयो।

(ख) विकृत रूप

१—परसर्ग रहित—भरिक् ढकेलौं गाइ, बा डाँड़े चढ़ि गए, खूंटनि बांधों पोंहे।

२—परसर्ग सहित—धवें सैं लगें तौं नीकी हें, पंछिन पैं करबाइ देंगो।

विशिष्ट संयोगात्मक रूप

१२३. संज्ञा के विशिष्ट संयोगात्मक रूप बोली में काफ़ी मिलते हैं—

भूँकन रोज मरें (करण-से)

हनाइवे आए (के लिए)

तू सामानें घर कौं लें जा (कर्म-को)

जाइ घरें पोंहचाइ दें (कर्म-को)

लंबदारें सताउतें (कर्म-को)

ब द्धारें ठाढ़ों हें (अधिकरण-पर)

१२४. जैसा पहले ही उल्लेख किया गया, कुछ विकृत रूप संज्ञाओं में बिना परस्मै जोड़े ही अर्थ स्पष्ट हो जाता है—काऊ जनम नँ होंई किसान ।

१२५. संज्ञा की रूप रचना में उपसर्गों तथा प्रत्ययों का भी प्रयोग होता है (११६४) कुछ विशेषण तथा क्रियाविशेषण संज्ञा की भांति प्रयुक्त होते हैं । (११०० +)

सर्वनाम

१२६. सर्वनामों के मूल रूप, विकृत रूप तथा अन्य कारकों के संयोगात्मक रूप नीचे दिए जा रहे हैं। उच्चारण में समानता रखने वाले रूप कोष्ठक में दिए गए हैं। उत्तम पुरुष सर्वनामों के चार प्रकार हैं—उत्तम पुरुष, मध्यम पुरुष, सामान्य तथा आदरार्थक, तथा अन्य पुरुष।

उत्तम पुरुष सर्वनामों के निम्नलिखित रूप प्रचलित हैं—

ए० व०	ब० व०
मूल रूप—मैं, हूँ, हों, हम्	हैम्
वि० रूप—मो, हम्	हैम्
कर्म + संप्र०—मोइ, हमें	हैंमैं, हैंमैंन्
संबंध—मेरे, मेरों, मेए, मेरें, मैंएँ, मेरी (स्त्री०)	हमारे, हमारे, हमारों, हमाराँ हमारी (स्त्री०)
	हमाई (स्त्री०) हमारें, हमारें (स्था० वा०)

१२७. उपर्युक्त रूपों में से संबंध के रूप वस्तुतः सार्वनामिक विशेषण हैं। वास्तविकता तो यह है कि संबंध के समस्त सार्वनामिक रूप सार्वनामिक विशेषण भी हैं। अतः इन रूपों की विवेचना विशेषण के प्रसंग में की जायगी। (१४३)

मैं का प्रयोग बहु प्रचलित है। कदाचित् स्टैंडर्ड हिंदी के प्रभाव से यह धीरे-धीरे ब्रज के अपने रूप हों का स्थान ग्रहण करता जा रहा है। वैसे प्राचीन ब्रज में भी मैं का प्रयोग मिलता है। आधुनिक समय में इसकी व्यापकता बढ़ गयी है—तों मैं ऊँ यई सोइ जाऊं। यह स्मरणीय है कि इस मैं का स्थान भी धीरे धीरे हम् लेता जा रहा है। वस्तुतः उत्तम पुरुष एक वचन के लिए प्रायः हम् का ही प्रयोग अधिक होता है।

हूँ का प्रयोग अपेक्षाकृत सीमित है—जाइ तों हूँ गाड़ि आओ। जिले के पश्चिमी भाग में हूँ का प्रयोग अधिक है। पूर्व में हों प्रयुक्त होता है।

हों का प्रयोग काफी होता है, यद्यपि आधुनिक बोली में इसका स्थान मैं अथवा हम् ग्रहण करता जा रहा है। फिर भी अशिक्षित तथा स्टैंडर्ड हिंदी के प्रभाव से अपेक्षाकृत दूर रहने वाले व्यक्तियों की बोली में हों का ही अधिक प्रयोग मिलता है—बानें कई कि हों नाँएँ बचाउतु।

उत्तम पुरुष एकवचन सर्वनाम का विकृत रूप मो है। यह रूप बहुप्रचलित है यद्यपि इसके स्थान पर बहुवचन के विकृत रूप हँम् के प्रयोग की प्रवृत्ति धीरे-धीरे विकसित हो रही है। मो पे जए पुरानों एक पिछोंरा हँगों गाड़े कों।

मोड़ का प्रयोग संप्रदान तथा कर्म के अर्थ में होता है—मोड़ कछु दें दें। तू मोड़ जापे तें बचाइ लें।

१२८. उत्तम पुरुष बहुवचन के रूप हम् का प्रयोग अब कदाचित् सर्वाधिक होता है, क्योंकि यह बहुवचन के मूल रूप तथा विकृत रूप के लिए तो प्रयुक्त होता ही है साथ में एकवचन के मूल रूप तथा विकृत रूप में भी इसका प्रयोग धीरे-धीरे बढ़ रहा है।

ए० व०

ब० व०

मूल रूप—बोंदू नें कई कि हम् त्याओं दोउन चलों हम् ई चलि कें देखे
कों न्याउ करेगे।

वि० रूप—हमें नाई चँइयती हम् पे का घरों हें।

बहुवचन के रूप हम् के साथ प्रायः लोग जोड़ दिया जाता है—हम् लोग जाते, हम् लोगनि कों बुरों हाल हें।

संप्रदान तथा कर्म के अर्थ में हमें का प्रयोग होता है—हमें पालागन नाँए कतु। रुपिया पइसा हमें दें देउ। कभी-कभी हमें के आगे एक निरर्थक न जोड़ दिया जाता है—न्होंरे नें कई गइया हमें दें देउ।

संबंधवाची सर्वनामों में मोरें, मोएँ, हमारें या हम्राएँ का प्रयोग विशिष्ट है।

इन सर्वनामों के आगे संज्ञा लुप्त रहती है तो वे स्थान बोधक हो जाते हैं—मेरें का घरों हें, ठाकुन्न कई कि हम्राएँ कोऊ नाँए आबों। शेष संबंधवाची सर्वनामों की चर्चा विशेषणों के अन्तर्गत होगी।

१२९. मध्यम पुरुष (सामान्य) सर्वनामों के निम्नलिखित रूप प्रचलित हैं—

एकवचन

बहुवचन

मूल रूप—तू, तूं, तुम्, तें, (न के तुम्
साथ प्रयुक्त)

वि० रूप—तो, तुम्

तुम्

कर्म + सं०—तोइ

तुम, तुमँन

संबंध—तिहारे, तिहाए, तेरें, तिहारें, तिहारे, तिहाए, तुमाए, तुमाओं, तुमाओं, त्यारें, त्याओं, तिहाओं, तुमाए, तुमाई, तिहाई, त्याई, (स्त्री) तिहाएँ, त्यारे, तुमाई, तिहाई, त्याई (स्त्री) त्याएँ, तुमाएँ (स्था० वा०)

मध्यम पुरुष मूल रूप एकवचन सर्वनाम तू का प्रयोग अपेक्षाकृत कम होता

है—तू यां कैंसों सोई रखों हें। तू के अनुनासिक रूप तूं का भी प्रयोग होता है—
तूं सुन लें रो मइया।

तुम्—का प्रयोग कदाचित् बढ़ रहा है। इसका एक प्रमुख कारण स्टैंडर्ड
हिन्दी का प्रभाव हो सकता है—जाओं बाजार सैं तुम् जलेबी लें आओ।

मध्यम पुरुष मूल रूप एकवचन सर्वनामों में एक रूप तैं का मिलता है।
तूं के साथ नैं परसर्ग का प्रयोग होने पर सम्भवतः साहचर्य के कारण तूं तैं हो
जाता है। नैं परसर्ग के बिना तैं का प्रयोग नहीं मिलता—तैं नैं मोसों कहि दई
सो बहू लें आओ।

तो का प्रयोग वि० रू०, एकवचन में होता है—तो पैं काहें। विकृत रूप के
लिए भी तुम् का प्रयोग होता है। तुम् सों कहि गई।

तोड़ का प्रयोग संप्रदान अथवा कर्म के लिए होता है—तोड़ फरिया लें देंगो,
लक्की में तोड़ दीनीं।

बहुवचन के मूल रूप में तुम् का प्रयोग होता है—तुम् मारोंगे जाइ। विकृत रूप
में भी तुम् का प्रयोग होता है—तुम् में इत्ती ताकति नाँएँ। बहुवचन के इन रूपों
में तुम् के बाद प्रायः लोग् जोड़ दिया जाता है। तुम् लोग् जात होउ तों जाउ,
तुम् लोगनि कों अकल नाँएँ।

तुमैं का प्रयोग बहुवचन सम्प्रदान तथा कर्म के लिए होता है—तुमैं आंम
•दिवाइ देंडें, तुमैं रपिया को देइगों। तुमैं के आगे कभी-कभी निरर्थक न् जोड़ देते
हैं—अमैं बताइ देंडें तुमैं

सम्बन्धवाची रूपों में तिहाएँ, त्याएँ, तुमाएँ स्थानवाची हैं—आजु तुमाएँ
खाइंगे।

१३०. मध्यम पुरुष (आदरार्थक) रूपों का प्रयोग अपेक्षाकृत कम है। प्रायः
शिष्ट वार्तालापों में अथवा कथाओं में इसका प्रयोग मिलता है।

	एक वचन	बहु वचन
मू० रूप	आपु	आपु
वि० रूप	आपु	आपु

आदरार्थक के चारों रूपों में आपु का ही व्यवहार होता है—आपु कां जातों,
आपु के ई खेत एँ माराज, आपु कातों तों ठीक हें, आपु के लेंई हें। बहुवचन
के रूपों में आपु के बाद प्रायः लोग् जोड़ दिया जाता है—आपु लोग् ठाकुर हें,
आपु लोगनि के ई खेत हें जे। लोग् शब्द के जोड़ने पर आपु को व्यंजनात्
(आप्) कर दिया जाता है।

वस्तुतः सामान्य वार्तालाप में तुम् आदरार्थक है, तथा तू का प्रयोग सामान्यतः

होता है। आप् अथवा आपु का प्रयोग सामान्य बोली का स्वाभाविक रूप नहीं जान पड़ता।

१३१. अन्य पुरुष सर्वनाम तथा निश्चयवाचक दूरवर्ती के सर्वनामों के रूप एक से ही हैं। पुरुषवाची सर्वनामों का प्रयोग सामान्यतः मनुष्यों-स्त्रियों के लिए होता है, निश्चयवाचक दूरवर्ती सर्वनाम पशु पक्षियों अथवा अप्राणवाचक संज्ञाओं के लिए व्यवहृत होते हैं।

	एकवचन	बहुवचन
मूल रूप	वु (व्)	बे
वि० रूप	बा, ग्वा	उन्, बिन् (बिनि)
कर्म संप्र०	वाइ (बापुँ)	उन्, बिन्, बिन्न्

वु, व् का प्रयोग मूल रूप एकवचन के लिए होता है—वु जाइके हबल्दार हों ग्यों, व् मंतें चल्द्यों। वु और व् में वस्तुतः उच्चारण का ही अन्तर है।

वा का प्रयोग विकृत रूप के लिए होता है वा पे बड़ी कंगाली ई। ऐत्मादपुर के एक नमूने में ग्वा का भी प्रयोग मिलता है—ग्वा कों पापुँ पकल्ल्यों।

वाइ अथवा बापुँ का प्रयोग कर्म तथा सम्प्रदान के लिए होता है—तब वाइ मालिम परी, बापुँ कछू नाँपुँ द्यों।

बहुवचन मूल रूप में बे का प्रयोग होता है बे अपने घर पों चीं।

उन्, बिन् (बिनि) का प्रयोग विकृत रूप के लिए होता है—उन् पे कछु हो, नई। बिन् में कोऊ लड़ाई किस्सा हों ग्यों।

उन्, बिन्, बिन्न् का प्रयोग कर्म तथा सम्प्रदान के लिए होता है—उन् अंधेरों हों ग्यों गैल मों, बिन् चोर मिले, एक रँऊजा मिलों बिन्न। अंतिम उदाहरण के बिन्न् में न् निरर्थक ही जोड़ा गया है।

बहुवचन के इन समस्त रूपों का प्रयोग एकवचन में भी होता है। पुरुषवाची सर्वनामों में सर्वत्र यही प्रवृत्ति दिखाई देती है।

अन्य पुरुष के मूल रूप तथा विकृत रूप के समस्त रूप सार्वनामिक विशेषणों की भांति भी प्रयुक्त होते हैं।

१३२. निश्चयवाचक निकटवर्ती सर्वनामों के रूप निम्नलिखित हैं—

	एकवचन	बहुवचन
मूल रूप	जि (ज्)	जे
वि० रूप	जा, या, ता,	इन् (इनि) जिन् (जिनि)
कर्म संप्र०	जाइ (जापुँ) याइ	इन्, जिन् (जिन्हें) जिन्न्

जि (ज्) का प्रयोग मूल रूप एकवचन के लिए होता है—जि सोइ ग्यों।

जा का प्रयोग विकृत रूप के लिए होता है—जा कों ठीकु ई नाँ। पश्चिमी

उपरूप में यह प्रयोग या हो जाता है। जिस के अर्थ में ता का भी प्रयोग होता है—
चाँइता खेत में चाँइ कछू खाओ।

जाइ (जाएँ) का प्रयोग कर्म तथा संप्रदान के लिए होता है—जाइ दूँ रुपिया
दें देउ, जाइ जुहारों। किरावली के एक नमूने में याइ का प्रयोग मिलता है—याइ
घर में हों आउन दें। यह संभवतः निकटवर्ती मथुरा की बोली के प्रभाव के कारण है।

बहुवचन के रूपों में मूल रूप के लिए जे का प्रयोग होता है—जे मान्त नाँएँ।

इन् (इनि) जिन् (जिनि) का प्रयोग विकृत रूप के लिए होता है—इनि पें
खेतु नाँएँ, जिनि कों ऐसों अंतजाम बंधनों चँइयें।

इनें, जिनें (जिन्हें) का प्रयोग कर्म तथा संप्रदान के लिए होता है—इनें
गारीं मन्देउ, जिनें कछू नाँएँ मिलों। जिन् के आगे निरर्थक न् जोड़ दिया जाता है—
कछू दें देउ जिनेंन्।

इस वर्ग के मूलरूप तथा विकृत रूप के रूप सार्वनामिक विशेषण की भांति
भी प्रयुक्त होते हैं। (३१४३)

बहुवचन के कुछ रूपों का प्रयोग एकवचन में भी होता है।

१३३. अनिश्चयवाचक सर्वनामों के रूप निम्नलिखित हैं—

	एकवचन	बहुवचन
मू० रूप	कोऊ	कोई, कोऊ
वि० रूप	काऊ	...
कर्म + संप्र०	काऊएँ	...

कोऊ का प्रयोग मूल रूप एकवचन के लिए होता है—पेड़ पें कोऊ बैठों हँ।

काऊ का प्रयोग विकृत रूप के लिए होता है—काऊ कों दें देउ।

काऊएँ बहु प्रचलित नहीं है। इसका प्रयोग कर्म-संप्रदान के लिए होता है—
काऊएँ बुलाइ लेउ।

बहुवचन मूल रूप में कोई, कोऊ का प्रयोग होता है—कोऊ आए हँ। कोई
का प्रयोग स्टैंडर्ड हिंदी के प्रभाव के कारण होता है—कोई आए हँ।

मूल रूप तथा विकृत रूप के ये सर्वनाम सार्वनामिक विशेषण की भांति भी
व्यवहृत होते हैं।

१३४. संबंधवाचक सर्वनामों के रूप मूल रूप एकवचन को छोड़ कर निश्चय-
वाचक निकटवर्ती सर्वनामों की तरह ही हैं। नित्य संबंधी सर्वनाम संबंधवाचक
सर्वनामों के साथ ही व्यवहृत होते हैं। अतः दोनों वर्गों के रूप एक साथ ही दिए
जा रहे हैं—

एकवचन

बहुवचन

मू० रूप जो, जा (न के साथ प्रयुक्त) सो जे, ते

वि० रूप जा, ता

जिन् (जिन) तिन् (तिनि) विनि

कर्म संप्र० जाइ (जाएँ) ताइ (ताएँ) जिनें (जिन्हें) तिनें (तिन्हें) विनें

मूल रूप एकवचन में जो सो रूप व्यवहृत होते हैं—जो गए सो मँई रहि गए।

संबंधवाचक सर्वनामों में ने परसर्ग के पूर्व जा का भी प्रयोग होता है—जानें कई सो तौ भजि गयौ।

जा ता का प्रयोग विकृत रूप में होता है—जा कँ गए ता कौ घर मिलौ ई नई।

जाइ (जाएँ) ताइ (ताएँ) का प्रयोग कर्म-संप्रदान के लिए होता है—पइसा जाइ द्यौं ताई पै रहि गयौ। ताई में दीर्घ ई बलार्थक अव्यय ई के संयुक्त हो जाने के कारण है। जाइ कोऊ नौएँ, देतु ताइ भंगमानु देतु ऐं।

बहुवचन में मूल रूप के लिए जे, ते का प्रयोग होता है—जे वराइति गए ते आएई नौएँ।

जिन् (जिन) तिन् (तिनि) का प्रयोग विकृत रूप में होता है—जिनि कौ लै नई गए तिनि कौ यँई कछु दँ देउ। नित्यसंबंधी सर्वनामों में विकृत रूप के लिए विनि का भी प्रयोग होता है—जिनि पै काम होइ विनि तँ ई लेउ।

जिनें (जिन्हें) तिनें, विनें का प्रयोग कर्म-संप्रदान में होता है—जिनें रानी ने कछु दँ द्यौं तिनें मौजू हौं गई। संबंध वाचक सर्वनामों में जिन्हें का प्रयोग स्टैंडर्ड हिंदी के प्रभाव के कारण है। नित्य संबंधी रूपों में कर्म संप्रदान के लिए विनें का भी प्रयोग होता है—जिनें कछु जरूलत ही विनें दँ द्यौं।

सर्वनाम के इन दोनों वर्गों में भी मूल रूप तथा विकृत रूप के रूप सार्वनामिक विशेषण की भांति प्रयुक्त होते हैं।

बहुवचन के रूपों का प्रयोग एकवचन में भी होता है।

१३५. निजवाचक सर्वनाम के निम्नलिखित रूप मिलते हैं—

एकवचन

बहुवचन

मू० रूप

अपुन

अपुनु

वि० रूप

अपुनु, अपु

संबंध

अपनौ (अपयौं) अपई (स्त्री) अपएँ, अपई (स्त्री)

मूल रूप एकवचन में अपुनु का प्रयोग होता है—अपुनु ई गयौ बेहड़ कौं।

विकृत रूप में अपुनु, अपु का प्रयोग होता है—अपुनु कौं तौ कछु मिलौ नई, वाने अपु कौं कछु नई राखौ।

बहुवचन विकृत रूप में भी अपुनु का ही प्रयोग होता है—जो अपुनु गए तौ रतई भूलि गए।

निजवाचक सर्वनाम के मूल रूप तथा विकृत रूप के कुछ विशिष्ट रूप सर्वनामों के बाद विशेषण की भांति प्रयुक्त होते हैं—फिर वे अपुन लरिबे कौं चले, बु अपुठारों ई लौटैगों, वाई खुदिई नाएँ दीसतु, बु अपु तौं गअों मेई बधियऊ लें गअों।

संबंधवाची रूपों का प्रयोग मात्र सार्वनामिक विशेषण की भांति होता है—अपएँ का प्रयोग स्थानवाचक अर्थ में भी होता है—अपएँ का घरों हैं।

१३६. प्रश्नवाचक सर्वनामों के दो प्रकार होते हैं—प्राणिवाचक तथा अप्राणिवाचक। प्राणिवाचक वर्ग के रूप निम्नलिखित हैं—

	एकवचन	बहुवचन
मू० रूप	को	को
वि० रूप	किन्, का, को	किन्
कर्म + संप्र०	किन्, काएँ	किन्

को का प्रयोग मूल रूप एकवचन के लिए होता है—को जात्वें ?

विकृत रूप में किन् का प्रयोग होता है—किन् कौं सोटा रहि गअों ? का रूप प्रायः अप्रचलित है—का सौं कहि दई। नँ परसगं के पूर्व कौं प्रयुक्त होता है—कौनै कई ? किन्, काएँ का प्रयोग कर्म-संप्रदान के लिए होता है—रुपिया किन दें आअों। काएँ कम प्रचलित है—काएँ भेहँउ ?

बहुवचन के मूल रूप के लिए को प्रयुक्त होता है—राति में को आए हे ?

विकृत रूप के लिए किन् का प्रयोग होता है—जे किन्के मौंड़ा हँ ?

किन् का प्रयोग कर्म-संप्रदान के लिए होता है—किन् भेजौ हँ बाहि पँ ?

मूल रूप तथा विकृत रूप के कुछ रूपों का प्रयोग सार्वनामिक विशेषण की भांति होता है (§ १४३)

१३७. अप्राणिवाचक वर्ग के रूप निम्नलिखित हैं—

	एकवचन	बहुवचन
मू० रूप	का (कहा)	का (कहा)
वि० रूप	का, काहे (काए)	काहे (काए)

मूल रूप एकवचन में का, कहा प्रयुक्त होते हैं—मां का घरों हँ ?

विकृत रूप में का, काहे (काए) का प्रयोग होता है—हमाए लें का लाए ? मेला काए पँ गए ?

बहुवचन के मूल रूप में का (कहा) का प्रयोग मिलता है—भजि कँ गए तौं महां का धरे लभेरे ?

विकृत रूप में काहे (काए) का प्रयोग होता है—काए पँ चढ़ाइ ल्याए ?

१३८. सर्वनामों में से कुछ रूपों का प्रयोग विशेषण की भांति होता है—इन रूपों को दो वर्गों में बांटा जा सकता है—१—वे रूप जो सर्वनाम तथा विशेषण दोनों ही की भांति प्रयुक्त होते हैं। २—तथा वे रूप जो केवल विशेषण की ही तरह प्रयुक्त होते हैं। पहले वर्ग के उदाहरण कुछ प्रश्नवाचक सर्वनाम रूप हैं—*को गओं (सर्वनाम), को आदमी ठाढ़ों हैं ? (विशेषण)*। दूसरे वर्ग में अधिकतर संबंधवाची सर्वनाम हैं (१४३)

१३९. सर्वनामों की दूसरी प्रधान प्रवृत्ति है एकवचन रूपों के स्थान पर बहुवचन रूपों का प्रयोग। दूसरों के लिए प्रयुक्त सर्वनामों में यह प्रवृत्ति आदर के कारण हो सकती है तथा अपने लिए प्रयुक्त सर्वनामों में इस प्रवृत्ति के पीछे अकिंचनता की भावना देखी जा सकती है।

१४०. पुरुषवाचक सर्वनामों तथा निकटवर्ती निश्चयवाचक सर्वनाम के कर्म-संप्रदान के रूपों के अन्त में निरर्थक प्रत्यय *न* जोड़ देने की प्रवृत्ति मिलती है—*हमँन, तुमँन, विनँन, जिनँन*।

१४१. संयुक्त सर्वनाम—संयुक्त सर्वनामों के भी उदाहरण मिलते हैं। ये रूप प्रायः *जा, जो, जे, तथा सब और कोऊ तथा कछु* के संयोग से बनते हैं—*जो कोऊ, जे कोऊ, जा कोऊ, जो कछू, सब कछू, सब कछू*। *जो कोऊ जाएँ सो चलो जाएँ, जा कोऊ कौँ दँ होइ ताइ दँ देउ, सब कछू यँ रहि गओँ*।

विशेषण

१४२. विशेषणों के निम्नलिखित प्रकार मिलते हैं—१—सार्वनामिक, २—गुणवाचक, ३—परिमाणवाचक, ४—संख्यावाचक, ५—प्रकारवाचक।

१४३. (१) सार्वनामिक विशेषण बहुत बड़ी संख्या में व्यवहृत होते हैं। समस्त संबंधवाची सर्वनामों के अतिरिक्त अन्य सर्वनामों के रूप भी विशेषण की भांति प्रयुक्त होते हैं—

मेरों, हमारों, त्यारों, वा, वे, जा, जे, कोऊ, जो, अपओं, को, का, आदि कुछ प्रतिनिधि रूप हैं। इनमें मेरों, हमारों, त्यारों, त्यारे तथा अपओं संबंधवाची सर्वनाम हैं।

उदाहरण मेरों घर, हमारों बंठका, त्यारों कुआ, त्यारे रुपिया, बा आदिमी, वे घर, जा गइया, जे पौहे, कोऊ मँहँरिया, जो लड़िका, अपओं पइसा, को मँड़ी, का ट गला।

(२) गुणवाचक विशेषणों की संख्या भी काफी है—कारों आदिमी, पक्कों, मोला, बुरी रत्ता, छोटों पेड़, मीठों आम, आछी नींद, गढ़र फल, नीकी बात।

(३) परिमाणवाचक विशेषण—बड़ी डेहँरि, नैक बूरो, भौतु पानी, जबर खेत।

(४) संख्यावाचक विशेषणों के दो वर्ग हैं—निश्चित तथा अनिश्चित। निश्चित के भी दो प्रकार हैं—पूर्ण तथा अपूर्ण।

निश्चित पूर्ण—एक, दूँ, ग्यारा आदि, निश्चित अपूर्ण—पाउ, चौथाई, आधी, खांड आदि।

अनिश्चित—मुकते, कितेक, सिब, सिगरों, नैक।

संख्यावाचक विशेषणों का विवेचन अलग से परिशिष्ट में होगा।

(५) प्रकारवाचक विशेषण—और (अन्य) कोई, ऐसों घर, कौसों आदिमी बौसी आधी, वौसों पेड़ आदि।

१४४. विशेषण मूल रूप में प्रायः ओंकारांत (कारों, हरों, बौसों) होते हैं। अकारांत (वस्तुतः व्यंजनांत) विशेषणों के अन्त में एक ह्रस्वतर उ ध्वनि होती है—नैकु।

१४५. स्त्रीलिंग के लिए ओंकारांत विशेषण ईकारांत में परिवर्तित हो जाते हैं—मीठों : मीठी, सिगरों : सिगरी, चौं डों : चौं डी तिहाओं : तिहाई।

१४६. विकृत रूप तथा बहुवचन में औंकारांत विशेषण एकारांत में परिवर्तित हो जाते हैं—*तिहाओं : तिहाए, पक्कों : पक्के, मुकतों : मुकते, भूराँ : भूरे*।

१४७. विशेषण के लिंग, वचन विशेष्य संज्ञा के अनुसार निर्धारित होते हैं।

१४८. कुछ विशेषणों का प्रयोग संज्ञा की भांति होता है—*दिन में लहंगों को दे देंगे करे*।

परिशिष्ट

संख्यावाची शब्द

१४९. बोली में निम्नलिखित संख्यावाची विशेषण प्रयुक्त होते हैं—

(१) पूर्ण संख्यावाची

एक, दूँ, दौं, तीन, चार, पाँच, छँ, सात, आठ, नौ, दस, ग्यारा, बारा, तेरा, चउदा, पंद्रा, सोरहा, सत्रा, अठारा, उन्नास, बीस, तीस, चालीस, पचास, साठ, सत्तर, अस्सी, असिज, नब्बे, सौ, हजार, लाख, करोड़, किरोड़।

(२) अपूर्ण संख्यावाची

चौथाई, पाउ, आधों, पौन, सयाउ, डेढ़, अढ़ाई।

(३) क्रमवाची

पँहलौं, दूसरौं, तीसरौं, चौथौं, पाँचवौं, छठौं, छट्ठौं, सातवौं, आठवौं, नमवौं, दसवौं।

(४) आवृत्तिवाची

दुगुनौं, तिगुनौं, चोंगुनौं।

१५०. तौलने वालों की गिनती विशिष्ट होती है। (जैसे एक सेर को *राभ* कहना)। *पसेरी* पाँच सेर के लिए और *घरा* अथवा *घरी* दस सेर के लिए प्रयुक्त होती है। वस्तुओं को प्रायः पाँच-पाँच के समूहों में गिना जाता है। दस सेर ऋद्धौ करने से वस्तुतः पाँच सेर (*पङ्गौ*) का ही बोध होता है।

१५१. क्रमवाची तथा आवृत्तिवाची संख्यावाचियों में स्त्रीलिंग तथा विकृत रूप के लिए विकार होते हैं—*पँहलौं : पँहली : पँहले, दुगुनौं : दुगुनी : दुगुने*।

परसर्ग

१५२. कारकों के अर्थ प्रकट करने के लिए परसर्गों का प्रयोग होता है। कर्ता के कुछ रूपों को छोड़ कर शेष कारकों के अर्थ, संज्ञा तथा संज्ञा (माँझा की माँहतारी), संज्ञा तथा सर्वनाम (वाकूँ घोड़ा), संज्ञा तथा क्रिया (मगरा नँ खाइ लई), क्रिया-विशेषण तथा क्रिया (पीछे तँ चलि भअँ) के बीच विभिन्न परसर्गों के द्वारा व्यक्त किए जाते हैं। ये परसर्ग संज्ञा अथवा सर्वनाम के विकृत रूपों के साथ जुड़ कर कारकों के अर्थ स्पष्ट करते हैं। इन अर्थों में प्रचलित कारकों के अतिरिक्त भी अन्य व्याकरणात्मक तथा प्राकृतिक संबंध हैं, जिनके लिए कोई विशिष्ट कारक नहीं है।

१५३. प्रस्तुत बोली में निम्नलिखित परसर्ग प्रयुक्त होते हैं,

की, कूँ, कं, के, कौँ, कौ

तँ

नँ, नौ

पँ

भँ

सूँ, सँ, सौँ

१५४. की, के तथा कौँ व्यक्तियों तथा वस्तुओं के संबंध को प्रकट करते हैं—बिनि की सासु नँ कई, ससुरार दान्नि के घरँ गअँ, सामन कौँ महीना आय । ये परसर्ग लिंग तथा कारक के अनुसार बदल जाते हैं। की का प्रयोग स्त्रीलिंग के पूर्व होता है। के का प्रयोग विकृत रूप अथवा बहुवचन के पूर्व होता है। डॉ० धीरेन्द्र वर्मा इन परसर्गों को विशेषणमूलक मानते हैं ('ब्रजभाषा', २०४)।

कूँ का प्रयोग वैसे तो सामान्यतः जिले के पश्चिमी भाग में होता है, पर किराबली तहसील में इसके रूप अधिक संख्या में मिलते हैं। यह परसर्ग वस्तुतः मथुरा की बोली का है, और वहीं से संभवतः आगरे जिले के पश्चिमी क्षेत्र में आया है।

कूँ का प्रयोग कर्म कारक के अर्थ में होता है—इन कूँ सातु ओगौँ। की ओर के अर्थ में भी कूँ का प्रयोग मिलता है—नीचे कूँ तौँ बैठि गअँ अपु। कूँ का प्रयोग

के लिए के अर्थ में भी होता है—बाकू खाने कू नई पों चों। इसके बतिरिक्त कू का प्रयोग के समय के अर्थ में होता है—राति कू टांगि दओं।

कें का प्रयोग के यहां अथवा के घर के अर्थ में होता है—बीरू बिकरमाजीत् कें का होतो। कें का प्रयोग कर्मकारक के अर्थ में भी होता है—

ऊं कें दें लट्ठ दें लट्ठ देह् टो डारी। कें का प्रयोग के पास के अर्थ में भी होता है—काऊ कें दुद्धे करेजे नाँहो होत्।

कों का प्रयोग कर्मकारक के अर्थ को प्रकट करने के लिए होता है—थारी गडुआ कों ले कें गाड़ि आओं। कों का प्रयोग के लिए के अर्थ में भी होता है—लरिबे कों चल्दए। कों का अर्थ के समय भी होता है—जब संजा कों हिन्नु नई पों चों। कों से कर्तृत्व का भी बोध होता है—दुकान्दार कों तो दें हूँ चैयें।

१५५. तें का प्रयोग कर्म के अर्थ में होता है—बिना पंडिज्जी तें पूँछं नई जांगो। तें का प्रयोग अपादान के लिए भी होता है—बुब्हं तें भजों। तें का एक अर्थ के साथ भी होता है—सेर बांटन तें ई काम परैगों। तें का अर्थ की ओर से भी मिलता है—पीछे तें चढ़ि गों। तें आरंभबोधक अर्थ में भी प्रयुक्त होता है—जा दिन तें सतसंगु भयों हें। तें का प्रयोग करण कारक का अर्थ देने के लिए भी होता है—खुसामदि करे तें आसरे की हों जाइ तों नीकी हें।

१५६. नें का प्रयोग प्रायः सर्वत्र कर्ता-कारक के अर्थ को प्रकट करने के लिए होता है—साऊकार नें अपनों बेटा भोंतु समुझायों। इस अर्थ में भी नें का प्रयोग क्रिया के भूतकालिक रूपों में ही होता है।

नों का प्रयोग तक के अर्थ में होता है—ओं संजा नों इकट्ठे नई हों ई।

१५७. पै का मुख्यतः प्रयोग अधिकरण कारक (में, पर, ऊपर, अंदर) के अर्थ में होता है—कुंअर तों गादी पै ई बैठेंगों। पै का प्रयोग पास के अर्थ में भी होता है। बापै पांस्ते रुपइया है। पै का प्रयोग कभी कभी करण के अर्थ में भी होता है—पंछिन पै करबाइ देंउंगो।

१५८. में का प्रयोग अधिकरण के अर्थ में होता है—रस्ता में लत्त जाँहें।

१५९. सूं का प्रयोग जिले के उत्तरी भाग में अपेक्षाकृत अधिक होता है—सूं का व्यवहार कर्म कारक के अर्थ में होता है—सिरकटा ने सिरकटी सूं कई। सूं का प्रयोग के साथ के अर्थ में भी होता है—बे पढ़िन सूं पल्लों परि गओं हें।

सैं परसर्ग का प्रयोग कर्म के अर्थ में होता है—बिन्नें अपने आप सैं कई। अपादान के अर्थ में भी सैं प्रयुक्त होता है—मो सैं नें क इयोंढ़ों सोइ जा। सैं का प्रयोग के अनुसार के अर्थ में भी होता है—जाई हिसाब सैं बानें चारों फें कि दए। सैं का प्रयोग करण के अर्थ को भी प्रकट करता है—अंगुरिन् सैं खेंचन लगों। सैं का

प्रयोग अपेक्षा के अर्थ में भी होता है—जा सैं तों बिन पंचाइत के ई भले हे । क्रिया-विशेषण के बाद सादृश्यसूचक अर्थ में भी सैं का प्रयोग होता है—जल्दी सैं दें देउ ।

सों का प्रयोग कर्म के अर्थ में होता है—बिन् सों कई । सों का प्रयोग अपादान के अर्थ में भी होता है—घर सों चल्दए । सों का अर्थ के साथ भी होता है—मेरे पती सों जुद्ध होंनं बारों हँ । सों करण के अर्थ में भी प्रयुक्त होता है—ता सों का होवें । कभी कभी इस परसर्ग का अर्थ के कारण भी होता है—हार के काम सों निकासुई नाँएँ होतु । सों का प्रयोग की के अर्थ में भी होता है—न्याइ सों मोइ का जरूलत् हँ ।

वस्तुतः सों का प्रयोग पूर्वी प्रदेश में विशेषतः बाह तहसील में अधिक है । जिले के पश्चिमी भाग में इसका स्थानापन्न सूँ है । लगभग यही स्थिति कों तथा कू की है ।

परसर्गों के समान प्रयुक्त शब्द

१६०. सामान्य परसर्गों के अतिरिक्त बोली में निम्नलिखित परसर्ग भी प्रयुक्त होते हैं—

आगे	—	मेए आगे कोऊ नाँएँ ।
काजे	—	त्याए काजे कछू नाँएँ घरों ।
तन	—	बु पाइ तन दबि गअों ।
तक्	—	घों टुन तक लें हगा कटि गअों ।
पल्ले	—	हमाए पल्ले कछू नाँएँ ।
पार	—	जमना पार कचरियां खाइ आमें ।
बिगिरि	—	रानीं बिगिरि हों नाँएँ जातों ।
बिन्	—	हों मोंड़ा बिन् कैसें रहों ।
बिनां	—	पनें ठा बिनां चल्दअों ।
बीच्	—	मोइ नाँ गंगा बीच् हों नाँएँ तोइ खानें ।
माऊं	—	इत माऊं होंकें गअों हँ ।
लंग्	—	वा लंग् का घरों हँ ।
लों	—	कों लों पों चि लेंहों ।

संयुक्त परसर्ग

१६१. संयुक्त परसर्ग अधिकतर दो परसर्गों के संयोग से अथवा परसर्गों के समान प्रयुक्त शब्दों के पूर्व जोड़ कर बनते हैं—

तरे तें	—	सैर तरें तें भोजा निकरों।
वें तें	—	मो वें तें नाँएँ लें पु जात के।
में तें	—	बा कुआ में तें निकारे।
में सें	—	बा दरबज्जे में सें बु पें हरेबारों ऊ गाइव हों गअँ।
के काजें	—	सत् ही के काजें कासी में विकि गए।
के तनं	—	खरगे के तनं चले जाउ।
के तरें	—	बाके तरें कछू नई निकरों।
के तें	—	बनिया के तें संखिया लें आयें।
के पल्लें	—	बिनि के पल्लें कछू नाँएँ।
के पास	—	भों रां गुवरीला के पास जाइ बैठों।
के बिना	—	घुड़िया के बिना जातों कें सें ?
के बीच	—	बाहि ओर चंदपुर के बीच एकु मठु हैं।
के बीच में	—	होलीपुरा और जमनाजी के बीच में
के मारें	—	राजा रिस के मारें दूतीन के पास गयों।
के लें	—	पंचाईतें बनाई गई सुधार के लें।
के संग	—	दमाद के संग ससु बैठि कें खात्य।

१६२. इन परसर्गों के अतिरिक्त संज्ञा के संयोगात्मक रूप भी मिलते हैं, जिससे कारकों का अर्थ स्पष्ट होता है (११२३)। कुछ विकृतरूप संज्ञाओं में बिना परसर्ग जोड़े ही कारक का अर्थ स्पष्ट हो जाता है। (११२४)

१६३. परसर्ग के अतिरिक्त कहीं कहीं पूर्वसर्ग (Preposition) का भी प्रयोग मिलता है—बिन् वीर् बंधें नई वीर्।

रचनात्मक उपसर्ग तथा प्रत्यय

१६४. संज्ञा की रूप-रचना में उपसर्गों तथा प्रत्ययों का भी प्रयोग होता है पर अपेक्षाकृत सीमित रूप में—

उपसर्ग—बिन् (अभाव)—बिन् पढ़िन सों, कु (हीन) कुपड़ की बात।

प्रत्यय—अइया (करनेवाला) चरइया,—अन (बिना) अनकाम, अनिबात,
—भरि (पूर्णता) हाय-भरि,—बारों (वाला) कुआबारों, कक—(लगभग)—दसक्क,
ट्टा (विद्रूप रूप का सूचक) कहट्टा, चोट्टा, मेंहट्टा।

६. क्रिया

सहायक क्रिया

१६५. आगरे की बोली में सहायक क्रिया के निम्नलिखित रूप मिलते हैं—

वर्तमान—हूँ		भूत—था	
पुरुष	ए० व०	व० व०	ए० व०
उ० पु०	हो (ओ)	हूँ	हो (ओ)
			(स्त्री० हूँ (ई०))
म० पु०	हे, हो (ओ)	हो	हे, हो
			स्त्री० हीं, हीं (ई)
व० पु०	हे (ए)	हैं (ऐं)	हो
			स्त्री० हीं (ई)

१६६. भविष्यत् काल के रूपों में प्रायः—ग अथवा—ह प्रत्यय जोड़ दिया जाता है—चलेंगे, चलिंँ। पर भविष्यत् काल के इन प्रत्ययों का स्वतंत्र रूप से सहायक क्रिया की भाँति प्रयोग नहीं हो सकता।

१६७. भविष्यत् काल के दोनों प्रकारों के रूप निम्नलिखित हैं—

भविष्यत्-प्रत्यय—ग		भविष्यत्-प्रत्यय—ह	
पुरुष	ए० व०	व० व०	ए० व०
उ० पु०	—गो	—गे	—हों
	स्त्री० गो	स्त्री० गीं	—हैं
	(कम प्रयुक्त)		
म० पु०	—गों, —गे	—गे	—हैं, —हों
	स्त्री०—गों, गीं	स्त्री०—गीं	—हों
व० पु०	—गों	—गे	—हैं
	स्त्री०—गीं	स्त्री०—गीं	—हैं

१६८. सहायक क्रिया के रूप काल, पुरुष, वचन तथा कभी-कभी लिंग के अनुसार चलते हैं।

१६९. प्रयोग के समय सहायक क्रिया के अधिकांश रूपों की संधि प्रायः मूलक्रिया के साथ हो जाती है—को जात्वें (जातु ऐं)।

१७०. सामान्यतः सहायक क्रिया का प्रयोग दो प्रकार से होता है १—मूल क्रिया के साथ मिलकर संयुक्त काल बनाने के लिए—बु जात्वें। २—और स्वतंत्र रूप से सहायक क्रिया की भांति—एक मोंड़ा हो। सहायक क्रिया के इन दोनों प्रकारों का प्रयोग निम्नलिखित रूप से होता है—

१७१. वर्तमानकालिक एकवचन के रूपों में उत्तम पुरुष के लिए हों (ओं) का प्रयोग होता है—मैं हों, मैं जातु हों (संयुक्तकाल)।

मध्यम पुरुष में तू के साथ हें प्रयुक्त होता है—मां तू हें। तुम् तथा आप के साथ हों (ओं) का प्रयोग होता है—तुम हों, आप भले हों, तू का कत्तें, तुम ठाढ़े हों, आपु रोउती (संयुक्त काल)।

अन्य पुरुष के लिए हें (ऐं) का प्रयोग होता है—बु थान पै हें। बु सोउत्तें (संयुक्तकाल)।

बहुवचन के रूपों में उत्तम पुरुष के लिए हें प्रयुक्त होता है—हम गोंड़ा में हें। हम जातें (संयुक्तकाल)।

मध्यमपुरुष में हों का प्रयोग होता है—तुम कहां हों, आप घर में हों, कहाँ जातों आपु—यां बैठे हों (संयुक्तकाल)।

अन्यपुरुष में हें (ऐं) प्रयुक्त होता है—बे नीकें आदिमी हें। बे घरें जोतें (संयुक्तकाल)।

१७२. भूतकालिक एकवचन के रूपों में उत्तम पुरुष के लिए हो (ओ) स्त्री ही (ई) का प्रयोग होता है—ब द्वारें हो, भुज्जिनि मई ही। चोर चोरी कत्तो, ब कुआ पै ठाड़ी ३ (संयुक्तकाल)।

मध्यमपुरुष के लिए हे, हों, स्त्री० ही, हीं (ई) का प्रयोग होता है—तुम इत्ती देर सैं कहां हे, दरबज्जे पै तू ही, हाट में ही का, तुम पोंरि में हीं। तुम ठाढ़े, कोरी नें कई तू कहा कहाती, बानें कई तू रोउती, तुम कब सैं ठाड़ीं (संयुक्तकाल)।

अन्य पुरुष के लिए हे (ए) स्त्री० हीं (ईं) का प्रयोग होता है—बें भइया हे, एक गांउ में चारि कोन्नि हीं। बे कहाते, मँहरिया सोउती (संयुक्त काल)।

१७३. भविष्यत् काल के प्रत्ययों से बने रूपों की चर्चा मूल काल के अन्तर्गत होगी।

१७४. सहायक क्रिया का एक अन्य रूप भी मिलता है—हतु (वर्तमान) हतो अथवा हतुओ (भूत) हति अथवा हती (स्त्रीलिंग) : हते (पु० बहुवचन)

हतीं (बहुवचन)। ये रूप मुख्यतः मूल क्रिया की भांति ही प्रयुक्त होते हैं—मो पै कछु हत नाँएँ, एकु राजा हतु ओ, एक रानी हतीं।

१७५. सहायक क्रिया का एक भूतकालिक रूप और मिलता है—रहें, रहें (ब० व०) एक कोरी रहें, तीन यार रहें। सहायकक्रिया के ये रूप भी मुख्यतः मूल क्रिया की ही भांति प्रयुक्त होते हैं—गौण रूप से मूल क्रिया के साथ मिल कर ये संयुक्त काल भी बनाते हैं—बु मई सोजत रहें। रहें रूप प्रस्तुत बोली में कन्नौजी के माध्यम से संभवतः अवधी से आया प्रतीत होता है—सहायक क्रिया के इस रूप में लिंग-भेद नहीं होता।

१७६. वर्तमान कालिक सहायक क्रिया हें में भविष्यत् काल के प्रत्यय—ग को जोड़ने की व्यापक प्रवृत्ति मिलती है—एकु पिछोँरा हेंगों गाड़े कों। यद्यपि यह—ग प्रत्यय भविष्य का भाव यहां व्यक्त नहीं करता।

मूल काल

१७७. मूलकाल के भूतकालिक कृदन्तीय रूप प्रायः ओंकारांत होते हैं—चलों, आओँ जातों। ये सब रूप जिले के पश्चिमी भाग (किरावली तथा खैरागढ़) में ओंकारांत हैं—चल्यो, आयो, गयो आदि।

१७८. मूलकाल के निम्नलिखित रूप बोली में मिलते हैं; काल, पुरुष, वचन तथा कुछ रूपों में लिंगभेद के अनुसार विकार होते हैं—

१—भूत निश्चयार्थ—क्रिया रूपों में इस वर्ग की संख्या सबसे अधिक है—बनें, खाई, कई, लाए, पों हचे, निकरी, चले, बोले, गए आदि।

२—वर्तमान निश्चयार्थ—प्रयोग की दृष्टि से वर्तमान निश्चयार्थ होने पर भी ये रूप मूलतः (क) वर्तमान संभावनार्थ—चुचाइ—लत्तन ते पानी चुचाइ (ख) अथवा वर्तमानकालिक कृदन्त जातु—हों नाँएँ जातु, के हें। ये प्रयोग सीमित व्याकरणात्मक रूपों में मिलते हैं—घबराऊँ, चलु, सोउतु, सोचें आदि।

३—वर्तमान आज्ञार्थ—छोड़ों, चलों, बुलाओँ, जाउ आदि।

४—वर्तमान संभावनार्थ—होइ, आवें, चलों, परें आदि।

५—भूत संभावनार्थ—जातों, होतों, रहतों आदि।

६—भविष्य निश्चयार्थ—जैहों, जांगो, चलेंगे, जानें, देंगे आदि।

भविष्यत् काल में—ह तथा—ग रूपों के साथ न रूप भी मिलते हैं—हों नाँएँ जाने, बनाँएँ खानें। ये रूप निषेधार्थक क्रियाओं में मिलते हैं।

१७९. भूत निश्चयार्थ, वर्तमान आज्ञार्थ, वर्तमान संभावनार्थ, भूत संभावनार्थ तथा भविष्य निश्चयार्थ के चलना क्रिया के रूप नीचे दिए जाते हैं—

१८०. भविष्यत् काल के—ह रूप मुख्यतः जिले के पूर्वी भाग की बोली में उपलब्ध हैं। इन रूपों का मुख्य प्रयोग-क्षेत्र कन्नौजी का भाग है।

१८१. भूतकाल के उत्तम पुरुष बहुवचन के रूपों में प्रायः लिंगभेद नहीं होता। भविष्यत् काल के—ह प्रत्यय वाले रूपों में लिंगभेद बिल्कुल नहीं होता, क्योंकि वे कृदन्तीय रूपों से विकसित न होकर संस्कृत के मूल भविष्यत् काल (कर्तृवाच्य) से सीधे विकसित हुए हैं।

किरपोला चलिहें : जि मों ढिऊ चलिहें।

१८२. मूल काल के क्रिया रूपों का सोदाहरण विवेचन नीचे दिया जाता है—

भूत निश्चयार्थ एकवचन में उत्तमपुरुष के लिए चलों (चल्यों) स्त्री० चली का प्रयोग होता है—फिरि हों नां तें चलों, में वत्तें चली। चल्यों का प्रयोग विशेषतः पश्चिमी भाग में होता है।

मध्यमपुरुष में चलों, चले, स्त्री० चली रूप प्रयुक्त होते हैं—तू कां चलों, तुम् फिर चलें, फिरि तू रानी चली। मों ढा नें कई अम्मां तुम् कहां चलीं।

अन्यपुरुष में चलों (चल्यों) स्त्री० चली का प्रयोग होता है—फेर बु रस्तागीर चल्यों, दूती चली सो राजा में पों हची।

बहुवचन में उत्तमपुरुष के लिए चले प्रयुक्त होता है—हंस तों हियन सों चले।

मध्यम पुरुष में भी चले स्त्री० चली व्यवहृत होते हैं—मों ढे हों तुम कब चले, तुम चलीं सो अब आई।

अन्यपुरुष में चले, चली का प्रयोग होता है—फिस्सिपाही गांड कों चले, नांङनी तों नों चली।

१८३. वर्तमान निश्चयार्थ के रूप, जैसा कहा गया, सीमित ढंग से प्रयुक्त होते हैं। ये रूप मूलतः वर्तमान संभावनार्थ तथा वर्तमान कालिक कृदंत के हैं। कृदन्तीय रूप प्रायः निषेधार्थक वाक्य में प्रयुक्त होते हैं—जि मों ढा नाँएँ खातु।

१८४. वर्तमान आज्ञार्थ तथा संभावनार्थ के रूप एक ही हैं।

एकवचन में उत्तमपुरुष के लिए चलों प्रयुक्त होता है—जो हों अभें चलों तों पों हों चिलें उ।

मध्यमपुरुष के लिए चलों, चलि (आज्ञार्थ केवल) का प्रयोग होता है—चलों तों सूज्ज निकरे के पेहेलें ई चलों, चलि हियन् तें।

चलें का प्रयोग अन्यपुरुष के लिए होता है—जो राजा चलें तों रानी खटपाटों लें लेइ।

बहुवचन में उत्तमपुरुष के लिए चलें रूप का व्यवहार होता है—हम चलें तों।

मध्यमपुरुष के लिए चलों का प्रयोग होता है—तुम सब हंयन तें चलों तों, जो तुम चलों तों हमऊं मनु करें ।

चलें का प्रयोग अन्यपुरुष के लिए होता है—बे चलें तों इत भएँ जाएँ ।

आज्ञार्थ रूपों का प्रयोग अधिकतर मध्यमपुरुष के लिए होता है ।

१८५. भूत संभावनार्थ एकवचन में उत्तमपुरुष के लिए चलत स्त्री० चल्ली का प्रयोग होता है—जो हों चल्लों तों पोहोचि लेतों, चल्ली तों का बांकी रहती ।

मध्यमपुरुष के लिए चल्लों, चल्ले, स्त्री० चल्ली का प्रयोग होता है—तू चल्लों तों ठीक ई रहातों, जो तुम चल्ले तों बाहि न पों हों चले, तुम चल्लों तों राजा मांजाते ।

अन्यपुरुष के लिए चल्लों, स्त्री० चल्ली का प्रयोग होता है—ठाकुर चल्लों तों काए कों आउतों, भें सिया भें ड पें चल्ली ।

बहुवचन के रूपों में उत्तमपुरुष के लिए चल्ले स्त्री० चल्ली का प्रयोग होता है—हम चल्ले तों का बु माल्लेतों, जो हम ई चल्ली तों जि काए कों होतों । स्त्रीलिंग रूप का व्यवहार कम होता है, प्रायः पुल्लिंग रूप से ही काम चला लिया जाता है ।

मध्यमपुरुष के लिए चल्ले, स्त्री० चल्ली का प्रयोग होता है—जो तुम सब चल्ले तों जधेऊ न मिली, चल्ली तों राम सें काम पज्जातों ।

अन्यपुरुष के लिए चल्ले, स्त्री० चल्ली का व्यवहार होता है—सिग् लोग् चल्ले तों हम देखि लेते, मेहरिया चल्ली तों हँरानी हो जाती ।

१८६. भविष्य निश्चयार्थ के रूप—ग प्रत्यय तथा—ह प्रत्यय लगा कर बनते हैं—ह रूप पूर्वी प्रदेश की बोली में अधिक प्रयुक्त होते हैं । पश्चिमी भाग में अधिकतर केवल—ग रूप मिलते हैं । पहले प्रकार के रूप वर्तमान आजार्थ के योग से बनते हैं । तथा दूसरे वर्ग के रूपों में आजार्थ चलि में—ह प्रत्यय के रूप जोड़े जाते हैं । भविष्यत् काल के कुछ सीमित रूप—न प्रत्यय लगा कर बनते हैं ।

एकवचन के उत्तमपुरुष रूप के लिए चल्लों गो, स्त्री० चल्लों गी अथवा चलिहों का प्रयोग होता है—हों चल्लों गो, हों चल्लों गी, हों चलिहों ।

मध्यमपुरुष के लिए चल्लेंगो, चल्लेंगों, स्त्री० चल्लेंगी, चल्लेंगी अथवा चलिहों का प्रयोग होता है—तुम भोरई चल्लेंगों, तू चल्लेंगों मेए संग, तू चल्लेंगी धरें, तुम तों चल्लेंगों, तुम चलिहों हार कों ।

अन्यपुरुष के लिए चल्लेंगों, स्त्री चल्लेंगी अथवा चलिह का प्रयोग होता है—डुकरा सबेरें चल्लेंगों, बु जनीं चल्लेंगी, बु चलिहें काए नाँए ?

बहुवचन में उत्तमपुरुष के लिए चल्लेंगे, चलिहें रूप प्रयुक्त होते हैं—हम न्यारेई चल्लेंगे, हम चलिहें सबेरें ।

मध्यमपुरुष के लिए चलेंगे स्त्री० चलेंगीं अथवा चलिहों का प्रयोग होता है—चलेंगे होरा खान्, तुम पाइन चलेंगी, तुम सब चलिहों हमाए संग ।

अन्यपुरुष के लिए चलेंगे, स्त्री० चलेंगीं अथवा चलिहें रूप व्यवहृत होते हैं—वे जरूल चलेंगे, जनीं मान्नु सिग् चलेंगीं, घस्सैं दिनूगें चलिहें वे ।

भविष्यत् काल के संभावितार्थ रूप अलग से नहीं होते, भविष्य निश्चयार्थ के पूर्व जो लगा कर अर्थ स्पष्ट किया जाता है ।

—न प्रत्यय लग कर बनने वाले निषेधार्थ भविष्य क्रिया रूपों की चर्चा ऊपर की जा चुकी है । ये रूप अपनी प्रकृति में असाधारण हैं (§१७८) ।

संयुक्त काल

रूप रचना

१८७. संयुक्त कालों की रूप-रचना वर्तमानकालिक तथा भूतकालिक कृदन्तों में सहायक क्रिया जोड़ने से होती है—रातो (रहेत + ओ) कही ३ (कही + ही) । संख्या की दृष्टि से ये रूप अपेक्षाकृत कम हैं ।

१८८. संयुक्त काल के अन्तर्गत दो क्रिया-रूप मिलते हैं—

१—भूत निश्चयार्थ—अपूर्ण—कते, रहते, आदि (वे सैर में रहते) । पूर्ण—गए हे, खाओं हो आदि (वे पतके ई गए हे) ।

इन रूपों में भी प्रायः मूल तथा सहायक क्रिया में संधि हो जाती है—कातो-कहेत् + हो ।

२—वर्तमान निश्चयार्थ—चलें, कातें आदि (तौं डोकर कानीं कातें),

इन रूपों में भी प्रायः मूल तथा सहायक क्रिया में संधि हो जाती है—सुन्वें (सुन्तु + हें) ।

कभी कभी संयुक्त काल में सहायक क्रिया को छोड़ कर मात्र मूलकाल के ही प्रयोग से काम चल सकता है—कही (ही), राखे (हे) घरों (हें) । चारि बानें अपएँ लें राखे ।

१८९. संयुक्त काल के रूपों में पुरुष, वचन, तथा काल के बदलने से जो विकार होते हैं, वे सहायक क्रिया में होते हैं, जिनकी चर्चा पहले की जा चुकी है (१६५—१७२) ।

संयुक्त काल का कृदन्तीय अंश लिंग के अनुसार परिवर्तित होता है—मोंड़ा सोजत हें (मोंड़ी सोजति हें) । वस्तुतः क्रिया रूपों में लिंग संबंधी परिवर्तन उनके कृदन्तीय अंशों के ही कारण होते हैं ।

संयुक्त क्रिया

१९०. बोली के क्रिया रूपों में संयुक्त क्रिया के रूप सबसे अधिक हैं ।

डॉ० धीरेन्द्र वर्मा ने अब से लगभग २५ वर्ष पूर्व ब्रजभाषा की जिस प्रवृत्ति की ओर संकेत किया था ('ब्रजभाषा' § २३८) वह निरन्तर विकसित ही होती रही है। संयुक्त क्रिया से कुछ कम मूल काल के प्रयोगों की संख्या है, तथा सबसे कम संयुक्त काल हैं।

१९१. संयुक्त क्रिया की रूप-रचना

१—२ प्रधान क्रिया—वचि जाइगों, मरि गजों, सोइ लेउ ।

२—२ प्रधान क्रिया + १ सहायक क्रिया—कहूठतु हें ।

३—३ प्रधान क्रिया—पूछि लें न्देउ ।

४—३ प्रधान क्रिया + १ सहायक क्रिया—बनाई जाइ रही हें ।

५—४ प्रधान क्रिया—खड़ी हों जाइबों वरें ।

१९२. संयुक्त क्रियाओं के विश्लेषण से पता चलता है कि उनका निर्माण मूलकाल, सहायक क्रिया, कृदंत, संज्ञा तथा विशेषण में से दो अथवा दो से अधिक तत्वों की सहायता से होता है—

बै दओं गजों—पूर्वकालिक तथा भूतकालिक कृदंत और भूत निश्चयार्थ क्रिया ।

सफाया कहओं—संज्ञा, पूर्वकालिक कृदंत तथा भूत निश्चयार्थ क्रिया ।

हैरान करिबों कर्तें—विशेषण, क्रियार्थक संज्ञा, वर्तमानकालिक कृदंत, वर्तमानकालिक सहायक क्रिया ।

कहूठतु हें—पूर्वकालिक कृदंत, वर्तमानकालिक कृदंत तथा वर्तमानकालिक सहायक क्रिया ।

१९३. संयुक्त क्रिया का काल, वचन तथा पुरुष उनमें प्रयुक्त अंतिम क्रिया रूप के अनुसार निर्धारित होता है। तथा लिंग कृदंतीय अंश के अनुसार रहता है।

संयुक्त क्रिया के प्रकार

१९४. (इस विभाजन का आधार संयुक्त क्रिया का प्रथम रूप तत्व है)

१—पूर्वकालिक कृदंत के योग से बनी—इस वर्ग के रूप संख्या की दृष्टि से सबसे अधिक है—लें देउ, आइ बैठों, टौ डारों, पों चि गए ।

२—संज्ञा अथवा विशेषण के योग से बनी—इस वर्ग के रूपों की संख्या भी कम नहीं है—तथा इनका प्रयोग बढ़ता ही जान पड़ता है—आवाज दई, बांट करों, न्यारों कहओं, बंद हें गई ।

३—क्रियार्थक संज्ञा के योग से बनी—पूछन लगे, रहिबों, करें, बैठन जाग्यों, होंनों चंइयें, घसन पाजों ।

४—वर्तमानकालिक कृदंत के योग से बनी—क्रेति जाइ, आउत जावे, लत्त बापें, फें कत रजों, चन्तु होतों ।

५—भूतकालिक कृदन्त के योग से बनी—चलों गजों, चलों जाइ रहों, बैठों रहों।

६—पूर्णक्रिया द्योतक कृदन्त के योग से बनी—मारे गए, चले जाउगे।

७—अपूर्ण क्रिया द्योतक कृदन्त के योग से बनी—टाए रहे, लेत् अइयो।

८—प्रेरणार्थक क्रिया के योग से बनी—करबाइ दें उगो, गड़बाइ दअों, उड़बाइ दीनों, लगबाइ दई।

प्रेरणार्थक क्रिया

१९५. आगरे जिले की बोली में—आ अथवा—बा जोड़ कर प्रेरणार्थक क्रिया बनाई जाती है। अकर्मक क्रिया में—आ जोड़ने पर सकर्मक क्रिया बनती है—चलों, चलाजों, फिर इस सकर्मक रूप में—बा जोड़ने पर प्रेरणार्थक रूप बनता है—चलाअों, चलदाअों। सकर्मक क्रिया में प्रायः सीधे—बा जोड़ने पर प्रेरणार्थक क्रिया बनती है—खाअों, खबाअों। परन्तु इस क्रिया रूप में खबाअों प्रेरणार्थक तथा सामान्य दोनों अर्थों का द्योतक हो सकता है (खिलाया, खिलवाया)। यदि सामान्य अर्थ को ही ग्रहण किया जाए तो फिर एक अतिरिक्त—ब जोड़ कर प्रेरणार्थक रूप बनता है—खबाअों, खबाअों।

प्रेरणार्थक रूप बनाने के लिए मूलक्रिया के प्रथम स्वर को यदि दीर्घ हो तो लृस्व कर दिया जाता है तथा—ए, ओ को क्रमशः—इ-उ में परिणत कर दिया जाता है। गाअों, गबाअों, भेजों, : भिजबाअों, गोड़ों : गुड़बाअों।

प्रेरणार्थक क्रिया के रूप तीनों कालों (भूत, वर्तमान, भविष्यत्) दोनों वचनों (एकवचन, बहुवचन) तथा दोनों लिंगों (पुल्लिंग, स्त्रीलिंग) में मिलते हैं।

नाम धातु

१९६. नामधातु के प्रयोग प्रायः मिलते हैं, इनमें से कुछ रूप तो स्थानीय जान पड़ते हैं—झकरियाअों, कुनियाइ, जुतियाए, बतरानी, जुहारन, मठियाइ, पसुरियाइ, अंगोछि। नामधातु के रूप भी तीनों कालों (भूत, वर्तमान, भविष्यत्) दोनों वचनों (एकवचन, बहुवचन) तथा दोनों लिंगों (पुल्लिंग, स्त्रीलिंग) में मिल सकते हैं।

नामधातु के सदृश ही कुछ क्रिया रूप विशेषणों से बने मिलते हैं—मुटाअों, पतराअों।

अनुकरणवाची शब्दों से बनी क्रियाएं भी मिलती हैं—खटखटाअों, भड़भड़ाअों, झड़झड़ाअों।

वाच्य-प्रयोग-अर्थ

१९७. प्रस्तुत बोली में कर्तृवाच्य, कर्मवाच्य तथा भाववाच्य—तीनों ही के रूप मिलते हैं। कर्मवाच्य रूपों की संख्या बहुत कम है और भाववाच्य की उससे भी कम।

कर्तृवाच्य—मोंड़ा रें उजा पें चढ़ि गअँ।

कर्मवाच्य—रोटी करी केँसँ जाइ ?

भाववाच्य—बस्सत में कहूँ जातँ।

१९८. क्रिया के सकर्मक तथा अकर्मक दोनों रूप मिलते हैं। कभी-कभी एक ही क्रिया सकर्मक तथा अकर्मक दोनों रूपों में प्रयुक्त होती है—रोटी खाइ लेउ, (सकर्मक) बानें खाइ लअँ। (अकर्मक)

बोली में तीनों प्रयोग उपलब्ध हैं—

कर्तरि—हिल्ल तों भाजि गअँ।

कर्मणि—बानें बु कीरा बचाइ लअँ।

भावे—राजा नें रानी कों बुलबाअँ।

१९९. तीनों अर्थों (moods) का प्रयोग भी बोली में मिलता है—

निश्चयार्थ—सो बु चलें मां तें।

आज्ञार्थ—खाअँ झटपट अँ चल्देउ।

संभावनार्थ—जो बु आबें तों घसन न दीजो।

२००. प्रश्नवाचक के रूप स्वर को ऊंचा करके बनते हैं—घज्जाअँगे; घज्जाअँगे ?

कृदंत

२०१. क्रिया रूपों में अतिरिक्त स्वतंत्र रूप से कृदंतों का बड़ी संख्या में प्रयोग मिलता है—प्रकार :

१—पूर्वकालिक कृदंत—इस वर्ग के रूपों की संख्या सबसे अधिक है—जाइ केँ, हारि केँ, आइ केँ, खाइ,

पूर्वकालिक कृदंत शब्द रूप को इकारांत बनाकर (चलि) अथवा उसमें केँ जोड़ कर बनते हैं। बहुधा ये दोनों प्रक्रियाएं एक ही शब्द रूप में होती हैं (चलि केँ)।

२—क्रियार्थक संज्ञा—(अ) मूलरूप—खाइबों, बैठिबों, पछताइबों,

(ब) विकृत रूप—करिबे, लुटिबे।

३—वर्तमानकालिक कृदंत—फूंकत्, देत्, खात्, मांजत्।

४—भूतकालिक कृदन्त—बांधी, बैठों, पकीं, कड़ी, चढ़ी, कुड़ी ।

५—पूर्णक्रियाद्योतक कृदन्त—मूढ़ें, बांधें ।

६—अपूर्णक्रियाद्योतक कृदन्त—धरबाएँ, लिबाएँ ।

७—कर्तृवाचक संज्ञा—चलनबारों ।

८—तात्कालिक कृदन्त—जैमंतई, पौहचतिखें म ।

२०२. इन कृदन्तों में से वर्तमानकालिक कृदन्त, भूतकालिक कृदन्त तथा कर्तृवाचक संज्ञा में लिंग तथा वचन के अनुसार विकार होते हैं—फूंकत् : फूंकति (स्त्री०), चढ़ों : चढ़ी (स्त्री०) चढ़े (ब० व०), चलनबारों : चलनबारी (स्त्री०) चलनवारे (ब० व०)

२०३. संयुक्त कृदन्त के भी उदाहरण मिलते हैं—ठाड़ों हेंके

(भूतकालिक + पूर्वकालिक कृदन्त)

अव्यय

(i) क्रियाविशेषण

२०४. १—कालवाचक—जब, तब, अब, आजु, कलिल, परो, तरो,
फिरि, हाल, अमें, पोत्, जो, जो ।
२—स्थानवाचक—ऊपर, नीचे, बाह् रि, ढिगां, कऊँ, व्हँ, अंत ।
३—निषेधवाचक—नई, नाँएँ, नई, नं, नाँनें (बलार्थक रूप), मति
(आज्ञार्थ), नाँई, विनां, जिनि (आज्ञार्थ), विगिरि ।
४—परिमाणवाचक—कछू, भौतु, नैक, इत्तों, बित्तों, जित्तों, तित्तों
गल्ले, निरी ।
५—प्रकारवाचक—सीरे, उधारों, सूखों, तरियां, साइदि, अलूम ।
६—प्रश्नवाचक—कैसें, केंसी, कां, चों ।
७—रीतिवाचक—जैसें, ऐसों, यों ।
८—परिणामदर्शक—तौऊ ।
९—कारणवाचक—काए ।

२०५. संयुक्त क्रियाविशेषण भी मिलते हैं—अभाल, तौजूं, तौऊ, काहक्यों,
काएसों । कुछ विशेषण संज्ञा की भांति प्रयुक्त होते हैं—बू मां तें
चलदअों ।

(ii) समुच्चयबोधक

२०६. १—संयोजक—अँह, ओ, तों, सो
२—परिणामदर्शक—तों, नई
३—कारणवाचक—काए, कि
४—स्वरूपवाचक—कें, कि
५—विभाजक—कें, कि
६—विरोधदर्शक—पर, पै, परि, अकिल, बाकी ।
७—उद्देश्यवाचक—कि, कें ।
८—व्याख्यावाचक—तासें, तासों ।
९—संभावनावचक—जों, अगर ।

२०७. कुछ संयुक्त समुच्चयबोधक रूप भी मिलते हैं—जाईं सैं, चों कि, नईं तों, काए कि, काए सों कि।

(iii) निश्चयार्थक

२०८. १—समेतार्थक—हो, हूं, हूँ, ऊँ, ऊ

२—केवलार्थक—ई, हे

३—बलार्थक—हर (नाम के आगे प्रयुक्त—पोंहपे हर) नाईं
नाऊं, ईं, ई, तों, सिद्धि

(iv) सादृश्यसूचक

२०९. से, सो, सों, सीं, ऐंसी, सानीं, सीनीं, साईं।

(v) विस्मयादिबोधक

२१०. ठीक, भले, अच्छा, हआ, हूँआं, संयुक्त रूप—भोंठठीक।

वाक्य-रचना

२११. बोली में सामान्यतः कर्ता, कर्म तथा क्रिया—वाक्य का यह शब्द-क्रम रहता है। परन्तु इस क्रम का बोलते समय लोग प्रायः उल्लंघन करते हैं। किसी एक विशेष भाव पर बल देने के लिए शब्द-क्रम में बराबर हेरफेर करना पड़ता है। सामान्य वाक्य होगा—मों'ड़ा हार गअों'हें। अब यदि इस वाक्य में जाने पर बल दिया जाना है तो वाक्य का शब्द-क्रम दूसरा होगा—मों'ड़ा गअों'हें हार। इसके विपरीत यदि हार का विशेष महत्व है तो वाक्य होगा—हार गअों'हें मों'ड़ा। विशेषण विशेष्य के पूर्व रहता है तथा क्रिया-विशेषण क्रिया के पूर्व रहता है—घों'री गइया आगों' जाल्यो।

२१२. सामान्यतः ग्रामीणों के वार्तालाप में एक वाक्य का अंतिम अंश दूसरे वाक्य के प्रारंभ में दुहरा दिया जाता है—रानी'नें छोड़ि दियो' बगुला। बगुला छोड़ि दियो' तों कचें'री में पों'चों। वैसे तो यह प्रवृत्ति कहानी कहने अथवा किसी वर्णन को प्रस्तुत करने में मिलती है, परन्तु सामान्य वार्तालाप में भी इस प्रवृत्ति के दर्शन होते हैं।

२१३. वाक्य का प्रारंभ प्रायः समुच्चयबोधक अव्यय सो अथवा तों से होता है। इस दृष्टि से कोई वर्णन या बात पूरी की पूरी संबद्ध रूप में प्रस्तुत की जाती है। वाक्य सामान्यतः संक्षिप्त होते हैं।

२१४. वाक्य की गठन सामान्य होती है, अथवा एक वाक्य में कई खंड (clauses) हो सकते हैं—

सामान्य वाक्य—बु गाड़ों' बें'चिबे गयों'।

कई खंडों का वाक्य—जों' लंबरदार नें' आइ के' कोरिया तें' कही कि तू था' कसों' सोइ रअों'हें।

बोली में प्रायः सामान्य वाक्यों का ही प्रयोग होता है।

२१५. विशेष बलार्थक क्रिया-रहित वाक्यों का प्रयोग प्रस्तुत बोली में मिलता है—मानसींग खेरा में' रहातो। बड़ों' बीर रजपूत।

२१६. सामान्य शब्द-क्रम से विहीन वाक्यों का प्रचुर-प्रयोग मिलता है—

आइ के' ओ' साहूकार नें' कई।

आपस में' बैठे बातचीत कर रहे लोग।

२१७. शब्द-क्रम ऐसे स्थलों पर प्रायः विच्छिन्न मिलता है जहाँ वक्ता किसी भूले हुए भाव को वाक्य पूरा हो जाने पर भी अंत में एक शब्द अथवा कई शब्दों के सहारे जोड़ देता है—

दौनों भइया सिकार खेलिबैं कों जाइवों करें रोज ।

सो खेत में पाँ हवे कचरियन के में ।

२१८. कोंकनी अंग्रेजी की भांति वाक्य में कभी-कभी क्रिया को दुहरा दिया जाता है—बू आयों डेढ़ द्वे बस्स में अपने घर आयों पहेस सैं ।

२१९. वाक्य के शब्द-क्रम में तो उलट फेर होता ही है, कभी-कभी वाक्य-खंडों का सामान्य क्रम भी बदल जाता है—

उन के जा झमेले में बारा बजि गए बिगिरि न्हाएँ धोएँ ।

२२०. जैसा कहा गया, बोली में सामान्यतः वाक्य छोटे होते हैं। प्रायः वाक्य-खंडों की योजना भी नहीं होती। परन्तु शिक्षित लोगों की बोली में लंबे वाक्यों तथा वाक्य-खंडों का प्रयोग प्रायः दिखाई देता है। फिर भी सामान्य वक्ता के वाक्य छोटे-छोटे तथा समुच्चयबोधक अव्ययों के सहारे जुड़े हुए रहते हैं। बहुत से स्थानों पर इन समुच्चयबोधक अव्ययों की स्थिति लगभग निरर्थक तथा अनावश्यक रहती है—एक मोंड़ा हो। सो बाकों डोकरा रहातो हार में। तों बू मोंड़ा रहे सो वेहड़ में जाइवों करें।

२२१. बोली में प्रायः एकशब्दीय वाक्यों की योजना भी रहती है—जातों ? यह एक संपूर्ण वाक्य है, जिसका अर्थ होगा—क्या तुम जा रहे हो ? इस प्रश्न का उत्तर भी एक ही शब्द में दिया जा सकता है—जातें । जिसका अर्थ होगा—‘हाँ, मैं जा रहा हूँ।’

२२२. सामान्यतः वाक्य-विन्यास पर बाह्य प्रभाव बहुत कम दृष्टिगोचर होते हैं। बाह्य तहसील के ऐसे व्यक्ति जो कलकत्ते में कई पुस्तों से रहते आ रहे हैं उनकी बोली में अवश्य कभी-कभी बंगाली वाक्य-विन्यास की झलक दिखाई दे जाती है। बंगाली भाषा में निषेधार्थक अव्यय प्रायः वाक्य के अंत में रहता है, जब कि हिन्दी में अधिकतर क्रिया के पूर्व रहता है। बंगाली वाक्य-विन्यास की यह प्रवृत्ति उपर्युक्त ब्रजभाषाभाषियों में भी मिलती है—वे सकेंगे नाँएँ

पादपूरक (Mannerisms)

२२३. बोली में विशिष्ट व्यक्तियों के पादपूरकों अथवा तकियाकलामों (बा कों नाउं का हें, जाइ कानें चइयें आदि) के अतिरिक्त कुछ पादपूरकों का प्रयोग सामान्यतः होता है। वाक्य के प्रारंभ अथवा अंत में कई का प्रयोग बहुधा

मिलता है—कई बे दिन नाँएँ अब, हों नाँएँ जातु कौ कई। कुछ स्थलों पर तो कई का अप्रत्यक्ष अर्थ रहता है—उसने कहा। पर बहुत से प्रयोगों में यह शब्द निरर्थक भी रहता है।—बगुला नें कई मेरी हंसिनी कौ कहाँ लिबाएँ जातु ऐँ हंस कई। यहां दूसरा कई का प्रयोग एकदम निरर्थक है।

२२४. वाक्य के बीच बीच में का पूँछतों, का ओ, का होतो, न होइ तों, हम बताइ दं, हति का हें का प्रयोग बहुधा होता है। को जानी का प्रयोग स्त्रियां अधिक करती हैं—को जानी हम रोटी कल्लेँइ। एक स्वतंत्र पादपूरक है ब है (बड़ों ब हें) जिसका अर्थ सामान्यतः होता है अवांछनीय। क्रिया अथवा सहायक क्रिया के आगे कभी-कभी निरर्थक के अथवा कौ का प्रयोग होता है—

लेंइ जात के, खाँएँ लेत कौ, जात हत के।

२२५. निश्चयार्थक पादपूरकों में नाँइ तथा हर का व्यापक प्रयोग होता है। खाँइ के नाँइ जाई पौचौ—नाँइ का एक दूसरा रूप नाँऊ का भी है—जाइ के नाँऊ बोलौ। हर व्यक्तियों के नाम के आगे प्रायः जोड़ दिया जाता है—पीहपे हर, डब्बल हर।

२२६. किसी भाव का मजाक बनाने के लिए या उसे तुच्छ सिद्ध करने के लिए उसके वाची शब्द के आगे—गर जोड़ दिया जाता है—पंपगर (पापर), अमंगर (आम्)

२२७. कहानी कहते समय अथवा किसी वर्णन को प्रस्तुत करते समय प्रायः अंतर्वक्ताओं के नामों का उल्लेख नहीं किया जाता।

शपथ ग्रहण (Oaths)

२२८. सामान्य जनता के वार्तालाप में बार-बार शपथ ग्रहण करने की परिपाटी दिखाई देती है। तेई सौं, मेई सौं, जमुनां तन् हाथु ऐं, बिद्या किसम् आदि प्रचलित शपथें हैं। पर सबसे अधिक प्रचलित शपथ है—सिगगरई (सब घर की सौगंध)। शपथ की मांग करने वाला पूछता है—सिगगरई? उसका उत्तर मिलता है—सिगगरई।

मुहाविरे तथा कहावतें

२२९. आगरा की बोली की स्थानीय विशेषताओं में मुहाविरे तथा कहावतें भी हैं। वार्तालाप के समय इनका प्रयोग शिक्षित तथा अशिक्षितों द्वारा प्रायः समान रूप से होता है। इन मुहाविरों तथा कहावतों का प्रयोग-क्षेत्र कभी व्यापक तथा कभी सीमित हो सकता है। उदाहरण की दृष्टि से कुछ स्थानीय मुहाविरे तथा कहावतें नीचे दी जा रही हैं। वैसे तो यह एक संपूर्ण अव्ययन का स्वतंत्र विषय है।

२३०. मुहाविरें

काइ बौंहार	(काम काज)
गोड़ खंगाए	(आवश्यकता से अधिक रुकना)
झक्क हूँ	(ठीक है)
टटूंगों देउ	(समाप्त करो)
टौल्लबौ	(जीत लिया)
डाटि लअौ	(रोक लिया)
डाबकडइया	(डूबना-उतराना)
डूंड पैं घरौ हें	(बिना किसी झंझट के कार्य हो सकता है)
पल्लें हौं गई	(गजब हो गया)
पोरा पसार	(हाथ ऊंचा किए हुए आदमी के बराबर)
फिरे अंडूखन में	(निरर्थक प्रयत्न)
बेखर तुलाइबें	(कुछ गरज नहीं)
लें लेउ लभेरे	(निरर्थक प्रयत्न)
सूघौ हें गअौ	(लड़ाई के लिए तैयार)
हनि कें	(अच्छी तरह से)
होत कत्त में	(धीरे-धीरे)

२३१. कहावतें

प्रायः सभी कहावतों के पीछे कुछ आधारभूत घटनाएं होती हैं। कुछ स्थानीय कहावतें हैं—

- असाढ़ में ब्यानी घोंडुनियां साउन में कह बड़ी बस्सा भई।
 (कम अवस्था पर गंभीर अथवा अनुभवपूर्ण बात कहने की चेष्टा करना)
 कहि देउ तौं मौंसी कौं काजर।
 (किसी अप्रिय बात कहने से बचना)
 गिनैं न गूठें हौं लाइन की बुआ।
 (बिना किसी अधिकार के अपना महत्व प्रतिपादित करना)
 छिरियन पैं को हें कई भौं ना, वैठी क्यौं हें रोवति क्यौं ना ?
 (अनधिकारी व्यक्ति से काम करवाना)
 तीन पाउ जौं डंरी अौं ताजगंज में लेवा देई।
 (थोड़ी बात को बहुत बढ़ाना)
 नाऊ बारी के जिय सौं।
 (बड़ी कठिनाई से)

बधिया मरी सो मरी आगरों तों देखों।
(किसी बुरे काम में भी अच्छाई निकाल लेना)
भैंसि कों खोआ।

(अधिक लालच की भावना)
मेरे कान के लीले डोरा।

(अपने को पहले ही किसी काम की जिम्मेदारी से बरी कर लेना)
सोई मेरी धनुआ की केँ।

(हर बात में मिथ्या अनुकरण करना)
हों मों'ड़ा बिन् कसैं रहों, मों'ड़ा मों'ड़ा बिन् कसैं रहें।

(हर वस्तु तथा व्यक्ति को निरर्थक ही अपरिहार्य सिद्ध करने का प्रयत्न)

२३२. जिले की कहावतों में अश्लीलता का सामान्य अंश प्रायः मिलता है।
कहावत कहने के पूर्व बहुधा 'कई' पादपूरक का प्रयोग होता है। पद्य में कही जाने
वाली कहावत 'सलोखरा' कहलाती है।

शब्द-समूह

२३३. बोली का शब्द-समूह पांच वर्गों में विभक्त किया जा सकता है—(१) तत्सम, (२) तद्भव, (३) देशज, (४) विदेशी तथा (५) स्थानीय। विभिन्न तहसीलों से संकलित सोलह नमूनों के आधार पर लेखक ने शब्द-समूह का जो विश्लेषण किया है, वह इस प्रकार है—

(१) तत्सम	— ५ प्रतिशत
अर्द्ध तत्सम	— ५/६ प्रतिशत
(२) तद्भव	— ४१ प्रतिशत
(३) देशज	— १४ प्रतिशत
(४) विदेशी	— १९ प्रतिशत (फारसी शब्द १५॥ प्र०श० + अंग्रेजी शब्द ३॥ प्रति- शत)
(५) स्थानीय	— २० प्रतिशत

२३४. उपर्युक्त विश्लेषण में क्रियाविश्लेषण के अतिरिक्त समस्त अव्ययों, क्रियाओं, सहायक क्रियाओं, सर्वनामों तथा परसर्गों की गणना नहीं की गई है। देशज शब्दों की प्रकृति अंतिम रूप से निश्चित न होने के कारण उनके प्रतिशत में कुछ परिवर्तन स्वाभाविक है।

२३५. संस्कृत तत्सम शब्दों की संख्या बोली में बहुत कम है। सीमित गणना के आधार पर शब्द-समूह का पांच प्रतिशत भाग तत्सम शब्दों का है। कहानियों अथवा लोक-गीतों में तो इन तत्सम शब्दों का कुछ प्रयोग मिलता भी है (समर, अन्यायी, देव, अनीति), परन्तु ग्रामीणों के सामान्य वार्तालाप में तत्सम शब्दों की संख्या प्रायः नहीं के बराबर मिलती है। शिक्षित व्यक्तियों की बोली में तत्सम शब्दों की संख्या अवश्य कुछ अधिक पाई जाती है।

२३६. बोली में कुछ अर्द्ध-तत्सम जैसे शब्दों का प्रयोग मिलता है—
दरब, पज्जा, पारखों (पार्षद)। इस प्रकार का शब्द-समूह ५।६ प्रतिशत के लगभग है। इस वर्ग के शब्द नितान्त अशिक्षित व्यक्तियों द्वारा ही प्रयुक्त होते हैं।

२३७. शब्द-समूह का सबसे बड़ा भाग तद्भव शब्दों का है। इस वर्ग के शब्द प्रायः चालीस प्रतिशत से अधिक हैं। बहुत से संस्कृत के तद्भव शब्द उच्चारण आदि की दृष्टि से बोली में स्थानीय से लगने लगते हैं—बबराबाहन् (बभ्रुवाहन), हुपतिया।

२३८. बोली में विदेशी शब्द बड़ी संख्या में प्रयुक्त होते हैं। सीमित गणना में बीस प्रतिशत शब्द-समूह विदेशी (मुख्यतः फ़ारसी तथा अंग्रेजी) ठहरता है। बहुत से शब्द तो उच्चारण आदि की दृष्टि से बोली की सामान्य प्रकृति में इतना अधिक घुल-मिल गए हैं कि वे सहसा विदेशी प्रतीत नहीं होते—बजें (वजह), गाढ़ (गार्ड), परिमानों (परवाना)।

२३९. विदेशी शब्द मुख्यतः विदेशी संस्थाओं (कचहरी, फौज, स्कूल, अस्पताल) के माध्यम से आए हैं, अथवा किन्हीं विदेशी वस्तुओं के नाम हैं।

२४०. विदेशी शब्दों में सबसे बड़ी संख्या (शब्द-समूह का १५½ प्रतिशत) फ़ारसी शब्दों की है—अरजि, असलि, इंजाम, इंसाफ, करेजों, कास्त, गदर, गरीब, जंग, जप्त, जमानों, तवियत्, तें सील, देहसति, नफा, निकुसान्, परिमानों, पेदा, फकीर, फरार, फारखती, फौज, बखत्, बजार, बजें, नदी, बिसमार, बेईमानी, मुखबिरी, मुसकिल्, रुजगार, सरीक, हुकुम।

२४१. बोली में अरबी शब्द (मालिम्) फ़ारसी के माध्यम से ही आए हैं। कुछ तुर्की शब्दों (केंची, चक्कू) का प्रयोग भी मिलता है।

२४२. यूरोपीय भाषाओं में सबसे अधिक शब्द अंग्रेजी के हैं। फिर भी यह स्मरणीय है कि अंग्रेजी शिक्षित व्यक्तियों को छोड़ कर सामान्य जनता की बोली में अंग्रेजी शब्दों की संख्या बहुत कम है। सीमित शब्द-गणना के अनुसार बोली में ३½ प्रतिशत शब्द अंग्रेजी के हैं। फ़ारसी शब्दों (बोली का १५½ प्रतिशत) की तुलना में उनकी संख्या बहुत कम है—

अंजन्, गाढ़, टिकट, डांकदर, पुलिस्, फरलांग, फेद, बक्, बस्, मोंटर, रेल, सैनबोड, हल्ट।

२४३. शिक्षा तथा संस्कृति के बढ़ते हुए उपकरणों के साथ स्टैंडर्ड हिन्दी तथा अंग्रेजी शब्दों का बोली में प्रयोग क्रमशः बढ़ता जा रहा है (§२९९)।

२४४. अन्य यूरोपीय भाषाओं में से कुछ पोर्चुगीज भाषा के शब्द (इल्मारी) तथा कुछ फ्रेंच भाषा के शब्द (कास्तूस-कार्तूस) प्रयुक्त मिलते हैं।

२४५. विशिष्ट संपर्क के कारण कुछ बंगाली भाषा के शब्द सीमित रूप में बोली में प्रयुक्त होते हैं। आगरा जिले का चतुर्वेदी ब्राह्मण समाज (मुख्यतः जिले के पूर्वी भाग में केंद्रित) लगभग एक सौ वर्षों से व्यवसाय के कारण कलकत्ते से संबद्ध रहा है। इस लंबे संपर्क के फलस्वरूप कुछ बंगाली शब्द उनकी बोली में प्रयुक्त

होने लगे हैं—जुगाड़ (युक्ति), तल्ला (Storey), बेसी (अधिक), बोताम् (बटन), सेस (अंत)। ये शब्द चतुर्वेदी लोगों के अतिरिक्त प्रायः प्रयोग में नहीं आए जाते।

२४६. जिले की बोली में स्थानीय शब्द बहुत बड़ी संख्या में प्रयुक्त होते हैं। सीमित गणना के अनुसार बोली के शब्द-समूह का बीस प्रतिशत भाग स्थानीय शब्दों का है। ये शब्द अर्थ तथा प्रयोग की दृष्टि से विशेष अध्ययन की अपेक्षा रखते हैं। इस वर्ग की शब्दावली के प्रयोग की व्यापकता भिन्न-भिन्न स्तर की हो सकती है। कुछ शब्द पूरे जिले में बोले तथा समझे जाते हैं, कुछ किसी एक तहसील में तथा कुछ किसी एक विशिष्ट प्रदेश में ही सीमित हो सकते हैं। साथ ही इनमें से कुछ शब्द संस्कृत से विकसित हैं तथा एक बड़ा वर्ग जिले की जनता द्वारा स्वतः ही बनाया गया है। कुछ शब्द तो सामान्यतः प्रयुक्त अंग्रेजी शब्दों से गढ़ लिए गए हैं। मक्खन निकाले—सेपरेटेड—दूध से जमाए गए दही को सपरेटा कहा जाता है।

२४७. स्थानीय शब्दावली कई प्रकार की हो सकती है (१) सामान्य (२) विभिन्न ग्रामीण उद्योगों तथा व्यवसायों से संबद्ध पारिभाषिक शब्दावली (३) विशिष्ट शब्द प्रयोग-स्लांग। ये सभी प्रकार के शब्द सामान्य जनता द्वारा नित्य प्रति की बोल-चाल में बनते हैं। उद्गम की दृष्टि से कुछ शब्द संस्कृत के आधार पर बनते हैं (दुपतिया : द्वितीय पंक्ति) कुछ अनुरणनात्मक (onomatopoeic) होते हैं : (लकलकाओं) तथा कुछ की सृष्टि उपमान (analogy) के कारण होती है (मिलकाई)। पर इस स्थानीय शब्द-समूह का एक बड़ा भाग अर्थ की दृष्टि से प्रायः बिना किसी संगत तर्कों के बनता है (खोंस, मुकतों, सकलड़)।

२४८. स्थानीय शब्दावली के कारण बोली का शब्द-समूह अत्यन्त समृद्ध है। सामान्य ग्रामीण जीवन की प्रत्येक वस्तु तथा परिस्थिति को ध्योतित करने के लिए अलग-अलग शब्द हैं। अलिखित बोली होने के कारण एक ही शब्द के प्रायः कई पर्याय मिल जाते हैं (गल्ले, मुकतों, भौत्)। अर्थ के सूक्ष्म भेदों को व्यक्त करने के लिए अलग-अलग शब्दों का विधान है। (मो पें कास फबतु नाँएँ—मैं यह काम सुविधापूर्वक नहीं कर सकता, जा काम की मोइ संबई नाँएँ—यह कार्य करना मेरे लिए संभव नहीं है।) स्थानीय बोली की कुछ क्रियाएं प्रायः अनायास ही संज्ञाओं से बन जाती हैं (नामघातु) डुकरियाइ : डोकर (वृद्ध), झकरियाइ : झकरा, जूता : जुतियाइ।

२४९. सामान्य स्थानीय शब्दावली में से कुछ शब्द उनके अर्थ तथा प्रयोग के साथ नीचे दिये जा रहे हैं। इनमें से अधिकांश शब्द स्वतंत्र रूप से बाह्य तहसील से संकलित किए गए हैं।

(सं०—संज्ञा, क्रि०—क्रिया, वि०—विशेषण, क्रि० वि—क्रिया विशेषण,
कृ०—कृदंत, सं०—समुच्चय बोधक)

अंगा—(सं०) मोटी रोटी—कोरी नें चारि अंगा कल्लए (कोरी ने चार मोटी रोटियाँ बना लीं) ।

अंत—(क्रि० वि०) अन्यत्र—मौड़ें वहुं अंत देखौं (लड़के को कहीं अन्यत्र हूँडो) ।

अकिलें—(सं०) परंतु—हौं तौं जातौं अकिलें मौंड़ा की हालियत् ठीक नाएँ (मैं तो जाता पर लड़के की हालत ठीक नहीं है) ।

अछीकर—(वि०) शुद्ध, अछूता—अछीकर धोती सँ रोटी करी हँ (शुद्ध धोती पहिन कर खाना बनाया है) ।

अथएँ—(सं०) संध्या—अथएँ नौं आइ जइयो (संध्या तक आ जाना) । यह शब्द अर्थ-संकोच का सुंदर उदाहरण है । अथएँ का अर्थ वस्तुतः अस्त होने पर है । किन्तु यहां केवल सूर्य के अस्त होने का भाव है ।

अनुआं—(सं०) बहाना, दोष—बापें अनुआं बहअौं (उस पर दोष रख दिया) ।

अपराज्—(सं०) शाप—रानी नें बाइ अपराज् दअौं (रानी ने उसे श्राप दिया) ।

अपुठारौं—(क्रि० वि०) स्वतः—बु अपुठारौं ईं आइ जेहँ (वह स्वतः ही आ जाएगा) ।

(अ) फाइ बई—(क्रि०) दे दी, सौंप दी—घुड़िया वानें मौंड़ें अफाई बई (उसने घोड़ी लड़के को दे दी) । अफाइ में कभी कभी आदि स्वर का लोप हो जाता है—फाइ ।

अफारौं—(सं०) असंतुष्ट—ब हमेसई कौं अफारौं हँ (वह सदा ही असंतुष्ट रहता है) ।

अबार—(सं०) देर—अब तौं बड़ी अबार हँ गईं (अब तो बहुत देर हो गई) ।

अरारें—(क्रि० वि०) आगे—अरारें आइ जाउ (आगे आ जाओ—लड़ाई के लिए आमंत्रण) ।

आंतौं—(कृ०) ऊबा हुआ, परेशान—काम कत्त आंतौं हौं गअौं (वह काम करते-करते परेशान हो गया) ।

आदौं—(सं०) : अदरक-नैं क आदौं होइ तौं देते (थोड़ी अदरक हो तो दे दो) ।

उड़ना—(सं०) वस्त्र—बानें उड़ना सब पानी में डालए (उसने सारे वस्त्र पानी में डाल दिए) ।

उछीर—(सं०) भीड़ का न होना, शांति—उछीर में जाइ के न्हाइ अइयो (भीड़ कम होने पर नहा आना) ।

उजीतों—(सं०) प्रकाश—जब न कऊ उजीतों नई रहों (जब थोड़ा भी प्रकाश नहीं रहा) ।

उन्हारी—(सं०) जाड़े की फसल—उन्हारी तइयार ठाड़ी हँ (जाड़े की फसल तैयार है) ।

ऊपेत्—(सं०) उपद्रव—जि ऊपेत् को करें (यह उपद्रव कौन करे?) ।

ओर—(सं०) प्रारंभ, पक्ष—हमने तों ओर से ई कहि दई (हमने तो प्रारंभ में ही कह दिया था) ।

जे उनकिअ ओर लेतें (ये उन्हीं का पक्ष लेते हैं) ।

ओरें—(क्रि० वि०) बराबर—पानी ओरें ई वस्सतु आथों । (पानी बराबर बरसता ही आया) ।

ओसर—(सं०) नई ब्याने वाली गाय—ओसर का बान्दई हँ (ओसर को कहां बांध दिया है?) ।

ओटपाय—(सं०) उपद्रव—अव ओटपाय जिनि करों । (अव उपद्रव मत करो) ।

ओं डों—(वि०) गहरा—कुआ जि भोंत् ओं डों हँ (यह कुआ बहुत गहरा है) ।

कॅपों—(सं०) दलदल—मां घों टुन कॅपों हँ । (वहां घुटनों तक दलदल है) ।

कटऊ—(कृ०) किसी द्रव्य के तैयार होने के पूर्व ही उसका सौदा तै कर लेना—दूध चास्सेर कों कटऊ होतो । (एक रुपया का चार सेर दूध कटऊ होता था) । आगरा के देहातों में दूध तथा घी प्रायः कटऊ किया जाता है ।

कटौरा—(सं०) मोटे तथा कम घी के पराठे—चारि कटौरा मोऊएँ डाहीजो । (चार पराठे मेरे लिए भी बना लेना) ।

कपट—(क्रि०) काटना—बार कपटबाई लेउ (बालों को कटवा लो) ।

करकों—(सं०) नदी किनारे का प्रदेश—चंबिल् कों करकों गहँ चले जाउ । (चंबल नदी के किनारे-किनारे चले जाओ) ।

किंछि—(क्रि०) छिड़कना—छति पें पानी किंछि देउ । (छत पर पानी छिड़क दो) ।

कीकिबों—(कृ०) चिल्लाना—वे दिन रात् कीकिबों ई कत्तें (वे दिन रात चिल्लाते ही रहते हैं) ।

कुतक्का—(सं०) अगूठा—लैउ कुतक्का (यह प्रयोग मुख्यतः बच्चों को चिढ़ाने के लिए होता है) ।

कोंडुआ—(सं०) चक्कर—ब मँई कोंडुआ देत रहों (वह वहीं चक्कर लगाता रहा) ।

कोतीं—(परसर्ग) स्थान पर—मेई कोतीं जि चलों जेहें (मेरे स्थान पर यह चला जायगा) ।

खटक्, खटका—(सं०) चिंता—राति कों नें क खटक राखियो (रात में थोड़ी चिन्ता रखना) ।

खड़ेरा—(सं०) खंडहर—घर बिनिकों खड़ेरा हें गयों हें (उनका घर खंडहर हो गया है) ।

खतु—(सं०) धाव—बंदरा साई खतु हें गयों हें (बंदर के फोड़े के समान हो गया है) । यह वाक्य मुहाविरे की भांति प्रयुक्त होता है ।

खन्—(सं०) समय—जा खन मो पें कछू नाँएँ (इस समय मेरे पास कुछ नहीं है) ।

खेंहारों—(सं०) उपद्रवी—त्याओं मोंड़ा बड़ों खेंहारों हें गयों हें (तुम्हारा लड़का बहुत उपद्रवी हो गया है) ।

खांद—(सं०) ढालू जगह—खांद पें इक्के रोक्कि लीजो (ढालू स्थान पर इक्के को रोक लेना) ।

खों सु—(सं०) हानि—हमाओं का खों सु कल्लेंहों (हमारा तुम क्या बिगाड़ लोगे) ।

गल्ले—(वि०) उड़नां तों गल्ले हें मालिक (मालिक मेरे पास पहिनने के कपड़े तो बहुत हैं) ।

गुलकि—(क्रि०) छिपना—ब मँई गुलकि गयों (वह वहीं छिप गया) ।

गोंड़ा—(सं०) घर के बाहर का हिस्सा, जिसमें प्रायः पशु बांधे जाते हैं—गोंड़ा की टीन गिरि परी । (गोंड़ा की टीन गिर पड़ी) ।

गोंडें—(सं०) सीमांत—गांउं के गोंडें लोखो निकरीं (गांव के पास से लोमड़ी निकली) ।

घालों—(क्रि०) फेंका—रनियां घालों डेल । (रानी ने एक डेला फेंका) । यह क्रिया रूप राजस्थानी में भी मिलता है ।

घूघसि—(सं०) गांव के पीछे का हिस्सा, जहां सामान्यतः कूड़ा फेंका जाता है—यतें ब घूघसि में वंसि गयों (यहां से वह घूघसि में घुस गया) ।

घोंदू—(सं०) गीदड़—तँई घोंदू बोले । (तब गीदड़ बोला) ।

चचों दों—(सं०) उपद्रव—मों इन नें भारी चचों दों करों हें (लड़कों ने बहुत उपद्रव किया है) ।

चों ट—(सं०) घर के सामने का बड़ा चबूतरा—चों ट पे जाइ कें खलों (चबूतरे पर जा कर खेलो) । इस शब्द का प्रयोग मुख्यतः बाह्य तहसील में सीमित है ।

जंगी—(वि०) बड़ा—जि जंगी हाथी (इतना बड़ा हाथी) ।

जरां, जोंरे—(क्रि० वि०) पास—लला नें क मेरे जरां बैठि जा (बेटे जरा मेरे पास बैठ जाओ) ।

ज्वारों—(सं०) बैलों की जोड़ी—अब की मेला पे ज्वारों लें हों (अब की बार मेले से बैलों की जोड़ी लूंगा) ।

जेंगरा—(सं०) गाय का छोटा बछड़ा—जें गरें ढील देउ (बछड़े को छोड़ दो) ।

जोर—(सं०) बेला—द्वे जोर उनिकें खाइवे कों नाँपु (उनके यहां दोनों बेला खाने के लिए नहीं है) ।

झंडेलन्—(सं०) अंधा कुआ—ल्हासैं झंडेलन् में डाइई (लाशों को अंधे कुएं में डाल दिया) ।

झरां—(क्रि० वि०) एकदम—राति झरां बसपों हें (रात को एकदम प्रानी बरसा है) ।

झिकेंगों—(क्रि०) संतुष्ट होना—ब नाँपु अभें झिकों (वह अभी संतुष्ट नहीं हुआ) ।

झिक्क—(सं०) छेद—छत्ति में द्वे झिक्क हें गए (छत में दो छेद हो गए हैं) ।

झेंग—(सं०) दोनों हाथों से पकड़ लेना—उठि कें बानें पंडित की झेंग भल्लई (उठकर उसने पण्डित को दोनों हाथों से पकड़ लिया) ।

टटूंगों—(सं०) जलती हुई लकड़ी—बाके म्हों में देउ टटूंगों (उसके मुंह में जलती लकड़ी दे दो) । यह प्रयोग मुख्यतः किसी को अपशब्द कहने के लिए होता है ।

टपका—(सं०) आम—खापु निवोंरी बताबें टपका (निबौरी खाकर उसे आम बताता है) ।

टीक्—(सं०) मस्तक के बीच का भाग—लठिया टीक् में लगी (लाठी उसके मस्तक के बीच में लगी) ।

टोंगला—(सं०) रुपया—मां नाँपु धरे टोंगला (वहां रुपए नहीं रखे हैं) । इस शब्द का प्रयोग खिल्ली उड़ाने के लिए होता है ।

ठरगजों—(सं०) असंतुष्ट—तू बड़ोंई ठरगजों हें । (तू सदैव ही असंतुष्ट रहता है) ।

ठारि—(सं०) कछवारी का स्थान—मोहना की ठारि के ढिगां हें । (मोहना की ठारि के पास है) ।

डबका—(सं०) संदेह—मोई तों पेलें ई डबका हो । (मुझे तो पहले ही संदेह था) ।

डीउं—(सं०) दीमक—मढ़ा में डीउं बैठि गई । (अंदर के कमरे में दीमक लग गई) ।

डोलडाल—(सं०) शौच—वू डोलडाल कूं गयो हें । (वह शौच के लिए गया है) ।

डोंद्यों—(क्रि० वि०) अलग—मो सैं डोंद्यों सोइ जा । (मुझसे अलग सो जा) ।

ढाँक्—(सं०) सर्प-विष को उतारने के लिए थाली बजाना—राति ढाँक् बजति रही । (रात को ढाँक बजती रही) ।

ढौरी—(सं०) आदत—जा मों ढी की बुरी ढौरी परि गई हें । (इस लड़की की बुरी आदत पड़ गई है) ।

तंदउआ—(सं०) सिर को ढंककर चादर ओढ़ना—तंदउआ व तों सोइ गयो । (वह तो सिर तक चादर ढंक कर सो गया) ।

तथा—(सं०) शक्ति, सामर्थ्य—डोकर में अब तथा नाँपुं रही । (पिता में अब सामर्थ्य नहीं है) ।

तीती—(वि०) गीली—लकड़ियां सिगू तीती बरी हें । (लकड़ियां बिल्कुल भीगी रक्खी हैं) ।

तोह—(सं०) फंसला—तीन रुपइया पै तोह हों गयो । (तीन रुपए पर फंसला हो गया) ।

तौनार—(सं०) कुशलता—जा काम में तौनार की का जरूरत है । (इस कार्य में विशेष कुशलता की क्या आवश्यकता है?) ।

थोक्—(सं०) वर्ग—जाफतू में सबई थोक् आइ गए । (दावत में सभी वर्ग के लोग आ गए) ।

थोरिया—(सं०) कम उम्र की भैंस—बिनि की थोरिया खेत में बंसि गई (उनकी भैंस खेत में घुस गई) ।

दगरों—(सं०) पगडण्डी—जई दगरों गहें चले जायो (इसी पगडंडी पर चले जाओ) ।

दांति—(सं०) पत्थर-दांति पेँ आइ केँ मंगरा बैँठि गअँ (मगर आकर पत्थर पर बैँठ गया) ।

दुपतिया—(सं०) द्वितीय पंक्ति, निम्न जाति के लोग—दुपतिया बादि में बैँठे गे (निम्न जाति के लोग बाद में खाना खाने के लिए बैँठेंगे) ।

दौड़—(सं०) पुलिस—बाई खन गाउं में दौड़ आइ गई (उसी समय गांव में पुलिस आ गई) ।

घपां—(क्रि० वि०) एकदम—यंतें घपां गअँ (यहां से वह एकदम भाग गया) ।

नहि—(क्रि०) जोतना—पड़रा नहि देउ (पड़ों को हल में जोत दो) ।

निच्चू—(वि०) निश्चित—खाइ पी केँ निच्चू हँ गए (खा पीकर निश्चित हा गए) ।

निल्ले—(वि०) अकेले—काम् हों निल्ले पेँ नाँपुँ कस्सकत् (काम में अकेले नहीं कर सकता) ।

निसोत्—(वि०) बिल्कुल—करिया निसोत् आदिमी बैँठो । (बिल्कुल काला आदमी बैँठा था) ।

नेठम्—(क्रि० वि०) एकदम—व नेठम् पौहों चि गअँ । (वह एकदम पहुंच गया) ।

पंगति—(सं०) दावत—पौहपे केँ बड़ी भारी पंगति ही । (पौहपे के यहां बड़ी भारी दावत थी) ।

पंगति (पंक्ति) का भाव लोगों का पंक्तिबद्ध खाना है ।

पांति—(सं०) पंक्ति, दावत—बगुलन कां पांति की पांति चली जाती, व नाँपुँ पांति देतु (बगुलों की पंक्तियां उड़ती जा रही थीं, वह दावत नहीं देगा) ।

पुंगा—(सं०) उपद्रवी युवक—घर् पेँ चारि पुंगा चढ़ि आए (घर पर चार उपद्रवी युवक चढ़ आए) ।

पठौनीं—(सं०) मां की ओर से लड़कियों को ससुराल में भेजी जाने वाली भेंट—रमदिला पठौनीं ले केँ गअँ हँ (रमदिला पठौनीं लेकर गया है) ।

पढ़ेरोँ, पढ़ेरी—(सं०) घर में पीने का पानी रखने का स्थान—मथनियां पढ़ेरी पेँ धरी हँ (छोटा घड़ा पढ़ेरी पर रक्खा है) ।

इस शब्द का प्रयोग कुम्हार द्वारा दिए जाने वाले बरतनों के लिए भी होता है । ल्हौका नेँ पढ़ेरोँ नाँपुँ दअँ (ल्हौका ने पानी के बरतन अभी नहीं दिए) ।

पनेँ ठा—(सं०) चाबुक—हार् में ई पनेँ ठा रहि गअँ (चाबुक खेतों पर ही रह गया) ।

पन्हां—(सं०) जूता—चमार पैं तें पन्हां लें लेउ (चमार से जूते ले लो) ।

पसों—(सं०) दोनों हाथ भर कर—चून् पसों भरि कें तों देते (दोनों हाथ भर कर आटा तो देते) ।

पींड़ि—(सं०) वृक्ष का तना—पींड़ि में सैं सोटें करवाइ लई (तने में से छत छाने की लकड़ी करवा लीं) ।

पेंड़ों—(सं०) प्रतीक्षा, यात्रा का भोजन—संजा नों त्याओं पेंड़ों दिखत रहों, पेंड़ों संग लेत् जइयो (शाम तक तुम्हारी प्रतीक्षा होती रही, यात्रा-भोजन साथ लेते जाना) ।

पोईस—भीड़ का द्योतक रूप—मां पोईस बोलि रही ३ (वहां बहुत अधिक भीड़ थी) ।

फबतु—(क्रि०) सुविधापूर्वक काम न कर सकना—मो पैं अभें फबतु नाँएँ (मैं यह काम अभी सुविधापूर्वक नहीं कर सकता) ।

फरिया—(सं०) लंहगे के साथ सिर पर ओढ़ा जाने वाला स्त्रियों का वस्त्र—मेई फरियऊ फटि गई (मेरे ओढ़ने का वस्त्र फट गया है) ।

बंजु—(सं०, क्रि०) वाणिज्य—जि बंजु ठीक नाँएँ (यह व्यापार ठीक नहीं है) इस शब्द का प्रयोग क्रिया के रूप में भी होता है—तुमनें बाइ खूब बंजों (तुमने उसके साथ अच्छा व्यापार किया) । क्रिया के रूप में बंजों का अर्थ वस्तुतः व्यापार में ठगना होता है ।

बट्टा—(सं०) शीशा, दर्पण—अपओं म्हों तों देखों नें क बट्टा में (अपना मुंह तो जरा शीशे में देखो) ।

बत्त—(सं०) कुएं से पानी खींचने की बड़ी रस्सी—बत्त बांधि कें सुत्तों हैं गवों (रस्सी बांध कर वह निश्चित हो गया) ।

बनाएँ—(क्रि० वि०) एकदम—ब बनाएँ लटि गवों हैं (वह एकदम दुर्बल हो गया है) ।

बिड़ारों—(क्रि०) भगाया—नें क कुत्ते बिड़ादेउ (जरा कुत्ते को भगा दो) ।

बिलुकि—(क्रि०) छिपना—घोंदुआ मई बिलुकि गवों (गीदड़ वहीं छिप गया) ।

बींघनॉ—(सं०) दलदल—खार् में बींघनॉ हैं गवों हैं (खार में दलदल हो गया है) ।

बीजना—(सं०) पंखा—म्हों पेंनें क बीजना कदेउ (मुंह पर जरा पंखा हांक दो) ।

बेड़िनी—(सं०) वेश्या—राति बेड़िनी कों नाँचु भवों (रात को वेश्या का नृत्य हुआ) ।

बैसाँ—(सं०) तैरने के हाथ—चारि बैसनि में ई पार ह (चार हाथ तैर कर ही किनारे पहुँच जाएंगे) ।

भगरौ—(सं०) बहाना—बू हमेसई भगरे कत्व (वह सदैव बहाने बनाता रहता है) ।

भाभई—(सं०) आपत्ति, मृत्यु—काए कौं त्याई भाभई घेरें फित्यें (तुम्हारे सिर पर मृत्यु क्यों मंडरा रही है ?) ।—

भोलुआ—(सं०) मिट्टी का कुल्हड़—भोलुआ में पानी दे देउ (कुल्हड़ में पानी दे दो) ।

मँथना—(सं०) पानी का घड़ा—मँथननि में पानी भरौ हें (घड़ों में पानी भरा हुआ है) ।

मचवा—(सं०) खाट का पाया—हाट में मचवा मिलें तौ लें आमें (हाट में यदि पाए मिलें तो ले आवें) ।

मढ़ा—(सं०) घर में अंदर का कमरा—बे पकरि कें मढ़ा में डाहए (उनको पकड़ कर अंदर कमरे में बंद कर दिया) ।

मसरें टि कें—(क्रि० वि०) जोर से—पौं हंचा मसरें टि कें गहि लखौं (पहुँचा जोर से पकड़ लिया) ।

महुअरि—(सं०) सपेरे की बीन—बाकी महुअरि तौनों बजति रही (उसकी बीन तब तक बजती रही) ।

माइति—(क्रि०) मालूम होना—मोइ नांएँ माइति (मुझे मालूम नहीं) ।

माइन—(सं०) निष्कर्ष युक्त कहानी—एक माइन कहतौं (एक निष्कर्ष युक्त कहानी कहता हूँ) ।

मिलकाइ—(क्रि०) जलाना—लालट नू तौ मिलकाइ लेते (लालटें तो जला लेते) ।

मुकते—(वि०) बहुत—आदिमी मुकते हें (बहुत आदमी हैं) ।

ररकि—(क्रि०) खिसकना—चोट्टा मई तें ररकौं (चोर वहीँ से खिसका) ।

रासौ—(सं०) झगड़ा—इनिके रासे में को परें (इनके झगड़े में कौन पड़े ?) ।

रेंबारौ—(सं०) अंट-शंट सामान—लें जाउ उठाइ कें अपजौं रेंबारौ (अपना अंट-शंट सामान उठा कर ले जाओ) ।

रेंहपटौ—(सं०) तमांचा—बानें एक रेंहपटौ दखौं (उसने एक तमाचा दिया) ।

रोज—(सं०) रुलाई—जाइ नें कऊ रोज न आबौं (इसे जरा भी रोना न आया) ।

लखतेरों—(क्रि०) भगाया—मत्तें फिर बाइ लखतेरों (वहां से फिर उसे भगाया) ।

लफि—(क्रि०) झुकना—ब मई तें लफि गई (वह वहीं से झुक गई) ।

लांचु—(सं०) जानवरों का चारा—पौं हैं नि कों लांचु हे नाँपु (जानवरों का चारा समाप्त हो गया है) ।

लाउनी—(सं०) फसल काट कर घर में लाना—आजु कलिल तौं लाउनी कों जोरु हे (आजकल तो लाउनी का जोर चल रहा है) ।

सई—(वि०) प्रारम्भिक स्थिति—सई संजई ते आई बैठे (जरा शान होते ही आ गए) । यह शब्द बहुत कम प्रयुक्त होता है । प्राप्त उद्धरणों में केवल संज्ञा शब्द के साथ इसका प्रयोग मिलता है ।

सकलड़—(सं०) किसी षडयंत्र के लिए दोस्ती—जाके लें बिनि कों सकलड़ ह गयो (इस काम के लिए उनकी दोस्ती हो गई) ।

सकिलों—(क्रि०) खिसको—नें क उतें सकिल कें बैठों (जरा उधर खिसक कर बैठो) ।

सपड़ी—(सं०) अमरुद—सपड़ी का भाउ हे (अमरुद का क्या भाव है ?)

सजों—(वि०) साबित—बानें सजों बेल खाइ लओं (उसने साबित बेल खा लिया) ।

सिदोंस—(क्रि० वि०) जल्दी—सिदोंसेई अइयो (जल्दी ही आना) ।

सिमरि—(सं०) भीड़—ब सिमरि में घंसि गयो (वह भीड़ में घुस गया) ।

सुत्ति—(सं०) याद—मोइ सुत्ति नाँपु रही (मुझे याद नहीं रही) ।

सुत्तों—(अ०) निश्चिन्त—नें क सुत्तों हों जाउ तों कहों गो (थोड़ा निश्चिन्त हो जाऊं तब कहूंगा) ।

सुद्दां—(परसर्ग) सहित—जा सुद्दां चारि भए (इसके सहित चार हुए) ।

सूघ—(सं०) खबर—गाउं की कछु सूघ लाए (गांव की कुछ खबर लाए) ।

सैर—(सं०) पगडंडी—जि सैर कां कों जातें (यह पगडंडी किधर जाती है ?) ।

सोटि—(सं०)—छत पाटने के लिए लगाई जाने वाली लकड़ी, धन्नी-बाकी चारि सोटें टूटि गई हैं (उसकी चार धन्नियां टूट गई हैं) ।

सों हड़—(सं०) नाश—सिग् खेत् कों सों हड़ कह्यो (सारे खेत का नाश कर दिया) ।

हत्या—(सं०) परेशानी, आफत—जिकां की हत्या लग्यई (यह आफत कहां की आ गई ?)

हरबई—(क्रि० वि०) धीरे से—व हरबई घँसि आओं। (वह धीरे से घुस आया)।

हार—(सं०) ऊंची भूमि के खेत—हार कों बाजरा नीकों हँ। (ऊंची भूमि के खेतों में बाजरा अच्छा हुआ है)।

हार के साथ का शब्द है कछार। नदी के किनारे की खेती कछार कहलाती है तथा ऊंची भूमि पर स्थित खेत 'हार' कहलाते हैं।

हेड़िया—(सं०) पशुओं की हेड़ (समूह) लेकर घूमने वाले व्यक्ति-हेड़िया कों दे दई चारुपइया में। (चार रुपए में हेड़िया को बेच दी)।

हेलुआ—(सं०) बरसात की बड़ी नदी में भरी नाव को क्रीड़ा के लिए छोड़ देना—आओं तौ हेलुआ खिलवामें।

(यदि आओ तो नदी में हेलुआ की क्रीड़ा हो।)

२५०. जीवन के विभिन्न क्षेत्रों से संबद्ध इस प्रकार की स्थानीय शब्दावली आगरा जिले की बोली में विशिष्ट रूप से मिलती है। इस वर्ग की शब्दावली सामान्यतः बोली में यद्यपि २० प्रतिशत के लगभग मिलती है (§२३३), पर अपठ जनता की बोली में इसका प्रतिशत २३ प्रतिशत से भी अधिक हो जाता है। शिक्षित तथा अर्द्धशिक्षित लोगों की बोली धीरे-धीरे इन शब्दों को छोड़ रही है, तथा उनके स्थान पर कोशवासी शब्दों को ग्रहण कर रही है। उड़ना के स्थान पर कपड़ा का प्रयोग, सँह के स्थान पर रस्ता का प्रयोग, हरबई के स्थान पर धीरे से का प्रयोग अब अधिक होता है। यह स्मरणीय है कि आगरा नगर से प्राप्त उद्धरणों में स्थानीय शब्दावली का प्रायः अभाव है। पर इसमें कोई संदेह नहीं कि इन स्थानीय शब्दों के स्टैंडर्ड भाषा में पर्याय मिलना कठिन है।

२५१. स्थानीय शब्दावली में वैसे तो सभी व्याकरणात्मक वर्गों के शब्द हैं, परन्तु संज्ञा शब्दों का आधिक्य है, तथा क्रिया-रूपों की अपेक्षाकृत कमी है। ऊपर दिए हुए १५० शब्दों में १०४ शब्द संज्ञा हैं, १६ क्रिया हैं तथा शेष अन्य हैं। इस प्रकार इस सीमित शब्द-समूह में प्रायः ६९ प्रतिशत संज्ञा शब्द हैं तथा १० प्रतिशत के लगभग क्रियाएं हैं।

२५२. बोली के शब्दों में कहीं-कहीं स्थानीय अर्थ-विकास की दिशाएं भी दृष्टिगत होती हैं। कुछ तद्भव तथा विदेशी शब्द अपने प्रचलित अर्थों से भिन्न अर्थ में प्रयुक्त होते हैं—

खुसामदि—इस शब्द का सामान्य अर्थ है, चाटुकारी करना, परन्तु आगरा की बोली में एक दूसरा विशिष्ट अर्थ भी है 'शारीरिक सेवा'-गइया की कुछ खुसामदि हों जाइ तौ नीकी हँ। (गाय की कुछ सेवा हो जाए तो ठीक है)।

डोकर—शब्द का वास्तविक अर्थ है वृद्ध व्यक्ति, परन्तु बोली में इसका दूसरा अर्थ भी है—‘पिता’—डोकर अब चलाऊ हैं। (पिता अब मृत्यु के निकट हैं)

पंगति—यह शब्द संस्कृत ‘पंक्ति’ से विकसित है, परन्तु इसका अर्थ होता है ‘दावत’—जहां सब लोग पंक्तिबद्ध होकर भोजन करते हैं। ऐसी पंगति भौत दिनन ते नां भई (ऐसी दावत बहुत दिनों से नहीं हुई)। पंगति का अर्थ पंक्ति बोली में नहीं होता।

पांति—‘पंगति’ के समान ही यह शब्द भी संस्कृत से विकसित है। और उसी के समान ‘दावत’ के अर्थ में प्रयुक्त होता है—मों ड़ा भए पें इक पांति दनी होगी (पुत्र-जन्म के समय एक दावत देनी पड़ेगी)। पांति का अर्थ पंक्ति भी बोली में होता है।

पोसाक्—इस मूल फ़ारसी शब्द (पोशाक) का अर्थ है ‘वस्त्र’ किन्तु बोली में इसका प्रयोग ‘शोभा’ के अर्थ में भी होता है—सभा की पोसाक् उठि गई। (सभा की शोभा समाप्त हो गई)।

बात्—इस बहु-प्रचलित शब्द के सामान्य अर्थ के अतिरिक्त बोली में एक दूसरा अर्थ भी होता है ‘कहानी’—तुम्हें बात् कहनी परैगी। (तुम्हें कहानी कहनी होगी)।

बोझ—बोली में ‘बोझ’ शब्द ‘लकड़ी के बोझ’ के अर्थ में प्रयुक्त होता है—दिन भरि में चारि बोझ लाउतों। (एक दिन में चार लकड़ी के बोझ ला पाता हूँ)। वैसे बोझ शब्द सामान्य अर्थ में भी प्रचलित है।

भोर्—इस शब्द का सामान्य अर्थ है ‘प्रातःकाल’, परन्तु प्रस्तुत बोली में इसका दूसरा लाक्षणिक अर्थ भी होता है “उपरांत”—दिबारी भोर् रुपिया दें हों। (दिवाली बाद रुपया दूंगा)।

हत्या—इस बहु-प्रचलित शब्द का सामान्य अर्थ है ‘जान से मारना’ किन्तु आगरा जिले की बोली में इसका प्रयोग ‘आफत या परेशानी’ के अर्थ में होता है—जि हत्या मेए जिउ कों लगाई हें (यह परेशानी मुझे लग गयी है)। हत्या शब्द का अपने मूल अर्थ में (जान से मारना) प्रयोग ठेठ बोली में नहीं होता।

हवा—इस शब्द का जिले की बोली में विशिष्ट अर्थ है ‘प्रेत-बाधा’—बापु हवा लगई। (उसे प्रेत-बाधा हो गई है)। ‘वायु’ के लिए बोली में ब्यारि शब्द का प्रयोग होता है।

२५३. स्थानीय शब्दावली आधुनिक जीवन तथा संस्कृति के पारिभाषिक अर्थ भले ही न दे सके, परन्तु सामान्य मानव जीवन की समग्र स्थितियों तथा वस्तुओं के वर्णन और चित्रण में इस शब्दावली का अर्थ-नाभीय अप्रतिम है। मोपे फबतु नापु अथवा मेई संबई नापु, जैसे वाक्य स्टैंडर्ड हिन्दी में प्रायः नहीं कहे जा सकते।

शब्द का अनुवाद खबर या सूचना नहीं किया जा सकता। सूब् की अर्थ-प्रकृति अंग्रेजी शब्द क्लू (clue) के अधिक निकट है। यही कारण है कि इस लोक-भाषा के बहुत से शब्द स्टैंडर्ड भाषा में लिए जा रहे हैं, यद्यपि इस प्रकार की शब्दावली का बहुत बड़ा भाग हमारे शिक्षित समुदाय के लिए अभी अज्ञात है और धीरे-धीरे प्रायः नष्ट हुआ जा रहा है क्योंकि बोली का कोई लिखित साहित्य नहीं है (§३२) और सामान्य जन-जीवन की बोली में स्टैंडर्ड हिन्दी का प्रभाव तथा मिश्रण बराबर बढ़ता जा रहा है (§२७९)।

विशिष्ट शब्द-रूप (स्लांग)

२५४. जीवित भाषा में एक विशिष्ट शब्द के रहते हुए भी उसके स्थान पर नवीनता अथवा अभिव्यक्ति की सशक्तता की दृष्टि से सामान्य जनता द्वारा गढ़े गए विभिन्न शब्द-रूपों को स्लांग कहते हैं। ये विशिष्ट शब्द-रूप प्रायः जटिल होती हुई संस्कृति तथा नवीन जीवन-उपकरणों के परिणामस्वरूप उत्पन्न होते हैं, जहां नित्य नई वस्तुओं का आविष्कार होता जाता है। स्लांग उद्योगों की पारिभाषिक शब्दावली से भिन्न होता है, क्योंकि स्लांग का कार्य तो नए-नए तथा विचित्र पर्याय जुटाना है, जब कि पारिभाषिक शब्दावली प्रायः सुनिश्चित, स्थिर तथा तर्क संगत होती है। स्लांग इस दृष्टि से कांट (गुप्त भाषा—चोरों अथवा डाकुओं की) से भी भिन्न है, यद्यपि उसके प्रयोग का प्रसार तथा व्यापकता कम या अधिक हो सकती है। आधुनिक समय में लंदन के कौंकनी स्लांग तथा अमेरिकन स्लांग का विधिवत्—वैज्ञानिक अध्ययन हुआ है। अमेरिकन स्लांग शब्दों के वैचित्र्य की दृष्टि से अत्यन्त समृद्ध है। 'घन' के लिए वहां अन्य सामान्य अंग्रेजी शब्दों के अतिरिक्त 'डो' (dough) तथा 'बौडल' (boddle) शब्द भी प्रचलित हैं। कौंकनी बोली में विचित्र (strange) के लिए 'रम' (rum) शब्द का भी प्रयोग होता है। पुलिस के लिए 'कॉप्स' (cops) का प्रयोग होता है।

२५५. स्लांग के अभिप्रेत अर्थ से अभिचार्य प्रायः भिन्न होते हैं। अंग्रेजी में 'कॉपर' copper शब्द का अर्थ है तांबा, किन्तु कौंकनी बोली में इसका अर्थ होगा पुलिस के सिपाही। पर सामान्यतया प्रचलित अर्थ-परंपरा की दृष्टि से स्लांग शब्द निरर्थक भी होते हैं। 'घन' के अर्थ में प्रयुक्त अमेरिकन स्लांग का 'बौडल' शब्द सामान्य अंग्रेजी कोशों में नहीं मिलता। इस प्रकार के विशिष्ट शब्द-रूप बिना अर्थ-संगति के गढ़े जाते हैं। वे अर्थ के नवीन स्तरों (shades) के द्योतक न होकर मात्र पर्याय होते हैं।

२५६. आगरा जिले की बोली में 'स्लांग' शब्दों का प्रयोग अधिक नहीं होता, क्योंकि वह एक अपेक्षाकृत सरल जीवन-क्रम की बोली है। जो भी प्रयोग मिलते

हैं उनमें से कुछ का क्षेत्र व्यापक तथा कुछ का सीमित हो सकता है। इन विशिष्ट शब्द रूपों में एक तथा कभी-कभी एक से अधिक पर्याय मिलते हैं। बोली के कुछ स्लांग शब्दों की संक्षिप्त सूची नीचे दी जा रही है—

आसरे की—(गाभिन)—इस शब्द-रूप का प्रयोग पशुओं के गाभिन होने पर किया जाता है—थोरिया अभें आसरे की नां भई (भैंस अभी गाभिन नहीं है।)

ओमडकार—(निश्चित उत्तर)—बानें कछु ओमडकार ई नई लई (उसने कुछ निश्चित उत्तर ही नहीं दिया)।

गें दगड़ा—(मारपीट) मई गेंदगड़ा हें उठों (वहीं पर मारपीट प्रारंभ हो गई)।

छोति—(दुष्ट)—त्याओं मों डा बड़ोंई छोति ऐं। (तुम्हारा लड़का बहुत दुष्ट है)।

छोलनु—(दुष्ट, नीच)—जि गाउं भरे कों छोलनु ह्यंन् काए कों आयों ह (सारे गांव के दुष्ट यहां क्यों इकट्ठा हुए हैं?)

टों गला—(रुपया) इस शब्द का प्रयोग रुपया उगाहने वाले की खिल्ली उड़ाने के लिए होता है—मां नाँएँ बरे टों गला (वहां रुपए नहीं रखे हैं) इस शब्द का स्लांग-अर्थ के अतिरिक्त प्रचलित अर्थ परंपरा में कोई संबंध नहीं है।

डोलडाल—(शौच)—व् डोलडाल कू गओं हें। (वह शौच के लिए गया है)। यह शब्द प्राकृतिक कृत्य की अश्लील व्यंजना को बचाने के लिए गढ़ा गया है। यद्यपि सामान्यतः बोली में अश्लीलता की प्रवृत्ति बहु-प्रचलित है।

बब्बराबाहन—(वीर) यह शब्द पौराणिक बाल-वीर बभ्रुवाहन का विकृत रूप है। इसका प्रयोग वीरत्व-प्रदर्शन का मजाक उड़ाने के लिए किया जाता है—बड़े आए बब्बराबाहन कहां के।

महुआमूरी—(निरर्थक बातचीत)—महुआमूरी जिन्देउ। (निरर्थक बातचीत मत करो)।

लें गथें ग—(लड़ाई) यह शब्द रूप मूलतः अनुरणानात्मक है। अभें लें गथें ग होंन् लगेंगी (अभी लड़ाई होने लगेगी)।

सत्तिकिसुनु—(प्रारंभिक बात) बानें सत्तिकिसुनु कछू न कही। (उसने कोई बात नहीं की)।

२५७. किसी एक विशिष्ट वस्तु अथवा कृत्य को लेकर भी स्लांग शब्द विकसित हो जाते हैं। पर स्पष्ट ही इस प्रकार के स्लांग का क्षेत्र अपेक्षाकृत सीमित होता है। आगरा जिले के चतुर्वेदी ब्राह्मणों द्वारा भांग पिए जाने से संबद्ध कुछ विशिष्ट शब्द-रूप विकसित हो गए हैं—हरी (भांग), झाझा (हल्की भांग), रांड

(बिना भांग की ठंडई), कागाबासी (प्रातःकालीन भांग सेवन), भोगविलासी (सायंकालीन भांग सेवन), सत्यानासी (दोपहर के समय भांग का सेवन) ।

दुर्वचन (अपशब्द)

२५८. बोली में सामान्यतः दुर्वचनों तथा गालियों का प्रयोग बहुत होता है । ये प्रयोग जानबूझ कर किसी के प्रति किए जाते हैं—क्रोध के अवसर पर और कभी-कभी स्नेह-प्रदर्शन के लिए भी—अथवा बोली में बिना किसी चेतना के होते हैं । दूसरे प्रकार की दृष्टि से सामान्य वार्तालाप कभी इन दुर्वचनों से विहीन नहीं रहता । यह प्रवृत्ति शिक्षित तथा अशिक्षित—दोनों वर्गों में सामान्य रूप से पाई जाती है ।

२५९. पुरुषों की गालियाँ दारी, भइया के सारे, ससुर, सारे आदि होती हैं । मां-बहिन की गाली अथवा शरीर के जननांगों के नामों का उल्लेख भी व्यापक रूप से किया जाता है ।

२६०. विशेषतः स्त्रियों द्वारा प्रयुक्त गालियाँ कुछ हल्की होती हैं—अश्लील प्रायः नहीं होती । स्त्रियों की गालियाँ हैं—डाढ़ीजार, नठिहा, नठू, मरी, मरों, म्हाँ बारे, रँडो, रांड, हत्यारी, हत्यारों ।

समास, अभ्यास तथा द्विरुक्ति, संबोधन शब्द

२६१. बोली में समास का प्रयोग प्रचुरता के साथ होता है । समास संज्ञा सर्वनाम, विशेषण, क्रिया तथा कृदंत के हो सकते हैं—जनी मान्सु (संज्ञा), हम तुम (सर्वनाम), वुरों बाउरों (विशेषण), खाओं पिओं (क्रिया), न्हाइ घोइ केँ (कृदंत) । समासों में द्वन्द्व समास का ही अधिकतर प्रयोग होता है ।

२६२. बोली में किसी भाव विशेष पर बल देने के लिए अभ्यास (Reduplication) का प्रयोग मिलता है । अभ्यास संज्ञा, सर्वनाम, विशेषण, क्रिया, क्रिया विशेषण तथा कृदंत शब्दों का हो सकता है—घर घर (संज्ञा) पं पं (सर्वनाम) पकीं पकीं (विशेषण) खाइ-खाइ (क्रिया) ढिंगां-ढिंगां (क्रिया विशेषण) चलत चलत (कृदंत) । अभ्यास के अन्तर्गत कभी-कभी पहले शब्द को संक्षिप्त कर दिया जाता है—दु डूँ, बड़ वड़े, थुथ्योरी, ददस, निन्यारे ।

२६३. निरर्थक द्विरुक्ति का व्यापक प्रयोग मिलता है—उधार-विधार, उड़ाइ मुड़ाइ, रांधि रूंधि, चाह आह, पुलिस उलिस, तमाखू अमाखू ।

२६४. कुछ शब्द बोली में संयुक्त शब्दों के समान व्यवहृत होते हैं, अर्थात् दो शब्द सदैव एक शब्द के समान प्रयुक्त होते हैं—कहाकुल (कहां तक) साई (समान ही) ।

२६५. बोली में सामान्य संबोधन के लिए रे, लला, साब, मालिक, भिया ददा तथा एंजू का प्रयोग होता है। साधारणतः भिया तथा एंजू का प्रयोग व्यापक है। लोक-कथाओं में राजपुरुषों के लिए सिरीमाराज (श्री महाराज) का प्रयोग मिलता है।

२६६. बातचीत के समय लोग अपने भाव को प्रकट करने के लिए तत्क्षण उपयुक्त शब्द न पाकर नए शब्दों का तत्काल निर्माण करते चलते हैं। ऐसे शब्द संभवतः अनुरणनात्मक अधिक होते हैं। इन शब्दों में से बहुत से शब्दों का प्रयोग संभवतः फिर वक्ता भी नहीं करता, परन्तु इन्हीं में से कुछ शब्द स्थानीय शब्दावली के रूप में स्वीकार कर लिए जाते हैं—सिद्धक तनातोम् (ऊपर तक, लबालब) भरों हैं।

आगरा जिले की बोली : प्रभाव साम्य तथा स्तरों का अध्ययन

आगरा जिले की बोली तथा स्टैंडर्ड ब्रज

२६७. ग्रियर्सन ने पूर्वी तथा पश्चिमी आगरा जिले की बोली को अलग-अलग स्टैंडर्ड ब्रज के अंतर्गत रक्खा है। (लि० स० इ०, भाग ९, खंड १, ७०)। डॉ० धीरेन्द्र वर्मा का भी मत यही है—“मथुरा, आगरा, अलीगढ़ और बुलंदशहर की बोली पश्चिमी अथवा केन्द्रीय ब्रज मानी जा सकती है। इस रूप को सर्वमान्य विष्णुदत्त ब्रज भी कहा जा सकता है”—(‘ब्रजभाषा’, ७७)।

२६८. वास्तविकता यह है कि जिले के उत्तर पश्चिमी भाग की बोली ही सुविधापूर्वक केन्द्रीय ब्रज के अंतर्गत रखी जा सकती है। पूर्वी प्रदेश की बोली पर कन्नौजी का विशिष्ट प्रभाव है। भविष्यत् क्रिया के ह् रूप का अधिक प्रयोग, सहायक क्रिया हूँ, हती का प्रयोग तथा शब्द समूह के एक बड़े भाग की दृष्टि से पूर्वी प्रदेश की बोली मथुरा की केन्द्रीय बोली की अपेक्षा कन्नौजी उपरूप के अधिक निकट है। मथुरा में क्रिया का-यों रूप मिलता है, आगरे की बोली में विशेषतः पूर्वी बोली में क्रिया का-ओं रूप मिलता है, ग्रियर्सन ने इन दोनों ही रूपों को स्टैंडर्ड माना है। ध्वनि समीकरण तथा संधि की दृष्टि से भी ब्रजभाषा का यह रूप कन्नौजी के निकट पड़ता है। शब्द समूह की दृष्टि से ग्वालिअरी भाषा का भी स्पष्ट प्रभाव आगरे की पूर्वी बोली पर देखा जा सकता है। बोली के पूर्वी तथा पश्चिमी उपरूपों का विवेचन अलग से द्रष्टव्य है (§३०४-३०८)। डॉ० धीरेन्द्र वर्मा के विभाजन की दृष्टि से आगरा जिले की बोली केन्द्रीय ब्रज के सीमांत पर मानी जा सकती है, और जिले के पूर्वी प्रदेश की बोली पश्चिमी उपरूप की अपेक्षा पूर्वी उपरूप के ही अंतर्गत अधिक सुविधापूर्वक रखी जा सकती है।

२६९. पश्चिमी प्रदेश की बोली में भी दक्षिणी उपरूप भरतपुर-घोलपुर की बोली से विशेषतया प्रभावित है। यह प्रभाव शब्द-समूह के क्षेत्र में अधिक देखा जा सकता है।

२७०. आगरा जिले का दक्षिणी भाग (खैरागढ़ तथा बाह तहसील) वस्तुतः विष्णुदत्त ब्रजभाषी प्रदेश के दक्षिणी सीमांत को बनाता है। अतः भाषा की दृष्टि से

इस प्रदेश की बोली का मिश्रित होना स्वाभाविक है। जिले के उत्तरी-पश्चिमी प्रदेश की बोली ही वस्तुतः केन्द्रीय ब्रज के रूप में मानी जा सकती है, और इसी लिए भाषागत दृष्टि से यही रूप स्टैंडर्ड ब्रज कहा जा सकता है। पूर्वी आगरा की बोली ब्रज, कन्नौजी तथा बुंदेली का एक मिश्रित रूप है। (§३१८) अतः उसे तो किसी भी प्रकार से स्टैंडर्ड ब्रज नहीं कहा जा सकता।

निकटवर्ती बोलियों से तुलना

२७१. आगरा जिले की बोली में निकटवर्ती प्रदेशों की बोली के साम्य स्पष्ट रूप से देखे जा सकते हैं। उत्तरी प्रदेश में मथुरा की केन्द्रीय बोली का विस्तार है, तथा दक्षिण-पूर्व में धौलपुरी, ग्वालियरी तथा कन्नौजी बोलियों की गहरी छाप देखी जा सकती है।

२७२. जिले के पश्चिमोत्तरी प्रदेश (किरावली, आगरा तथा ऐतमादपुर तहसीलें) की बोली मथुरा की बोली के निकट है। क्रिया तथा सर्वनाम के-य रूपों का प्रयोग (चल्यों, दियों, जायं) दोनों प्रदेशों की बोलियों में मिलता है। क्रिया के दीनों, लीन्हों जैसे प्रयोग भी मथुरा की बोली के प्रभाव की ओर संकेत करते हैं।

२७३. दक्षिणी भाग में पश्चिमी प्रदेश (तहसील खैरागढ़) की बोली से धौलपुर-भरतपुर की बोली की तुलना की जा सकती है। यह तुलना उच्चारण तथा स्थानीय शब्द समूह के क्षेत्र में अधिक सीमित है। निपुत्री (पुत्र हीन) लाहर (खुलास्थान) अंधउआ (अंधाकुआं) मुख्यतः भरतपुर की बोली के शब्द हैं जो जगनेर (तहसील खैरागढ़) से प्राप्त उद्धरणों में प्रयुक्त हुए हैं।

२७४. पूर्वी प्रदेश (बाह तथा फीरोजाबाद) बोली ब्रजभाषा के कन्नौजी उपरूप के अधिक निकट है। भविष्यत् काल में—ह का प्रयोग तथा हतों, हती सहायक क्रिया का प्रयोग व्याकरणात्मक रूपों के क्षेत्र में दोनों प्रदेशों की बोलियों में समानता की ओर संकेत करते हैं। ध्वनि तथा उच्चारण के क्षेत्र में समीकरण तथा संधि की ओर अधिक प्रवृत्ति आगरा जिले की पूर्वी बोली को कन्नौजी के ही अधिक निकट ले जाती है। शब्द-समूह में भी इसी प्रकार कन्नौजी उपरूप का प्रभाव देखा जा सकता है।

२७५. बाह तहसील (दक्षिण-पूर्वी प्रदेश) की बोली पर विशेष रूप से चंबल नदी के किनारे के प्रदेश पर ग्वालियरी (बुंदेली रूप) के शब्द-समूह का मिश्रण स्पष्ट है। कुछ बुंदेली शब्द जो बाह के उद्धरणों में मिलते हैं, इस प्रकार हैं—गंगाल (मिट्टी अथवा पीतल का बड़ा घड़ा), तम्हे रों (तांबे का घड़ा) बाबा (पितामह), बिलिया, (कटोरी), संबई (सामर्थ्य)।

२३६. इस प्रसंग में स्मरणीय है कि इन साम्यों की प्रकृति तुलना के परिप्रेक्ष्य में समझी जानी चाहिए। वस्तुतः बोली की शुद्ध रूप में कल्पना तो की ही नहीं जा सकती। भाषा सदैव एक मिश्रित वस्तु रहती है। इस दृष्टि से आगरा जिले की बोली का समग्रतः एक मौलिक रूप होते हुए भी उसके ऊपर इन विभिन्न प्रभावों अथवा साम्यों को देखा जा सकता है।

२७७. आगरा जिले की बोली ब्रजभाषा अथवा ब्रजभाषा के प्रादेशिक उपरूपों में ही घिरी हुई है। अतः इस बोली पर जो भी प्रभाव अथवा साम्य दिखाई देते हैं वे ब्रजभाषा की विभिन्न प्रादेशिक विशेषताएं मात्र हैं, अतः उनको इसी रूप में ग्रहण किया जाना चाहिए। अंततः बोली के मूल ढांचे में ये प्रादेशिक विशेषताएं भी तो सम्मिलित हैं।

स्टैंडर्ड हिन्दी के प्रभाव और मिश्रण तथा उनके कारण

२७८. डॉ० धीरेन्द्र वर्मा ने अपने प्रबंध 'ब्रजभाषा' में कहा है—“ब्रजभाषा पर खड़ी बोली हिन्दी का प्रभाव अधिकाधिक बढ़ता जा रहा है, इस बात की पुष्टि प्राचीन तथा आधुनिक ब्रज की तुलना से होती है। ब्रज के प्राचीन रूप में आधुनिक ब्रज की अपेक्षा खड़ी बोली हिन्दी के शब्द कम पाए जाते हैं। आधुनिक ब्रज पर विशेषतया पूर्वी ब्रज पर तो खड़ी बोली हिन्दी का प्रभाव और भी अधिक है।” (§२६०)

२७९. आगरा जिले के पूर्वी प्रदेश की बोली पूर्वी ब्रज के ही निकट पड़ती है (§२६८)। पश्चिमी प्रदेश में आगरा नगर की बोली का प्रभाव तथा मिश्रण स्पष्ट है। और डॉ० वर्मा के उपर्युक्त प्रवृत्ति-कथन के बाद लगभग २५ वर्ष व्यतीत हो चुके हैं। इस बीच में परिस्थितियों का बदल जाना स्वाभाविक है, विशेषतः जब देश में राजनैतिक तथा औद्योगिक क्षेत्रों में इस बीच क्रांतिकारी परिवर्तन हो चुके हैं। इन सब के परिणामस्वरूप आज आगरा जिले की बोली पर स्टैंडर्ड हिन्दी के गहरे और दिन प्रति दिन गहरे होते हुए प्रभाव को स्पष्ट देखा जा सकता है।

२८०. अत्यंत वृद्ध तथा यातायात के साधनों से दूर रहने वाले कुछ व्यक्तियों को छोड़ कर बोली पर स्टैंडर्ड हिन्दी का प्रभाव बराबर बढ़ता जाता है। इस दृष्टि से रेल लाइन न होने के कारण बाह्य तथा फतेहाबाद क्षेत्र की बोली पर स्टैंडर्ड हिन्दी का प्रभाव अपेक्षाकृत कम है। बोली के विशुद्ध ब्रजभाषापन में सब से गहरा तथा अमिट प्रभाव और मिश्रण राजभाषा का ही है।

२८१. व्याकरणात्मक रूपों के क्षेत्र में उत्तमपुरुष सर्वनाम में हम तथा आप वा प्रयोग, अन्य पुरुष बहुवचन त्रिनि के स्थान पर उनका प्रयोग, एकवचन

सर्वनामों के स्थान पर बहुवचन के सर्वनामों का प्रयोग, तथा संयुक्त क्रियाओं के अधिकाधिक बढ़ते प्रयोग—स्टैंडर्ड तथा शिष्ट हिन्दी के प्रभाव के ही कारण हैं। इसी प्रकार वाक्य विन्यास के क्षेत्र में लंबे तथा कई उपवाक्यों से युक्त वाक्यों के प्रयोग की उत्तरोत्तर बढ़ती हुई प्रवृत्ति स्टैंडर्ड तथा शिष्ट हिन्दी के प्रभाव की सूचक है।

२८२. स्टैंडर्ड हिन्दी का सब से गहरा प्रभाव और मिश्रण शब्द-समूह, मुहावरों तथा कहावतों के क्षेत्र में देखा जा सकता है। भाषा के इस अंग में बाह्यतत्त्वों का प्रवेश भी अपेक्षाकृत शीघ्रतर तथा अधिक परिणाम में होता है। आज की बोली में स्थानीय तथा परंपरागत शब्दावली के स्थान पर स्टैंडर्ड हिन्दी के शब्दों का प्रयोग बराबर बढ़ता जा रहा है। मोंड़ा के स्थान पर लड़िका का अधिक प्रयोग तथा उड़नों के स्थान पर 'कपड़ा' का अधिक प्रयोग इसी प्रवृत्ति का परिचायक है।

२८३. बोली पर उपर्युक्त प्रभाव तथा मिश्रण तो एक प्रकार से उसके अभिन्न अंग बन गए हैं। परंतु शिक्षित समुदाय की बोली पर स्टैंडर्ड हिन्दी का और भी गहरा प्रभाव है, जो बोली की मूल प्रकृति से सर्वथा अलग दिखाई देता है। बोली के इस स्वरूप का विवेचन अलग से किया जाएगा (§२८९-३०३)।

२८४. स्टैंडर्ड हिन्दी के इस व्यापक प्रभाव अथवा आक्रमण के कारण आज के जटिल तथा गतिवान जीवन-क्रम में देखे जा सकते हैं। पिछले युगों में यह प्रभाव मुख्यतया स्कूलों के माध्यम से था जहां खड़ी बोली हिन्दी में पाठ्य पुस्तकें रहती थीं। इस क्षेत्र में कचहरियों का अधिक योग नहीं था क्योंकि वहां की फ़ारसी-उर्दू मिश्रित बोली ग्रामीणों को अधिक ग्राह्य नहीं थी।

२८५. पर आज स्टैंडर्ड हिन्दी के प्रभाव के प्रवेश-द्वार बहुत बढ़ गए हैं। सबसे प्रमुख बात तो यही है कि स्टैंडर्ड हिन्दी आज राजभाषा के रूप में स्वीकृत है। इस दृष्टि से उसके महत्व तथा क्षमता का अनुभव बराबर बढ़ता जा रहा है। अपढ़ ग्रामवासी भी सप्रयत्न ढंग से स्टैंडर्ड हिन्दी के बोलने की सफल अथवा असफल चेष्टा करते हैं। इस प्रकार स्टैंडर्ड हिन्दी के प्रति मौलिक दृष्टिकोण आज पिछले युग की अपेक्षा एकदम बदला हुआ है।

२८६. इस परिवर्तित दृष्टिकोण के अतिरिक्त बहुत सी नयी संस्थाओं के विकास ने स्टैंडर्ड हिन्दी के प्रभाव को अधिकाधिक ग्राह्य तथा सुगम बना दिया है। सामुदायिक योजनाओं के अंतर्गत गांव-गांव में स्कूल, डाकघर तथा अस्पताल खोले जा रहे हैं। ग्राम पंचायतों का योग भी इस दिशा में महत्वपूर्ण है। जिले में कई विकास-योजनाएं चल रही हैं। गांवों में स्कूलों अथवा पंचायतों के माध्यम से प्रयुक्त रेडियो सेटों ने ग्रामीणों को स्टैंडर्ड तथा शिष्ट हिन्दी के बहुत निकट कर दिया है। बढ़ते हुए यातायात के साधनों, रेल तथा रोडवेज की बसों ने गांव,

नगर तथा कस्बों का अंतर बहुत कुछ मिटा दिया है। कुल मिला कर जिले में आज के सामान्य नागरिक को स्टैंडर्ड हिन्दी बोलने अथवा सुनने के अनेक तथा प्रायः अवसर मिलते हैं। इस प्रवृत्ति को विकसित करने के लिए उसके पास अंतःप्रेरणा भी है। इन सारी स्थितियों का सामूहिक प्रभाव यह है कि आज की आगरा जिले की बोली बहुत अधिक स्टैंडर्ड हिन्दी से प्रभावित है, तथा इस प्रभाव में उत्तरोत्तर वृद्धि होती जा रही है। ऊपर उल्लिखित माध्यमों के द्वारा बोली के शब्द-समूह में स्टैंडर्ड हिन्दी के शब्द-समूह का मिश्रण धीरे-धीरे बढ़ रहा है। नई पीढ़ी के किशोरों तथा युवकों में यह मिश्रण अपेक्षाकृत अधिक है (३१३-३१५)।

२८७. आगरा की ब्रजभाषा पर स्टैंडर्ड हिन्दी के प्रभाव का एक भाषा-वैज्ञानिक कारण भी है। दोनों ही भाषाएं पश्चिमी वर्ग के अंतर्गत होने के कारण मौलिक प्रकृतिगत एक दूसरे से बहुत भिन्न नहीं हैं। स्टैंडर्ड हिन्दी के प्रभाव तथा मिश्रण को सुगम तथा शीघ्र बनाने में इस तथ्य का भी विशिष्ट योग है।

२८८. आगरा जिले की आधुनिक बोली केवल मौखिक रूप में ही उपलब्ध है। उसका लिखित अथवा मुद्रित रूप प्रायः नहीं है। इसीलिए कुछ शब्द-प्रयोगों को छोड़ कर उसका स्टैंडर्ड हिन्दी पर प्रभाव नगण्य है।

शिक्षित तथा संस्कृत वर्ग की बोली

२८९. अध्ययन संबंधी सामग्री एकत्र करने के लिए आगरा जिले की की गई यात्राओं के सिलसिले में लेखक ने उच्च शिक्षा प्राप्त, सुसंस्कृत तथा नागरिक प्रवृत्ति वाले लोगों की ब्रजभाषा के नमूने एकत्र किए हैं। इन नमूनों के वक्ताओं की शिक्षा कई स्तरों की है, पर इनके सामूहिक अध्ययन से कई महत्त्वपूर्ण निष्कर्ष निकलते हैं, जो बोली पर स्टैंडर्ड हिन्दी के प्रभाव तथा मिश्रण की विभिन्न दिशाओं तथा आगामी संभावनाओं की ओर संकेत करते हैं।

२९०. इस प्रसंग में यह स्मरणीय है कि ब्रजभाषी अत्यधिक शिक्षित तथा संस्कृत होने पर भी, यदि ब्रजभाषा के जीवित संपर्क में कभी रहा है, तो वह दूसरे ब्रजभाषी से ब्रजभाषा में ही बात करना पसंद करता है। इसमें कोई संदेह नहीं कि इस प्रवृत्ति के अपवाद निरंतर बढ़ते जा रहे हैं, तथा उसी अनुपात से ब्रजभाषा का जीवित संपर्क भी कम हो रहा है। फिर भी उक्त मौलिक प्रवृत्ति अब भी बहुत कुछ यथावत् है, अर्थात् एक शिक्षित तथा सुसंस्कृत ब्रजभाषी दूसरे किसी अशिक्षित अथवा शिक्षित ब्रजभाषी से मिलने पर ब्रजभाषा में ही बात करना चाहेगा। यह अवश्य है कि शिक्षित व्यक्ति से बात करने पर वह स्टैंडर्ड हिन्दी के शब्दों का सहज रूप से अधिक व्यवहार करेगा, परंतु जब वह किसी अशिक्षित तथा

लगाँ। बानें अपएँ खेत में सूगरा चराइवे भेद्यों। जो कछु सूगरा खाते ताई के छूँछन् सों अपनों पेट भत्तो। बाइ कोऊ कछू नाँएँ देतो। जब बाइ होसु आयों तब बानें कई कि मेए बापू के भौत से मजूरन कोँ गल्ले रोटी एँ और हों ह्यां भूंकन् मत्तो। हों ह्याँ तें उठि केँ अपएँ बापू के जराँ जाँउगो और बासँ कहाँ गो कि मैं नें भगमान् के सामनेँ ओँ त्याए अगारीं पापु करों एँ ओँ अब हों त्याओँ मों डा कहाइवे लाइक् नानें। जैसँ और मजूर रहतें तेंसँ ई मोऊएँ रक्खि।

२९४. उपर्युक्त दोनों उद्धरणों की तुलना करने पर निम्नलिखित शब्दों के हमें दो रूप मिलते हैं, जो क्रमशः वक्ता के सुशिक्षित तथा ग्रामीण स्तर के द्योतक हैं—

सुशिक्षित स्तर

लड़िका
उन्
छोटे
बापू
सब्
वड़े आदिमी
सुअर
डिगाँ
नाएँ

ग्रामीण स्तर

मों डा (पुत्र)
बिनि (उन)
ल्होर (छोटे)
डोकरा (पिता)
सिग् (सब)
धनीं (मालदार)
सूगरा
जरा (पास)
नानें (नहीं)

२९५. बोली के इन दोनों स्तरों का अंतर प्रायः शब्द-समूह तक ही सीमित है।

२९६. सुशिक्षित तथा संस्कृत समुदाय की बोली में स्टैंडर्ड हिन्दी के प्रभाव तथा मिश्रण कई क्षेत्रों में मिलते हैं। व्याकरणात्मक रूपों की दृष्टि से स्टैंडर्ड हिन्दी के निम्नलिखित प्रभाव जो जिले की बोली में सामान्यतः भी परिलक्षित हैं, विशेष रूप से उल्लेखनीय हैं—

(१) उत्तम पुरुष एकवचन सर्वनाम हों के स्थान पर में तथा हन् का प्रयोग, मध्यम पुरुष आदरवाची आप का प्रयोग।

(२) एक वचन सर्वनामों के स्थान पर आदरसूचक बहुवचन सर्वनामों का प्रयोग।

(३) अन्य पुरुष बहुवचन बिनि के स्थान पर उन का अधिक प्रयोग। तथा,

(४) संयुक्त क्रियाओं का बढ़ता हुआ प्रयोग।

२९७. शिक्षित वर्ग की बोली का वाक्य-विन्यास अपेक्षाकृत शुद्ध, व्याकरण-सम्मत, किंतु अधिक जटिल होता है। वाक्य प्रायः लंबे तथा कई-कई उपवाक्यों के योग से बनते हैं। उदाहरण के लिए एक उच्च शिक्षा प्राप्त व्यक्ति की बोली का नमूना नीचे प्रस्तुत किया जाता है—

जब हम फस्टीयर में पढ़ते तब संघ में प्रतिबंध लगें भर्त्सों हो। हम बाके सदस्य है और प्रतिबंध होत भर्त्सों बाके कछु न कछु काम चलते रहाते औ हम उन सब में शामिल होते। एक दिन हमारे अधिकारी आए औ उन्में एक बंद कमरा में सब पुराने स्वयंसेवकन कों बुलाऔं और सबसे एक एक करिके अकेले में ले जाइ के पूछी कि संघ कों सत्याग्रह होवे बारों हे तों का तुम जेल चलिबे कों तइयार हों ? जि सात् दिसंबर की बात ही। हमने कहि दी हां। हमें जऊ नाँएँ मालुम कि गाँउ से किन्-किन् लोगन् ने हां कहि दी हे। दूसरे दिन हमारे कक्का कों केसेँ ऊँ मालुम परी कि संघ कों सत्याग्रह होवे कों हे। उन्में हमें समझाऔं कि अकेले लड़िका होवे के नाते तुम हमारा ऊँ ख्याल कने चँइये। हम उनकी बात से कछू प्रभावित भए और अपनों जाइबे कों बिचार बलिद दौं।

२९८. उपर्युक्त उद्धरण में दूसरा तथा तीसरा वाक्य विन्यास की दृष्टि से विशेष महत्वपूर्ण हैं दूसरे वाक्य में तीन उपवाक्य हैं, तथा तीसरे वाक्य में पांच उपवाक्य हैं। इतने उपवाक्यों से युक्त लंबे वाक्य जिले की सामान्य बोली में प्रयुक्त नहीं होते। तीसरे वाक्य के बीच में जो वाक्य भंग (paranthesis) है—एक एक करिके अकेले में ले जाइके—वह भी स्टैंडर्ड हिन्दी के प्रभाव का द्योतक है। सामान्य बोली में वाक्य भंग (paranthesis) का प्रयोग इस प्रकार नहीं होता। वहाँ पर यदि वाक्य भंग (paranthesis) की आवश्यकता ही होती है तो वह वाक्य समाप्त होने के बाद जोड़ा जाता है—सो खेत में पों हच—कचरियन् के में। उद्धृत नमूने में होवे के नाते जैसा मुहाविरा भी स्टैंडर्ड हिन्दी से लिया गया है। इस प्रकार शिक्षित व्यक्तियों की बोली में वाक्य विन्यास अन्वय युक्त, जटिल तथा अपेक्षाकृत चिंतित होता है। जिले की सामान्य बोली में वाक्य छोटे होते हैं, तथा उनमें शब्द-क्रम की भी बहुत चिन्ता नहीं की जाती।

२९९. शिक्षित वर्ग की बोली के शब्द समूह में स्टैंडर्ड हिन्दी का मिश्रण सब से अधिक दिखाई देता है। इस वर्ग की बोली के पांच नमूनों को लेकर लेखक ने शब्द-समूह की दृष्टि से उनका सीमित विश्लेषण किया है। इनके वक्ताओं में चार एम० ए० तथा एक एम० ए०, डी० फ़िल० है। इस विश्लेषण से निष्कर्ष यह निकला कि इस वर्ग की बोली में तत्सम तथा विदेशी शब्दों की संख्या सामान्य औसत से कहीं अधिक है, और स्थानीय शब्दावली नहीं के बराबर है। तुलना की

दृष्टि से जिले की सामान्य बोली तथा शिक्षित वर्ग की बोली के आंकड़े नीचे दिए जा रहे हैं। (यह गणना नमूनों में आए हुए संज्ञा तथा विशेषण शब्दों के आधार पर की गई है)।

सामान्य बोली	प्रतिशत	शिक्षित वर्ग की बोली	प्रतिशत
१. तत्सम	५		९ $\frac{१}{२}$
अर्द्ध तत्सम	५/६		१
२. तद्भव	४१		४१
३. देशज	१४		१५ $\frac{१}{२}$
४. विदेशी	१९		३१
	(फ़ारसी शब्द १५% अंग्रेजी शब्द ३%)		(फ़ारसी शब्द २१ अंग्रेजी शब्द १०)
५. स्थानीय	२०		१ $\frac{१}{२}$

३००. तत्सम शब्दों के प्रसंग में यह स्मरणीय है कि उसमें सामान्यतः प्रचलित शब्दों के अतिरिक्त प्रतिबंध, प्रभावित, सत्याग्रह, सदस्य, जैसे ठेठ स्टैंडर्ड हिन्दी के शब्द भी मिलते हैं, जो किसी भी रूप में सामान्य जनता द्वारा प्रयुक्त नहीं होते।

३०१. शिक्षित तथा संस्कृत वर्ग की बोली में व्याकरण रूप वाक्य वन्यास तथा शब्द-समूह के क्षेत्र में तो स्टैंडर्ड हिन्दी का प्रभाव तथा मिश्रण है ही, साथ ही उसमें स्टैंडर्ड हिन्दी तथा कहीं कहीं अंग्रेजी चिंतन-पद्धति की भी स्पष्ट छाप दिखाई देती है। उदाहरण के लिए निम्नलिखित वाक्य प्रस्तुत हैं—

तिन के चुनाउ कौं जिहंग कद्दअँ हँ कि आजु कलिल की धारा कौं देखि कें बड़े बड़े भले आदिमी इन पंचाइतन् से अपअँ पत्ता कटाइवे की फिराक में रहातें। ओ गुफा बड़ी एक रमणीक स्थान हँ जाइगी।

अकेले लड़िका होंवे के नातें तुमें हमाओँ ऊ ख्याल कने चँइयें।

बई बात हमाए संग हँ।

३०२. प्रथम तीन वाक्यों में आजु कलिल की धारा, पत्ता कटाइवे, रमणीक स्थान तथा होंवें के नातें जैसे मुहाविरें आधुनिक चिंतन-पद्धति के द्योतक हैं। इनके पीछे जो भाव-चित्र (images) हैं वे सामान्य जनता के मस्तिष्क के नहीं हैं, अंतिम वाक्य बई बात हमाए संग हँ तो पूरा का पूरा अंग्रेजी मुहाविरा same is the case with me का अनुवाद है। यह स्मरणीय है कि यहां वक्ता ने जान बूझ कर अंग्रेजी मुहाविरें का अनुवाद किया होगा, ऐसा नहीं लगता। इस प्रकार के वाक्य उसके सोचने के ढंग के कारण बन जाते हैं।

३०३. इस दृष्टि से शिक्षित तथा संस्कृत वर्ग की बोली में दो प्रकार के प्रभाव हैं—भाषागत प्रभाव तथा चिंतनगत प्रभाव। परिशिष्ट में दिए गए शिक्षित वर्ग की बोली के नमूनों से स्पष्ट हो जाता है कि इस वर्ग के लोग किस प्रकार अनेक कठिनाइयों के बावजूद आधुनिक चिंतन प्रवृत्तियों को ब्रजभाषा के माध्यम से व्यक्त करने की चेष्टा करते हैं। ऐसी परिस्थिति में व्याकरण रूप, वाक्य-विन्यास तथा शब्द-समूह में स्टैंडर्ड हिन्दी की गहरी छाप दिखाई देती है। इस वर्ग की बोली में स्थान-स्थान पर तत्सम अंग्रेजी शब्दावली तथा वाक्य-विन्यास की भी झलक दिखाई दे जाती है। शिक्षित तथा संस्कृत वर्ग की यह बोली धीरे-धीरे ठेठ ब्रजभाषा को प्रभावित करती है तथा मिश्रित करती है साथ ही ठेठ ब्रजभाषा के प्रयोग-क्षेत्रों को भी सीमित कर रही है। नई पीढ़ी में ये प्रभाव तथा मिश्रण बड़ी संख्या में देखे जा सकते हैं। (§३१३-३१६)। सामान्यतः गाँव के शिक्षितों की अपेक्षा नागरिक शिक्षितों की बोली में स्टैंडर्ड हिन्दी का संक्रमण अधिक मिलता है।

आगरा जिले की बोली के क्षेत्रीय उपरूप

३०४. आगरा जिले की बोली के दो उपरूप स्पष्ट दिखाई देते हैं—पश्चिमी तथा पूर्वी। पश्चिमी के भी दो विभाजन किए जा सकते हैं—उत्तरी पश्चिमी तथा दक्षिण-पश्चिमी। जैसा कहा जा चुका है (§२६८), उत्तर पश्चिमी प्रदेश की बोली केन्द्रीय ब्रजभाषा के अंतर्गत रक्खी जा सकती है, जब कि पूर्वी भाग की बोली ब्रजभाषा के पूर्वी-दक्षिणी (कन्नौजी) उपरूप के अधिक निकट है। दक्षिण-पश्चिमी उपरूप पर धौलपुर तथा भरतपुर की प्रादेशिकता की स्पष्ट छाप देखी जा सकती है, पर यह उपरूप मूलतः केन्द्रीय ब्रज से बहुत दूर नहीं कहा जा सकता।

३०५. पश्चिमी तथा पूर्वी बोलियों के प्रतिनिधि स्वरूप किरावली तथा बाह तहसील की बोली को लिया जा सकता है, जो क्रमशः जिले के पश्चिमी तथा पूर्वी सीमांतों पर अवस्थित हैं। सामान्य ढंग से किरावली, खैरागढ़, आगरा तथा ऐतमादपुर और फतेहाबाद के कुछ हिस्से की बोली पश्चिमी रूप के अंतर्गत रक्खी जा सकती है और बाह, फ़ीरोजाबाद तथा फतेहाबाद के पूर्वी प्रदेश की बोली पूर्वी रूप के अंतर्गत रक्खी जा सकती है। पर इन दोनों रूपों के भेद के लक्षण स्पष्टतः किरावली तथा बाह की बोली की तुलना में दिखाई देते हैं। बीच के प्रदेश में प्रायः दोनों ही प्रकार की विशेषताएँ मिल सकती हैं। और इस दृष्टि से फ़तेहाबाद तहसील की भाषा सामान्यतः जिले की केन्द्रीय बोली के रूप में देखी जा सकती है।

३०६. किरावली रूप तथा बाह रूप की तुलना से निम्नलिखित भेदक लक्षण स्पष्ट होते हैं—

१—पश्चिमी प्रदेश की बोली में क्रिया का-यों रूप प्रयुक्त होता है—चल्यों, गयों, दियों, पूर्वी प्रदेश की बोली में ओं रूप मिलता है—चलों, गओं, दओं।

२—पूर्वी उपरूप में भविष्यत् क्रिया का-ह (चलिहों) रूप अधिक प्रयुक्त होता है। पश्चिमी उपरूप में ग (चलों गों) रूप अधिक प्रचलित है।

३—सहायक क्रिया का हतों, हती रूप पूर्वी प्रदेश में प्रचलित है, पश्चिमी भाग में इसका प्रयोग बहुत कम होता है।

४—परसर्ग कूं तथा सूं का प्रयोग पश्चिमी प्रदेश में होता है, पूर्वी उपरूप में इनके स्थानापन्न कोँ तथा सोँ हैं।

५—सर्वनाम के य रूप पश्चिम में प्रयुक्त होते हैं—या, याइ पूर्वी उपरूप में इनके स्थान पर ज रूप प्रचलित हैं—जि, जाइ। उत्तम पुरुष एकवचन सर्वनाम का हूं रूप पश्चिमी बोली में प्रयुक्त होता है। पूर्व में हों का प्रयोग अधिक है।

६—सहायक क्रिया का हूं अथवा ऊं रूप पश्चिम में मिलता है। पूर्वी प्रदेश में हों अथवा ओं का अधिक प्रयोग होता है। पूर्वी प्रदेश में भूत काल की सहायक क्रिया का एक रहें रूप मिलता है, पश्चिमी प्रदेश में इसका प्रायः अभाव है।

७—पश्चिमी प्रदेश में भविष्यत् क्रिया के कुछ रूप संक्षिप्तीकृत मिलते हैं—दुंगो, जांगो, होगों। पूर्वी भाग की बोली में ये क्रिया-रूप अपिनिहित से युक्त मिलते हैं—देउंगो, जाउंगो, होइगों।

८—संयुक्त क्रिया के दीन्हों, दीन्ही आदि से बने रूप पश्चिम में मिलते हैं, (गड़बाइ दीन्हीं, उड़बाइ दीन्हीं, लें लीन्हों), पूर्व की बोली में ये रूप प्रायः दओं, दई से बनते हैं—

९—हेगों क्रिया रूप का प्रयोग पूर्वी प्रदेश की बोली की ही विशेषता है।

१०—क्रिया विशेषण च्यों का प्रयोग पश्चिमी बोली में ही मिलता है, पूर्वी उपरूप में इसका स्थानापन्न कयों है।

ध्वनि-रूपों की दृष्टि से भी दोनों प्रदेशों की बोली में अंतर है, परन्तु अपेक्षाकृत कम।

१—समीकरण (उद्, हद्) तथा संधि (सिग्गरई) की प्रवृत्ति पूर्वी प्रदेश की बोली में पश्चिमी प्रदेश की बोली की अपेक्षा अधिक है।

२—व्यंजनांत शब्दों में लघु इकार अथवा उकार जोड़ने की प्रवृत्ति (जालि पेंरि भालु) पूर्वी प्रदेश में अधिक मिलती है।

३—पश्चिमी प्रदेश की बोली में कुछ स्त्रीलिंग बहुवचन के रूप दीर्घीकृत होते हैं—दूतीन् बारीन्, असरफीन् । पूर्वी प्रदेश में ये रूप दूतिन बारिन् अथवा बान्नि, असरफिन की भांति मिलते हैं ।

४—पूर्वी प्रदेश की बोली में कुछ शब्दरूप जिनके प्रारंभ में इ स्वर होता है—फिर, गिर, पश्चिमी प्रदेश में इ के गुण रूप ए में परिवर्तित हो जाते हैं, फेर गेर ।

५—ब्रजभाषा के विशिष्ट ओंकारांत मूल संज्ञा रूप पश्चिमी प्रदेश की बोली में विशेष मिलते हैं—मुद्दों गाड़ों छोरों । पूर्वी प्रदेश में ये रूप प्रायः आकारांत हो जाते हैं—मुद्दा, गाड़ा ।

३०७. शब्द-समूह की दृष्टि से दोनों उपरूपों में पर्याप्त अंतर मिलता है । एक प्रदेश की स्थानीय शब्दावली दूसरे प्रदेश की स्थानीय शब्दावली से प्रायः भिन्न रहती है । उदाहरणार्थ पश्चिमी उपरूप में बहु प्रयुक्त शब्द छोरों (पुत्र) तथा बइयरि (स्त्री) पूर्वी उपरूप में नहीं मिलते । वहां इन शब्दों के पर्याय मोंड़ा तथा मेंहोरिया अथवा जनीं प्रयुक्त होते हैं । बोली के पश्चिमी उपरूप के कुछ स्थानीय शब्दों की सूची दी जा रही है, जिनमें से कुछ के तो पूर्वी उपरूप में स्थानीय स्तर के पर्याय हैं, पर सब के नहीं ।

पश्चिमी उपरूप

अंधंउआ (अंधा कुआ)
इतेकई (इतने में)
खरं (मार्ग)
खाती (बढ़ई)
छाहर (खुला स्थान)
छोरों (लड़का)
जेहरि (घड़ा)
झंडेलन् (अंधा कुआ)
तका (युक्ति)
दरि मारें (सीधे)
निपुत्री (पुत्र हीन)
पेनां (चाबुक)
बइयरि (स्त्री)
बिकुच्ची (कोख)
सिरकटा (सियार)

पूर्वी उपरूप

अंध कुआ
इतने में
खार
बढ़ई
खुले
लड़िका
मंथनियां
अंध कुआ
तुक्का
सर्रात

पनेंठा
मेंहोरिया अथवा जनीं
कोख
घोंडुआ

पूर्वी उपरूप में अंकित शब्द स्थानीय कोटि के हैं। पश्चिमी उपरूप के उद्धृत शेष स्थानीय शब्दों के ठेठ पर्याय पूर्वी उपरूप में नहीं मिलते। इसके विपरीत बहुत से पूर्वी उपरूप के स्थानीय शब्दों के ठेठ पश्चिमी पर्याय नहीं मिलते—कटऊं पुंगा, सेंह।

३०८. जिले की बोली के दोनों उपरूपों की तुलना से स्पष्ट हो जाता है कि पश्चिमी उपरूप मथुरा की बोली के अधिक निकट है तथा पूर्वी उपरूप पर कन्नौजी तथा ग्वालियरी की विशिष्ट छाप है। इसीलिए पूर्वी बोली में ब्रजभाषा का वह बहुप्रसिद्ध तथा परंपरागत माधुर्य नहीं मिलता, जो मथुरा अथवा पश्चिमी आगरा की बोली में मिलता है।

पूर्व से पश्चिम तक एक लंबी पट्टी के रूप में फैले होने के कारण (§१) जिले की बोली के पूर्वी तथा पश्चिमी उपरूप स्पष्ट जान पड़ते हैं। जिले की चौड़ाई अपेक्षाकृत कम होने के कारण (उत्तर से दक्षिण तक जिले की सब से अधिक चौड़ाई ३५ मील है) दक्षिणी भाग में किसी उपबोली का स्वरूप नहीं दिखाई देता, यद्यपि जिले के दक्षिणी प्रदेश में धौलपुर तथा ग्वालियर की ब्रजभाषा के शब्द-समूह का मिश्रण मिलता है (§२७३, २७५)।

बोली वैभिन्य के अन्य आधार

३०९. क्षेत्रीय उपरूपों के अतिरिक्त किसी भी बोली में जाति, अवस्था-वर्ग अथवा उद्योग-व्यवसाय के आधार पर अलग-अलग उपरूप मिल सकते हैं। बोली एक सामाजिक उपादान है, अतः सामाजिक उपकरणों के आधार पर उसमें परिवर्तन होना स्वाभाविक ही है।

३१०. जाति के आधार पर आगरा जिले की बोली में सुनिश्चित तथा उल्लेखनीय उपरूप नहीं मिलते। संकलित नमूनों के आधार पर यह कहा जा सकता है कि एक तहसील के ब्राह्मण, ठाकुर तथा चमार की बोली में अधिक समानता है अपेक्षाकृत दो भिन्न तहसीलों के ब्राह्मणों, ठाकुरों तथा चमारों की बोली में। क्षेत्रीय समानता अथवा वैभिन्य की तुलना में जातीय समता अथवा वैभिन्य प्रायः नगण्य है। एक ही तहसील की जाति समूहों की बोली में जो अंतर मिलता भी है, वह जातिगत न हो कर उद्योग व्यवसाय तथा अन्य आर्थिक स्तरों की भिन्नता के कारण है। उदाहरणार्थ, एक ब्राह्मण तथा चमार की बोली में जो अंतर है वह ब्राह्मण की शिक्षा अथवा शिक्षित व्यक्तियों के संपर्क के कारण है तथा उनकी आजीविका के उपायों की भिन्नता के कारण है। स्पष्टतः ही ये अंतर मुख्यतः शब्द-समूह के क्षेत्र में हैं।

३११. बोली के जातीय उपरूप न होने के कई कारण हैं। इनमें सब से प्रमुख है स्वतः जातीय व्यवस्था के बंधनों का ढीला पड़ना। आगरा नगर तथा जिले के

गांवों में अब जातीय मुहल्लों का अंतर उतना विशिष्ट नहीं रहा जितना अब से बीस वर्ष पूर्व था। वस्तुतः ये जातीय मुहल्ले (खतराना, चमरउआ आदि) ही जातीय बोलियों के निर्माण में सब से महत्वपूर्ण उपकरण थे। अब धर्म तथा जाति निरपेक्ष भावनाओं के अधिकाधिक विकास के कारण ये मुहल्ले प्रायः नाममात्र को ही अपना वैशिष्ट्य रखते हैं।

जातीय भावना के शिथिल होने के भी ऐतिहासिक कारण हैं। स्वतंत्रता आन्दोलन में गांधीवादी दृष्टिकोण, अंग्रेजी संस्कृति का प्रचार तथा जमींदारी प्रथा का उन्मूलन—इन तीन विशेष परिस्थितियों ने जाति-निरपेक्ष दृष्टि को विकसित होने में सहायता दी है। गांधीजी के प्रभाव के कारण छुआछूत की भावना समाप्त हो रही है, मोटर बसों, ट्रेनों, सिनेमाघरों जैसे अंग्रेजी सभ्यता के उपकरणों की वजह से जातीय प्रथाएं तथा कट्टरताएं विघटित हो रही हैं तथा जमींदारी प्रथा के न रहने के कारण गांवों में जाति भावना का अनुशासन एकदम ढीला हो गया है। दो महायुद्धों से लौटे हुए सैनिकों ने भी जातीय-भावना की कड़ाई को कम किया है। और इस प्रकार जातीय जागरूकता अथवा कम से कम प्रकटतः जाति-मोह के अभाव ने जातीय बोलियों के अस्तित्व को समाप्त-सा कर दिया है।

३१२. बोली के जातीय स्तरों को मिटाने में स्टेंडर्ड हिन्दी के व्यापक प्रभाव का भी बड़ा हाथ है। सामान्य बोली में जातीय विशेषताओं के स्थान पर स्टेंडर्ड हिन्दी का प्रायः समान प्रभाव अधिक दिखाई देता है। स्कूल, अस्पताल, रेडियो और मोटर बसों जैसे संस्कृति के नवीन उपकरणों के फलस्वरूप स्टेंडर्ड हिन्दी का प्रभाव तथा मिश्रण जिले की बोली में बराबर बढ़ रहा है (§२७८-२८८)। गांवों तथा नगरों का अंतर बहुत कम हो जाने के कारण भी ठेठ जातीय बोलियां अब नहीं पनप पातीं। यातायात की सुविधाओं के कारण गांव के लोग बराबर विभिन्न कामों के लिए आगरा नगर जाते रहते हैं, और इस प्रकार नागरिक संक्रमण धीरे धीरे बढ़ता जाता है। तथा इस नागरिक संक्रमण की वृद्धि के अनुपात से ही स्टेंडर्ड हिन्दी का संक्रमण भी बढ़ रहा है, जिसके फलस्वरूप जातीय उपबोलियों के ढांचे एकदम जर्जर हो गए हैं।

३१३. जिले की बोली में स्टेंडर्ड हिन्दी का संक्रमण अवस्था-वर्गों के अनुसार कई रूपों में मिलता है। इस संक्रमण के कारण बोली वैभिन्य के कई स्तर मिलते हैं। यदि सामान्य जनता के तीन अवस्था-वर्ग निश्चित किए जाएं—प्रथम वर्ग ५० वर्ष से लेकर ८० वर्ष तक के व्यक्तियों का, दूसरा वर्ग २५ वर्ष से लेकर ५० वर्ष तक के व्यक्तियों का तथा तीसरा वर्ग २५ वर्ष तक के युवकों का, तो इन तीनों अवस्था-वर्गों में स्टेंडर्ड हिन्दी का संक्रमण विभिन्न अनुपातों में मिलता है। स्टेंडर्ड हिन्दी के साथ ही अंग्रेजी शब्दों का मिश्रण भी उल्लेखनीय है।

३१४. सीमित ढंग से बोली का विश्लेषण करने पर स्टैंडर्ड हिन्दी तथा अंग्रेजी शब्द-समूह के इस संक्रमण के संबंध में निम्नलिखित आंकड़े प्रस्तुत किए जा सकते हैं—

अवस्थावर्ग	स्टैंडर्ड हिन्दी के शब्दों के प्रयोग का प्रतिशत	अंग्रेजी शब्दों के प्रयोग का प्रतिशत
१—प्रथम अवस्था वर्ग (५० से ८० वर्ष)	३ $\frac{१}{४}$	१ $\frac{१}{४}$
२—द्वितीय अवस्था वर्ग (२५ वर्ष से ५० वर्ष)	४ $\frac{१}{२}$	२ $\frac{३}{४}$
३—तृतीय अवस्था वर्ग (२५ वर्ष तक)	७	६

बोली में सामान्यतः तत्सम शब्दों के प्रयोग का प्रतिशत ५ है तथा अंग्रेजी शब्दों के प्रयोग का ३ $\frac{१}{४}$ है। शिक्षित वर्ग की बोली के प्रतिशत इस प्रकार हैं—तत्सम शब्द ९ $\frac{३}{४}$, अंग्रेजी शब्द १० (६२९९)। यह स्मरणीय है कि ये तीनों विश्लेषण अलग-अलग नमूनों को लेकर किए गए हैं।

इसी विश्लेषण के आधार पर स्थानीय शब्दावली से संबंधित आंकड़े इस प्रकार हैं—

अवस्था वर्ग	स्थानीय शब्दावली के प्रयोग का प्रतिशत
१—प्रथम अवस्था वर्ग (५० से ८० वर्ष)	२२ $\frac{१}{२}$
२—द्वितीय अवस्था वर्ग (२५ से ५० वर्ष)	१८
३—तृतीय अवस्था वर्ग (२५ वर्ष तक)	८ $\frac{१}{४}$

तुलना की दृष्टि से जिले के सामान्य शब्द-समूह में स्थानीय शब्दावली २० प्रतिशत है, तथा शिक्षित वर्ग की बोली में स्थानीय शब्दावली १ $\frac{३}{४}$ प्रतिशत है।

३१५. प्रथम अवस्था वर्ग तथा तृतीय अवस्था वर्ग की तुलना से यह निष्कर्ष निकलता है कि तृतीय अवस्था वर्ग प्रथम अवस्था वर्ग की तुलना में प्रायः दूने तत्सम शब्दों का प्रयोग करता है, प्रायः चौगुने अंग्रेजी शब्दों का प्रयोग करता है तथा एक तिहाई से अधिक स्थानीय शब्दों का प्रयोग करता है।

३१६. व्याकरणात्मक रूपों में हों, तुम् तथा बिनि के स्थान पर में हमें आप् तथा उन् का प्रयोग तृतीय अवस्था-वर्ग के व्यक्तियों में कुछ अधिक

मिलता है। साथ ही इस अवस्था वर्ग का वाक्य विन्यास भी अधिक चिंतित, अन्वय युक्त तथा लंबा दिखाई देता है। ये सभी प्रवृत्तियों प्रथम अवस्था वर्ग तथा तृतीय अवस्था वर्ग की बोली के अंतर को बहुत स्पष्ट ढंग से व्यक्त करती हैं। और जैसा कहा जा चुका है, यह अंतर मुख्यतः स्टैंडर्ड हिन्दी के संक्रमण के कारण है।

३१७. बोली-वैभिन्न्य का तीसरा प्रमुख आधार ग्रामीण तथा नागरिक उद्योग व्यवस्था है। विभिन्न उद्योगों की अपनी विशिष्ट पारिभाषिक शब्दावली होती है। बढ़ई, कुम्हार, मोची जैसे व्यवसायी व्यक्तियों को अपने कार्य करते समय जिन विशिष्ट उपकरणों तथा परिस्थितियों का सामना करना पड़ता है उनके लिए उनके पास पर्याप्त शब्द-समूह है। जनपदीय बोलियों की यह समृद्धि विशेष रूप से स्पृहणीय है।

आगरा जिले की बोली में भी इस औद्योगिक शब्दावली का व्यापक प्रयोग होता है पर जैसा कि स्पष्ट है, बोली-वैभिन्न्य का यह आधार केवल शब्द-समूह तक ही सीमित है। औद्योगिक शब्दावली तथा उसके अपने विशिष्ट शब्द-प्रयोग तो हो सकते हैं, पर औद्योगिक बोली की कल्पना नहीं की जा सकती। यह औद्योगिक शब्दावली अत्यंत समृद्ध होने के कारण वस्तुतः एक स्वतंत्र अध्ययन का विषय है।

बाह तहसील की मिश्रित बोली

३१८. इस तथ्य का विवेचन अलग से किया जा चुका है कि पूर्वी आगरा, विशेषतः बाह तहसील की बोली स्टैंडर्ड अथवा केन्द्रीय ब्रजभाषा नहीं मानी जा सकती है (§२७७)। वस्तुतः बाह तहसील की बोली ब्रज, कन्नौजी तथा बुंदेली का एक सम्मिलित रूप है। इस बोली सम्मिश्रण के पीछे भौगोलिक, ऐतिहासिक तथा सांस्कृतिक कारण हैं (§२८, २९)। बाह की बोली का ध्वन्यात्मक तथा व्याकरणात्मक ढांचा ब्रज पर आधारित है तथा कन्नौजी के मिश्रण से बना है, और उसके शब्द-समूह में काफी संख्या में बुंदेली शब्द मिलते हैं।

३१९. ध्वनितत्व की दृष्टि से बाह से बाह की बोली में कन्नौजी की एक प्रमुख विशेषता समीकरण (Assimilation) की प्रवृत्ति मिलती है। उद् (उरद), दद् (दरद), बद्घा (बरघा), सद्दी (सरदी), हद् (हरदी) जैसे उदाहरण, बाह के नमूनों में प्रायः मिलते हैं। इस प्रवृत्ति की ओर डॉ० उदय नारायण तिवारी ने भी संकेत किया है। “ब्रजभाषा के पूरब के जिलों में र् के बाद व्यंजन का द्वित्व हो जाता है। यह विशेषता पड़ोस की बुंदेली की उप-भाषा भदौरी में मिलती है।” (हिन्दी भाषा का उद्गम और विकास, २४०)।

समीकरण के समान ही बाह की बोली में बहु-प्रचलित संधि भी मुख्यतः कन्नौजी जैसी ही है। घस्सैं (घर् सैं), भौँट्ठीक (भौँट् ठीक), सिग्नरई (सिग्

घर् की), होतो (होत् हो) । बाह की बोली के इस प्रकार के प्रयोगों को कन्नौजी में भी देखा जा सकता है ।

बाह की बोली में व्यंजनांत शब्दों में ह्रस्वतर इकार अथवा उकार जोड़ने की प्रवृत्ति (जाति, पौरि, घरु) मिलती है (§९८) । यह ध्वन्यात्मक विशेषता आगरा जिले की पश्चिमी बोली में सामान्यतः नहीं मिलती । पूर्वी प्रदेश में यह प्रवृत्ति कन्नौजी से तुलनीय है । डॉ० उदय नारायण तिवारी के शब्दों में “गंगा के उत्तर तथा कानपुर की कन्नौजी में व्यंजनांत पदों से एक लघु इ संयुक्त कर दी जाती है—हिन्दी के ह्रस्व व्यंजनांत तद्भव शब्द, विकल्प से कन्नौजी में उकारांत हो जाते हैं (हिन्दी भाषा का उद्गम और विकास, २४९-२५०) । पुल्लिङ्ग शब्दों में उ तथा स्त्रीलिङ्ग शब्दों में इ जोड़ा जाता है ।

३२०. व्याकरणात्मक रूपों के क्षेत्र में बाह की बोली में भविष्य निश्चयार्थ क्रिया के ब्रज तथा कन्नौजी दोनों ही रूप मिलते हैं । ब्रज का ग भविष्य (चलें गों, चलेंगों) तथा कन्नौजी का ह् भविष्य (चलिहों, चलिहें) दोनों ही बाह की बोली में प्रयुक्त होते हैं । भविष्यत् काल का यह ह् क्रिया-रूप वस्तुतः पूर्वी ब्रजभाषा में ही मिलता है—“दूसरे संयोगात्मक रूप ह् भविष्य के नाम से प्रसिद्ध भविष्य निश्चयार्थ के हैं । इनका प्रयोग पूर्व के कुछ जिलों तक ही सीमित है ।” (‘ब्रजभाषा’, धीरेन्द्र वर्मा §२२६) ।

बाह तहसील की बोली में बहु-प्रयुक्त सहायक क्रिया के रूप हतु, हतो, हती, हते, हतीं मुख्यतः कन्नौजी में मिलते हैं । ब्रज तथा कन्नौजी की अभिन्नता स्थापित करते हुए डॉ० धीरेन्द्र वर्मा ने भी इस स्थिति की ओर संकेत किया है (‘ब्रजभाषा’, ७५) । डॉ० उदय नारायण तिवारी भी सहायक क्रिया के इन रूपों को मुख्यतः कन्नौजी का मानते हैं (‘हिन्दी भाषा का उद्गम और विकास’, २४६) । हतो का प्रयोग समीपवर्ती बुंदेली बोली में भी मिलता है ।

बाह की बोली में एक सहायक क्रिया का रूप रहें मिलता है जो मुख्यतः मूल क्रिया के रूप में प्रयुक्त होता है (एकु मों डा रहें, द्वे भइया रहें) । यह रहें रूप मुख्यतः अवधी का है, और कन्नौजी के माध्यम से बाह की बोली में आया प्रतीत होता है । डॉ० धीरेन्द्र वर्मा भी इन रूपों को पूर्वी हिन्दी प्रदेश से आया मानते हैं (‘ब्रजभाषा’, §२३०) ।

बाह की बोली में वर्तमानकालिक सहायक क्रिया का रूप प्रायः ग प्रत्यय के साथ संयुक्त मिलता है—हेंगों, यद्यपि इस-ग प्रत्यय से यहां भविष्य का भाव व्यक्त नहीं होता । यह हेंगों रूप भी वस्तुतः पूर्वी सीमांतीय जिलों से आया लगता है (‘ब्रजभाषा’, §२२३) ।

वाह की बोली उपर्युक्त कई व्याकरणात्मक रूपों की दृष्टि से कन्नौजी से समता रखने पर भी मुख्यतः ब्रजभाषा के व्याकरण पर आधारित है। इस बोली में ओं क्रिया रूपों (चलों) का होना इसका सबसे बड़ा प्रमाण है। कन्नौजी विशुद्ध ओ (चलो) बोली है, और इस रूप का कोई मिश्रण हमें वाह की बोली में नहीं मिलता।

३२१. वाह की मिश्रित बोली में बुंदेली का मिश्रण मुख्यतः शब्द-समूह के क्षेत्र में है। वाह तहसील तथा सीमावर्ती बुंदेली क्षेत्र (सम्मिलित रूप में भदावर प्रदेश) के प्राचीन सांस्कृतिक संपर्क तथा निकटता का सबसे बड़ा उदाहरण बुंदेली का यह शब्द-समूह ही है, जो वाह तहसील में सामान्यतः प्रयुक्त होता है। बहुत से शब्द इस प्रदेश में प्रचलित बुंदेली लोक-कथाओं तथा लोकगीतों के माध्यम से संभवतः आए होंगे। वाह तहसील में प्रचलित बुंदेली शब्दों की एक संक्षिप्त सूची नीचे दी जा रही है—

कबूल सूरत (वि०) अत्यंत सुंदरी।

खंगौरिया (सं०) दरिद्र ग्रामीण स्त्रियों के गले का एक विशेष आभूषण।

खोंद (सं०) दो टीलों के बीच की नीची भूमि।

गंगाल् (सं०) पानी भरने का पीतल अथवा मिट्टी का घड़ा।

जड्ड (सं०) टक्कर।

ज्वाब् (सं०) उत्तर

जोरि के (क्रि०) इकट्ठा कर के।

झकूटा (सं०) छोटी झाड़ी।

डांक (स्त्री०) तेज चलने वाली उंटनी।

तम्हेरों (सं०) तांबे का घड़ा।

तरियाँ (सं०) तरह।

दोंची (सं०) जमीन अथवा सड़क या किसी बरतन में पड़े गड्डे।

नेहनो (वि०) छोटा।

निसाफ़ (सं०) न्याय।

बाबा (सं०) पितामह।

बिलिया (सं०) कटोरी।

बींधे (क्रि०) उलझ गए।

बेला (सं०) कटोरा।

भटार् (सं०) गुफा।

भौंजी (सं०) भाभी।

लेज् (सं०) कुएं से पानी खींचने की रस्ती।

हुस्काओं (क्रि०) उकसाया।

कुछ बुंदेली मुहाविरे भी बाह की बोली में मिलते हैं—डूँडे पें धरे (निश्चित अनिवार्य), वक न फटी (मुंह से बोल न निकला)।

३२२. बुंदेली प्रदेश तथा बाह तहसील वस्तुतः एक ही सांस्कृतिक इकाई के अंग हैं। इस प्रदेश का नाम भदावर अब भी प्रचलित है, जिसका अत्यंत प्राचीन राज्यकुल (§१८) आज भी बाह के नौगवाँ गांव में वर्तमान है। यह भदावर प्रदेश भौगोलिक, सांस्कृतिक तथा मध्यकालीन इतिहास की दृष्टि से एक पूरी इकाई है (§२८)। बाह के गांवों में ग्राम देवताओं तथा भूमियों से संबद्ध कई बुंदेली लोक कथाएं प्रचलित हैं। रजपूती होरी तथा लेद, बुंदेलखंड के दो प्रिय लोकगीत बाह में भी जन प्रचलित हैं। बाह तथा समीपवर्ती ग्वालियर प्रदेश के संबंधों की चर्चा अलग से की जा चुकी है (§२८)। भदावर प्रदेश की बोली को 'भदावरी' कहा गया है, यद्यपि इस भदावरी या भदौरी बोली को भ्रमवश बुंदेली की एक उपबोली मान लिया गया है (§३४, ३७)। वस्तुतः भदावर के केन्द्र स्थान बाह तहसील की बोली मुख्यतः ब्रज है, तथा उसमें कन्नौजी की कई प्रमुख विशेषताएं मिलती हैं। बुंदेली का मिश्रण इस बोली में शब्द-समूह तथा मुहावरों के क्षेत्र में है। इस प्रकार बाह तहसील की बोली एक मिश्रित अथवा सीमावर्ती बोली है, जिसमें ब्रज, कन्नौजी तथा बुंदेली की विशेषताओं का सम्मिलन हुआ है। इन तीनों बोलियों के एक सम्मिलित साहित्य की चर्चा विद्वानों ने की है (राहुल सांकृत्यायन, 'मध्यदेशीय भाषा' की प्रस्तावना)। लोक साहित्य के क्षेत्र में भी इस सम्मिलन की स्थिति को देखा जा सकता है।

परिशिष्ट-क

बोली के चुने हुए नमूने

आगरा (तहसील)

एक कऊं कथा हँ रई। सो पंडित्-लोग जावें हँ सो गेल्ल में जि बतरात आमें कि आज कथा में बड़ों अमिरित बरस्यो। एक गैमार आदिमी के कान् भनक् परी अमिरित की। बानें कई कल्लि माराज होऊं लें चलियो। सो कथा में बऊ बैठि गयो। अलगियाओ। और पंडित् सब बिछइया पै बैठि गए रोजबारे पै। जव देर भई थोरी सो कुत्ता चलो आओ उसके म्हों पै मूति गओ। मूति गओ सो बु पुचुर पुचुर करि के पी गयो। पी के बैठो रहो। जब कथा संपूरन हो के सब लोग चल् दए गेल्ल में बतरात आए कि आजु बड़ों अमिरित बरस्यो। अब चमार नें कई कि बरस्यो तौ सई पर खारो बरस्यो।

बाँईपुर

पंडितजी (सनाढ्य ब्राह्मण, ४७ वर्ष)

भारत में फिर सँ आओ पार मेरी करि नइया

क्रिसन कन्हइया।

अजमिल, ध्रों, गनिका तारी

द्रोपदि चीर् बढाइ गए

तुम गज् के फंद छुड़ाइ गए

जगदीस् हरे जगदीस् हरे।

मेरी बेर् केसँ करिय देर, अब त्यारोई लयो सहारो।

भव सागर पार उतारो

निबारो हो दाऊजी के भइया।

कलिजुग में प्रभु कब आओगे

दुख टारन सुख दें

दरस् बिन् तरसन् लागे हमारे बैरी नैना

हो-ओ-ओ नित होइ अत्याचारी

राखो लाज बनबारी।

सिकंदरा

दुबरीसिंह (यादव ठाकुर, ४२ वर्ष)

चोर चले साब सो उन्नै एक साऊकार की चोरी करी। और साऊकार की चोरी उन्नै जेवरात बगैरा की करी। अब बिन्नै कई कि जिन जेवरातन् बगैरा कों कां भुतावें। तौ वे बाहर दूर देस में चले गए। दूर देस में जब चले गए बिन्नै कई कि ह्यां साऊकार की चीजें कोऊ सनाख्त नाँपुं, कस्सकेंगों। बिन्नै मां जाइ के अपनौं एक साथी छोड़ दअों कि तुम रोटी ओटी बनाओ तब तक हम इन जेवरन् कों बेंच वाँचि आमैं। उन्नै कई माल तौ खूब मिलेंगोंई सो भोजन खूब अच्छी तरां बनाए। बु जो हे बिनिके साथी सो जेवर लेकें बजार में पाँचि गए। सो बजार में उन्नै देखी कि एक कोठी बनी भई औ वाके ऊपर साइनबोट उन्नै देखों कि कोठी जौ हरी बच्चा की लिखी भई। द्वे संतरी घूमि रहे। संतरिन सैं उन्नै पूछी कि जि दुकान काए की हें। तौ बा संतरी नें जबाब दयों कि ह्यां हीरा पन्ना जवारात की खरीदारी और विकवाली होति एं। तौ भीतर जब पाँचौं तौ एक मसन्द के सहारें एक वड़े मौं टे थुदियल पड़े भए। उन्नै अपनी चीजें उन्नै दिखाई औ कही कि हम इन्हें बेंचिबे के लें ह्यां आए। उन्नै चीजें देख करि कें और उन्नै कही कि भई चीजें तौ भौत् कीमती हें। में मालिकें दिखाइ लाऊं में तौ मुनीम हूं। उन्नै कई दिखाइ लाओ साब। तौ कोठी में सैं एक दरवाजे खोलि करि कें मुनीमजी चले गए। उन्नै जब जादा देर हों गई तौ उन्नै पेंहरेबारन् सैं कही कि मुनीमजी नई आए भौत् देर हों गई। तौ पेंहरेबात्र नें कई कि देर तौ बेसक हवें गई, में जाऊं मुनीमजी कों पतौ लगाऊं। बा दरवाजे में सैं बु पेंहरेबारौऊ गाइब हो गयो। जब और समें लगौं तौ वे चोर बोले बा दूसरे पेंहरेबार सैं कि भाई उन्नै ऊं जबाब नाँपुं दओ जो पेंहरेबारे गए। दूसरे पेंहरेबारे नें कई कि में तौ पतौ लगाऊं कि का कारन भओ। बुज बा दरवाजे सैं निकरि कें गाइब हव गयो। फिर बु चोर नें विचार करो कि समें भौत् लगौं चलौं हमई चलि कें देखें कि कां गए। तौ बा दरवाजे कों खोलि कें जब भीतर घुसे तौ उन्नै देखौ कि बिलकुल बियाबान जंगल हें और हवां मुनीमजी और पेंहरेबात्र कों कोई पतौ नई। और वे निरासा हों गए। और उन्नै कई कि चलौं तुम तौ ह्यां सैं लौटि कें। जहां उनको साथी रोटी करओ हवां आए। तौ साथी नें खुसी के मारें दूर सैं ई पूछी कि कहौ भाई चीज बिकि गई। उन्नै जबाब दओ कि हां भई बिगई। साथी बोलों का भाउ में। तो उन्नै जबाब दओ कि जा भाउ आई ताई भाउ बिगई।

बाईपुर

चौधरी नत्थासिंह (यादव, ५४ वर्ष)

एक जने कों लड़िका परदेस गयो। बु आयौ डेढ़ द्वे बर्स में अपने घर आयौ परदेस सैं। कोट पतलून पेंहुरि कें आयौ ! तौ बानें परदेस

की अपने गाम में बड़ी अदा दिखाई। बु अपनी माँ तें बोल्यो। बानें कई कि माँ मुल्लिम खीचरी बनाओ। अब वा की माँ बोली कि भइया के सारे तोइ जि का टेव परि गई। तब बानें फेरि खीचरी बनाई।

सिकंदरा

पंडित जी (सनाढ्य ब्राह्मण—४७ वर्ष)

आगरा (नगर)

एक दिन रामसहाय सोती में नपुरी सैं कलकत्ता जात भए प्रयागराज में हमारे ह्यां सवेरें पौं हवे। और कही कि भांग ठंडाई करिकें गंगास्नान कों चलेंगे। भांग उन्नं आध पाउ के करीब घों टी और लुंगदी बनाइ कें अंगोछा में बांधि लई। ओं घस्सैं हम ओं वे दोऊ आदिमी निकरे। तों वे बोले बिहारीचरन एक लड़िका में नपुरी कों पढ़तु हें और वु साहगंज में रहतवें। तों बासैं मिलत चले। सवेरे सात बजे कों बखत हो। वहां जब गए तों बिहारीचरन और उनके एक बेंहनोई ऐम में पढ़ते। वे दोनों जनें चाह आह पीके बेंठे भए हे। तों रामसहाय ने कई अब भांग ठंडाई हियंई छान लेउ तब चलेंगे। फिर भांग ठंडाई व्हई छनीं। तों बा में सैं एक गिलास तों बिहारीचरन कों दई और चौथाई गिलास उनके बेंहनोई कों। फिर वाके बाद दोनों आदिमी व्हई निबटे। निबटि कें तमाखू अमाखू खाई। तमाखू अमाखू खाई कें जब निबटे तों उनके बेंहनोई बोले कि हमाए तों अब प्राण निकसैं चाँहतें काऊ डाक्टर कों बुलाओ। रामसहाय फिर बजार गए और मलाई और अमरूद लाए। उनें मिसरी मिलाइ कें मलाई खवाई। बिहारीचरनऊ बोहोंतु घबराइ गए कि जि का भए चाँहतें। उनि के जा झमेले में बारा बजि गए। बिगरि न्हाएँ धोएँ। रामसहाय बोले हमसैं कि सेर भू भांग हमाए पास हें सो व्हई घर पै रक्खी हें। ऐसों न होइ कि पुलिस उलिस आवें ओं इनिकी तबियत गड़बड़ होइ काए कि पाउ भर भांग सैं जादा लें जाइव कों हुकुम नाँपु हें ओं हम् सेर भर भांग लेंपु जातें। सो लगभग डेढ़ बजे के जब उनकी तबियत नेक् ठिकाने पै आई तब हम दोनों जनें घर कों आए ओं आइ कें पैहलेंई भांग कों ऊपर छत्ति में जो मुकुआ होतें उनि में रक्खि दई। हमऊं दोनों आदिमिन् कों नसा बड़े जोर के हे। फिर न्हाए धोए। हमाए पिताजी अर्हेर की दार् रोटी ओं भात करिकें ओं दबाइ कें रक्खि कें अपने काम पै चले गए हे। फिर हम् लोगन्नं चारि बजें रोटी खाई।

मदनगोपाल (चतुर्वेदी ब्राह्मण, ६२ वर्ष)

एक दफे ऐसों भवों कि तेंसील कों चपरासी डंडूरा बासैं काते सो आओ उगाई के तगादे में। बा दिनां अनंत चउदस् कों उपास हो। आपस् में बेंठ

बातचीत् कर रहे लोग। सो मियांजी नें पूछी कि आपके यहां क्या त्योहार हँ
 ओँ क्या क्या इसमें होता हँ। लोगन नें जि कही कि अनंत चउदस् कों उपास् हँ,
 दुपैर के बाद दही ओँ पुआ सब लोग खाइगे। तों बानें कई कि हम भी उपासे हँ।
 बाके बादि दुपैर में जब अनंत कों पूजन भयों और बाके बादि में सब लोगन नें
 भोजन करे तब मियऊं कों खाइवो कों दे दजों। कछ् दिन बाद जेठ में निज्जला
 एकासी के दिन बे मियां फिर लोटि कें आए। तों पँहले के जो बे गीधे भए हे तों
 उन्नं पूछी कि आपके यहां आज क्या त्योहार हँ। लोगन नें कई आज तों
 निज्जला एकास्ती हँ। मियां नें जि न् पूछी कि कब खाइवे कों मिलेंगों और
 बज्जि कहान लगे कि हम भी उपासे रहेंगे। लोगन नें मनँऊ करी कि तुम्
 मति रहों लेकिन् मियांजी अकड़ि कें बोले में तों हमेसा रँता हूं। तों लोग
 अपने अपने काम में लगए। दुपैर भयों ओँ फिर तीसरो पँर। साम हँ गई। अब
 मियांजी जो आएँ ताई की ओर देखें लेकिन् काऊ नें पूछी नई कि तुम् खाना
 खाओगे। साम भई सो लोग अपएँ अपएँ सोइ गए। अब मियांजी कों नींद न
 आँए। एक खाट् उनें परिवे कों दे दई। और उनके पास एक साफा हो। सो
 कबऊं तों बाइ बे मूंड के ढिंग रखें ओँ कबऊँ बासैं मच्छर झारें। इतने में भुराओँ
 भयों। तों बा गाउं में एक काछी बीमार हो सो बु मरि गयों। तों लोग् बाकों
 लें कें निकरे। लोगन की अवाज सुनि कें आपस में पूछन लगे कि को मरि
 गयों। तों मियां जो हे तड़पि कें बोले कोंन मरि गया कोंन मरि गया, मर गया
 कोई निरजला का मारा।

परमेश्वरीदास (ब्राह्मण, ४० वर्ष)

आगरा बहोत घनों बसों हँ। जाके बीच बीच में दुकानें निकरी हँ।
 बे बड़ी घनीं मालूम पत्तें। आगरे कों किनारी बजार तों इतनों घनों मालुम
 पत्तें कि वहाँ आदमी कों निकरिबों मुस्किल हँ जावें। किनारी बजार तें
 ई लगों भयों एकु रावतपाड़ों हँ। वहाँ भस्सु के मारें नाक में दम आइ जातें।
 वाँ एक मूँदि कें निकलने पत्तें। वाँ तें अगार चलि कें पत्थर बारिन कों
 बजार हँ। वाँ पत्थर की सब चीजें मिलि एँ। फिर बु रस्ता सीधी जमना
 जी की ओर निकरि गई हँ। बु रास्ता एक ओर कों तों ताजमँल कों चली
 जाति एँ ओँ दूसरी बेलनगंज माऊँ। ताजमँल कों जाति का हँ बाकी रस्ता
 में मुद्घटों पत्तें। याँ कों ताजमँल देखिबे लाइके।

रामचरनलाल गुप्त (वैश्य, ३५ वर्ष)

एत्मादपुर (तहसील)

हमाए गांम् में सन् सत्ताउन में एकु अंगरेजु आयों और हमाए बाबा सैं कही

कि सावक के जिमींदार कां एँ । बे डरपि कें अपने अटाबुज्ज पें चढ़ि गए । अंगरेज पीछे तें चढ़ि गौं । दूसरे लंबदार नें देखी कि लंबदारें अंगरेज सताउतें । बानें बंदूक उठाई कें एक गोली माढ़ई । साव लौटौं और बानें कई कि जि गांम् जंग चाँहतें । आगरे कूं बानें तार दओं और फौज बुलाइ लई । तोप् लगाइ दई और हुकुम दओं कि जा गांम् कूं बिसमार कदेउ । एक जाट् जो गोलंदाज ओ गोला चलाउतो बानें कई कि जि जाटन कौं गांम् हें । बू गोला ऊपर कूं फेंकत राओ । तब बाइ अंगरेज मालिम परी कि जि जाटनु की रच्छा कत्तु एँ । तौं बानें खुदि तोप् पें बैठि कें गोला चलाए । फिर गांम् में आदिमी मारे गए और फौज गांम् में घुसि गई । साव नें और बचे सो पकल्लए । हमाए बाबज पकल्लए । उनें सबन् कूं आगरे जेल में भेदओ । हमाए बाबा आगरे जेलई में मरि गए । और राउ जोतीपस्साद कौं गाँउ दें दओं । हमाए बाबा बारें सैं बीघा के नंबरदार हे । हमाए गांम् में बहतर सौं बीघा जमीन् ई । बारें बारें सैं बीघा के छें लंबदार हे । फिर हमाए बाबा के छोटे छोटे लड़िका रहि गए । बे कास्तकार बनाइ दए । अब कांगरेस की लड़ाई में हम् सरीक भए । त्वें सैं बीघा जमीन् के हम किसान ए । अंगरेजन् नें बु हमाई कास्तऊ वेदखल् कद्ई ।

छुलाउली

दीपचंद (जाट, ५२ वर्ष)

सिरकटा नें सिरकटी सू कई इन् खेतन् कौं हौं पट्टौं लिखाइ लायौं हूं । अब चाइं ता खेत में चाइं कछू खाओ । कोई रोक टोक नाँपुं सकत् । एक दिनां सिरकटा के पीछें कुत्ता पल्लए । भिटी में बंपसन् न पायौं तौं कुत्ता नें ग्वाकौं करिहा पकल्लओ । कुत्ता बाहर कू खें चें सिरकटा भीतर कू खें चें । सिरकटी नें कई कि जाइ पट्टौं दिखाइ देउ । तब सिरकटा नें कई कि बेपड़िन् सू पल्लौं परि गयौं हें ।

देवखेड़ा

हरदलसिंह (सनाढ्य ब्राह्मण, ५६ वर्ष)

किरावली (तहसील)

एकु जाटु ओ । तौं बापें बड़ी कंगाली ई । तौं बड़बड़ी में त्ति करी परि पूरौं नई पर्यौं । तौं हारि कें लड़ाई पें चलौं गयौं । आंति की परमेसुर सुन्तें । तौं साव् बु जाइ कें हबल्दार हौं गयौं । तौं साव् बानें मुकतौं रुपइया अपनी बइयारि कूं भेजि दयौं । तौं साव् बानें कछू पक्कौं मकान् बनवाइ लओ । पक्कौं मकान् बनवाइ कें कछू कमरा बनवाइ लओ । अब साव् चार सिपाइनि की मन् में लगी । चार सिपाई हें जाइ तौं मेरी मइइया की रखबारी । तौं इतेकई में चारि जने मां आइ गए तौं ईसुर गती ऐसी भई कि बाकौं ककिया ससुरु बैठौं हुक्का पी रयो । तौं बानें कई कि लाला त्पारौं कौन सौं गांम् हें । तौं बिन्नौं कई कि हमारौं गांम् सामरौं

ह। तौ साब् बिनिकी तनखा ठरि गई दहस रुपिया खीर ओर पुरी बाई के सिर। जब भौत से दिनां बीति गए तौ सूबेदार नें कई कि घरें देखि आमैं। तौ साब् बु मां तं चलि दओ। मकान् पें आयौ सो दरि मारैं चलौ जाइ। तौ एक सिपाई धरि उठ्यौ। ओ पकरि कें बांह बु फेंकि दयौ। अरे भाई मोइ या घर में हौ आउन देउ। दूसरौ बोलौ कि याइ घर में हौ आउन दें। न जानें सूबेदारई तौ नाँपुं। सो साब् घर में देखि रखौ हें कि पूरी हें रई हें खीर रंधि रई हें। बानें कई कि जा का हें रहौ हें भाई। तौ साब् में नें चारि सिपाई राखे मड़इया लुटिबे के मारैं। अब कह रई हें कि खीर सिराइ दें थारिन में। तौ बाकौ पेटक् के मारें ढेर हें गयौ। तौ खीर सिराइ कें बनियां के तें संख्या लें आयौ। चारौ थारिन में डारि कें बुरौ डारि कें ओर चारौ सिपाई बुलाइ गए। जें मतई में बे चारौ के चारौ लुढ़कि गए। अब बु कावें कि जे रोज मते कि आजुई मरि गए। जे काऊ दिनां नाई मरे आजुई मरि गए। पकरि पकरि कें चारौ भीतर मढ़ा में धदए। तौ सांझकी छाक् एकु फकीर आयौ। सूबेदार कावें लाला तू एक छाक् में कितेक चून लें जावें। अजी सूबेदार साब् लगि जाइ तका तौ द्वे सेर कें डेढ़ सेर। तौ हमाओ एक काम् कहेउ तो कूं एक रुपइया दंगो। बानें कई साब् में तइयारौ। तौ बानें कई कि एक मुदौ हमाए घर में धरौ हें। तौ जाइ पिछौरा में बांधि कें बाहिर फेंकि आ। तौ साब् जाई हिसाब सैं बानें चारौ फेंकि दए। तीन झंडेलन् में ओ एकु पोखरा में। बाकू दिनु बूड़ि गयौ। रिस के मारैं बु सोटा लें गयौ फकीर। बाकौ डारिबौ भयौ ओ बनियां कौ हाथ-पानीं लें कें उठिबौ भयौ। द्वे तीन् सोटा बा बनियऊं में वा फकीर नें जमाइ दए। ओ बनियां बांधि कें पानी में डारि दयौ। तौ बोलौ कि सूबेदार साब् लाओ मोकूं अब रुपइया देउ।

नगला स्योरमां

सरमनसिंह (ब्राह्मण, ३८ वर्ष)

एक कोरिया ओ। बु गाड़ौ बेंचिबे गयौ। तौ बेंचि कें ग्यारा रुपइया लायौ। तौ बाइ अंधेरौ हौ गओ गेल में। तौ बु खर में सोइ गयौ। एकु मां लंबरदार आयौ। तौ बापें पांस्तें रुपइया हे। तौ लंबरदार नें आइ कें कोरिया तें कही कि तू यां कसौ सोइ रयौ हें। तौ कोरिया बोल्यौ रकम् के डर के मारैं। यां चोर चबार् के मारैं सोइ गयौ ऊं। लंबरदार बोल्यौ कि रकम् तौ मोऊ पें हें तौ मेंऊं यई सोइ जाऊं। कोरिया बोल्यौ कि मो सैं नैक् डौंढ्यौ सोइ जा। सो बु बातें अलग् सोइ गयौ। तौ राति में चारि चोर आए। तौ चोरन् नें कई कि यां को डट्यौ हें रे।

घुसियारी

संकरलाल (सनाढ्य ब्राह्मण, १४ वर्ष)

खेरागढ़ (तहसील)

एक चोट्टा चोरी करिबे गयों। दूसरे गांम् में जाइ के पोंचों। बा गांम् में एक चोट्टा रातो। बानें बु डाटि लयों। राति में सोने की थारी ओं गड़आ में पानी परोस्यो। जे वतों के रओ आरति में ले के जंगो। बु परोसत् में कहिरयों मो पै तें नाँपुं ले ऐ जाति के। राति कू छीके के ऊपर थारी में पानी भरि के टांगि दयों। ओ नीचे खाट बिछाइ के सोइ गयों। तब बु सोइ गयों। तब बाइत्त आके थारी लोटा देखि बिनि में पानी भरों ओ। बानें चूले में तें राख् ले के थारी में बोरि दई। राख् पानी कू सोखि गई। थारी गड़आ को ले के एक पोखरि में गाड़ि आयों। आइ के नाई आइ सोयों। बु जगि पर्यो। बानें देख्यो थारी गड़आ मिले नई। बु व्हें तें भजों। बाहरि बु सोइ रयों। बाके हाथ पाई देखे तों सीरे परंए। बु जानि गयों पोखरि में गाड़ि आयों हें। बु जाइ के उखारि लायों। सवेरें बाकू डाटि लयों। फिर बानें थारी गड़आ में परोसे। बानें कई जाइ तों हूं गाड़ि आयो। बानें कई हूं उरवालायों।

सिंगाइच गढ़ी

रोसनलाल (सनादय ब्राह्मण, १५ वर्ष)

फूहरिया पालें परि गई अब के सैं होइ गुजारों।

घों टुनि कूरों डर्यो मढ़ा में झारों नाँएँ तिबारों

चाकी में तों कुत्ता लगि राए पानी डरों उघारों

फूहरिया पालें परि गई...

घों टुने तक ले हगा फटि गओ डारों नाँएँ जब नारों

चीर चीर फरिया के हें गए दीखें पेट उघारों

चोंका में तों तपें रसोई लपटा हाल उतार्यो

थारी में तों करिकें फिरि सरपट्टा मारों

फूहरिया पालें परि गई...

जगनेर

प्रीतमसिंह (धीमर, १८ वर्ष)

आल्हा ऊदलि चलि दए सो सरिसा पोंचे जाइ के

ल्हास् भइया की उठाइ लई बैठि गए करहि के।

अब तों बिन् वीर् बंधे नई धीर कंठ चिमटायों

जानें उंगली लीनीं चीरि के इमिरत प्यायों।

मूर छपा मलिखे की जगि आई

रे ठाढ़े हें के गरजें

दल प्रिथीराज को भाजें।

जगनेर

नत्थी (खटीक, १३ वर्ष)

एक गाँम में एक पंडिज्जी ओ एक मौलवी साबू को घर ढिगाँढिगाँ हो।
 दोनो परोंसीनू में बड़ी यारई ई। एक दिनां मौलवी साबू कऊं जाइ रहे। तौं
 पंडिज्जी बोले अरे मौलवी साबू आजु जा दिसा में तौं मति जाउ चो कि आजु तौं
 जा दिसा में दिसासूर ऐ ओरु भद्राऊं ऐं। मौलवी साबू नें कई पंडिज्जी तुमारे
 दिसासूर ओर भद्रा वनेई रैतें। इतनी कहि कें मौलवी साबू चल्दए। तौं चलत
 चलत जब मौलवी साबू छाहर् में पोँ चें तौनू आंधी आइ गई। आंधी में कछू
 दीखो नाइ। तौं मौलवी साबू एक अंधउआ में जाइ परे। गित्त गित्त मौलवी
 साबू चिल्लाए या खुदा इत्ता गहरा दिसासूर। इतनेई में आंधी में उड़ति उड़ति
 एक गड़इया की भेड़ बाई अंधउआ में जाइ गिरी। तौं नीचे तें मौलवी साबू
 चिल्लाए या खुदा ढाई मनु का एक एक भद्रा। पंडिज्जी नें तौं पेलें ई मो तें नाई
 करी। आजु कसैं प्रानू बचें। अब यादि रैंगी तौं बिना पंडिज्जी तें पूँछें नई
 जांगो। जब आंधी बंद हूँ गई तब ओर रस्तागीरि नें मौलवी साबू को हल्ला
 सुनो। तब वे बा कुआ में तें निकारे।

जगनेर

भगवतसिंह (पंवार ठाकुर, २७ वर्ष)

फतेहाबाद (तहसील)

मानसींग खेरा पै रहातो। बड़ों वीरू रजपूत। अकिले गांउ के बिरामिन सों
 बिगरि गई। तई बु फरार हूँ गयो। डाँकू बु हतु नानें। बाएँ तौं लोगब्रँ ई
 बदमास बनाइ दओ। यां बानें कबऊं गरीब गुरबा को नाँपुँ सताओ। जनीं
 मान्नु पै हाथ नाँपुँ छोड़ों। जानें बाकी मुखबिरी करी ताई को बानें सफाया
 कइओ। ओ बु का मत्तु थोरई। बाइ तौं झेरू दे दओ गओ।

शम्साबाद

रामसिंह (ठाकुर, ३१ वर्ष)

स्वाभाविक बोलचाल का एक उदाहरण

लला एक जरार की टिकट दे दीजो। एकई। नें क जल्दी सें दे देउ। लला
 नें क जगो राखि लीजो जा डुकुरियऊ को। आखि सों दिखातु नानें। कितने
 पइसा दें हें। हों तौं जि सिगु समुझति नानें। जरार को लो पोँ चि लें हों।
 ए लला पइसा तौं तें भोतु लें ए। अब पोँ चाइऊ देइ तौं भलो हों जाइ।

फतेहाबाद बस स्टेशन

एक वृद्धा

आगे पइसा लें लेउ तौं लें लेउ। फिर कोऊ नाँपुँ दिबाल्। जमाने को
 जई हाल हूँ। उधार-बिधार को तौं कामई नाँपुँ रहि गओ। पइसा जाइ दओ
 सों जानो डूबि गओ। बड़े बड़े सेठ साऊकार बेईमानी सों ई बने हें। ओ मुसकिल्

जि हें कि जाइ पइसा न देउ सोई लट्ठ लें इ ठाड़ों हें। अब तों धंधों रुजगारऊ ठंडोंई समझों।

डौकी

लाला (वैश्य, ४४ वर्ष)

फ़ीरोजाबाद (तहसील)

एकु आदमी हो। सो सामन् कों महीनां आयों। बानें कई कि बूरो खाय आओं ससुरार में। बा बरवत् बिनि पै रुपिया पइसा हत् नाई ए। सो बिन्न गांउ के बाँहरे पै तें चार रुपिया उधार लए। फिरि बे चल्दए बतें अपने घत्तें। गेल में बिन्न एक दुकान् तें बूरो लओं द्व रुपिया कों। सो बे पों हों चि गए ससुरारि में फिरि बिन्न बूरो दिबाइ घालों अपने ससुरार बान्नि के घरें। बिनि की सासु नें कई कि लला आए हें सो बिनि के काजें रोटी पानी करें। सो बिन्न बिनि के काजें सें मरी भात रांधों। बिन्न कई कि पस्सि कें थारी में सें मरी भात ओ चली गई पानी भरिबे। बिन्न मन में सोची कि जानें न तों बूरो डारों ओ पानी भरिबे चली गई। फिरि बानें का ओ कि घर में दुंडेरा लगाओं। सो बिन्न काऊ छीके पै धरो बूरो ओ घी मिलि गओं। सो बिन्न खूब डाल्लओं घी ओ बूरो अपई थारी में। तों नों ई बिनि की सासु आइ गई। बु अपएँ मन में जरि गई। बिन्न फिरि जरि भुजि कें कई कि हमाए ह्यां एक रीति चलि हें कि द्माद् के संग सासु बैठि कें खाल्ये। बिन्न कई कि तों आइ जाओं जाई थारी में। नीचे कू तों बैठि गओं अपु ओ ऊपरि बैठाइ सासु। सो थारी में तें अंगुरियन सें खेंचन लगों। सो सासु नें सबई थारी में हाथ फेदओं। फिरि बिन्न कई कि हमाई लली तें कोई यों कहें गों तों हम ताकों ऐसों कहें इगे। सो बे सबई थारी उठाइ कें पी गए। बिन्न कई कि हमसू कोई यों कहें गों ताकों हम ऐसैं खून पील्लिगे जेंसैं अमाल हमनें थारी उठाइ कें पी लई।

अकबरपुर

सिवसेवक (सनादय ब्राह्मण, १२ वर्ष)

एक नदी की पारि पै जमुनी कों पेड़ ओ। बापें एकु बंदरा राते। ओ नदी में एक मंगरा रातो। बंदर पकीं पकीं जमुनी मगर कू डारिबें कत्तो। एक दिन् बंदर नें भोत् सी जमुनी डारीं पकीं पकीं। बिनि जमुनिनि कों मगर बीनि बीनि कें धत्तु रओं। फिरि बिनि जमुनिनि कों अपई मगन्नी पै लें गओं। मगन्नी नें बे जमुनी खाई। बानें कई कि जे जमुनी तों भोत्तु मीठी ऐं। इनकू खातु ओगों बाकों करेजों भोत्तु मीठों होगों। बाकों करेजों लाओं। मगन्न कई केंसैं लाऊं। मगन्नी नें कई कि यों कइ दीजों बातें कि त्याई भाभी नें त्याओं न्यों ता करों ऐं। मगर नें कई कइ दुंगो। मगर मत्तें चन्दओं। बानें बंदर तें आइ कें कई कि

त्याई भाबी नें त्याओं न्यों ता करों ऐं। बंदर नें कई कि ठीक ऐं। दुपैर को बखतु भओं। बंदर नौता खाइवे चन्दओं मगरि की पीठि पै बँठि कें। मगर बीच नदी में पीँचि गओं तों बोलों कि त्याई भाबी नें त्याओं करेजों मंगाओं ऐं। बंदर नें कई कि मेरीं करेजों तों पेड़ पै ई टंगों रहि गओं। तों कई कि अब का होइ ? बंदर नें कई कि लॉटि कें चलें। बंदर पारि पै आइकें पेड़ पै चढ़ि गओं। बंदर नें कई कि सारे काऊ कें दुड़ें करेज नाँएँ होत्।

आलमपुर

तुकमानसिंह (अहीर, १३ वर्ष)

एक बेहड़ में तीन यार राते। एक हिन्नु, एक कउआ एक घोंदुआ। बिनि तीनों न में ऐसी यारी ई कि दाँट काटी रोटी। एक दूसरे कों देखें नई तों नों कल ई नई आवें। जब सकारे तें चरिबे जाई ओ संजा नों इकट्ठे नई होई तों नों एक दूसरे की खोज में राएँ। एक दिन बु हिन्नु किसान नें पकल्लओं ओ पकरि कें चाम के नारे में डाह्यों। ओ किसान चलें गओं कि सबेरें मारेंगे। जब संजा कों हिन्नु नई पीँचों तों बाके दोऊ यात्रन नें बड़ी फिकिर करी ओ घोंदुआ नें कउआ सें कई कि उड़ि कें देखें याह काँ ऐं। कउआ उड़तु भओं गओं तों का देखतु ऐं कि चाम के नरा में बँधें डरें हें। तों कउआ देखि कें घोंदुआ के ढिंगाँ आओं। कई यात्रों मिलि गओं पै खाल के नरा में बँधें डरें ऐं।

करकौली

भैरोसिंह (गूजर, १५ वर्ष)

बाह (तहसील)

एक घोंदुआ रहें ओ एक मंगरा रहें। घोंदुआ नें कई कि मंगर मांमा तू मोइ पार उताहै तों मैं बहू लें आउं। बानें कई कि हओ। सो बिन्न पारि उतारें। बा पार खाइ खाइ कें घोंदुआ फूटें कचरियां झिक्गओं। तई एक गोबर थापि रही जनीं। बाकी फरिया लें लई ओ एक बानें हाड़ लें लओं। सो बानें रेती में उड़ाइ मुड़ाइ कें गाड़ि दओं हाड़। अब कही मगर मगर मोइ पार उताहै। बानें कई कि तें मेसों कहि दई सो बहू लें आओं। बानें कई कि देखि लो, बु बँठी हें रेती में। बानें कई कि आजारी आजा। बानें कई कि अमें नई आवति ऐं। मोइ सरमति ऐं। मंगर नें स्याअट के मारें पार उताहै। ओ फिर बानें कई कि आजारी आजा। अब बु होइ तों बोलें। बानें रिस के मारें थपकरो दओं। तई बु फरिया अलमग ओ हड़ा अलमग हें गओं। बानें कई कि देखि लें उंगो जब पीपर की जन्नि में पानी पीवे आइगों।

पलोखरा

रामनराइन (ब्राह्मण, २२ वर्ष)

द्वे राजा रहिबैं करें। एकु रहैं जेठों एकु रह लोहरों। बड़े कों ब्याह हें गझों हो। दोनों भइया सिकार खेलिबे कों जाइबों करें रोजु। विनि की भोजाई दोउनि कों एक एक गडुआ लेंकें खड़ी हों जाइबों करें बिन्न कही के जैंसैं हम जाकी सेवा कत्ते तैंसैं अपने पति की करें तों कछू फल मिलें। बा दिनु वे विनि कों गडुआ लेंकें ठड़ी नई भई। बिन्न कई के आजु भोजाई गडुआ लेंकें नापुं आई। बिन्न बिन्स कई कि तुम् आजु पानी काएं तें नापुं ल्याई। तई बिन्न कई कि अपई रानी पिंगल् देस् की लें आबों। बिन्न इतनीं बात सुनीं तों वे चन्दए। विनि कों सलाही दीपला रहिबों करें। राजा बा दिनां भोतु दुख् मं ए। विनिकों सलाही आबों के आजु तुम दुख् में काएं कों ओं।

रूपुरा

भरतसिंह (लोभे, १४ वर्ष)

राजा बीर बिकरमाजीत कें कहा काम होतो। मेरे नंगर में कौन सों परजा सुखी हें कौन सों दुखी हें। एक दिन नटिनी चले आए। उच्चें कई कि आपके नंगर में तमासों करें चों तों। मुनादी करिबा दई कि मेरे साथ में कोऊ बदनीयती न करि दीजो। नट ने एक अँड़िया आकास लोक कों फेंक देतों। नटिनी ने कई कि मेरे पती सों जुद्ध होनें बारों हें आगास में। मेरी मददि करो। चंदन छिपुटा मंगवाइ देउ। नंगर के लोग आउत जातें। मेरी नटिनी जंट बंट करि दई। राजा सब चलित होतें। जाइ के नाऊँ का देखतें नउआ खूब गरक्क हों गझों। उज्जैन के मेंडे में आए। गदक्क राजा के चोला में। चलि के नाऊँ पों चे। पों हचा मसरें टि के गहि लओं। तुम्हारों गोस बना कर खागे। न तू झिकेंगों।

होलीपुरा

परमहंस चमार

दो भइया रहिबों करें। दोनों न् कों ब्याह हें गझों। एक भइया की घरबारी तों माइके रहें ओं जेठे की घरें। सो जेठे भइया ने बा लोहरे भइया कों न्यारों कइओं। बाने उद्वनन कों बांट करों। राति में तों जेठों भइया लें लें ओं करें। ओं दिनु में लोहरे कों दें देंवों करें। ओं जाड़े के दिनु रहें। फिर बाने भेंसि कों बांट करों। पिछारी तों जेठे भइया ने लें लई ओं अगारी लोहरे भइया कों दें दई। फिर खेत में गेहूं ठाड़े। फिर बाने गेहूं कों बांट करों। बालें बालें जेठों भइया लें लेंवें करें ओं नरई नरई ल्होरे भइया कों दें देंवें करें। सो बु सूखि सूखि कें लकड़िया हें गझों। सो बु ससुरारि कों गझों कि लिबाइ आमें अब्। सों ससुरारि पों चे। तों बाकी सास् ने कई कि लला सूखि काएं कों गए। बाने कई कि कछु नापुं योंई सूखि गए हें। तव वे लिबाइ के आए। रस्ता में बाकी

घरबारी नें पूछी कि बताइ दो कि कहा बात् है। बानें कही कि ऐसी ऐसी बात है। तई बानें कई कि जल्दी जल्दी चले चलौं। तौ तनक् दिन् में पींचि गए बे घरें। सो उढ़ननि की गठरिया धरी सोबा नें उठाइ के ताल में भिजइ ल्याई। फिरि जेठे भइया की घरबारी नें कई कि उढ़ना काए कौं भिजइ ल्याई है। बानें कई कि दिन् में हमाए हैं। फिरि बु भेंस दुहिवे गई। हाथ भर कौं सोटा लें के आगे जाइ ठाड़ी भई। सो जबई बु दुहे सो बु सींगनि में देइ डंडोका। तई बानें कई कि भें सिया काए मारई है। बानें कई कि हमाई अंगारी है। फिरि बु गेहूं के खेत में गई लें हंसिया। सो बालें बालें कपटि के डात्ति जाएं। तौनों बाके जेठ पींचे। जेठ नें कई कि बहू जे बालें काए कौं डात्ति ऐं। अमें तौ बालें हरी हैं। बहू नें कई कि हमें नरई चंडयती। तौ जेठ नें कई कि बहू तिहारों ई सब् कुछ है, इनें मति काटौं। फिरि अपएँ घरें लोटि आए।

बैदपुरा

वलराम (यादव, १६ वर्ष)

हो भोजा निकरौं

सर तरे तें हो भोजा निकरौं

ता धेइय धेइय ता धेइया।

रनियां घालौं डेल

रनियां घालौं डेल

जाई डेल की मेरें लागती

आहो तौ होतौं कसौं खेल।

गूजर भोजी रो (राउ)

गजर भोजी रो

हौं तोइ पूछौं गूजर भोजी रो

ता धेइय धेइय ता धेइया।

कितेक् तेरें गाइ

कितेक् तेरें गाइ

डूंडी भेंड़ी मेरें को गिनै

आहो सो मेरें नौसौं दुहियर गो।

गूजर भोजी रो

गूजर भोजी रो

हौं तोइ पूछत, गूजर भोजी रो

ता धेइय धेइय ता धेइया।

कितेक् दहिया होइ
कितेक् दहिया होइ
दहिया महिया मेरें को गिनैं
आहो सो मन् दसक्के नों नी हो ।

गूजर भोजी रो
गूजर भोजी रो
हों तोइ पूछों गूजर भोजी रो
ता धेइय धेइय ता धेइया ।

कोन् बरन् तेरी गाइ
कोन् बरन् तेरी गाइ
कोन् बरन् ह तेरी गूजरी
आहो सो नित् दहिया बेंचन जो ।
राजा भेंसियो
राजा भेंसियो
भूरी तों कहिए राजा भेंसियो
ता धेइय धेइय ता धेइया ।

स्याम बरन् मेरी गाइ
स्याम बरन् मेरी गाइ
सिंघ बरन् ह मेरी गूजरी
आहो सो नित् दहिया बेंचन जो ।

राजा नां रहों
तेरें तों राजा अब हों नां रहों
ता धेइय धेइय ता धेइया ।

पलिका पांनु न खाउं
पलिका पांनु न खाउं
हों तों जाति हों गूजर भोज् कें
आहो सो नित् छाछ् महेरी खो ।

रानी भेंसियो
रानी भेंसियो
भूरी तों लें देउं रानी भेंसियो
ता धेइय धेइय ता धेइया ।

घोरी लॅ देउं गाइ
 घोरी लॅ देउं गाइ
 काए कौं जाति ओं गूजर भोज कॅ
 आहो सो नित् छाछ् महेरी खो ।

अरे राजा भें सियो
 राजा भें सियो
 भरिक् ढकेलौं राजा भें सियो
 ता धेइय धेइय ता धेइया ।

खूटा बांधौं गाइ
 खूटा बांधौं गाइ
 हौं तौं जाति हौं गूजर भोज कॅ
 आहो सो नित् छाछ् महेरी खो ।

रनियां मेहारो
 रनियां मेहारो
 रिम्झिम् बरसौं रनियां मेहारो
 ता धेइय धेइय ता धेइया ।

टपका हेल् चुचाइ
 टपका हेल् चुचाइ
 गूजरि देह तोको बोलनॅ
 आहो सो तौं पै हेल् सही नां जो ।

चंद्रपुर

गुरूजी (चतुर्वेदी ब्राह्मण, ४१ वर्ष)

शिक्षित वर्ग की बोली का नमूना

हमाई सरकारनॅ जा देस में पंचाइटॅ बनाई हॅ । तिन के चुनाउ कौं जि ढंग कद्ओ हॅ कि आजु कल्लि की धारा कौं देखि कॅ बड़े बड़े भले आदिमीं इन पंचाइटन् सॅ अपओ पता कटाइबे की फिराक् में रहातॅ । वे आदिमीं जो काऊ जमाने में छोटे समझे जाते ते आजु बखत् के प्रभाउ सॅ पंच बनि बैठे हॅ । पंचाइटॅ बनाई गई जमाने में सुधार के लॅ मगर कित्तो सुधार भओ जि काऊ तॅ छिपी नाँपु । इन पंचाइटन् कौं देखि कॅ जहे बात् दिमाग में आउत्ये कि जा सॅ तो बिन् पंचाइटन् के ई भले हे । मसल् पुरानी हॅ मंगर पुरिखा साइदि इनई दिनन् कौं कहि गए कि पंच भए बढई ओ धुन्ना । वे गढ़ि लाए काठ् कठे गर् बिनि कॅ तिलक तिन्ना । जहू सब परमातमां की माया है ।

होलीपुरा (बाह)

अवधेश एम० ए० (चतुर्वेदी ब्राह्मण, २५ वर्ष)

हमाए जो ताऊजी ए ब्होत जादा प्यार कत्ते हमें । सो एक दफे की बात हे कि हम ब्याह करिके आए । बोले कि जाओ राम् बजार से तुम जलेबी ले आओ ओ खाइ लेउ । हमने ब्होत कही कि हमें भूक नाएँ हे, ओ जा वखत् हम खाइ नाएँ सकत्, तौऊ वे जिद्द कत रहे । सो हम बोले कि आपई तौ कहेते कि हमाओ पेट् कोऊ मशीन् थोड़ुं हे कि जित्तो खाइवे को देज्जाउ सब अमाउत् जाइ । बई बात् हमाए संग हे । जा बात् पे वे ब्होत् नाराज हो गए, घर से निकरिबे को तइयार हो गए । तौ हमने कही कि आप् हमाई ३ बजे से घस्से निकत्तो तौ हमई निकरे जाते । जि कहि के हम् बाई टाइम् चल्दए । करीब एक फलार्ग वेहड़ की ओर गए सोई उन्ने बुलाइ लओ ओ कई कि अच्छा जाओ अब् नाएँ हम् तुमसे बात् करेगे ।

आगरा

रामकुमार बी० ए० (चतुर्वेदी ब्राह्मण, २४ वर्ष)

एक दफे दारबाटी के ले सब लोग बरहिन गए । हुन जि ते भई कि पैहले भांग-ठंडाई होइ फिर खाइबे की ठेरे । सबने छानी ओ बोले कि आराम कलें । तब फिर खाइबे की देखी सुनी जेहे । लेटे सो सोइ गए । सोइ के उठे तौ वजो एक । छिदू बोले कि अब संजऊ की छानि लेउ । तब फिर इकट्ठे चूल्हा पे बैठेहे । नतीजा जि कि लोग छानि के जंगल झाड़े चले गए । लोटि के जो आए तौ सब जने भांग में धुत्त । अब जनाब ददा तौ बैठे चूल्हा पे ओ छिदू जो हे वे लगे सामान जुटाउन । ददा ने कही कि छिदू ने क नों न दे जइयो । छिदू हाथ में दोना ले के जि केहत् भए कि जि लेउ नों न हनूमान जी की तरह कूदि के चोका की तरफ पो हचे ओ चोका पे जाइके बिना नों न देँ जि लेउ नों न जि लेउ नों न जि कहात भए कूदत भए फिल्लोटि आए । जि हालत कोई पांच मिनट तक रही । फिज्जई ठेहरी कि भाई परिके सोएँ फिदेखी जे हे । हम लड़िका लोग भूके रोएँ । इत्ते में बड़े ददा आए उन्ने जि हाल देखि के सबे गारी दई ओ फिर बैठि के खाइबे को बनाओ । तब जाइ के कहुँ हिल्लो लगे ।

आगरा

राजेश्वर प्रसाद एम० ए०, डी० फ़िल०

माथुर चतुर्वेदी ब्राह्मण, ३५ वर्ष

परिशिष्ट—ख

सहायक ग्रन्थों की संक्षिप्त सूची

अंग्रेज़ी

1. Agra-A Gazetteer, Allahabad 1921.
2. Census of India (1951), District Population Statistics (Agra)
3. Cockney, Past and Present : Matthews, London, 1938
4. Evolution of Awadhi : Baburam Saksena, Allahabad : 1937
5. The Formation of Konkani : S. M. Katre, Bombay, 1942.
6. A Grammar of the Braj Bhakha by Mirza Khan Ed. M. Ziauddin, Vishwabharti, 1935.
7. A History of Brajbuli Literature: Sukumar Sen, Calcutta 1935.
8. A History of Modern Colloquial English : H. C. Wyld, London, 1920
9. Linguistic Survey of India, Vol. 9., Part I.

हिन्दी

- १—ब्रज का इतिहास : श्रीकृष्णदत्त वाजपेयी, मथुरा : १९५५ ई०
- २—ब्रजभाषा : धीरेन्द्र वर्मा, प्रयाग : १९५४ ई०
- ३—ब्रजभाषा का व्याकरण : किशोरीदास बाजपेयी, प्रयाग : १९४८ ई०
- ४—ब्रजभाषा व्याकरण : धीरेन्द्र वर्मा, प्रयाग : १९५४ ई०
- ५—मध्यदेश : धीरेन्द्र वर्मा, पटना : १९५५ ई०
- ६—मध्यदेशीय भाषा (ग्वालियरी) : हरिहर निवास द्विवेदी, ग्वालियर : १९५६ ई०
- ७—हिंदी भाषा का उद्गम और विकास : उदयनारायण तिवारी, प्रयाग : २०१२ वि०

परिशिष्ट—ग

शब्दानुक्रमणी

(मूल ग्रंथ में उद्धृत आगरा जिले की बोली के शब्दों की अनुक्रमणिका। अंक अनुच्छेद के सूचक हैं, शब्द के आगे कोष्ठक में उसका अर्थ दिया गया है)।

अँगा (मोटी रोटी) ५०, २४९	अपअँ (अपना) १३५, १४३
अँगुरी (अँगुली) ५२	अपु (स्वतः) १३५
अँगौछि (देह को अँगौछे से पोंछना) १९६	अपुनु (स्वतः) १३५
अंजन (इंजन) २४२	अपनौँ (अपना) १३५
अँधउआ (अंधा कुआ) २७६, ३०७	अपराज् (शाप) २४९
अंत (अन्यत्र) २०४, २४९	अपुठारौँ (स्वतः) १३५, २४९
अंतजाम (इंतजाम) ६५	अफाइ (दिया, सँभलाया) २४९
अइओ (आना, आज्ञार्थक) ५१	अफारौँ (असंतुष्ट) २४९
अकिलेँ (परंतु) ४८, २०६, २४९	अब् ४९, २०४
अकुताइ (उकताकर) ७९	अबार (देर) २४९
अगर (यदि) २०६	अबेर (देर) ४८
अच्छा २१०	अभाल् (अभी हाल) ७०
अछीकर (शुद्ध) २४९	अमेँ (अभी) ८३, २०४
अजब् ६२	अरजि (अर्जी) २४०
अज्जी (अर्जी) १०७	अरारौँ (आगे, सामने) २४९
अड़ाई (ढाई) ५७, १४९	अलग्ग (अलग) २०४
अथएँ (संख्या) २४९	असलि (असली) २४०
अठारा (अठारह) १४९	असरफिन् ३०६
अनीति २३५	असरफीन् ३०६
अनुआं (बहाना, दोष) ५०, २४९	असिय (अस्ती) ७४, १४९
अन्दाज् ६२	अस्ती १४९
अन्यायी २३५	आँखि ९८
अपई (अपनी) ९०, १३५	आँगन् ५०
अपएँ (अपने) ९०, १३५	आँतौ (ऊबा हुआ) २४९

आ (आओ) ९४	इमिरित् (अमृत) ७८, ९१
आउ (आओ) ५१, ९४	इमिली ४८, ७८
आओ (आओ) १७७	इलमारी (अल्मारी) २४४
आगि (अग्नि) ४८	इल्लाए (चिल्लाए) ९०
आगास् (आकाश) ८७	इसकूल् १०७
आगे १६०	इस्टूल ६३
आछी (अच्छी) ७४, १४३	ई (ही) २०८
आजु २०४	ई (निश्चयार्थक) २०८
आठ ५२, १४९	ई (थी) १६५, १७२
आठओ १४९	ई (भी) २०८
आदि (याद) ९०	ई (निश्चयार्थक) २०८
आदौ (अदरक) २४९	ई १६५, १७२
आधौ १४३, १४९	ई (थी) १६५, १७२
आप् २६१, २९६, ३१६	ईख् ४८
आपु १३०	उघारौ २०४
आर् (यार) ९०	उछीर् (शांति) २४९
आरौ (आला) ५०	उजियारौ (उजाला) ७७
आसरे (पशु का गामिन होना) २५६	उजीतौ (उजाला) २४९
आयौ १७७	उन् १३१
आरकस् (आलस्य) ७६, ७७	उने १३१
आलकस् (आलस्य) ७६	उन्हारी (जाड़े की फसल) ४८, ५४, ९६, २४९
आबै १७८	उढ़नां (कपड़े) २४९, २५०, २८२,
आस्सु (आलस्य) ७७	उद् (उड़द) ९१, ३०६, ३१९
इंजाम (इल्जाम) ६५, २४०	उन् २८१, २९४, २९६, ३१६
इंसाफ ६५, २४०	उन्नीस १४९
इखट्टौ (इकट्ठा) ८३	उर्हेनौ (उलाहना) ५६
इट्टेसन् १०७	ऊं (हूं) ३०६
इतौ (इतना) ९४, २०४	ऊं (भी) २०८
इतन्तनौ (इतना-इतना) ७३	ऊंट ५०
इन् १३२	ऊं (भी) २०८
इन् १३२	ऊन्ति (कूदती हुई) ८६
इन् ६४, १३२	ऊपर् ४८, २०४
इन्जन ६४	

ऊपैत् (उपद्रव) २४९	कंज २०४
एक १४३, १४९	कङ्गाली ५४
एकास्सी (एकादशी) ६९	ककई (कंधी) ८२
एलुआ (एक ओषधि) ४८	कछ् (कुछ) ५३
ऐं १६५, १७१	कटऊं (सौदा अग्रिम तै करना) २४९,
ऐंजू (संबोधन) २६०	३०७
ऐहें (आएं) ५०	कटौरा (पराठा) २४९
ऐं (है) १६५, १७१	कड़ी २०१
ऐपन् (पिसी हुई गीली हल्दी) ४८	कनपटी ५४
ऐसी २०९	कड़ोर ७९
ऐसों १४३, २०४	कपट् (काटना) २४९
एसों (इस वर्ष) ४८	कपड़ा ५२, २५०, २८२
आखरी (ओखली) ४८	कब् ५२
ओ (हो) ८१	कबूलसूरत (अत्यंत सुन्दर) ३२१
ओमङ्कार (निश्चित उत्तर) २५६	करब् (पशुओं की चरी) ५६
ओर् (प्रारंभ, पक्ष) २४९	करकों (किनारा) २४९
ओरें (लगातार) २४९	करिबे २०१
ओरों (ओला) ४८	करहों ४८, ८९
ओसर (नई ब्याने योग्य गाय)	करेजों ६२, २४०
२४९	करोड़ १४९
ओटपाव (उपद्रव) २४९	कलम् ६२
ओ (हों) १६५, १७१, ३०६	कलेऊ (प्रातराश) ४८
ओड़ों (गहरा) २४९	कलिल (कल) ७४, २०४
ओं (हो) १६१, १७१, २७६	कहा १३७
ओरें ४८	कही ३ (कही थी) ४९
ओर (अन्य) १४३	कां (कहां) २०४
ओर २०६	कांच ५३
कंडा ५२	कांपी Copy ५०, ६३
कंधा ५२	का (क्या) १३६, १३७, १४३
कंपी (दलदल) २४९	काऊ १३३
कउआ (कौवा) ५१	काऊएँ १३३
कई (कही) ८१, १७८	काए १३७, २०४, २०६
कई (पादपूरक) २२३	काएँ १३६

कागावासी (प्रातःकालीन भांग सेवन)	केरा ४८, ५२, ८५
२५७	कै १५३, १५४
काछी ५३	कै २०६
काजर ५३, ८५	कैसा २०४
काजें १६०	कैसों १४३
कान् ५४	कैसे २०४
कानी (कहानी) ८०	को (कौन) १३६, १३८, १४३
कारी १०६	कोई १३३
कारे ११२, १२१	कोऊ १३३, १४३
कारों १०६, ११२, १२१, १४३, १४४	कोरों ४८
कास्त (खेती) २४०	कों १५३, १५४, १५९, ३०६
कास्तूस (कार्तूस) २४४	कोंधा (बिजली) ५०
कालिज ६८	कों १०६, ११२, १२१, १३६, १५२,
काहे १३७	१५६, १५४
किछि (छिड़क कर) २४९	कोंडुआ (चक्कर) २४९
कि २०६	कों ११२
कितेक १४३	कोती (स्थान पर) २४९
किन् १३६	क्यारी १०३
किने १३६	क्यों ३०६
किनारों ६१	क्वार ५९
किरोड़ १४९	खँगौँरिया ३२१
किसान् १०२	खांद (ढालू स्थान) ३२१
कींच (कीचड़) ५०	खपरा ४८
की १०६, १५२, १५३, १५४	खटक् २४९
कीकिबों (चिल्लाना) २४९	खटका (चिंता) २४९
कुआ ५०	खड्डेरा (खंडहर) ४८, २४९
कुडब्वों ५२	खचेरों (खींचना) ५३
कुढ़ो २०१	खतु (घाव) २४९
कुड़ाई (कुल्हाड़ी) ७९	खन् (समय) २४९
कुतक्का २४९	खटखटाओं १९६
कुनियाइ १९६	खड़खड़ाओं १९६
कू १५३, १५४, १५९, ३०६	खबाओं १९५
के १२१, १५३, १५९, १६१	खब्बाओं १९५

खरमूजा (खरबूजा) ८८	गवाओं १९५
खर (मार्ग) ३०७	गरीब ६२, २४०
खाप् (फांक) ७९	गजी (हाथ का बना कपड़ा) ९
खांड (गिनती में लगभग, कुछ अधिक) १४३	गड़िया (गड़िया) ९०
खांद (ढालू जगह) २४९	गड़िया १०५
खा (खाओ) ९४	गड़िया १०५
खाइबो २०१	गड़ुर (गरुड़) ७९
खाई १७८	गड़िया (छोटा गड़ड़ा) १०४
खाओ १९५	गड़ा (गड़ड़ा) ९५, १०४
खाउ ४८	गदर २४०
खापु ४८	गदर (अधपका) ४८, १४३
खाट ५२	गल्ले (बहुत) २०४, २४७, २४९
खात २०१	गयों १७७, ३०६
खाती (बढ़ई) ३०७	गवरि (गौरी) ४८, ९६
खातु १८३	ग्वा (वा) १३१
खादि ५२	गाउनो (गाना) ७७, १०१
खाने १७८	गांम (गांव) ५०
खार् (बरसाती जल बहने का मार्ग) ११, ३०७	गाओं (गाओ) ४८
खिचरी ४८	गाओं (गाओ) ५१, १९५
खुदि १३५	गाड़ी ४८
खुसामदि (सेवा) २५२	गाड़ों (गाढ़ा) ८२, ३०६
खेरा २३, ५२	गाढ़नि १०९
खेरात् ६१	गाढ़ा ९, ९६, ९७, १०९, ३०६
खेहारों (उपद्रवी) २४९	गाढ़ी (गाड़ी) ८३
खोंसु (नुकसान) २४७, २४९	गाढ़े ९७, १०९
ख्याल ९६	गाइ (guard) ९१, २३८, २४२
गंगाल (मिट्टी अथवा पीतल का पानी का बर्तन) २७५, ३२१	गाभ् (अंदर का हिस्सा) ५२
गइआ (गाय) ५१	गिर ३०६
गए १७८	गीध् ५२, १०२
गाओं ४८, ५१, ३०६	गीली ४८, ५०
	गुनां (इमली) ४७, ५०
	गुलकि (छिप कर) २४९
	गुड़ ४८

गुड़वाओं १९५	चक्कू २४१
गुनां (इमली) ४७, ५०	चकों (पूड़ियों की गड्डी) ४८
गेर् ३०६	चर्चोंदों (उपद्रव) २४९
गेंदगड़ा (लड़ाई) २५६	चढ़ी २०१, २०२
गैस (gas) ६३	चन्दओं (चल दिया) ८६
गैहेंरि (केला) ५२	चढ़े २०२
गैहड़ुआ (सियार) ९१	चढ़ों २०२
गैहड़ुनियां १०५	चलनबारी २०२
गौढ़ (सियार) ९९, १०५	चलनबारे २०२
गोड़ों १९५	चलनबारों २०१, २०२
गोल् ६८	चलबाओं १९५
गोठिल (मोथरा) ५२	चलाओं १९५
गौड़ा (घर के बाहर पशुओं के बांधने का स्थान) ९५, १०३, २४९	चलि १७९, १८४
गौंड़ें (सीमांत) २४९	चलिबों ४८
ग्यारा (ग्यारह) ९३, १४३, १४९	चलिहें १७९, १८६
घन्नि (घरों) ११९, १२०	चलिहें १७९, १८१, १८६, ३२०
घबराउं १७८	चलिहों १६६, १७९, १८६, ३०६, ३२०
घर् ११०, ११९, १२०	चलिहों १७९, १८६
घर ९८, १०३, ३१९	चलीं १७९, १८२
घरें १२३	चलें १७९, १८२, १८४
घालों (दिया) २४९	चलेंगी १७८, १७९, १८६
घुड़िया १०५	चलें ४८, १७९, १८४
घूषसि (गांव के पीछे घूरा फेंकने का स्थान) २४९	चलेंगी १७९, १८६
घूरनि १०९	चलेंगों १७९, १८६, ३२०
घूरों १०९	चलों १७८, १७९
घोड़ा ५२, १०५	चलोंगी १७९, १८६
घौड़ुआ (सियार) ९९, १०५, ३०७	चलोंगी १६६, १७९, १८६, ३०६, ३२०
घौड़ुनियां (सियारिनी) १०२, १०५	चलों ११२, १७७, १७८, १७९, १८२, १८४, १९५
घौढ़ (सियार) ९९, १०२, २४०	चलोंगी १७९, १८६
चउदा (चौदह) १४९	
चकिया (चक्की) ५३	

चलते १७८	छठों १४९
चलतीं १७९, १८५	छप्पर ५३
चलती १०६, १७९, १८५, ३०६	छाहर (खुला हुआ हिस्सा) २७३,
चलते १७९, १८६	३०७
चलतीं १०६	छिगुनियां (हाथ की छोटी अंगुली) ५०
चलतो १७९, १८५	छुकला (छिलका) ७९
चलदए ७०	छे १४९
चल्यो १७७, १७९, १८२, २७२, ३०६	छोति (दुष्ट) २५६
चाउंर (चावल) ५०	छोटे १४३, २९४
चांज (चाहे) ५०, ५४	छोड़ो १७८
चाम (चमड़ा) ५४	छोरों ३०६, ३०७
चार १४९	छोलतु (दुष्ट) २५६
चालि १९८	अंग (युद्ध) २४०
चालिस १४९	जंगी (बड़ा) २४९
चील् ४८	ज् (यह) १३२
चुखरिया (चुहिया) १०२, १०५	जज् (judge) ६८
चुचाइ (टपके) १७८	जधे (जगह) ६२
चून १११	जप्त (जब्त) ६२, २४०
चूल्हा ४८, ५५	जब् २४०
चेयरमेंन् ६८	जहु (टक्कर) ३२१
चोट्टा (चोर) ७४	जड़कों (मारने की आवाज) ५७
चों (क्यों) २०४	जन्नि (जड़ें) ६९
चोंखरनि (चूहों) १०९	जनीं (स्त्रियां) ३०७
चोंखरों (चूहा) १०२, १०५, १०९	जन्दी (जल्दी) ८६
चोंट (घर के सामने का बड़ा चबूतरा)	जबर १४३
२४९	जमानों ६२, २४०
चोंड़ों १४५	जमीन् ६२
चोंड़ी १४५	जरां (पास) २४९, २९४
चोंयाई १४३, १४९	जरूलत् (जरूरत) ८५
चोंथी १४९	जरहेंनां (छोटी झरबेरी) ५६
चोर् १०२	जाउंगो ३०६
च्यों (क्यों) ३०६	जांगो १७८, ३०६
छटकों १४९	जांघ ५२

जा (यह) ९४, १३२, १३४, १४१, १४३	जो २०४, २०६
जाइ ५०, १३२, १३४, ३०६	जोरें (पास) २४९
जाइ (जाओ) १७८	ज्वाब (जवाब) ३२१
जापुँ ४८, ५०, १३२, १३४	ज्वारि (एक प्रकार का अन्न) ५९
जाति ३१९	ज्वारों (बैलों की जोड़ी) २४९
जातु १७८	झंडेलन् (अंधे हुए) २४९, ३०७
जानें (जाऊंगा) १७८	झकरा (झाड़) ५२, ५३
जाय ५९, २७२	झकरियाइ (सूख जाना) २४८
जि (यह) ९४, १३२, ३०६	झकरियाओं १९६
जितों २०४	झकूटा (छोटा झाड़) ३२१
जिन् १३२, १३४	झराँ (लगातार) २४९
जिनि १३२, १३४, २०४	झाप् (ढकने का वस्त्र) ५२
जिनें १३२, १३४	झाझा (भाग हीन ठंडाई) २५७
जिनें न १३२, १३४	झिकेंगों (संतुष्ट होगा) २४९
जिन्हें १३२, १३४	झिक्क (छिद्र) २४९
जुगाड़ (युक्ति) २४५	झेंग् (दोनों हाथों से पकड़ना) २४९
जुतियाइ (जूतों से पीटना) २४८	झेर (जहर) ८४
जुतियाए १९६	टटकों (ताजा) ५२
जुहारन (अभिवादन करना) १९६	टटूंगों (जलती लकड़ी) २४९
जे १३२, १३४, १४१, १४३	टपका (आम) २४९
जेट् (दोनों हाथों से पकड़ना) ५०	टिकट् ६३, २४२
जेल् (jail) ६७	टीक् (तालु के बीच का हिस्सा) २४९
जेहरि (बड़ा) ३०७	टेंम् (time) ६७, ६८
जेंगरा (गाय का छोटा बछड़ा) ५३, २४९	टों गला (रुपया) २४९, २५६
जेंमतई (खाना खाते ही) २०१	टोर् (जमीन तोड़ना) ४७, ५२
जेंहों (जाऊंगा) १७८	ठरगजों (असंतुष्ट) २४९
जेंसैं २०४	ठारि (कछवारी का स्थान) २४९
जो १३४, १४१, १४३, २०४	ठीक् २१०
जोर ६१, २४९	ठेरा (झोपड़ियों का समूह) २३, ५२
जोरि (इकट्ठा करके) ३२१	डबका (संदेह) २४९
जोहूर् (घोरतापूर्ण कार्य) ५०	डांक् (तेज़ चलने वाली ऊंटनी) ३२१
	डांकदर (doctor) २४२
	डांडनि (ऊंचे मिट्टी के टीले) ११९, १२०

तेरा (तेरह) १४९
 तेरों १२९
 तो १२९
 तोड़ १२९
 तोरु (समझौता) २४९
 तों (निश्चयार्थक) २०८
 तों २०६, २१३
 तौऊ २०४
 तौनार (चातुर्य) २४९
 त्याई (तुम्हारी) ८१, २१९
 त्याओं १२९
 त्याएं १२९
 त्यारे १२९
 त्यारों १२९
 थड्ड (थर्ड) ६८
 थपकरनि १०९
 थपकरे १०९
 थपकरो (थप्पड़) १०९
 थरिया (थाली) ५२
 थान्नि १२०
 थारिनि ११५, ११९, १२०
 थारी ११७, ११८, १२०
 थारी ११७, ११८, ११९, १२०
 थोक् (वर्ग) २४९
 थोरिया (कम उम् की भैंस) २४९
 दई ३०६
 दओं ३०६
 दगरों (रास्ता) ५२, २४९
 दद् (दर्द) ३१९
 दद् २६०
 दरब (द्रव्य) ९१, २३६
 दरोगा १०७
 दवाइत (दावात) ७७

दस् १४९
 दसओं १४९
 दस्सन् (दर्शन) ६९, ९१
 दांति (पत्थर) २४९
 दारी (एक गाली विशेष) २५९
 दियों २७२, ३०६
 दिन् ११७, ११८
 दिनु ४८, ९८
 दीन्हीं ३०६
 दीन्हीं २७२, ३०६
 दीवान् (दीवान) ६१
 दुंगो ३०६
 दुगुनी १५१
 दुगुनें १५१
 दुगुनों १४९, १५१
 दुपतिया (निम्न जाति) २३७, २४७,
 २४९
 द्वतिन् ३०६
 द्वतीन् ३०६
 दूसरों १४९
 दह (गहरे पानी का स्थान) ५८
 देत् २०१
 देव २३५
 देहाइति (देहात) ७७
 दें उगो ३०६
 देंनें १७८
 देंहसति २४०
 दों ची (सड़क के गड्ढे) ३२१
 दों १४९
 द्वारों १२३
 द्वे (दो) ९३, १४३, १४९
 दों ड (पुलिस) २४९
 धत्तु ६९

धनीं २९४	नाए (नाव) ४८
धपां (एकदम) २४९	निकरी १७८
धरम (धर्म) ७४	निकुसान् २४०
धरबाएँ २०१	निघटि (समाप्त होना) ५२
धरा १५०	निच्चू २४९
धरी (रक्खी, दस सेर) ४८, १५०	निपुत्री (पुत्र हीन) ३०७
धरौं (दस सेर का बांट बनाना) ५२	निबरिया (नीम का छोटा वृक्ष) ५४
धीरें २५०	निरी २०४
नं २०४	निल्ले (अकेले) २४९
नइं २०४	निसाफ (इंसाफ) ३२१
नई २०५, २०६	निसोत् (एकदम) २४९
नंबदाह (लंबरदार) ८६	निस्चें (निश्चय) ५८
नई ६	निहोरौं ४८
नरवरौं ५२	नीकी १४३
नठिहा (स्त्रियों की गाली) २६०	नीचें २०४
नठू २६०	नेहनों (छोटा) ३२१
नफा ६२, २४०	नें १२९, १३६, १५२, १५३, १५६
नब्भें १४९	नेंक १४३, २०४
नमअौं १४९	नेंकु १४४
नरौं (आगामी तीसरे दिन) २०४	नेठम (ठीक) २४९
नाई (निश्चयार्थक) २०८, २१५	नोट् (note) ६८
नांऊं (निश्चयार्थक) २०८	नौं १५३, १५६
नाई २०४	नौं १४९
नांक ५२	नौरा ११६
नांए ५०, २०४, २९४	न्यारे (अलग) ९३
नांज् (अन्न) ५३, ७५	न्यौं (यों) ८६
नांथ् (बैल की नकेल) ५२	न्यात (स्नान करते हुए) ५४
नांद ५२	न्यारि (नहर) ५४
नानें (नहीं) २०४, २९४	न्यौं (नाखून) ५४
नांम् ५०	पंडा १४९
नांयनें (नहीं) ७७	पंगति (दावत, पंक्ति) ८७, २४९,
नांसु ५८	२५२
नाउ (नाव) ९६	पंडित १०५

पंडिताइनि १०५	पुरा २३
पंसेरी १५०	पाउं ११०
पपुं (अपने) ७५	पाउंरों (फावड़ा) ५०
पकीं २०१	पाय् १४९
पक्के १४६	पांचओं १४९
पक्कों १४३, १४६	पांति (पंक्ति, दावत) २४९, २५२
पचास १४९	पांस्स (पांच सौ) ७०
पछताइबीं २०१	पाँउ १४३, १४९
पज्जा (प्रजा) २३६	पाढ़ (मकान बनाने के लिए कारीगरों द्वारा बनाया गया मचान) ११६
पटरा (जमीन बराबर करने का पटा) ५२	पानु ११६
पठौनी (मां द्वारा विवाहित पुत्रियों को भेजी गई भेंट) २४९	पार १६०
पढ़ेरी (पानी रखने का स्थान) २४९	पारखों (पार्षद) २३६
पढ़ेरी २४९	पारि ४८, ११६
पतराओं १९६	पास ५८
पनेंठा (चाबुक) २४९, ३०७	पिड़कुलिया (छोटी चिड़िया) १०२
पन्हां (जूता) २४९	पिन्सिन (पेन्शन) ६३
पपंगर २२६	पिरांडठी (छोटा परांठा) ७७
पर २०६	पीड़ि (वृक्ष का तना) ५०, २४९
परि २०६	पीसनो (पीसने का अन्न) १०१
परिमानों (परवाना) २३८, २४०	पुंगा (उपद्रवी नवयुवक) २४९, ३०७
परु (पिछले वर्ष) ५२	पुलस (police) ६३
परे १७८	पुरी (पूड़ी) ५०
परीं (परसों) २०४	पुलिस २४०
पररिया (छोटी डलिया) ५५	पेहराउन २९
पला (डलिया) ९५	पेहरे (पहर) ४८, ५८
पल्ले (प्रलय) १६०	पेहलवान् ६२
पसन्नां (हांड़ी) ५२	पेड़ों (मार्ग का खाना, प्रतीक्षा) २४९
पसुरियाइ १९६	पे १५३, १५७, २०६
पसों (दोनों हाथ भर कर) २४९	पैदा २४० ।
पाकिट (pocket)	पैनां (चाबुक) ३०७
पुर २३	पेरि (कुएं पर बैलों द्वारा पानी खींचना) ५२, ३१९

पैंहली १५१	बंक (bank) ४८, २४२
पैंहलौ १४९, १५१	बंजु (व्यापार) २४९
पैंहलें १५१	बंजीं २०१
पोईस् (भीड़ का द्योतक शब्द) २४९	बंमूरा (बमूल का वृक्ष) ४८
पोखरि ४८, ९८, १०३, १०९	बू १३१
पोखरिनि १०९	बइयरि (स्त्री) ३०७
पोखरें १०९	बकटौ (मुट्ठी) ५०
पोत (बार) २०४	बकील (वकील) ६२
पोलों (खोखला) ५०	बखंतु २४०
पोसाक् (शोभा) २५२	बछ्छी (बछ्छी) ९१
पीं न १४९	बजार २४०
पीं हचतिखें मि (पहुंचते ही) २०१	बजें (बजह) २३८, २४०
पीं हचे १७८	बज्जर (अवश्य) ७६
प्याऊ ४८	बटर (butter) ६३
प्रतिबंध ३००	बट्टा (शीशा) २४९
प्रभावित ३००	बयुआ ५२
फकीर २४०	बदी २४०
फकीर ९८	बनें १७८
फबतु (सुविधा पूर्वक काम करना)	बरदाइस्ति (बर्दास्ति) ७७
२४८, २४९	बराइत् (बारात) ७७
फरलांग २४२	बल्दि (बदल) ७९
फरार् २४०	बस २४३
फरिया २४९	बहुअ ४८
फरी (फली) ५२	बत्त (बड़ी रस्सी) २४९
फल्लांग (furlong) ६८	बद्धा (मादा किया बैल) १०३, ३१९
फारखती २४०	बधिया (मादा किया बैल) १०२
फिर ३०६	बनापु (एकदम) २४९
फिरि २०४	बब्बराबाहन (बम्बुवाहन) २३७, २५६
फूंकत् २०१, २०२	बम्ब (bomb) ६५
फूंकति २०२	बड़ी १४३
फेर ३०६	बतरानी (बात की) १९६
फेरे (fire) २४२	बांधें २०१
फौजे ६१, २४०	बा १३१, १४३

बाइ १३१	बिलिया (कटोरी) २७५, ३२१
बाहिरि २०४	बिलुकि (छिप कर) २४९
बापुँ १३१	बिसमार (नष्ट करना) ६२, ६५, २४०
बाकी (परंतु) २०६	बींघनों (दलदल) २४९
बाग ५२	बींधे ३२१
बात् ५२, १०७, ११८, ११९, २५२	बीच् १६०
बातन् ११९, १२०	बीजना (पंखा) २४९
बातनि ११९, १२०	बीस् १४९
बातिन ११९, १२०	बु ११२, १३१
बातें ११७, ११८, १२०	बुरी १४३
बादर ८५	बुलाओं १७८
बान्नि (बालों) ६९	बुहारों ४८
बान्नि ३०६	बूरे ९७
बान्डी (बाल्टी) ८६	बूरो (कुटी हुई शक्कर) ९६, ९७,
बाप् २९४	१०३
बाबा २७५, ३२१	बे ११२, १३१, १४३
बारिन् ३०६	बेइमानी २४०
बार्निस (varnish) ६५, ६८	बेड़िनी (बेइया) २४९
बारा (बारह) ८०, १४९	बैर् ५२
बिकुच्छा (कोख) ३०७	बेला (कटोरा) ३२१
बिगिरि (बगैर) १६०, २०४	बेसी (अधिक) २४५
बिजुरी (बिजली) ५०	बैठियों २०१
बिज्ञक्की (पागल) ५३	बैठों २०१
बिड़ारों (भगाया) २४९	बैमां (तैरने के हाथ) २४९
बित्तों २०४	बैरी ५०
बिन् (बिना) १६०	बैरु ४८
बिन् १३१, १६३	बैसों १४३
बिनां १६०, २०४	बोझ् २५२
बिनि १३१, १३४, २८१, २९४, २९६,	बोट् (boat) ६७
३१६	बोड् (board) ६८
बिनें १३१, १३४	बोतल् (bottle) ६८
बिनें न १३१, १४०	बोताम (बटन) २४५
बिनें (उन्होंने) ७०	बोलनें (व्यंग वाक्य) १०१

बोले १७८	भौरिया (बहू) ८४
बोंर ४८	मैछरी १०२
व्याधि (आफत) ९५	मड्डियां २३
व्यारू (नैश भोजन) ९६, १११	मैथना (घड़ा) २४९
व्हें २०४	मथनियां २४९, ३०७
भगरो (बहाना) २४९	मगन्नी ६९
भटार् (गुफा) ३२१	मचवा (पाया) २४९
भरिका (मिट्टी कटने से गहरी तथा लंबी खाइयां) ३	मड़ा ४८, २४९
भले २१०	मठियाइ १९६
भाउ (भाव) १११, ११६	मदति (मदद) ८७
भावी (भाभी) ८२	मति (नहीं) २०४
भाभई (आपत्ति, मृत्यु) ५२, २४९	मरी २६०
भिजबायों १९५	मरों २६०
भिया (भाई) २६०	मल्हा (मल्लाह) ५५
भिहाल् (अभी हाल) ७५	मसरेंटि (कस कर) २४९
भुराओं (सवेरा) ७४	महुअरि (सपेरे की बीन) २४९
भूकन १२३	महुआमूरी (निरर्थक बात) २५६
भूक ८२	मां (वहां) ८०, १००, २०५
भूत १०५	मांऊं १६०
भूतिनीं १०५	मांजत् २०१
भूरे १४६	मास्टर ६८
भूरों १४६	माइति (मालूम) २४९
भेजों १९५	माइनें (निष्कर्ष युक्त कहानी) २४९
भेड़ ११६	माड़वारी (मारवाड़ी) ७९
भेंरे (बहरे) ८४	माराज (महाराज) ८०
भोगबिलासी (सायंकालीन भांग का सेवन) २५७	मालिक २६५
भोर २५१	मालिम् (मालूम) २४१
भोलुआ (कुल्हड़) २४९	मिलकाइ (जलाना) २४७, २४९
भौजी (भाभी) ३२१	मीठी १४५
भौत्तु (बहुत) ८४, १४३, २०४, २४८	मीठों १४३, १४५
	मुकते (बहुत) २४९
	मुकते १४३, १४६
	मुकतों १४६, २४७, २४८

मुखबिर् ६२	म्हों (मुंह) ५४
मुखबिरी २४०	म्हों बारे (एक गाली विशेष) २६०
मुचल्का ६२	याँ (यहां) ८०
मुटाओं १९६	या १३२, ३०६
मुदों ३०६	याइ १३२, ३०६
मुद्दा ३०६	यादि (स्मरण) ५९
मुसकिल् २४०	यार् (मित्र) ६२
मुस्तकिल् ६१	यूनियन ६८
मूँदें २०१	यों २०४
मूरा (मूली) ५४	रँडो २०६
मेएँ १२६	रयों (रहा) ८१
मेए १२६, १२८	ररकि (खिसक कर) २४९
मेरी १२६	रास्ता २५०
मेरें १२६	रहातो १७८
मेरे १२६, १२८	रहें १७५
मेरी १२६, १४३	रहें १७५, ३०६, ३२०
मेल् (mail) ६७	रांड २५७, २६०
में १२१, १२६, १२७, १५३, १५८,	राउतों (रायता) ५६
२८१, २९६, ३१६	राति ४८, ९८
मेंड १०९	राम (एक) १५०
मेंडें १०९	रासों (झगड़ा) २४९
मेंडनि १०९	रुजगार २४०
मेंति (मेहनत) ६९	रेल् (rail) ६७, ६८, २४२
मेंहँरिया (स्त्री) ३०७	रेलवे ६८
मो १२१, १२६, १२७	रेंगो १७८
मोइ १२६,	रेंबारों (अंट शंट सामान) २४९
मोन्नी (मोरनी) १०५	रोगन् ६२
मोर् १०५	रोज् (रुलाई) २४९
मोटर् ६७, २४२	रूहात (रहते) ५६
मोंडा ४९, ९५, १०२, १०५, २८२,	रूहेंपटों (थप्पड़) ५६, २४९
२९४, ३०७	लैग् (तरफ़) १६०
मोंडी (लड़की) १०२, १०५	लकलकाओं २४७
म्हांक् (सुर्गधि) ५४	लखतेरों २४९

लफि (झुक कर) २४९	सँम्हारों ५४
लड़िकन् ११५, ११९, १२०	सई (प्रारंभिक) २४९
लड़िका ९५, ११७, ११८, ११९, १२०, २८२, २९४	सकलढ़ (षडयंत्र के लिए दोस्ती) २४७, २४९
लत्त (लड़ते) ६९	सकिलों (खिसको) २४९
लला २६५	सतर् (सीधा) ५२
लस्कर (लश्कर) ६२	सत्तर १४९.
लांचु (पशुओं का चारा) २४९	सत्तिकिसुन (कोई बात) २५६
लाउनीं (फ़सल काट कर घर लाना) २४९	सत्याग्रह ३००
लाए १७८	सत्रा १४९
लाख १४९	सत्यानासी (दोपहर के समय की भाँग) २५७
लिबाए २०१	सदस्य ३००
लिपिड़ि (लिपट कर) ८९	सही (सर्दी) ९१, ३१९
लीडर ६३	सपड़ी (अमरूद) २४९
लीन्हों २७२	सपरी ५८
लुगाइनि १०९	सफरी ५२
लुगाई १०९	सब १४१, २९४
लुगाई (स्त्री) १०२, १०५, १०९	सबन् १००
लुटिवे २०१	सबई ९०
लुड़कि (लुढ़क कर) ८२	सबरी ५२
लेज् (रस्सी) ३२१	सजा ६२
लेंट् (light) ६८	सजों (साबित) २४९
लोग् १०२, १०५, १२८, १२९, १३०	सपरेटा (मक्खन निकाला हुआ दूध) २४६
लोगनि १२८, १२९, १३०	सरग् (स्वर्ग) ९१
लें गथें ग (लड़ाई) २५६	सरीक् ६२, २४०
लोटा ५५	सल्हा (सलाह) ५५
लों (तक) १६०	सबाउ १४९
ल्याऊ (ले आओ) ७०	समर २३५
ल्हारि (लहर) ५५	ससुर २५९
ल्होरे १४८, २९४	साँझ (संध्या) ५३
ल्होरो (छोटा) ५५	साज (निस्तब्धता की ध्वनि) ५४
संजा (संध्या) ८२	सांपू १०५
संबई (सामर्थ) २४८, २७५	

साँपिन् १०५	मुत्तों (निश्चित) २४९
साँपिन् १०५	मुद्दां (सहित) २४९
साइदि २०४	सूं १५३, १५९, ३०६
साई २०९	सूखों २०४
साऊकार ८१	सूगरा (सुअर) २९४
साठ् १४९	सूघ् (खबर) २४९, २५३
सात् १४९	सूधरों (सीधा) ७६
सातओं १४९	से २०९
साधुनीं १०५	सेख (शेख) ६१
साधू १०५	सेस (अंत) २४५
सानीं २०९	सेर (रास्ता) ४८, ९८, ११६,
साब् २६५	२४९, २५०, ३०७
सामानें १२३	सेहताइ (सस्ता कर) ८३
सारे २५९	स १५३, १५९
सिग् (सब) ९४, १४३, २९४	सेड (side) ६८
सिग्गई (एक शपथ) ७२, ९०,	सेनबोर्ड (signboard) २४२
२२८, ३०६	सो १३४, २०६, २१३
सिगरी १४५	सोजतु १७८
सिगरों १४५	सोचें १७८
सिदोंस् (जल्दी) २४९	सोटि (छत की लकड़ी) २४९
सिद्धि २०८	सोर्हा (सोलह) १४९
सिब् १४३	सों १५३, १५९, ३०६
सिमरि (भीड़) २४९	सोंफ ५२
सिरकटा (सियार) ३०७	सोंहड़ (नागा) २४९
सिरीमाराज २६०	सों १४९, २०९
सीं २०९	स्यात्रीं (सियारिन) १०२, १०५
सी २०९	स्यार १०२, १०५
सीतु (जाड़ा) ५८	हँआं २१०
सीनीं २०९	हँसिआ ५८
सीरे २०४	हओ (हाँ) २१०
सील्ड (shield) ६८	हजार १४९
सुअर २९४	हतीं ३२०
सुत्ति (याद) २४९	हती १०४, २७४, ३०६, ३२०

हतु १७४, ३२०	हात् (हाथ) ८२
हते १७४, ३२०	हाथ् ११६
हतौ १७४, ३२०	हाथी १०२, १०५
हतो २७४, ३०६	हार ४, ५६, ५८, २४९
हत्या २४९, २५२	हाल् ५५, २०४
हत्यारी २६०	हालियत् (हालत) ७७
हत्यारों २६०	हालु ४८
हथिनीं १०२, १०५	हिन्नु (हिरन) ६९
हद् (हल्दी) ३०६, ३१९	हीं १६५, १७२
हनाइवे (स्नान के लिए) ७९, १२३	ही १६५, १७२
हनूमान् ५०	हुँ २४०
हम् ५०, १२६, १२७, १२८, २८१, २९६, ३१६	हुस्काओं (उकसाया) ३२१
हमें १२६, १२८	हूँ १२६, ३०६
हमेंन् १२८, १४०	हूँ (भी) २०८
हमाई १२६, १२८	हूँ (मैं) ३०६
हमाए (हमारे) ९०, १२६, १२८	हे १६५, १७२
हमाएँ १२६, १२८	हे (ही) २०८
हमाओं १२६, १२८	हेड़िया (पशुओं को बेचने वाली कंजर जाति) २४९
हमारी १२६, १२८	हेलुआ (चढ़ी नदी में नौका कीड़ा) २४९
हमारें १२६, १२८	हैं १६५, १७१
हमारे १२६, १२८	हैं १६५, १७१, १७६
हमारों १२६, १२८, १४३	हगों १७६, ३०६, ३२८
हर् (निश्चयार्थक) २०८, २१५	हो १६५, १७०, १७२
हर् (हल) ९४	हो (भी) २०८
हर्बैई (धीरे से) २४९, २५०	होइगों ३०६
हरी २५७	होगों ३०६
हरों १४४	हों १२६, २९६, ३०६, ३१६
हला (भला) ८२	हों (हूँ) १६५, १७१
हल्ट २५२, २४२	हों १६५, १७१
हवा २५२	होइ १७८
हापु ४८	होतों १७८
हाड़ (हड्डी) ४८, ५७	होलपास (होल्डफ़ास्ट) ६८

शब्दानुक्रमणी—२

[यह ग्रंथ के अंत में परिशिष्ट - क में दिए हुए बोली के उदाहरणों की शब्दसूची है। शब्द के आगे दिये हुए अंक पृष्ठ-संख्या के सूचक हैं।]

अमिरित ११०	अलग ११५
अजमिल ११०	अकिलें ११७
अलगियाओ ११०	अपई ११८
अब ११०, १११, ११२, ११३, ११४, ११५, ११६, ११७, ११८, ११९	अपएँ ११८, १२१ अपु ११८ अमाल ११८
अत्याचारी ११०	अभें ११९
अपनों १११	अलग्ग ११९
अछी १११	अपई १२०
अपनीं १११	अगारी १२०
अपनें १११	अभें १२१
अपने ११२, ११३, ११४, ११८, १२०	अबर ११२, १२४
अदा ११२	अपओ १२३
अपनी ११२, ११४	अमाउत् १२४
अमाखू ११२	अच्छा १२४
अब् ११, ११३, ११४, ११५, ११६, १२०, १२४	आमैं ११०
अमरूद ११२	आज ११०, ११३
अनंत ११२, ११३	आदिमी ११०, ११२, ११४
अरहें ११२	आओ ११०, ११२, ११८, ११९ १२०, १२४
अकड़ि ११३	आए ११०, १११, ११२, ११३, ११५, ११८, १२०, १२१, १२४,
अपएँ ११३	आजु ११०, ११७, १२०, १२३
अटाबुज्ज ११४	आओगे ११०
अगार ११३	आमैं १११, ११५, १२०, १२१
अरे ११५, ११७, १२३	आई १११, ११२, ११६, १२०
अजी ११५	

आयों १११, ११३, ११५, ११६, ११८	आगास १२०
आघ ११२	आउत १२०
आह ११२	आहो १२१, १२२, १२३
आबें ११२	आदिमी १२३
आपस् ११२	आजत्यें १२३
आदिमिन् ११२	आपई १२४
आइ ११२, ११३, ११४, ११५, ११६, ११७, ११८	आप १२४
आपके ११३, १२०	आराम १२४
आजू ११३, १२३	इन १११, १२३
आएँ ११३	इन्हें १११
आए ११३	इनिकी ११२
आवाज ११३	इसमें ११३
आपस ११३	इतने ११३
आगरा ११३	इतनों ११३
आगरे ११३, ११४	इन् ११४
आदमी ११३, ११८	इतकेई ११४
आँति ११४	इमरित ११६
आउन ११५	इतनी ११७
आजुई ११५	इत्ता ११७
आ ११५	इतकेई ११७
आर्राति ११६	इनकूं ११८
आके ११६	इकट्ठे ११९, १२४
आल्हा ११६	इतनीं १२०
आगें ११७	इने १२१
आइकें ११८, ११९	इनई १२३
आबें ११९	इत्ते १२४
आउं ११९	ई १११, ११४, ११७, ११९, १२१, १२३
आजारी ११९	ई ११३, ११८
आजा ११९	ईसुर ११४
आवनि ११९	उस्के ११०
आइयों ११९	उतारों ११, ११९
आकास १२०	उनकों १११

उन्न १११, ११२, ११३, १२०, १२४

उन्ने १११, ११२, ११३, ११४

उन्ने १११

उन्नेऊ १११

उन्के ११२, ११३

उनि ११२

उलिस ११२

उनकी ११२

उगाई ११२

उपास ११२

उपास् ११३

उपासे ११४

उठाइ ११४, ११६, ११८, १२१

उठ्यो ११५

उठिबो ११५

उखारि ११६

उखाल्लायो ११६

उघारो ११६

उतर्यो ११६

उंगली ११६

उङ्गति ११७

उघार ११७, ११८

उङ्गि ११९

उङ्गु ११९

उताहेइ ११९

उताद्ए ११९

उताहेउ ११९

उढाइ ११९

उज्जेन १२०

उढनन १२०

उढननि १२१

उढना १२१

उठे १२४

ऊपर १११, ११२, ११४, ११६

ऊं ११५

ऊदलि ११६

ऊपरि ११८

एक ११०, १११, ११२, ११३,

११४, ११५, ११६, ११७, ११८,

११९, १२०, १२४

ऐं १११, ११४, ११७, ११८, ११९, १२१

ऐमे ११२

ऐसो ११२, १२२

एकासी ११३

एकास्सी ११३

एक् ११३, ११७, ११९

एकई ११७

एकु ११३, ११४, ११५, ११६,

११८, १२०

ऐं ११३

ऐं ११४, ११७, ११८

ए ११४, ११७, ११८, १२०, १२४

ऐसी ११४, ११९, १२१

ऐसे ११८

ओ ११०, ११४, ११५, ११६, ११८

ओ १११, ११२, ११३, ११५, ११६,

११७, ११८, ११९, १२०, १२३,

१२४

ओर ११०, १११, ११२, ११३,

११४, ११५, ११७

ओर ११४, ११७

ओटी १११

ओगो ११८

ओर ११४, ११५, १२४

ओर १११

अंगरेजु ११३

अंगरेज ११४	कहान ११३
अंग्रेजों ११४	कबऊं ११३, ११७
अंगरेजन् ११४	कछेउ ११४, ११५
ऊंधेओं ११५	कत्तु ११४
अंधी ११७	कद्ई ११४
अंधउआ ११७	करिहा ११४
अंगुरियन ११८	ककरा ११४
अँडिया १२०	कह ११२
अंगारी १२१	करिबे ११६
आंखि ११७	कहि ११६, ११७, ११९, १२३, १२४
क्या ११३	करिकें ११६
कब ११०	करइ ११६
कऊं ११०, ११७	कद्ओं ११७, १२०, १२३
कथा ११०	कहें गों ११८
कई ११०, १११, ११२, ११३, ११४, ११५, ११६, ११७, ११८ ११९, १२०, १२१, १२४	कहेंगों ११८
कल्लि ११०, १२३	कहेंइगे ११८
करि ११०, १११, १२०	कत्तो ११८
कन्हया ११०	करेजों ११८, ११९
करिय ११०	कइ ११८
कलिजुग ११०	करो ११८, ११९, १२०
करी १११, ११३, ११४, ११७, ११९	करेज ११९
कस्सकेंगों १११	कउआ ११९
कही १११, ११२, ११३, ११५, ११९, १२०, १२१, १२४	कल ११९
कलकत्ता ११२	कचरिया ११९
करिकें ११२, १२४	करैं १२०
करीब ११२	कत्ते १२०, १२४
कर ११३, १२०	कद्दा १२०, १२१
करे ११३	करिबा १२०
कद्दू ११३, ११४, ११७, १२०, १२१	कछु १२०
कबू ११३	कपटि १२१
	कहिए १२२
	कटाइबे १२३
	कठें गर १२३

कत्त १२४	काठ १२३
करीब १२४	कि ११०, १११, ११२, ११३, ११४
करेंगे १२४	११५, ११८, ११९, १२०, १२१
कल्ले १२४	१२३, १२४
कहात १२४	किसन ११०
कहूँ १२४	किनारी ११३
करंओ १२३	किसान ११४, ११९
कहो १११	कितेक ११५
ककिया ११४	कितेन ११७
करें ११८, १२०	कितेक् १२१, १२२
काँ १११	कितों १२३
कान ११०	की ११०, १११, ११२, ११३, ११४
काए १११, ११२ १२०, १२१, १२३	११६, ११७, ११८, ११९, १२०
का १११, ११२, ११३, ११५, ११७	१२१, १२३, १२४
११८, ११९, १२०	कीमती १११
कारन् १११	कुत्ता ११०, ११४, ११६
काटे १११	कू ११४, ११५, ११६, ११८
काऊ ११२, ११३, ११५, ११८,	कूँ ११६
११९, १२३	कूदत १२४
काय ११२, ११३, १२०	कूदि १२४
काते ११२	के ११०, १११, ११२, ११३, ११४
काछी ११३	११५, ११६, ११७, ११८, ११९
कां ११४	१२०, १२१, १२३, १२४
कास्तकार ११४	के १११, ११२, ११३, ११४, ११५
कास्तऊ ११४	११६, ११७, ११८, ११९, १२०
कात्वे ११५	१२१, १२२, १२३, १२४
काम् ११५	के ११५, ११६, ११८, ११९, १२०
कामई ११७	१२३
काज ११८	कहते १२४
काई ११८	कहत् १२४
काटी ११९	कैसे ११०, ११८
काएं १२०	कैसों ११५, १२१
काटों १२१	कैसे ११७

कों १११, ११२, ११३, ११४, ११५	खातु ११८
११६, ११७, ११८, ११९, १२०	खात ११९
१२१, १२३	खांतो १२०
कोऊ १११, ११७, १२०, १२४	खाजं १२२
कोरी १११	खीचरी ११२
कोई १११, ११३, ११४, ११८ १२४	खीर १२६
कों ११२, ११३, ११४, ११६, ११७	खीर् ११६
११८, ११९, १२०, १२१, १२३, १२४	खर् ११६
कौन ११३, ११४, १२०	खुसी १११
कोरिया ११५	खुदि ११४
को १२१ १२२	खुदा ११७
कौन् १२२	खूब १११, ११८, १२०
कंगाली ११४	खून ११८
कंठ ११६	खूटा १२३
कांगरेस ११४	खेतन् ११४
कुआ ११७	खेत् ११४
खरीद दारी १११	खेचें ११४
खवाई ११२	खेरा ११६
खड़ी १२०	खेंचन ११८
खारो ११०	खेलिबे १२०
खाइ ११२, ११९, १२४	खेत १२१
खाई ११२	खेल् १२१
खाइंगे ११३	खोलि ११७
खाइबो ११३	खोज ११९
खाइबे ११३, ११९, १२४	खो १२२, १२३
खाना ११३	ग्यारा ११५
खाओगे ११३	ग्वाकों ११४
खाट् ११३, ११६	गंगास्तान ११२
खाओ ११४	गँमार ११०
खाय ११८	गयों ११०, १११, ११४, ११५, ११६
खायें ११८	गए ११०, १११, ११२, ११३, ११४
खाई ११८	११५, ११६, ११८, १२०, १२१
खाई ११८	१२३, १२४

गञ्जो ११०, ११५	गिरी ११७
गनिका ११०	गिने १२१, १२२
गज ११०	गीर्ध ११३
गई १११, ११२, ११३ ११४, ११५	गुजारी ११६
११६, ११७, ११८, १२१	गुरबा ११७
गञ्जो १११, ११३, ११४, ११५	गूज १२१, १२३
११६, ११७, ११८, ११९, १२०	गूजर १२१, १२२, १२३
गड़बड़ ११२	गूजरी १२२,
गया ११३	गूजरि १२३
गली ११४	गैल् ११०
गड़या ११६	गैल ११५, ११८
गड़बा ११६, १२०	गैहू १२० १२१
गरजो ११६	गो ११४
गहरा ११७	गोली ११४
गड़इया ११७	गोलेंदाज ११४
गरीब ११७	गोला ११४
गठरिया १२१	गोबर ११४
गरक्क १२०	गोस १२०
गदक्क १२०	गो १२१
गहि १२०	घर १११, ११२, ११५, ११७, १२४
गई १२३	घस्स ११२, १२४
गढ़ि १२३	घबराइ ११२
गाइब १११	घइ ११२, ११५, ११८
गाम ११२	घनो ११३
गांउ ११३, ११७	घनी ११३
गाम् ११३, ११४, ११६, ११७	घरे ११५ ११८, १२०, १२१
गांउ ११४, ११८	घत्ते ११८
गाडो ११५	घरबारी १२०, १२१
गाड़ि ११६ ११९	घालो ११८, १२१
गाइ १२१, १२२, १२३	घी ११८
गारी १२४	घुसे १११
गिलास ११२	घुसि ११४
गित्त ११७	घूमि १११

घोंटी ११२	चाकी ११६
घोंटुनि ११६	चाम ११९
घोंदुआ ११९	चाहते ११४
चलियो ११०	चाहते ११२
चलो ११०	चाहं ११४
चल ११०	चिमटायो ११६
चमार ११०	चिल्लाए ११७
चले १११, ११२, १२०, १२१, १२४	चीइ ११०
चलों १११, ११४, ११५, ११९, १२१	चीजे १११, ११३
चलि १११, ११३, ११५, ११६, १२०	चीज् १११
चलेगे ११२	चीर ११६
चले ११२	चीरि ११६
चपरासी ११२	चुचाइ १२३
चउदस ११२	चुनाउ १२३
चउदस् ११३	चूले ११६
चली ११३, ११८	चून ११५
चढ़ि ११४, ११९	चूल्हा १२४
चलाउतो ११४	चोर १११, ११५
चलाए ११४	चोरी १११, ११६
चवार ११५	चौथाई ११२
चल्दए ११७, ११८, १२४	चोइ ११५
चलत ११७	चोरन् ११५
चलित ११८, १२०	चोट्टा ११६
चन्दर्भो ११८, ११९	चौका ११६, १२४
चरिबे ११९	चौंकि ११७
चन्दए १२०	चौं १२०, १२१
चइयती १२१	चोला १२०
चंदन १२०	छनी ११२
चाह ११२	छत्ति ११२
चारि ११२, ११४, ११५	छपा ११६
चार ११४	छान ११२
चारं ११४, ११८	छाक् ११५
चारों ११५	छाहर् ११७

छाछ १२२, १२३	जनीं ११७, ११४
छानी १२४	जरार ११७
छानि १२४	जल्दी ११७
छिपुटा १२०	जम्गो ११७
छिपी १२३	जरार् ११७
छिद्र १२४	जरि ११८
छींके ११८	जमुनी ११८
छींके ११६	जमुनिनि ११८
छुड़ाइ ११०	जन्नि ११९
छें ११४	जावें ११०
छोड़ १११	जाइ १११, ११४, ११५, ११६, ११७, ११८, १२०, १२४
छोटे ११४, १२३	जादा १११, ११२, १२४
छोड़ों ११७	जाऊं १११, ११५
जंगल १११, १२४	जा १११, ११२, ११४, ११५, ११७, १२३, २४
जंग ११४	जान् ११२
जंगो ११६	जाइव ११२
जंट १२०	जावें ११२, ११३, १२० १२४
जांगो ११७	जाति १२३, ११६, १२२, १२३
जब ११०, १११, ११२, ११२, ११५, ११६, ११९	जाकें ११३
जगदीस् ११०	जात्वे ११३, ११२
जबाब १११	जाट् ११४
जहां १११	जाटन ११४
जनें १११, ११२, १२४	जाटनु ११४
जानें १११	जाटु ११४
जमना ११३	जाई ११४
जमीन् ११४	जावें ११५, ११६, ११७, ११८
जने ११४	जाई ११५, ११८, ११९
जमाइ ११५	जानि ११६
जगि ११६	जल्दी १२१
जई ११७	जबई १२१
जमाने ११७, १२३	जहे १२३
जब् ११७	

जङ्ग १२३	जेंवतें ११६
जलेबी १२४	जेंसें ११८, १२०
जनाब १२४	जेठों १२०
जइयो १२४	जेठे १२०, १२१
जानों ११७	जेठ १२१
जाइ ११७	जेंहें १२४
जाओ ११८	जो १११, ११२, ११३, ११४, १२२, १२३, १२४
जाई ११९	जों १११
जाइबों १२०	जोर ११२
जाकी १२०	जोती पस्साद ११४
जाए १२१	जोड़ १२०
जाते १२३	झंडेलन् ११५
जाओं १२४	झमेले ११२
जाइकें १२४	झारें ११३
जिन ११०, १११, ११२, १३१, ११४ ११७, ११८, १२३, १२४	झारों ११६
जिन १११	झाड़ें १२४
जिन् ११३	झिक्गजों ११९
जिमीदार ११४	झिक्गों १२०
जित्तों १२४	झेंट (झेंर) ११७
जिद्द १२४	डंगों ११९
जी ११३, १२४	टपका १२३
जुद्ध १२०	टांगि ११६
जुटाइन १२४	टारन ११०
जेबरात १११	टाइप् १२४
जेवरातन् १११	टिकट ११७
जेबर १११	टेव ११२
जवरात १११	टोक् ११४
जेठ ११३	ठंडाई ११२, १२४
जेल ११४	ठंडोंई ११८
जेलई ११४	ठंडी १२०
जेंमतई ११५	ठरि ११५
जे ११५, ११८, ११९	ठाड़ी १२१

ठाड़े १२०	ढिगाँ ११९
ठाड़ों ११८	ढिंग ११३
ठाढ़े ११६	ढिंगांढिंगां ११७
ठिकाने ११२	ढुंडेरा ११८
ठीक ११८	ढेर ११५
ठें रें १२४	त्यारोई ११०
ठेंहरी १२४	त्योहार ११३
ढड़ोंका १२१	त्यारों ११४
ढड़ा ११२	त्याई ११८
ढरपि ११४	त्याओं ११८, ११९
ढट्यों ११५	तक १२४
ढर ११५	तरफ १२४
ढर्यों ११६	तरह १२४
ढरों ११६, ११९	तरसन् ११०
डाँकू ११७	तब् १११, ११६, ११७, १२०
डाक्टर ११२	तक् १११
डारि ११५, ११६	तहां १११
डारिवों ११५	तब ११२, ११३, ११४, ११६, ११७
डात्ति १२१	१२४
डारों ११८	तमाखू ११२
डाल्लाओं ११८	तबियत ११२
डारिबें ११८	तगादे ११२
डारीं ११८	तड़पि ११३
डाह्राओं ११९	तनखा ११५
डुकरियऊ ११७	तें ११५
डूंडी १२१	तका ११५
डूबि ११७	तइयारों ११५
डेढ़ ११, ११२, ११५	तक ११६
डेल् १२१	तपें ११६
डोंटियों ११५	तई ११७, ११९, १२०, १२१
ढंग १२३	तमासों १२०
ढकेलों १२३	तनक् १२१
ढाई ११७	तरे १२१

तइयार १२४	तेरी १२२
तारी ११०	ते १२३
ताई १११, ११३, ११७	तौ ११०, १११, ११३, ११४, ११५, ११६, ११७, ११८, ११९, १२०
ताजमेल ११३	१२१, १२२, १२३ १२४
तार ११४	तो १११, ११५, १२३
ता ११४, १२१, १२२, १२३	तोइ ११२, १२१, १२२
ताकों ११८	तोप ११४
ताल १ २१	तोप् ११४
ताऊजी १२४	तौजू ११४
तिबारों ११६	तौं ११४
तिहारों १२१	तौन् ११७
तिनि १२३	तौनों ११८, ११९, १२१
तिन्नक १२३	तौं १२०
तिन्ना १२३	तौकों १२३
तीसरों ११३	तौकों १२३
तीन ११५, १२४	तौऊ १२४
तीन् ११५	थपकारों ११९
तीनि ११९	थारिन ११५
तीनों न ११९	थारी ११६, ११५
तुम ११०, १११, १२०, १२४	थादि ११९
तीनि ११३, १२०	थुंदियल १११
तुमारे ११७	थोरी ११०
तुम्हारों १२०	थोरई ११७
तुमसें १२४	थोड़ऊं १२४
तु ११९, १२०	दुख ११०
तें ११२	दुरान १११
तेंतीस ११२	दुपेट ११२, ११९
तें ११३, ११५, ११६, ११७, ११८, ११९, १२१, १२३	दुकानें ११२
तें ११३, ११४, ११६, १२०, १२४	दुंगो ११८
तेंने ११७, ११९	दुद्धे ११९
तेंसे १२०	दुकान् ११८
तैरे १२१ १२२	

दुख १२०	दबों १२०
दुखी १२०	देबें १२०
दुहिबे १२१	देज्जाउ १२४
दुहें १२१	देहें १२३
दुहियर १२१	देउ १२२, १२३
दूसरे १११, ११४, ११६, ११९	देँए १२४
द्वर १११	दरस् ११०
द्वसरी ११३	दए ११०, ११४, ११५, ११६
द्वसरो ११५	दवों १११, ११३, ११४, ११५,
देँन ११०	११६, ११७, ११९
देर ११०	दयो १११, ११४, ११५
देरि ११०	दरबाजों १११
द्वे १११, ११४, ११५, ११८, १२०	दरबाजे १११
देखें १११, ११३, ११९	दबाई ११२
देर १११	दई ११२, ११३, ११४, ११६, ११९,
देस १११, १२३	१२०
देखी १११, ११४, १२४	दफें ११२
देखों १११, ११९	दही ११३
दे ११३	दम ११३
देँ ११३, ११४, ११५, ११७, १२०	दंगो ११५
१२४	दहस ११५
देखिबे ११३	दरि ११५
देउ ११४, ११७, ११८, १२०	दल ११६
देउं ११५	दमाद् ११८
देखि ११५, ११६, ११९, १२३, १२४	दहिया १२२
देख्यों ११६	दसक्क ११२
देखे ११६	दफें १२४
देई ११७ १२१	दहा १२४
देँने ११७	दई १२४
देखतु ११९	दांत ११९
देस् १२०	दाऊजी ११०
देतों १२०	दार ११२
देखतें १२०	दारबाटी १२४

दिखाई १११	घुन्ना १२३
दिखाइ १११, ११४	घुत्त १२४
दिखाई ११२	घरि ११६
दिन ११२, ११३, ११९, १२०	घेइय १२१, १२२, १२३
दिनां ११२, ११४, ११५, ११७, १२०	घेइया १२१, १२२, १२३
दिनु ११५	घो ११०
दिवाल् ११७	घोए ११२
दिखातु ११७	घोएँ ११२
दिसा ११९	घोरी १२३
दिसासूर ११७	न्यारो १२०
दिबाइ ११८	न्याए ११२
दिन् ११८, १२०, १२१	न्योँत ११८, ११९
दिनन् १२३	नदया ११०
दिमाग् १२३	नइ १११, ११४, ११६, ११७, ११९
दीखें ११६	१२०
दीजो ११६	न ११२, ११३, ११४, ११५, ११८
दीखो ११७, १२०	१२०, १२२
दीजो ११८	नसा ११२
दीपला १२०	नई ११३
द्रोपदि ११०	नंबरदार ११४
दोळ ११२, ११९	नदी ११८, ११९
दोनो ११२, ११७, १२०, १२४	नई ११९
दोडनि १२०	नरा ११९
दो १२०, १२१	नंगर १२०
दोनोँन् १२०	नटिनी १२०
वैसन् ११४	नट १२०
वैषो ११८	नरई १२०, १२१
वरि ११५	नतीजा १२४
वहए ११५	नाँजें १२०
वरो ११६, ११८	नाँइ ११८
वत्तु ११८	नाँन ११७
वरी १२१	नाँएँ १११, १२२, ११४, ११५, ११६
वारा १२३	११७, ११९, १२०, १२३, १२४

नाँक ११३
 नाक ११३
 नाई ११५, ११७
 नाई ११६
 नारों ११६
 नाइं ११७
 नारे ११९
 नउआ १२०
 नाँ १२२
 नां १२३
 नाराज १२४
 नाएँ १२४
 निवारों ११०
 नित ११०
 निकटि १११, ११३
 निरासा १११
 निकरे ११२, ११३, १२४
 निबटे ११२
 निबटि ११२
 निकसें ११२
 निज्जला ११३
 निरजला ११३
 निकरी ११३
 निकरिबों ११३
 निकलनें १२३
 निकारे ११७
 निकरों १२१
 नित् १२२, १२३
 निकरिबे १२४
 निकत्तों १२४
 नींद ११३
 नीचें ११६
 नीचे ११७, ११८

ने ११०
 नना ११०
 ने १११, ११२, ११३, ११४, ११५
 ११७, ११८, ११९ १२०, १२१
 १२४
 नेक ११२, ११७, १२४
 नेक् ११५
 नों ११९
 नोंता ११९
 नोंसों १२१
 नोंनी ११२
 नोंन १२४
 पंडित् ११०
 पंडिज्जी ११७
 पंचाइतें १२३
 पंचाइतन् १२३
 पंच ११३
 प्यार १२४
 प्यायों ११६
 प्रभाउ १२३
 प्रभु ११०
 प्रयागराज ११२
 प्राण ११२
 प्राण ११७
 प्रिथीराज ११६
 परी ११०
 पर ११०
 पन्ना १११
 पड़े १११
 पतों १११
 परदेस १११
 पतलून १११
 परि ११२, ११४, ११६

पढतु ११२	परोसे ११६
पड़ते ११२	परौसीन् ११७
परिबे ११३	परे ११७
पत्ये ११३	पइसा ११७, ११८
पत्वे ११३	पस्सि ११८
पत्थर ११३	पकीं ११८
परी ११४	पति १२०
पकल्लए ११४	परजा १२०
पट्टौ ११४	पती १२०
पल्लए . १४	पलिका १२२
पल्लकओ ११४, ११९	पत्ता १२३
पल्लौ ११४	परमातमां १२३
पार् ११०, ११९	परिके १२४
पाउ ११२	पिताजी ११२
पास ११२, ११३	पिछौंरा ११५
पायौ ११४	पिंगल् १२०
पानी ११५, ११६, ११८, ११९, १२०	पिछारी १२०
पांस्से ११५	पी ११०, ११४, ११८
पाइ ११६	पीं च्चे १११
पाले ११६	पीं ह्चे ११२
पानीं ११८	पीके ११२
पारि ११८, ११९	पीछे ११४
पार ११९	पीछे ११४
पांनु १२२	पीं चो ११६, ११९
पांच १२४	पीं चे ११६
परयो ११४, ११६	पीं चि ११७, ११९, १२०, १२१
परमेसुर ११४	पीं चाइऊ
पक्को ११४	पील्लिगे ११८
पकरि ११५, ११९	पीठि ११९
पटक् ११५	पीपर ११९
परोस्यौ ११६	पीबे ११९
परोसन् ११६	पीं हों चि ११८
परंए ११६	पुचुर ११०

पुलिस ११२	पोखरा ११५
पुआ ११३	पोखरि ११६
पुरी ११५	पोंचे ११७
पुरानी १२३	पोंचे १२०, १२१
पुरिखा १२३	पोंहचा १२०
पूछी १११, ११३	पोंहचे १२४
पूजन ११३,	फंद ११०
पूछन ११३	फकीर ११५
पूरो ११४	फकीर ११५
पूरी ११५	फटि ११६
पूछें ११७	फरिया ११६, ११९
पूछी १२०, १२१	फरार ११७
पूछों १२१	फल १२०
पूछत १२१	फलांग १२४
पूछों १२२	फिर ११२, ११३, ११४
प ११०, ११२, ११४, ११५, ११६,	फिरि ११०, १११, ११२, ११३,
११७, ११५, ११९, १२३, १२४	११४, ११६, ११७, ११८, ११९,
पेंहरे वारन् १११	१२०, १२१, १२४
पेंहरेबात्र १११	फिकिर ११९
पेंहरे बारोऊ १११	फिराक् १२३
पेंहरेबार १११	फिल्लोटि १२४
पेंहरेबारे १११	फिज्जई १२४
पेंहिरि १११	फिदेखी १२४
पेंहलेई ११२	फहरिया ११६
पेंहले ११३	फूट ११९
पेंर ११३	फेरि ११२
पेर ११६	फेकत ११४
पेंलेई ११७	फेंकि ११५
पेड़ ११८, ११९	फेकि ११५
पेंई ११९	फेह्वाँ ११८
पेट् ११९	फेंक १२०
पेंहले १२४	फौज् ११४
पोंचि १११	फौज ११४

व्हें ११६	वड्यरि ११४
व्याहु १२०	वनवाइ ११४
व्याह १२०	वनिया ११५
वनवारी ११०	वनियऊ ११५
वडाइ ११०	वनेई ११७
वतरात ११०	वने ११७
वडों ११०, ११७	वदमास ११७
वरस्यो ११०	वने ११७
वऊ ११०, ११३	वखत् ११८, १२३, १२४
वडे १११, ११२, ११७, १२०, १२३	वखतु ११९
१२४	वह ११९, १२१
वच्चा १११	वदनीयती १२०
वनी १११	वत्ता १२०
वगेरा १११	वरन् १२२
वनाओ १११, ११२, १२४	वरसे १२३
वनापु १११	वनि १२३
वजार १११, १२४	वढई १२३
वसे १११	वई १२४
वडी ११२, ११३, ११४, ११७,	(वजे) १२४
११९	वरछिन १२४
वनाई ११२, १२३, १२३	वजों १२४
वनाइ ११२, ११४, ११७, १२१	व्होंन १२४
वजें ११२	व्यास १२४
वखत ११२	व्होंत् १२४
वजार ११२, ११३	बंदूक ११४
वजि ११२	वंघे ११६
वजे ११२	वंद ११७
व्होंत् ११३	वतें ११८
वओ ११३	वंदरा ११८
व ११४	वंदर ११८, ११९
वचे ११४	वैधों ११९
वहतार ११४	वंट
वडवडी ११४	वानें ११०, १११, ११२, ११३, ११४,

११५, ११६, ११७, ११८, ११९,	वाहरि ११६
१२०, १२१	वाइत्त ११६
वां १११, ११७	वाए ११७
वाके १११, ११२, ११३, ११६, ११९	वान्नि ११८
१२१	वात् १२०, १२१, १२३, १२४
वाहर १११, ११४	वारों १२०
वाँचि १११	वांढ १२०
वांघि ११२, ११५	वालें १२०, १२१
वासें ११२	बात १२१, १२४
बाद ११२	वांघों १२३
बारा ११२	बिन् ११०, ११६, १२३
बासें ११२, ११३	विछइया ११०
बा ११२, ११३, ११५, ११६, ११८	विन्नै १११
११९, १२०	बिनिके १११
जातचीत् ११३	विकवाली १११
बाद् ११३	बिचार १११
बादि ११३	बिल्कुल १११
बाइ ११३, ११४, ११५, ११७	बिछावन १११
बाकों ११३	बिकि १११
बारिन ११३	बिगई १११
बाकी ११३, ११७, ११९, १२०	बिहारीचरन ११२
बाबा ११३, ११४	बिहारीचरनऊ ११२
वानें ११४	विगरि ११२
बाबऊ ११४	बिसमार ११४
वारें ११४	बिन्नै ११४, ११८, ११९, १२०
वापें ११४, ११५, ११८	बिनिकी ११५
बाकों ११४, ११५, ११८	बिछाइ ११६
वाई ११५, ११७, १२४	बिनि ११६, ११८, ११९, १२०, १२३
बांद ११५	विरायिन ११७
बहिर ११५	बिना ११७, १२४
बांइ ११५	बिघार ११७
बातें ११५, ११८	बिनें ११८
बाइं ११६	बिन्सें १२०

बिनिकों १२०	बेपड़िन् ११४
बिकरमाजीत १२०	बैंचिकें ११५
बीमार ११३	बेईमानी ११७
बीच ११३, ११९	बैंठादई ११८
बीघा ११४	बेहड़ ११९, १२४
बीति ११५	बैंडी ११९
बीनि ११८	बैंचन ११२
बीर १२०	बैंठिहें १२४
बु ११०, १११, ११२, ११३, ११४	बोले १११, ११२, ११३, ११७, १२४
११५, ११६, ११८, ११८, ११९	बोलों १११, ११५, ११५, ११९
१२०, १२१	बोल्यों ११२, ११५
बुऊ १११	बोली ११२
बुलाओं ११२	बोहोंतु ११२
बुलाइ ११४ ११५, १२४	बोरि ११६
बुरों ११५, ११८	बोहरे ११८
बूड़ि ११५	बोलें ११९
बैरी ११०	बोलनें १२३
बेर ११०	भनक् ११०
बैठि ११०, ११४, ११६, ११८, ११९	भई ११०, १११, ११३, ११४, १२०
१२४	१२१, १२४
बेठि ११०	भव ११०
बैठों ११०, ११४	भइया ११०, ११२, ११६, १२०, १२१
बेसक १११	भए १११, ११२, ११३, ११४, १२३,
बैंचिबे १११, ११५	१२४
बे १११, ११२, ११३, ११४, ११५,	भजों १११, ११२, ११३, ११९, १२३
११७, ११८, १२०, १२१, १२३,	भएँ ११२
१२४	भर् ११२
बैंच १११	भर ११२, १२१
बैंहनोई ११२	भयों ११३, ११५
बैठे ११२, १२३	भस्तु ११३
बैंठ ११२, १२४	भरि ११६
बेलनगंज ११३	भरों ११६
बेदखल् ११४	भजों ११६

भद्राङ्ग ११७	भेंसियो १२२, १२३
भद्रा ११७	भोजन १११, ११३
भलौ ११७	भौत् १११
भरिखे ११७	भौत् ११५
भरिक १२३	भौत् ११७, ११८, १२०
भले १२३	भौत् ११८
भांग ११२	भौजाई १२०
भाँग १२४	भोजा १२१
भारत ११०	भोजी १२१, १२२
भाई १११, ११५, १२४	भौजी १२१
भाउ ११११	भोज् १२२
भात् ११२	भोज् १२३
भाजें ११२	म्हों ११०
भात ११८	मंगर ११९, १२३ मँगबाइ १२०
भाभी ११८	मंगरा ११८
भाबी ११९	मंगर् ११९
भिटी ११४	मत्तें ११८
भिजइ १२१	मंगाओ ११९
भीतर १११, ११४, ११५	मरान्द १११
भी ११३	मलाई ११२
मुनावें १११	मनेऊ ११३
भुराओ ११३	मति ११३, ११७, १२१
भूजि ११८	मच्छर ११३
भूरी ११२	मरि ११३, ११५
भूंक १२४	मर् ११३
भूके १२४	मकान् ११४, ११५
भेदुओं ११४	मन् ११४, ११७, १२२
भेजि ११४	मड्डिया ११४, ११५
भेड़ ११७	मत्ते ११५
भेंसि १२०, १२१	मए ११५
भेंस १२१	मरे ११५
भेंसिया १२१	मढ़ा ११५, ११६
भेंडी १२१	मलिखे ११६

मत्तु ११७	महिया १२२
महीनां ११८	महेरी १२२, १२३
मन ११८	मसल् १२३
मगर् ११८, ११९	मसीन् १२४
मगर ११८, १२३	मिलेंगोंई १११
मगन्नी ११८	मिल्त ११२
मगन्ने ११८	मिसटी ११२
मगरि ११९	मिलाइ ११२
मसरेँटि १२०	मियांजी ११३
मँ १२०	मियऊं ११३
माराज ११०	मियां ११३
मां १११, ११४, ११५	मिलेंगों ११३
माल १११	मिलित ११३
मालिकें १११	मिले ११६
मारें १११, ११३, ११५, ११९	मिलि ११८, १८९
माँ ११२	मिलें १८०
मारा ११३	मिनट १२४
मालूम ११३	मीठी ११८
मालुम ११३	मीठों ११८
माऊं ११३	मुनीम १११
माछई ११४	मुस्लिम ११२
मालिय ११४	मुकुआ ११२
मारे ११४	मुस्किल ११३
मरि ११४	मुद्घटों ११३
मारों ११५	मुकतो ११४
मानसींग ११७	मुदों ११५
मा-सु ११७	मुखबिरी ११७
मारेंगे ११९	मुसकिल् ११७
मांमा ११९	मुढाई ११९
माइके १२०	मुनादी १२०
मार्रओ १२१	मूति ११०
मामा १२३	मूंड ११३
मददि १२०	मूदि ११३

मूर ११६	यान्न ११९
में ११०	यारु ११९
मेरी ११०, ११४, १२०, १२२	यात्तों ११९
में १११, ११२, ११३, ११४, ११५	याँ ११३
११६, ११७, ११८, ११९, १२०	यों ११८
१२१, १२३, १२४	योई १२०
में नपुरी ११२	रई ११०
में त्ति ११४	रहों ११०, ११३, ११५
में ने ११५	रहे १११, ११३, ११७, १२४
में ऊं ११५	रक्खि ११२
मेरों १२०	रक्खी ११२
मेरे १२०	रहात्वे ११२
में डे १२०	रहेंगे ११३
मेरें १२१, १२२	रक्खें ११३
मेहारों १२३	रस्ता ११३, १२०
में १२३	रयो ११४
मोंटे १११	रखों ११४, ११५, ११६, ११८
मोइ ११५, ११९	रच्छा ११४
मोकू ११५	रहि ११४, ११७, ११९
मोऊ ११५	रखबारी ११४
मो ११५, ११६	रकम् ११५
मोंलबी ११७	रखों ११५
मोतें ११७	रई ११५
मोंसों ११९	रसोई ११६
मई ११५	रयों ११६
यहां ११३	रण ११६
या ११५, ११७	रस्तागीरि ११७
याइ ११५	रहातो ११७
यां ११५, ११७	रजपूत ११०
यारई ११७	रैं ११९
यादि ११७	राखो ११०
यार ११९	रामसहाय ११२
यादी ११९	रावतपाड़ों ११३

रास्ता ११३	रोजबारे ११०
राउ ११४	रोटी १११, ११२, ११८, ११९
राखे ११५	रोक् ११४
राति ११५, ११६, १२०	रोज ११४
रातो ११६, ११८	रोजु १२०
राख् ११६	रो (राउ) १२१, १२२
राखि ११७	रोएँ १२४
राघों ११८	ल्हास् ११६
राने ११८, ११९	ल्याई १२०, १२१
राजा १२०, १२२, १२३	ल्होंरे १२०
रानी १२०, १२२	लंबदार ११४
राम् १२४	लंबरद्दारों ११४
रधि ११५	लंबरदार ११५
रहें ११९, १२०	लंबरदार् ११५
रही ११९, १२४	लयों ११०, ११६
रहिबैं १२०	लगों १११, ११३ ११८, १२४,
रह १२०	लगाऊं १११
रहिगों १२०	लडिका १११, ११२, ११४, १२४
रहें १२०	लई ११२, ११४, ११६, ११८, १२०
रनिचां १२१, १२३	लगभग ११२
रहों १२२	लगे ११३, १२४
रहानें १२३	लगए ११३
रिस ११५, ११९	लगवाइ ११४
रिमसिम् १२३	लडाई ११४
रीति ११८	लबों ११४, ११६, ११९, १२४
रुपइया ११४, ११५	लगी ११४
रुपिया ११५, ११८	लये ११५
रुजगारऊ ११८	लगि ११५, ११६
रैंता ११३	लपटा ११६
रे ११५, ११६	लला ११७, ११८, १२०
रैंतें ११७	लए ११७, ११८
रैंगी ११७	लट्ठ ११८
रेती ११९	लगाबों ११८

लली ११८	लेंचों १२०
लजो १२०	लेंब १२०
लकड़िया १२०	लेटे १२४
लागे ११०	लोग ११०, ११३, १२०, १२४
लाज ११०	लोटि १११, ११३, ११९, १२१, १२४
लाऊं १११, ११८	लोगन्ने ११२
लाबों १११, ११५, ११८	लोगन ११३
लाए ११२, १२३	लोग् ११३
लाइके ११३	लोगन् ११३
लायों ११४, ११५, ११६	लोटों ११४
लाला ११४, ११५	लोटा ११६
लागती १२१	लों ११७
लिखी १११	लोगन्नेई ११७
लिखाइ ११४	लो ११९
लिवाइ १२०	लोंहरे १२०
लीनीं ११६	लोंहयों १२०
लीजो ११७	लोक १२०
लुंगदी ११२	व्हां ११३
लुटिवे ११५	व्हई ११३
लुढ़कि ११५	वहां ११२
ले ११०, ११२, ११५, ११६, ११७	वाँ ११३
११८, ११९, १२०, १२१ १२८	वा ११२
१२३, १२४	बीर् ११७
लेंक १११, ११३	वीर ११६
लें १११, १२३	स्याहट ११९
लेंह ११२, ११६	स्याम १२८ (१२८)
लेउ ११२, ११७, १२४	संपूरन ११०
लेकिन् ११३	संतरिन १११
ले ११६	संतरी १११
लें हगा ११६	संख्या ११५
लेंहों ११७	संग ११८, १२४
लेंइ ११८	संजा ११९
लेंउगो ११९	संजऊ १२४

सरमति ११९	साम १३१
सकारे ११९	साम् ११३
सबई ११८	साफा ११३
ससुरार् ११८	सावक ११४
समझो ११८	साब ११४, ११५
समुझनि ११७	सांमरौ ११४
सब ११०, ११३, ११२०, १२३, १२४	साफकी ११५
सई ११०	साऊकार ११७
सहारौ ११०	सायन् ११८
सनाख्त १११	सासु ११८
सहारौ १११	सलादी १२०
सक १११	ससुरारि १२०
सबेरौ ११२, ११६, ११९	सब् १२१
सबेरे ११२	सही १२३
सन् ११३	सरकान्न १२३
सत्ताउन् ११३	समझे १२३
सरीक ११४	सबनौ १२४
सताउतौ ११४	सबौ १२४
सबन् ११४	साप १२०
सकत् ११४, १२४	सास् १२०
ससुर ११४	साइदि १२३
सरपट्टा ११६	सामान १२४
सरिसा ११६	सिरकटा ११४
सताओ ११७	सिरकटी ११४
सफाया ११७	सिपाइनि ११४
सागर् ११०, ११५	सिपाई ११४, ११५
साब् १११, ११४, ११७	सिर ११५
साऊकार १११	सिराइ ११५
साथी १११	सिगु ११७
साइनबोट १११	सिकार् १२०
सारे ११२, ११९	सिंघ १२२
साहगंज ११२	सीधी ११३
सात् ११२	सीरे ११६

(१७१)

सी ११८	सौं ११७, १२०
सींगनि १२१	सौं ई ११७
सुख १२०	सोई ११८, १२४
सुनि ११३	सोची ११८
सुन्तें ११४	सोएँ १२४
सुनों १२०	हयां १११, ११२, ११८
सुखी १२०	ह्वें १११
सुघार १२३	ह्वे १११
सूं ११४	हवां १११
सूवेदार ११४	हंसिया १२१
सूवेदारई ११५	हमने १२४
सूखि १२०	हमनें १२४
सैं १११, ११२, ११३, ११५, ११६, ११७, ११८, १२३, १२४	हमें १२४
सेर ११२	हमें १२१, १२४
सें ११४	हरे ११०
से ११५	हमारे ११०
सेर ११५	हरी १११, १२१
सेठ ११७	हम १११, ११२, ११३, ११४, ११८ १२०, १२४
सेंमरी ११८	हमई १११
सेवा १२०	हमारे ११२
सेर १२१	हमाए ११२, ११३, ११४, ११५, ११८, १२०, १२४
सैं ११०	हमसे ११२
सौं ११०, १११, ११२, ११३, ११४ ११५, ११६, ११८, ११९, १२१ १२२, १२३, १२४	हम् १११, ११२, ११३, ११४, १२४
सोती ११२	हमऊं ११२
सोई ११३, ११५, ११६, १२४	हमेसा ११३
सोई ११४, ११५, ११७, १२०, १२१	हमाई ११४, ११८, १२१, १२३, १२४
सोटा ११५, १२०	हवलदार ११४
सोने ११६	हमारों ११४
सोखि ११६	हमई १२४
सोबें ११६	ह ११५
	हमाजों ११५, १२४